

The Department of Public Instruction, Bombay.

ANGLO—KANARESE

TRANSLATION SERIES

BOOK III

BY

SANGAPPA MALLAPPA ANKLE,
Deputy Educational Inspector, Bijapur,
(Retired.)

NINTH EDITION, 1,000 COPIES.

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠಮಾಲೆ,

ಕನ್ನಡ-ಇಂಗ್ಲಿಷ್

ಮೂರನೇ ಪುಸ್ತಕ.

P33
F5A



PUBLISHED BY

Shri Ramtatva Prakash Press, Belgaum.

1925.

(All rights, including those of making a Key or
 Translation, are reserved.)

P33

645

P5A

Ankie, Sang'op pa Malla
pp

Shashantara patha-
malle

**SHRI JAGADGURU VISHWARADHYA JNANAMANDIR
(LIBRARY)
JANGAMAWADIMATH, VARANASI**

**Please return this volume on or before the date last stamped
Overdue volume will be charged 1/- per day.**

[illegible]

P33

645

P5A

Ankie, Sang'appa Malla
pp

Bhashantara patha-
malle

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠಮಾಲಾ ಕನ್ನಡ-ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂರನೇ ಪುಸ್ತಕ.

ಸಂಗಪ್ಪಾ ಮಲ್ಲಪ್ಪಾ ಅಂಕಲೆ,
ವಿಜಾಪುರ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಮಾಜಿ ದತ್ತು ಬಿ. ಎಲ್ಯು. ಕೇಶವ್ ಇನ್. ವಕ್ತರ
ಇವರು ಮಾಡಿದ್ದರು.

ಯಶವಂತ ಸಂಗಪ್ಪಾ ಅಂಕಲೆ, ಬಿ. ಎ. ಎಲ್. ಎಲ್. ಬಿ.
ಎಂಬವರು ಕದ್ದಿದ

ಮಂಜುನೇ ಆವೃತ್ತಿ. ೪೦೦೦ ಪ್ರತಿಗಳು.

ಸರಕಾರೀ ಶಾಲೆಗಳಲ್ಲಿನ ಮೂರನೇ ಅಂಗ್ಲೀ ವೈಶ್ಯಾಕ್ಯುಲರ್ ಇಯತ್ತಯಲ್ಲಿ
ಭಾಷಾಂತರ ಕರಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ ಮಹರಾಜನ ಡಿರಕ್ಟರ ದೊರಗಳವರು ಮಂಜುರ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಇದರ ಬಾಧ್ಯತೆ ಹಿಂದುಸ್ತಾನ ಸರಕಾರದವರ ಸನ್ ೧೯೬೭ ನೇ ಇಸವಿಯ
೨೫ ನೇ ಆಕ್ಟಿನಂತೆ ರದ್ದಿಸ್ವರ ಮಾಡಿಯದೆ.

ಬೆಳಗಾವಿ.

ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣ ಪ್ರಕಾಶ ಮುದ್ರಾಲಯ.

೧೯೭೫.

ಈ ಪುಸ್ತಕದ ಸಂಬಂಧದ ಯಾವತ್ತೂ ಅಧಿಕಾರಗಳನ್ನು ಗ್ರಂಥಕರ್ತನು ತನ್ನ
ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.

ಕ್ರಯ ಹನ್ನೊಂದು ಆಣೆ.

P33
F5A

SRI JAGADGURU VISHWARADHYA
JNANA SIMHASAN JNANAMANDIR

LIBRARY

Jangamawadi Math, Varanasi

Acc. No. 645

ಬೆಳಗಾವಿ,

ಹತ್ತಾ ಜೀರಾವ ಆಟಾಜೀರಾವ ಸಾವಂತ ಇವರು ಕಮ್ಮ ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣ-ಪ್ರಕಾಶ ಮುದ್ರಾಲಯದಲ್ಲಿ
ಮುದ್ರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿದರು.

ಪೀಠಿಕೆ.

PREFACE.



ಭಾಷಾಂತರಪಾಠಮಾಲೆಯ ಮೊದಲನೇ ಎರಡನೇ ಸುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದ ಪದ್ಧತಿಯಂತೆ ಈ ಮೂರನೇ ಪುಸ್ತಕವು ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕೃದಂತಗಳು, ಸಂಕೇತಾರ್ಥಮುಂತಾದ ಹಲವು ಪ್ರಕರಣಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಬಹುತರವಾಗಿ ಉಳಿದ ಯಾವತ್ತು ವ್ಯಾಕರಣವಿಷಯವನ್ನು ಇದರಲ್ಲಿ ತಂದದೆ. ಪ್ರತಿ ಒಂದು ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಹಾಗೂ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗಳೊಳಗಿನ ಹಲವು ಚಮತ್ಕಾರವುಳ್ಳ ರೂಢಿಯ ಮಾತುಗಳು ಬರೆದವೆ. ಗ್ರಂಥವು ಬೆಳೆದು ಕ್ರಯವು ಹೆಚ್ಚಾದರೆ, ಬಡ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಕೊಳ್ಳಲಿಕ್ಕೆ ಜಡಬಿದ್ದೀತೆಂದು ತಿಳಿದು, ತುಸು ಪಾಠಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ, ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಂದದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ, ಉಚ್ಚಾರಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟೆಲ್ಲ. ಈ ಸುಸ್ತಕವನ್ನು ಮನಸು ಕೊಟ್ಟು ಕಲಿತರೆ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯ ಜ್ಞಾನವು ತಕ್ಕಮಟ್ಟಿಗೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಗುವೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ.

ಈ ಸುಸ್ತಕದ ಸಂಬಂಧದಿಂದಾದರೂ ಕನ್ನಡ ವೈಯಾಕೃತ್ಯಲರ ಕಮಿಟಿಯೊಳಗಿನ ಕೆಲವು ಸದ್ಗೃಹಸ್ಥರು ಹಲವು ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಸೂಚನೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಅವರ ಉಪಕಾರ ನೆನಸುತ್ತೇನೆ.

ಬೆಳಗಾವಿ,
೭ನೇ ಜೂನ್ ೧೯೮೪.

}

ಸಂ. ಮ. ಅಂಕಲೆ.

ಅಯ್ಯನೇ ಆವೃತ್ತಿಯ ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ.



ಈ ಆವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಆವೃತ್ತಿಯೊಳಗಿನ ತಪ್ಪುಗಳನ್ನು ತಿದ್ದಿ, ಕೆಲಕೆಲವು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯೊಳಗಿನ ತುಸು ಹೊಸ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೂ ಹೊಸ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹಗಳೊಳಗಿನ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಂದಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಲ್ಲಿ, ಅವುಗಳ ಹಿಂದೆ ಸಣ್ಣ ಅಂಕಿ ಹಾಕಿ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡ ಮಾಡಿ ತೋರಿಸಿರುತ್ತದೆ; ಮತ್ತು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹಲಕೆಲವು ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗವಾಗುವಂತೆ ಕೈಲಾದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಯತ್ನೈಸಿರುತ್ತದೆ.

ಈ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಸುಧಾರಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಭವವುಳ್ಳ ಶಿಕ್ಷಕರಾಗಲಿ ಬೇರೆ ಪಂಡಿತರಾಗಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಸೂಚನೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ, ಆಬಗ್ಗೆ ನಾವು ಅವರ ಉಪಕಾರ ನೆನಸುವದಲ್ಲದೆ, ಅವುಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಮುಂದಿನ ಆವೃತ್ತಿಯ ಕಾಲಕ್ಕೆ ವಿಚಾರ ಮಾಡುವೆವು.

ಬೆಳಗಾವಿ,
೪ ನೇ ಜೂನ್ ೧೯೦೭

}

ಸಂ. ಮ. ಅಂಕಲೆ.

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠಮಾಲೆ.

ಮೂರನೇ ಪುಸ್ತಕ.

ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.

CONTENTS.

| ಪಾಠ. | ವಿಷಯ. | ಪುಟ |
|------|---|-------------------|
| ೧. | ಅಪೂರ್ಣಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲ <i>Future Imperfect</i> | ೩ <i>future</i> |
| ೨. | ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು <i>Relative Pronouns</i> | ೬ <i>pronouns</i> |
| ೩. | <i>The Infinitive Mood.</i> , | ೧೪ |
| ೪. | <i>The Infinitive Mood</i> (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು) | ೧೬ |
| ೫. | <i>The Infinitive Mood</i> (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು) | ೨೬ |
| ೬. | ವರ್ತಮಾನಭವಿಷ್ಯತ್, ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್, ಭವಿಷ್ಯಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳು <i>Present Intentional, Past Intentional, and</i> <i>Future Intentional Tenses</i> | ೩೦ |
| ೭. | <i>Should, Ought, Must</i> | ೩೭ |
| ೮. | <i>May, Can</i> | ೪೩ |
| ೯. | ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು <i>Indefinite Pronouns</i> | ೪೯ |
| ೧೦. | ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು <i>Indefinite Pronouns</i> (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು) | ೫೬ |
| ೧೧. | ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು <i>Indefinite Pronouns</i> (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು) | ೬೩ |
| ೧೨. | ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು <i>Indefinite Pronouns</i> (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು) | ೬೮ |
| ೧೩. | ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳ ಸಂಯೋಗವು <i>The combination</i> <i>of Indefinite Pronouns</i> | ೭೫ |
| ೧೪. | ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳೆಂದು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಾವ್ಯಯಗಳೆಂತೆ ಪ್ರಯೋಗವು <i>Indefinite Pronouns used as</i> <i>Adverbs</i> | ೮೨ |

| ಪಾಠ. | ವಿಷಯ. | ಪುಟ. |
|------|--|------|
| ೧೫. | ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ಶಬ್ದಗಳು <i>Numerals</i> | ೮೬ |
| ೧೬. | ಪ್ರಧಾನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂಯೋಗಿಸುವ ಅವ್ಯಯಗಳು <i>Co-ordinating Conjunctions</i> | ೯೫ |
| ೧೭. | ಪ್ರಧಾನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಧೀನ ವಾಕ್ಯಗಳ ಸಂಬಂಧ ತೋರಿಸುವ ಅವ್ಯಯಗಳು <i>Subordinating Conjunctions</i> | ೧೦೧ |
| ೧೮. | ಉಪದಪಗಳು <i>The Articles</i> | ೧೦೫ |
| ೧೯. | ಪೂರ್ಣ ಭೂತಕಾಲ <i>Pluperfect</i> | ೧೧೧ |
| ೨೦. | ಪೂರ್ಣ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲ <i>Future Perfect</i> | ೧೧೭ |
| ೨೧. | <i>The Infinitive Mood</i> (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು) | ೧೨೧ |
| ೨೨. | ಪ್ರಯೋಜಕ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು <i>Causal Verbs</i> | ೧೨೬ |

೧ ನೇ ಪಾಠ.

ಅಪೂರ್ಣ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲ.

Future Imperfect.

Singular.

೧. 1st Person I shall be writing ನಾನು ಬರೆಯುತ್ತಿರುವೆನು.
2nd Per. 'Thou wilt be writing ನೀನು ಬರೆಯುತ್ತಿರುವಿ.
3rd Per. He will be writing ಅವನು ಬರೆಯುತ್ತಿರುವನು.

Plural.

- 1st Per. We shall be writing ನಾವು ಬರೆಯುತ್ತಿರುವೆವು.
2nd Per. You will be writing ನೀವು ಬರೆಯುತ್ತಿರುವಿರಿ.
3rd Per. They will be writing ಅವರು ಬರೆಯುತ್ತಿರುವರು.

೨. ಈ ಕಾಲದ ರೂಪಗಳು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ತಿಳಿದಿರಬೇಕೆಂಬದಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿಚಾರ ಮಾಡಿ ನೋಡಿದರೆ, ಈ ರೂಪಗಳನ್ನು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವದು ಬಹಳ ಕಡಿಮೆಯಾಕದೆ, ಬರೇ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲವನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಅಪೂರ್ಣ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವದುಂಟು. ಆದುದರಿಂದ, ಅಪೂರ್ಣ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲದ ಆರ್ಥವಿದ್ದಾಗ್ಯೂ, ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲವನ್ನು ಆದಷ್ಟು ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ಎರಡೂ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಿಜವಾದ ಭೇದವೇನೆಂದರೆ, ಅಪೂರ್ಣ ಭವಿಷ್ಯತ್ತು 'ಮುಂದೆ ಬರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯೆಯು ನಡೆಯುತ್ತಾ ಇರುವುದು' ಎಂಬದನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ; ಮತ್ತು ಈ ಕಾಲವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದಾಗ ಕ್ರಿಯೆ ನಡೆಯುವ ವೇಳೆಯನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಬರೇ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೀಗೇನೂ ಇರದೆ, ಆದರಿಂದ ಮನಸಿನೊಳಗಿನ ಸಂಕಲ್ಪ ಮಾತ್ರ ಕಂಡುಬರುವದು, ಮತ್ತು ವೇಳೆ ಹೇಳುವದು ಅವಶ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಉದಾ: I shall write the letter when you come ನೀನು ಬಂದಾಗ ನಾನು ಪತ್ರ ಬರೆಯುವೆನು.

I shall be writing the letter when you come ನೀನು ಬಂದಾಗ ನಾನು ಪತ್ರ ಬರೆಯುತ್ತಿರುವೆನು.

೨. ತಬ್ಬಸಂಗ್ರಹಂ.

| | | | |
|--------------------------|----------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| Ab'sence | { ಇಲ್ಲದೆ ಇರೋಣ, ಗೈರ ಹಾಜರಿ. | E-con'o-my | ಮಿತವ್ಯಯ. |
| Pru'dent | { ವಿವೇಕವಳ್ಳ, ದೂರ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ. | To as-cend' | ಎರು. |
| Mis-for'tune | ವಿಫಲತೆ, ದುರ್ದೈವ. | While ಕ್ರ. ವಿ. | ಆಗ ೧, ಆಮೃತಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ. |
| A man'sion | { ದೊಡ್ಡ ಮನೆ, ಮಹಾಲು, ಅರಮನೆ. | Sul'try | { ಗಮ್ಮ ಕುಚ್ಚುವ, ಸಕೆ ಯಾಗುವ. |
| Ha'ris-chan-dra | ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರ. | To start | ಹೊರಡು. |
| ಭರತಖಂಡ | In'di-a. | ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು | to a-ban'don. |
| ಎಂಬ | { called, named, by name. | ವಂಕ್ತಿ, ಸಾಲು | a se'ries, a row. |
| (ರಾಜ್ಯ) ಪರಿತ್ಯಾಗ ಮಾಡು | { to ab'di-cate. | ಧರ್ಮಿಪ್ಪ | pi'ous, vir'tu-ous. |
| ಗೊತ್ತಿದ್ದ | known. | ದಂಡಾ ಕಟ್ಟು | to fine. |
| To enjoy' one's self | | ಸುಖವಡು, ಸಂತೋಷದಿಂದ ಹೊತ್ತುಗಳ. | |
| To keep one's word | | ವಚನ ಪಾಲಿಸು. | |
| Just as, as | | ಆಗಲೇ, ಅದೇ ಸಮಯಕ್ಕೆ. | |
| A lit'tle ear'li-er | | ತುಸು ಮುಂಚೆ. | |
| A lit'tle la'ter | | ಸ್ವಲ್ಪ ತಡಮಾಡಿ. | |
| A grent man'y | | ಬಹಳ. | |
| To grow rich | | ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನಾಗು. | |
| To grow tall | | ಉದ್ದ ಬೆಳೆ, ಎತ್ತರ ಬೆಳೆ. | |
| All day, the whole day | | ಇಡೀ ದಿವಸ, ಹಗಲೆಲ್ಲ. | |
| To be a-fraid' (of) | | ಅಂಜು, ಭಯಪಡು. | |
| It thun'ders | | ಗದ್ದರಿಸುತ್ತದೆ. | |
| It light'ens | | ಮಿಂಚುತ್ತದೆ. | |
| Just now | | ಈಗ, ಇದೇ ಈಗ. | |

೧) ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡುವಾಗ ಇದನ್ನು ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಕೂಡಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:

While I am there ನಾನು ಅಲ್ಲಿ ಇರುವಾಗ.

ಶ್ರೀ ಶಿವಶಂಕರ

ಭಾಷಾಂತರಸಾತ ೧.

೪. Do you think that the children will be learning their lessons during our absence¹⁾? I hope so. While they are learning their lessons, we shall be enjoying ourselves in the garden²⁾. Rama will be going to school next year when his sister is returning²⁾. We shall be going just as you are coming²⁾. You will be taking your tiffin at two o'clock; I shall, therefore, send you the papers a little later. In large towns a great many beggars are generally found. Misfortune teaches us prudence. This farmer has grown rich by industry and economy. Your sister has grown very tall. It has rained a little and the farmers will now sow seed. It is half past ten o'clock; let us go to school. I hope we shall not be late. The train will be starting as we enter the station. You talk very fast. It is a quarter to eleven. Yesterday it rained all day. It is very sultry just now. Does it hail in Bombay? Some people are afraid when it thunders and lightens. You are not afraid of him.

ನಾಳೆ ಇಷ್ಟು ಹೊತ್ತಿಗೆ ನೀನು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಿ. ನಾನು ನಾಳೆ ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಓದುತ್ತಿರುವೆನು; ಆದರೆ ನೀವು ಏನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವಿರಿ? ನೀನು ನಾಳೆ ಬಂದಾಗ ನಾನು ಆ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವೆನು. ಅವನು ಹುಲ್ಲು ಕೊಯ್ಯುತ್ತಿರುವಾಗ ನೀನು ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು. ನೀನು ಬಂದಾಗ ನಾವು ಜಿರಿಯುತ್ತಿರುವೆವು. ನೀನು ಮನೆಗೆ ಹೋಗು; ನಾನು ಇಲ್ಲಿ ಇರುವೆನು. ಗೋವಿಂದನು ಈವೊತ್ತೆ ಸಾಲಿಗೆ ಹೋಗಲಿಲ್ಲ; ಅವನು ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ. ರಾಮನು ಮೂರೂವರೆ ಗಂಟೆಗೆ ಮನೆಗೆ ಹೋದನು. ಈ ಎತ್ತು ನಿಮ್ಮದೇನೋ? ಭರತಖಂಡದಲ್ಲಿ ಹರಿಕ್ಷಂದ್ರ ನೆಂಬವನೊಬ್ಬ ಆತ³⁾ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕನಾದ ಅರಸನಿದ್ದನು. ಆತನ ವೃತ್ತಾಂತವು

1) ನಾವು ಇಲ್ಲದಾಗ. 2) ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನರಡು ಕ್ರಿಯೆಗಳು ಬನ್ನಿತ್ತೀ ಅಗತಕ್ಕವಿದ್ದರೆ, ಪ್ರಧಾನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥೂರ್ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲವನ್ನೂ, ಅರ್ಥೂರ್ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥೂರ್ ವರ್ತಮಾನಕಾಲ ವನ್ನೂ ಒಂದೊಮ್ಮೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರು. 3) Very, exceedingly.

ಬಹುತರವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೊತ್ತಿರಬಹುದು¹⁾. ಆತನು ಒಳ್ಳೇ ಧರ್ಮಿಷ್ಠನಾಗಿರಲು ಸತ್ಯವಂತನಾಗಿರಲು ಇದ್ದನು. ಆತನು ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಪರಿತ್ಯಾಗ ಮಾಡಿ ತನ್ನ ವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸಿದನು. ಕಟ್ಟಕಡೆಗೆ ಆತನು ತನ್ನನ್ನು ಸಹ ಮಾರಿಕೊಂಡನು²⁾, ಅದರೂ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕತನವನ್ನು ಬಿಡಲಿಲ್ಲ.

೨ ನೇ ಪಾಠ.

ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು.

Relative Pronouns.

೫. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು ಆಯ್ದು³⁾, ಯಾವವಂದರೆ—Who, which, that, what, as.

೬. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ದಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮವು ಅದೇ ವಾಕ್ಯದೊಳಗಿನ ಹಿಂದೆ ಹೋದ ಒಂದು ನಾಮಪದಕ್ಕಾಗಲಿ ದರ್ಶಕ ಸರ್ವನಾಮಕ್ಕಾಗಲಿ ಸಂಬಂಧಿಸುತ್ತದೆ; ಮತ್ತು ಆ ನಾಮಪದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ದರ್ಶಕ ಸರ್ವನಾಮಕ್ಕೆ ಆ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮದ antecedent (ಪೂರ್ವಗಾಮಿನಿ ಶಬ್ದ) ಅನ್ನು ತ್ತಾರೆ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಈ ಸರ್ವನಾಮಗಳು ಇಲ್ಲ. ಇವುಗಳ ಕಾರ್ಯವು ಕೃದ್ವಾಚಕಗಳಿಂದ ಸಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

This is the house *that* I have built ನಾನು ಕಟ್ಟಿದ ಮನೆಯು ಇದೇ.

He, *who* speaks the truth, is much esteemed ಸತ್ಯ ಮಾತನಾಡುವವನನ್ನು ಬಹಳ ಮನ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ.

೭. Who ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮದಿಂದ ಬರೇ ಮನುಷ್ಯಚಾತಿಯ ಬೋಧನಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಯ ರೂಪವು=who, ದ್ವಿತೀಯಾ=whom, ಪುಂಸಿ=whose⁴⁾.

Those, *who* are rich, are not always happy ಶ್ರೀಮಂತರಾಗಿರುವವರು ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಖವಿರುವದಿಲ್ಲ.

The man, whom you met this morning, went away to Mysore ನೀವು ಈಗೊಂದು ದಿವಸ ಭೇಟಿಯಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಮೈಸೂರಿಗೆ ಹೊರಟುಹೋದನು.

1) ಬಹುತರವಾಗಿ ಗೊತ್ತಿರಬಹುದು is probably known. 2) At last he even sold himself. 3) But=(that not) ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸಹ ಬನ್ನೊಮ್ಮೆ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮದಂತೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದುಂಟು. ಉದಾ: None is born but has to die ಸಾಯದ ಮನುಷ್ಯನು ಹುಟ್ಟುವದಿಲ್ಲ, ಅಂದರೆ, ಹುಟ್ಟಿದವರೆಲ್ಲರು ಸಾಯತಕ್ಕವರೇ. 4) ಭಾಷಾಂತರಪಾಠಮಾಲೆಯ ಎರಡನೇ ಪುಸ್ತಕದ ೨೦ ನೇ ಪುಟ, ಕಲಮು ೨೦ ನೇನು.

೮. Which ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಉಳಿದ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರು. ಉದಾ:

The house, *which* you have bought, is large ನೀವು ಕೊಂಡ ಮನೆಯು ದೊಡ್ಡದು.

೯. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ *which* ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮವು ಇಡೀ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಇಂಥಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡದೊಳಗೆ ಹ್ಯಾಗೆ ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬದನ್ನು ಕೆಳಗಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ತಿಳುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಉದಾ:

The father ordered his children to go home, *which* they did immediately ತಂದೆಯು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿರಂದು ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲು, ಅವರು ಕೂಡಲೆ ಹೋದರು.

He told me he was a king, *which* I do not believe ಅವನು ತಾನು ಅರಸನೆಂದು ನನಗೆ ಹೇಳಿದನು, ಆದರೆ, ಅದನ್ನು ನಾನು ನಂಬುವದಿಲ್ಲ.

ಕನ್ನಡದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡುವಾಗ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ, ಪ್ರಧಾನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅಧೀನ ವಾಕ್ಯ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

ಓಣಿಯಲ್ಲಿ ನಾನು ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಕಂಡನು, ಅವನು ಬಹಳ ಎತ್ತರ ಇದ್ದನು. I saw a man in the street, *who* was very tall.

೧೦. That ಎಂಬ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಮೂರೂ ಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಉದಾ:

The man, *that* was sitting here, is mad ಇಲ್ಲಿ ಕೂತ ಮನುಷ್ಯನು ಹುಚ್ಚನು.

Those ladies, *that* you see there, are of the royal family ಅಗೋ ಅಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅರಸುಮನೆತನದವರು.

Where are the mangoes *that* you purchased this morning ? ಈ ಮೊತ್ತ ಬೆಳಿಗೆ ನೀನು ಕೊಂಡ ಮಾವಿನ ಹಣ್ಣುಗಳು ಎಲ್ಲಿ ಆವೆ ?

೧೧. That ಎಂಬ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಕ್ಕೆ ಉಪಸರ್ಗಾವ್ಯಯವು ಬೇಕಾದರೆ, ಆ ಅವ್ಯಯವನ್ನು ಸರ್ವನಾಮದ ಹಿಂದೆ ಇಡದೆ ವಾಕ್ಯದ ಕೊನೆಗೆ ಹಾಕಬೇಕು¹⁾. ಉದಾ:

There is not a single sentence in the play *that* I do not know the meaning of ಈ ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಅರ್ಥ ತಿಳಿಯದ ವಾಕ್ಯವು ಒಂದೂ ಇಲ್ಲ.

೧೨. Which ಎಂಬ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮದ ಪೂರ್ವಗಾಮಿ ಶಬ್ದವು *that* ಎಂಬ ನಪುಂಸಕ ದರ್ಶಕ ಸರ್ವನಾಮವಿದ್ದರೆ, ಆ ಎರಡೂ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ *what* ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಾರೆ. ಉದಾ:

Do *what* you like - do *that which* you like ನೀನು ಬೇಕಾದದ್ದು ಮಾಡು.

೧೩. ಪೂರ್ವಗಾಮಿ ಶಬ್ದವು *such* ಎಂಬ ದರ್ಶಕ ಸರ್ವನಾಮವಿದ್ದರೆ, *as* ಎಂಬ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:

Choose *such* friends *as* you can trust: ನೀನು ನಂಬಿಗೆ ಇದರಿಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನು ಆರಿಸು.

His behaviour was *such as* could not be pardoned ಅವನ ನಡತೆಯು ಕ್ಷಮಿಸಲಾರದಂತಹದಿತ್ತು.

೧೪. ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮವು *Objective Case* ದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅದು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿರಬಹುದು. ಹೀಗೆ ಗುಪ್ತವಿದ್ದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಉಪಸರ್ಗಾವ್ಯಯವಿದ್ದರೆ, ಅದನ್ನು ಕ್ರಿಯಾವದ್ಧದ ಮುಂದೆ ಹಾಕುವರು. ಉದಾ:

This is the book I was reading ನಾನು ಓದುತ್ತಿದ್ದ ಪುಸ್ತಕವು ಇದು.

I saw the man you were talking of ನೀನು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿದನು.

ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೇ ವಾಕ್ಯದೊಳಗೆ *that* ಅಥವಾ *which* ಎಂಬದೂ ಎರಡನೇದೊಳಗೆ *whom* ಎಂಬದೂ ಗುಪ್ತವದೆ.

1) ಈ ನಿಬಂಧನೆಯು ಉಳಿದ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳಿಗೂ ಹತ್ತುತ್ತದೆ; ಆದರೆ ಆಗ್ಯ ಉಪಸರ್ಗಾವ್ಯಯವನ್ನು ವಾಕ್ಯದ ಕೊನೆಗೆ ಹಾಕುವದು ಅವಶ್ಯ ಉಂಟೆಂದು ಹೇಳಲಾರದು.

೧೫. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨.

| | | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Vac'ci-nato | ಮೈಲಿತಗೆ. | To graze | ಮೇಯು. |
| Tho'roughly | ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ. | A con-di'tion | ಕರಾರು, ಶರ್ತ. |
| To dis-like' | { ಮೆಚ್ಚದಿರು, ಅಸಹ್ಯ, ಪಡು, ಬೇಸರಾಗು. | An ob'ject | { ೧. ಉದ್ದೇಶ, ಹೇತು; ೨. ವದಾರ್ಥ. |
| An ad-ven'ture | ಸಾಹಸ. | Un-known' | { ಅಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ, ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ. |
| To un-der-take' | ಕೈಕೊಳ್ಳು. | | |
| A voy'age | ಜಲಪಯಣ. | To re-gain' | ತಿರುಗಿ ಸಂಪಾದಿಸು. |
| To re-late' | ವಿವರಿಸು, ಹೇಳು. | Mis-con'duct | ಕೆಟ್ಟನಡತೆ, ದುರ್ವರ್ತನ. |
| ಇನಾಮು ಕೊಡು | to pre-sent'. | ದ್ರಾಕ್ಷೆ | a grape. |
| ಸಹಾಯ | as-sist'ance. | ಹೊಳೆಯುವ, ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ. | { bright, brilliant |
| ಹೂವಿನ ಗಿಡ | a flow'er-tree. | ಸೇತುವೆ, ಸಂಕ | a bridge. |
| ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳು, ನೋಡು. | { to see, to be-hold'. | ಹರಿ (ಹಗ್ಗ ಮುಂ ತಾಡ್ತು) | { to give way, to break. |
| ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ಚಮತ್ಕಾರವುಳ್ಳ. | { won'der-ful, cu'ri-ous. | ಸಿಂಹಲದ್ವೀಪ | { the is'land of Cey-lon'. |
| ಬಂಧುಬಳಗದವರು | { re-la'tions, rel'a-tives. | ತೊದಲಿಸು | to stam'mer. |

This morning

To take a walk

To pro-pose' terms

To con-sist' of

To com-ply' with, to con-sent' to

To un-der-take' a voy'age

ಬಹಳ ಉಪಕಾರಬದ್ಧನಾಗಿರು

ಈವೊತ್ತು ಬೆಳಗ್ಗೆ.

ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗು.

ಕರಾರು ಹೇಳು.

ಇರು, ಉಂಟಾಗಿರು.

ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳು, ಸಮ್ಮತಿಸು.

ಜಲಪಯಣ ಮಾಡು.

to be much ob-liged' to.

ಸಿಂಹಲದ್ವೀಪ

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೨.

೧೬. A man, *who* does not fear God, cannot be happy. Is this the gentleman, *whose* horse was frightened¹⁾ this morning? He is one of the few persons, *whom* I thoroughly dislike. Who were those ladies, *with whom* you took a walk this morning? He had four children, *of whom* the eldest was not then more than twelve years old. There are many poor people, *whose* whole dinner consists of a piece of dry bread and a drink of water. Here is the person, *to whom* I paid the money, *which* you gave me. The chair, *which* stands before²⁾ the window, was presented to me by my uncle. What has become of the letter, *which* I put on my table this morning? I saw a large tree, the branches *of which* hung down to³⁾ the ground. You propose terms, *with which* I do not comply. These are conditions, *to which* I shall never consent. You have paid your debts, *which* is a clear proof of your honesty. Columbus undertook many voyages, the object *of which* was to discover unknown countries. It is difficult to regain the riches, *which* we have lost by our own misconduct. He was told to relate some of his adventures, *which* he did immediately. The babe, *which* was vaccinated last week, is doing well. The horse *which* is grazing in the field, belongs to my cousin. Who is there *but* commits errors⁴⁾? The pen, *whose* point was broken, has been mended.

ನಾನು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದ ಗೃಹಸ್ಥನು ಈತನೇ. ನಾನು ನಿಮಗೆ ತೋರಿಸಿದ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ⁵⁾ ಶಿಕ್ಷಕನು ನನಗೆ ಇನಾಮು ಕೊಟ್ಟನು. ನೀವು ನನಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ನನ್ನ ಮೇಲೆ ನಿಮ್ಮ ಉಪಕಾರವು ಬಹಳವಾಗಿದೆ. ನನ್ನ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಿನಗೆ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ ಮನುಷ್ಯನು ರಾಮನಿಗಾದರೂ ಹೀಗೇ ಹೇಳುವನು. ಉನ್ನತವಾದ⁶⁾ ಪರ್ವತಗಳ ಮೇಲೆ ಬೆಳೆಯುವ ಗಿಡಗಳು ಎತ್ತರ⁷⁾ ಇರುವದಿಲ್ಲ. ಏನು ಅವನ ಬೆಳೆಯಲ್ಲಿ ನೋಡಿದ ಪುಸ್ತಕಗಳು ಅವನವಲ್ಲ. ನೀವು ಅಲ್ಲಿ ನೋಡಿ

1) ಬಿರುತು. 2) ಎದುರಿಗೆ. 3) ವರೆಗೆ 4) ತಪ್ಪುಮಾಡುವವರು, but=that not. 5) My. 6) High, lofty. 7) Tall.

ದಂಥ ಹೂವಿನ ಗಿಡಗಳು ನಮ್ಮ ತೋಟದಲ್ಲಿ ಅನೇಕವುಂಟು. ನನಗೆ ಗೊತ್ತಿದ್ದದ್ದನ್ನು ನಾನು ನಿನಗೆ ಹೇಳುವೆನು. ನಾನು ಮಾತಾಡಿದ್ದು ಅವನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬರಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಇರುವ ಮನೆಯು ನನ್ನ ಸ್ವಂತ ಮನೆಯಲ್ಲ. ನಾವು ಓದುವಂಥ, ಕೇಳುವಂಥ ಹೊಸ ಹೊಸ ಚಮತ್ಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳುತ್ತವೆ. ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುವ ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನೂ ಬಂಧುಬಳಗದವರನ್ನೂ ನಾವು ನೋಡುತ್ತೇವೆ- ಹಿಂದು ಜನರು ಲಂಕಾ ಎಂದು ಹೆಸರಿಟ್ಟ ಸಿಂಹಲದ್ವೀಪದಲ್ಲಿ ದಾಲಜಿನ್ನೇ ಗಿಡಗಳು ಹೇರಳವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ¹⁾. ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿನ ಯಾವತ್ತು ಸುಂದರವಾದ, ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಒಡವೆಗಳಿಗಿಂತ ನಾನು ಅತಿ ಸುಂದರನೂ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಇದ್ದೇನೆ. ಪೆಟ್ಟಣದೊಳಗೆ ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸೇತುವೆಯ ಮೇಲಿಂದ ಅವರು ನಡೆದಿದ್ದರು²⁾. ಎತ್ತಿನ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ಹಗ್ಗವು ಹರಿಯಿತು. ನಿಮ್ಮ ಜೀಗನಾದ ರಂಗನು ತೊದಲಿಸುತ್ತಾನೇನು?

೧೨. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨.

| | | | |
|---------------------|------------------------------------|--------------------|-------------------------------------|
| Free | ಸ್ವತಂತ್ರ. | To gain | ಸಂಪಾದಿಸು. |
| To sub-duc' | ಜಯಿಸು, ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳು. | To save | ಉಳಿಸು, ಕಾಯು, ರಕ್ಷಿಸು. |
| Anger ³⁾ | { ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ಹಿಂದೆ, ಮುಂಚೆ. | Slan'der | ಚಾಡಿ, ನಿಂದೆ. |
| A sense | ಇಂದ್ರಿಯ. | A slan'der-er | ಚಾಡಿಬೋರ. ಲಂಕ. |
| A pas'sion | ಮನೋವಿಕಾರ. | Sat-is-fac'tory | { ಮನನಿವೃತ್ತಿ, ಸಮಾಧಾನಕರ. |
| To trouble | ತೊಂದರೆ ಕೊಡು. | To smoke | ಹೊಗೆ ಹೊರಡು, -ಹಾಯು. |
| Trou'ble-some | { ತೊಂದರೆಯುಳ್ಳ, ತ್ರಾಸದಾಯಕ. | A mo'ment | ಕ್ಷಣ, ನಿಮಿಷ. |
| A deed | ಕೃತ್ಯ. | A seat | ಅಸನ, ಹೀತ. |
| Others | ಇತರರು, ಎರಡನೆಯವರು. | An ac-count' | ೧. ವೃತ್ತಾಂತ, ೨. ಲೆಕ್ಕ. |
| To own | { ೧. ತನ್ನದು ಅನ್ನು, ೨. ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳು. | A chim'ney | ಹೊಗೆಕೆಂಡಿ. |
| ಮರ್ಯಾದೆಯಿಂದ | un-for'tu-nate-ly. | ಹುಟ್ಟಿಸು, ನಿರ್ಮಿಸು | to cre-ate'. |
| ಎಲಾಯತಿ | Eng'land. | ತೆಂಕಣ, ದಕ್ಷಿಣ | south, south'ein. |
| ಜನ್ಮ | birth. | ಸುಲಿ | to strip off, to peel ^{೧)} |
| ಮದುವೆ | mar'riage. | ತಾಳು | to last. |
| ಮದುವೆಗಳು | a bride. | ಬುರುಸುಗಳಿಗಟ್ಟು | { to be-come' moul'dy. |
| ಮದುವೆಗನು | a bride'groom. | ದಾನ, ವರ, ಕೊಟ್ಟ | a gift. |

1) Grow in abundance. 2) They were passing over the bridge, which was on the road leading to the town. 3) ಈ ಶಬ್ದವು ಕಾಲವಾಚಕನಾಮದ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ.

| | | | |
|-----------------------------------|---|--|----------------------------|
| ಗುರುತು, ಸನ್ನೆ | a sign. | ನಾರ್ವೇ ದೇಶ | Nor'way. |
| ಅದಿ ತೋರಿಸು, ಸೂಚಿಸು | to ex-press'. | ಮನುಷ್ಯಜಾತಿ | man-kind'. |
| ತಿಳಿಸು | to com-mu'ni-ate. | ಬುದ್ಧಿ, ವಿಚಾರಶಕ್ತಿ | { ren'son. in'tel-lect. |
| To put off till to-mor'row | | ನಾಳೆಗೆ ಹಾಕು. | |
| To give ear to | | ಕಿವಿಗೊಡು, (ಮಾತಿ ನಕಡೆಗೆ) ಲಕ್ಷ್ಯ ಕೊಡು. | |
| For cer'tain=cer'tain-ly | | ನಿಜವಾಗಿ. | |
| The oth'er day, on the oth'er day | | ಮೊನ್ನೆ, ಆ ದಿವಸ, ಕೆಲವು ದಿವಸಗಳ ಹಿಂದೆ. | |
| To turn out | ಅಕೆ: (ಮೊದಲು ಸಂಜೆಯಿದ್ದು ಅನುಭವದ ಮೇಲೆ ಚೆಲೋದು ಇಲ್ಲವೆ ಕೆಟ್ಟದು) ಅಗು,—ಹೊರಡು; ಸಕೆ: ಹೊರಗೆ ಹಾಕು. | | |
| ಕೊರತೆ ಇರು | | to want, to be with-out'. | |
| (ಇಂತ) ಹೆಚ್ಚು ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬರು | | to like bet'ter than, to pre-fer' to. | |
| ಇಷ್ಟು ಹೊತ್ತಿನ ವರೆಗೆ | | up to this time, so long. | |
| ಗಿಡ ಹಚ್ಚು,— ಊರು | | to plant a tree. | |
| ಬಹಳ ದಯೆಯಿಂದ | | very kind'ly. | |

ಭಾಷಾಂತರಸಾಹ ೩.

೧೮. No man is free *that* has not subdued his passions. Nothing is troublesome *that* we do willingly. This is the worst crime *that* a man can be guilty of. Never trouble others to do for you *what* you can do yourself. Pay *what* you owe, and¹⁾ you will know *what* you own. It is not *what* we gain, but *what* we save *that* makes us rich²⁾. Never put off till to-morrow *what* you can do to-day. Such people *as* give ear to slander are themselves *as*³⁾ bad *as*⁴⁾ slanderers. Read only such books *as* are good. The lady, those people are talking of, is my cousin. I never speak of things I do not know for certain. The horses, my brother bought the other day, turned out exceedingly satisfactory. He was turned out of the school for his misconduct. There was no one present *but* saw the deed. The moment⁵⁾ they heard me⁵⁾ they rose from their seats. I will give you an account of *what* I have seen since that time. This is not such a book *as* I expected. It was a handsome mansion, *whose* chimneys never smoked.

1) ಅಂದರೆ. 2) ಅದರಿಂದ ನಾವು ಪ್ರೀತಿಯಂತರಾಗುತ್ತೇವೆ. 3) ಇವು ಪ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಗಳು=ಅಪೇಕ್ಷೆ. 4) The moment=at the moment=ಆ ಕ್ಷಣವೇ. 5) ನನ್ನ ಮಾತು.

Whom — which

ಸುಮಾರು ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ಆಚೆ¹⁾ ವಿಲಾಯತಿಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಸರದಾರನಿ
ದ್ದನು, ಆತನಿಗೆ ಹುಟ್ಟುಕಿವ್ವಿಯೂ ಮೂಕಿಯೂ ಆದ ಒಬ್ಬ ಮಗಳಿದ್ದಳು. ಮದು
ವೆಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮದುಮಗಳು ಆಡತಕ್ಕ²⁾ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಆಕೆಯು ಸನೆ
ಮಾಡಿ ತೋರಿಸಿದಳು³⁾. ಮದುಮಗಳು ಕೇಳತಕ್ಕ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಮದುಮಗನೂ
ಉಪಾಧ್ಯನೂ ಆಕೆಗೆ ಸನ್ನೆಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸಿದರು⁴⁾. ಕೆಲವು ವರುಷಗಳಾದ ಬಳಿಕ ಆ
ಕೆಗೆ ಒಂದು ಕೂಸು ಹುಟ್ಟಿತು⁵⁾. ಅದರ ಮೇಲೆ ಆಕೆಯು ಜೀವಪ್ರಾಣ ಮಾಡು
ತ್ತಿದ್ದಳು⁶⁾. ದುರ್ದೈವದಿಂದ ನನಗೆ ಇಲ್ಲದ ಇಂದ್ರಿಯವನ್ನು ದೇವರು ನನ್ನ ಕೂಸಿ
ಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ರೊಟ್ಟಿ ಎಂಬ ಪದಾರ್ಥವು ತನ್ನೆಲೆಗೆ ಒಳ್ಳೆದು. ಮೊಲಕ್ಕಾ
ನಡುಗಡ್ಡೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ಭೂಮಿ ಸಾಗು ಮಾಡುವದಿಲ್ಲ, ಹಾಗು⁷⁾ ಬೀಜಾ
ಬಿತ್ತುವದಿಲ್ಲ. ದಕ್ಷಿಣ ಸಮುದ್ರದೊಳಗಿನ ನಡುಗಡ್ಡೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜನರ ಸಲುವಾಗಿ
ದೇವರು ಅಲ್ಲಿ ಚಮತ್ಕಾರವಾದ ಗಿಡಗಳನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ, ಅವುಗಳಿಗೆ ಕೆಲವರು
ರೊಟ್ಟಿ ಗಿಡಗಳು ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ. ನಾರ್ವೇ ದೇಶದ ಜನರು ಮಾಡುವ ರೊಟ್ಟಿಯು
ಮೂವತ್ತು ನಾಲ್ಕತ್ತು⁸⁾ ವರುಷ ತಾಳುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಹಳಿದಾಗಿಯೂ ಬುರುಸು
ಗಟ್ಟಿದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ರೊಟ್ಟಿಯು ಆ ಜನರಿಗೆ ಹೊಸ⁹⁾ ರೊಟ್ಟಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಸೇ
ರುತ್ತದೆ. ಈ ಗಿಡಗಳು ಬೆಳೆಯದ ದೇಶಗಳಿಗೆ¹⁰⁾ ಇವುಗಳ ಕಾಯಿಗಳನ್ನು ಕಳು
ಹುತ್ತಾರೆ. ನಾನು ಇದು ವರೆಗೆ ತಿಂದ ಆಕ್ರೋಡದ¹¹⁾ ಗಿಡಗಳನ್ನು ನಾನೇ ಹಚ್ಚಿ
ದ್ದೆನೋ? ರಾಮನು ಮಾತಾಡಿದ್ದು ನನಗೆ ನೆನಪಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ತಂದೆತಾಯಿಗಳೂ
ಶಿಕ್ಷಕರೂ ನಮಗೆ ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ನಾವು ಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ದೇವರು ಬಹಳ ದಯೆ
ಯಿಂದ ಮನುಷ್ಯಜಾತಿಗೆ ಕೊಟ್ಟ¹²⁾ ಮೇಲಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ¹³⁾ ಬುದ್ಧಿಯು ಒಂದು.
ಆಹಾ! ಅವ ಎಂಥಾ ಗೆಳೆಯ! ದಿನಾಲು ನನಗೆ ಆಣಕಿಸುತ್ತಾನೆ. ನೀನು ನಿನ್ನ
ಗೆಳೆಯರ ಮೇಲೆ ಮಾಡುವಂತೆ ಹಗೆಗಳ ಮೇಲೆ ಸಹ ಉಪಕಾರ ಮಾಡುತ್ತಾ ಬಾ,
ಎಂದು ನಮ್ಮ ಗುರುಗಳು ನನಗೆ ಹೇಳಿದರು.

1) About a hundred years ago. 2) Are to be said, must be said. 3) Were expressed by her by means of signs. 4) Were communicated to her by means of signs. 5) She gave birth to a child. 6) Whom she loved as her own life. 7) Nor. 8) Thirty or forty. 9) Fresh. 10) To those countries, where. 11) The fruit of which. 12) ಕೊಡು to bestow on ಅಥವಾ upon. 13) Of the gifts.

೨ ನೇ ಮಾತೆ,

The Infinitive Mood.

೧೯. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಮೂಲರೂಪದ ಹಿಂದೆ to ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವ್ಯಯವನ್ನು ಹಚ್ಚುವದರಿಂದ Infinitive Mood (ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕ) ಆಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಬಹುತರ ಕನ್ನಡದೊಳಗಿನ ಕ್ರಿಯಾನಾಮದ ಅರ್ಥ ಹೊರಡುತ್ತದೆ.

ಉದಾ: To read ಓದುವದು, ಓದೋಣ.

To learn ಕಲಿಯುವದು, ಕಲಿಯೋಣ.

೨೦. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ Infinitive Mood (ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕ)ಕ್ಕೆ ಪ್ರಥಮಾ, ದ್ವಿತೀಯಾ, ಚತುರ್ಥೀ, ಇವುಗಳ ಹೊರತು ಬೇರೆ ವಿಭಕ್ತಿಗಳು ಹತ್ತುವದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಅದರ ಬಹುವಚನವು ಆಗುವದಿಲ್ಲ.

ಟಿಪ್ಪಣಿ: Infinitive Mood (ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕ)ಕ್ಕೆ ಆಪ್ತ ಇರುವದಿಲ್ಲಾದ್ದರಿಂದ ಪುರುಷವಚನಗಳು ಹತ್ತುವದಿಲ್ಲ.

೨೧. ಉದ್ದೇಶ್ಯ ಇಲ್ಲವೆ ವಿಧೇಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಈ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕಗಳಿದ್ದರೆ, ಇವು ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿವೆ ಎಂದು ತಿಳುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಉದಾ:

To lie is a sin

ಸುಳ್ಳಾಡುವದು ಪಾಪವು.

My duty is to assist you

ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವದು ನನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವು.

೨೨. ಇಂಥ ವಾಕ್ಯಗಳೊಳಗೆ ಕರ್ತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ it ಎಂಬ ದರ್ಶಕ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ, ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವನ್ನು ಕಡೆಗೆ ಹಾಕುವ ರೂಢಿಯು ಬಹಳ ಉಂಟು. ಉದಾ:

It is a sin to lie ಸುಳ್ಳಾಡುವದ್ದು ಪಾಪವು.

To be attentive and diligent is the duty of every student. ಇದು ಎಲ್ಲವೂ ಕರ್ತೃರನೂ ಆಗಿರುವುದು ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯ ಕರ್ತವ್ಯವು.

To do so is not proper for you, ಅಥವಾ, It is not proper for you to do so ನೀನು ಹೀಗೆ ಮಾಡುವದು ತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ.

೨೩. ಕರ್ಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಈ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕಗಳಿದ್ದಾಗ, ಇವು ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿವೆ ಎಂದು ತಿಳುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಉದಾ:

He learns to read ಅವನು ಓದ ಕಲಿಯುತ್ತಾನೆ.

೨೪. ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಕರ್ತೃಪದವಾಗಲಿ ಕರ್ಮಪದವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲದಾಗ, ಅದು ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿದೆ ಎಂದು ತಿಳುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆಗ ಅದು ಒಂದು ನಾಮಪದಕ್ಕಾಗಲಿ, ವಿಶೇಷಣಕ್ಕಾಗಲಿ, ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕಾಗಲಿ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಇಂಥಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥೀಯ ಅರ್ಥವು ಕಾರಣ ಇಲ್ಲವೆ ಹೇಳಿತು. ಉದಾ:

| | |
|---|---|
| Is there <i>nothing to eat</i> ? | ತಿನ್ನಲಿಕ್ಕೆ ಏನೂ ಇಲ್ಲವೋ ? |
| I am <i>ready to come</i> with you | ನಿನ್ನ ಸಂಗಡ ಬರಲಿಕ್ಕೆ ನಾನು ಸಿದ್ಧನಿದ್ದೇನೆ. |
| You <i>come to learn</i> | ನೀವು ಕಲಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೀರಿ. |
| Chairs are <i>to sit upon</i> ¹⁾ | ಕುರ್ಚಿಗಳು ಕೂಡಲಿಕ್ಕೆ ಮಾಡಿರುತ್ತವೆ. |
| I <i>told</i> him a story <i>to amuse</i> him | ಅವನ ಮನರಂಜಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಕಥೆ ಹೇಳಿದೆನು. |

೨೫. ಇಂಗ್ಲಿಷದೊಳಗಿನ Infinitive Mood ಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಕನ್ನಡದೊಳಗೆ ಕೆಲವು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಾಕಿದರೂ ಸಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

He *told* me *to go* home ಮನಗೆ ಹೋಗೆಂದು ಅವನು ನನಗೆ ಹೇಳಿದನು.
He *promised* *to come* to-morrow ನಾಳೆ ಬರುತ್ತೇನೆಂದು ಅವನು ವಚನ ಕೊಟ್ಟನು.

He *wishes* me *to do* that work ನಾನು ಆ ಕೆಲಸ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅವನ ಮನಸುಂಟು.

೨೬. ಇಂಗ್ಲಿಷದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕಗಳು ಎರಡು ವಿಧವು— ಕರ್ತರಿ, ಕರ್ಮಣಿ. ಇದಲ್ಲದೆ, ಒಂದೊಂದರಲ್ಲಿ ಹಲವು ಪ್ರಕಾರಗಳುಂಟು.

ಕರ್ತರಿ.

ಅನಿಯಮಿತ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕ: to write ಬರೆಯುವದು, ಬರೆಯೋಣ.
ಅಪೂರ್ಣ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕ: to be writing ಬರೆಯುತ್ತಿರುವದು.
ಪೂರ್ಣ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕ: to have written ಬರೆದಿರುವದು.
ನಡೆಯುವ ಪೂರ್ಣ ಕ್ರಿ. ವಾ: to have been writing ಕೆಲವು ಹೊತ್ತಿನಿಂದ ಬರೆಯುತ್ತಿರುವದು,

ಕರ್ಮಣಿ.

ಅನಿಯಮಿತ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕ: to be written ಬರೆಯಲ್ಪಡುವದು.
ಪೂರ್ಣ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕ: to have been written ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವದು.

1) To sit upon ಎಂಬದು made ಎಂಬ ಅಧ್ಯಾತ್ಮತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ.

೨೨. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೪.

| | | | |
|------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--|
| Ve'he-ment | ಅವೇಶವೃದ್ಧಿ. | Fel'low-men | ಬಾಂಧವರು. |
| Hu'man | ಮನುಷ್ಯನ, ಮಾನವ. | Di-vine' | ದೇವರ, ದೈವಿಕ. |
| A-gree'a-ble | { ಸುಖಕರವಾದ, ಮನೋ ಹರ, ಇಂಪಾದ. | An in-qui-ry | ವಿಚಾರಣೆ, ಶೋಧ, ಪ್ರಶ್ನೆ. |
| | | To re-veal' | ಪ್ರಕಟಮಾಡು, ಹೊರಗೆಡವು. |
| A bul'lock-cart | ಎತ್ತಿನ ಚಂಡಿ. | A fact | ನಡೆದ ಸಂಗತಿ, ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿ. |
| To scorn | ಚಿರ, ತಿರಸ್ಕರಿಸು. | Pret'ty, nice | { ಚಂದ, ಮಾಟವಾದ, ಚೆಲುವಾದ. |
| A'ble | ಸಮರ್ಥ | | |
| Un-a'ble | ಅಸಮರ್ಥ. | A sight | ನೋಟ, ನೋಡತಕ್ಕ ವಸ್ತು. |
| To spell | ಶಬ್ದವರ್ಣ ಕೂಡಿಸು. | Crick'et | { ಒಂದು ತರದ ಚಂಡು ಕೋಲಾಟ. |
| An ex'er-cise | ಪಾಠ. | Olev'er | ಚತುರ, ಜಾಣ. |
| A ghost | ಪಿಶಾಚ, ದೆವ್ವ, ಭೂತ. | A be-gin'ner | ಹೊಸಬ. |
| A plea'sure | ಅನಂದದ ಮಾತು. | To pro-fess' | { ೧. ಜಂಬುಬಡಿ, ೨. ಬಾಯಿಲಿ ಅಡಿ ತೋರಿಸು, ಸ್ವಪ್ನವಾಗಿ ಹೇಳು. |
| To in-struct' | ಕಲಿಸು, ಉಪದೇಶಿಸು. | | |
| ಶಕ್ಯ | pos'si-ble. | A ban'di-coot | ಹೆಗ್ಗಣ. |
| ಅಶಕ್ಯ | im-pos'si-ble. | (ಯಾವದೊಂದು ಕೆಲಸ ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ) ತಪ್ಪು | to fail. |
| ಅವಶ್ಯ | nec'es-sar-y. | ಮನಸ್ಸು ಮಾಡು, ಯೋಚಿಸು, ಆಲೋಚನೆ ಇರು | { to in- tend'. |
| ಸಂತೋಷಪಡಿಸು | to please. | ಸೂಚಿಸು | to sug-gest'. |
| ಕಾಡು, ಪೀಡಿಸು | { to tease, to vex, to an-noy'. | ಶಕುನ | an o'men. |
| To be loud and ve'he-ment | | ಬಹಳ ಅವೇಶದಿಂದ ಒದರಿ ಮಾತಾಡು. | |
| To be glad | | ಅನಂದ ಪಡು. | |
| To be-lieve' in ghosts | | ದೆವ್ವಗಳುಂಟೆಂದು ನಂಬು. | |
| To have a game at foot-ball' | | ಕಾಲುಚಂಡಿನಾಟ ಆಡು. | |
| By no means, not at all | | ಇಲ್ಲೇ ಇಲ್ಲ, ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಇಲ್ಲ. | |

೧) ಕುಂಬಳಕಾಯವನ್ನು ದೊಡ್ಡ ಜೊಡನ್ನು ಕಾಲಿನಿಂದ ಒದ್ದು ಇಲ್ಲವೆಂದು ಜಿಮ್ಮಿ ಅಡುವ ಒಂದು ತರದ ಆಟ.

To carry on a work

ಕೆಲಸ ಜರಿಗಿಸು, —ಸಾಗಿಸು.

To like best

{ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೇರು, ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ
ಮನಸಿಗೆ ಬರು, ಬಹಳ ಮೆಚ್ಚು.

To one's sat-is-fac'tion

ಒಬ್ಬರ ಮನಸಿನಂತೆ, —ಮನಸಿನ ತಕ್ಕ.

ದಿನಕ್ಕಿಂತ ಬೇಗ

ear'li-er than u'su-al.

ನನಮು ಮಾದಿಕೊ

to call to mind.

ಪರೀಕ್ಷೆ ಇಳ

{ to pass in an ex-am-in-a'tion.
to pass an ex-am-in-a'tion.

ಪರೀಕ್ಷೆ ಇಳಯದಿರು

to fail¹⁾ in an ex-am-in-a'tion.

ನೀರೀಕ್ಷೆ ಸು, ದಾರೀ ನೋಡು

to ex-pec't.

ಅಗುವದೆಂದು ನಂಬು, ಅಗುವ ಹಾಗೆ ಕಾಣು to ex-pec't', to think.

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೪.

ಅ. *To err is human, To forgive divine. To be loud and vehement, is no sign of patriotism. It is difficult to say so. He wishes to study English. I am very glad to hear it. It is difficult to do this work. Do you like to go there? It is not very agreeable to travel in a bullock-cart. Good boys scorn to tell a lie. Last Monday many friends came to drink tea with us. The young squirrel is hurt and is unable to run. Who taught you to read and write?* ²⁾ It is a great thing for farmers to be able to read and write ²⁾. At school we learn to read, write, and spell. I want to buy a good horse. Will you help me to do my exercise? Let us go to meet our friends. Is it foolish to believe in ghosts? It is certainly a pleasure to know that we are esteemed by our fellow-men. I do not come to answer inquiries, but to reveal facts. He was very glad to see ³⁾ his old friend again. The father ordered his children to go home. Many flowers are pretty to look at, but are not fragrant. Let us take a walk through the town to see the sights of the place. Now let us go out of the town to have a game at foot-

1) To fail ಎಂಬುದು ಅಕರ್ಮಕ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿರುವದರಿಂದ to fail an examination. ಎಂದು ಅನ್ವಯವಿಲ್ಲ. 2) ಎರಡು ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚು ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕಗಳು ಕೂಡಿ ಬರಲಾಗಿ ಅವುಗಳ ಅರ್ಥಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧವಾಗಿರುವದರಿಂದ, ನೋಡಲನೀದರದೊಂದು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದವುಗಳ to ಎನ್ನೊಮ್ಮೆ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. 3) ನೋಡಿ.

ball. I do not like to play at ball. I prefer to take a walk in the open fields. Do you play at cricket? Yes, I do; but I am by no means clever at it¹⁾; I am quite a beginner. Little girls like best to play with their dolls. Let your servant go to the grocer's²⁾ to get³⁾ some coffee, tea and sugar. Do you wish to become a farmer? It is easier to advise others to do a thing than to do it ourselves. Your son has now learnt to be diligent. We desire to have a share in the government⁴⁾. We profess to be lovers of justice. I found it⁵⁾ difficult to understand him⁶⁾. He told the children many stories to amuse and instruct them. He carried on the work to his master's satisfaction.

ಇಂಥ ಹಾಡುಗಳನ್ನು ಕೇಳುವದು ನನಗೆ ಸೇರುತ್ತದೆ. ಬಂದರದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೋ ಹಡಗಗಳು ಬಂದವೆ, ಅವುಗಳನ್ನು ನೋಡುವದಕ್ಕೆ ಹೋಗೋಣ. ನನ್ನ ತಾಯಿ ನನಗೆ ಓದುಬರಹ ಕಲಿಸಿದಳು. ನಾವು ತೀವ್ರವಾಗಿ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುತ್ತೇವೆ. ತಿಳುವಳಿ ಕಾಗದದ ಮೇಲೆ ಬರೆಯುವದು ಕಠಿಣವದೆ. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವದು ಅವಶ್ಯವದೆ. ಹಾಗೆ ಆಗುವದು ಅಶಕ್ಯವು. ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವದು ಬಹಳ ಸುಲಭವದೆ. ಈ ಕೆಲಸವು ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಸುಲಭವದೆ. ನಾನು ಮನೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕೆನ್ನುತ್ತೇನೆ. ನಾವು ಇಂಗ್ಲಿಷ ಕಲಿಯಬೇಕೆಂದು ಮನಸಿನಲ್ಲಿ ಯೋಚಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಎರಡನೆಯವರಿಗೆ ಬುದ್ಧಿ ಹೇಳುವದು ಬಹು ಸುಲಭ. (ತನ್ನ) ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಕೆ ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದಳು. ನಿಮ್ಮಕೂಡ ಮಾತಾಡಬೇಕೆಂದು ನಾವು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೇವೆ. ನನ್ನನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನು ದಿನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇಗ ಹೋದನು. ನನಗೆ ಬರೇ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವದಕ್ಕೆ ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೀ. ನಮ್ಮ ಹೆಣ್ಣು ಮಕ್ಕಳು ಕನ್ನಡ ಕಲಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಸಾಲಿಗೆ

1) ಆದರಲ್ಲಿ. 2) ಇಂಗ್ಲಿಷದಲ್ಲಿ ಪಶ್ಚಿಂತ ನಾಮದ ಮುಂದೆ house ಅಥವಾ shop ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಲೋಪಮಾಡುವ ರೂಢಿಯುಂಟು. 3) (ಕೊಂಡು) ತಾ. 4) ರಾಜ್ಯ ನಡಿಸುವದರಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಅಂಗವಿರಬೇಕೆಂದು ನಾವು ಬಯಸುತ್ತೇವೆ. 5) ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ it ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮವು to understand him ಎಂಬದು ಇರತಕ್ಕ ಕರ್ಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಆ ಕರ್ಮಪದವನ್ನು ಮುಂದೆ ಇಟ್ಟಿದೆ. 6) To understand him ಅವನು ಮಾತಾಡುವದನ್ನು, ಬರೆಯುವದನ್ನು ಅಥವಾ ಅವನ ಹೇತುವನ್ನು ತಿಳುಕೊಳ್ಳುವದು. 7) Usual.

ಹೋಗಿದ್ದಾರೆ. ಇನ್ನು ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿನ್ನ ಅಲೋಚನೆಯುಂಟು? ನಾನು ಸಮುದ್ರತೀರದ ಮೇಲೆ^೧ ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಮುಂಬಯಿಗೆ ಯಾವಾಗ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ನಿನ್ನ ಅಲೋಚನೆಯುಂಟು? ಈ ವರುಷ ನಿನ್ನ ಪರೀಕ್ಷೆ ಇಳಿಯುವ ಹಾಗೆ ನಿನಗೆ ತೋರುತ್ತದೋ? ನಿನಗೆ ಹ್ಯಾಗೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ? ನಾನು ಇದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಪದೇ ಪದೇ ಸೂಚಿಸಿದೆನು; ಆದರೆ ಅವನು ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ತಪ್ಪಿದನು. ನೀವು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿಕ್ಕೆ ಹ್ಯಾಗೆ ತಪ್ಪಿದಿರಿ? ನಾನು ಹುಡುಗರಿಗೆ ಮಲಗಿಕೊಳ್ಳಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗಿರೆಂದು ಹೇಳಿದೆನು. ನಾನು ಈವೊತ್ತು ರಾತ್ರಿ ಸುಮಾರು ಒಂಬತ್ತೊವರೆ ಗಂಟೆಗೆ ಪುಣೆಗೆ ಮುಟ್ಟುವ ಹಾಗೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ವರ್ತಿಸಿದ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ನೆನಪು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿಕ್ಕೆ ಯತ್ನೈಸು ಆಳಾಗಿ ದುಡಿಯಬೇಕು, ಅರಸಾಗಿ ಉಣ್ಣಬೇಕು^೨).

೪ ನೇ ಪಾಠ.

The Infinitive Mood (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು).

೨೯. ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥದ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಯಾವದೊಂದು ನಾಮಪದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರಲಾಗಿ, ಅದರ ಭಾಷಾಂತರವು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಕೃದ್ವಾಚಕವಿಶೇಷಣದಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆ.

ಉದಾ: He is the man to do ಅದನ್ನು ಮಾಡುವ ಮನುಷ್ಯನು ಅವನೇ.

It is time to go home ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವ ಹೊತ್ತಾಯಿತು.

೩೦. ಕರ್ಮಣಿ ಅನಿಯಮಿತ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ನಾಮಪದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿ ರಲು, ಅದನ್ನು ಸಹ ಕೃದ್ವಾಚಕವಿಶೇಷಣದಂತೆ ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಬಹುದು.

ಉದಾ: This is the lesson to be prepared ಇದೇ ತಯಾರು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪಾಠವು ೧

೩೧. To be ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದದ ವರ್ತಮಾನ ಇಲ್ಲವೆ ಭೂತಕಾಲದ ರೂಪದ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಬಂದರೆ, ಕರ್ತೃವು ಆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕದ ಲಿದ್ದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ವಿಧಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇರಕೂಡದು.

೧ To. ೨ Earn with labour and eat with pleasure.

ಉದಾ :

I am to go¹⁾{ ನನಗೆ ಹೋಗುವದದೆ,
ನಾನು ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದದೆ.You are to go¹⁾{ ನಿನಗೆ ಹೋಗುವದದೆ²⁾,
ನೀನು ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದದೆ.He is to go¹⁾{ ಅವನಿಗೆ ಹೋಗುವದದೆ²⁾,
ಅವನು ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದದೆ.

Am I to go ?

{ ನಾನು ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದುಂಟೋ ?
ನಾನು ಹೋಗಬೇಕೋ ?

What am I to tell him ?

ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಏನು ಹೇಳಬೇಕು ?

What is he to do ?

ಅವನು ಏನು ಮಾಡಬೇಕು ?

He was to go

{ ಅವನು ಹೋಗುವದಿತ್ತು,
ಅವನು ಹೋಗುವದು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿತ್ತು.

I am to write a letter

ನಾನು ಪತ್ರ ಬರೆಯುವದದೆ.

We are not to do so

{ ನಾವು ಹೀಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ,
ನಾವು ಹೀಗೆ ಮಾಡಬಾರದು.

೩೨. This horse is to carry bags of grain ಈ ಕುದುರೆಯು ಕಾಳಿನ ಗೋಣಿಗಳನ್ನು ಹೊರಬೇಕಾಗಿದೆ; ಅಂದರೆ, ಈ ಕುದುರೆಯ ಪಾಲಿಗೆ ಕಾಳಿನ ಗೋಣಿಗಳನ್ನು ಹೊರುವದು ಬಂದದೆ.

This is a horse to carry bags of grain ಇದು ಕಾಳಿನ ಗೋಣಿಗಳನ್ನು ಹೊರುವ ಕುದುರೆಯು.

ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೇ ವಾಕ್ಯದೊಳಗೆ to carry ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾ ವಾಚಕವು is ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೂ, ಎರಡನೇ ವಾಕ್ಯದೊಳಗೆ horse ಎಂಬ ನಾಮಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿ ಅದೆ.

1) ಇದರ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ: It is settled that I, you, or he should go. 2) ದ್ವಿತೀಯಪುರುಷದಲ್ಲಿಯೂ ತೃತೀಯಪುರುಷದಲ್ಲಿಯೂ ಇಂಗ್ಲಿಷದೊಳಗಿನ ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಮೇಲೆ ಜೋರು ಇದ್ದರೆ, ಕರ್ತೃವು ಇಂಥ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡುವದು ಅವಶ್ಯವದೆ ಎಂತ ಮಾತಾಡುವವನ ನಿಶ್ಚಯವುಂಟು ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.—You are (ಅಥವಾ He is) to go=I (the speaker)determine that you or he shall go=ನೀನು ಹೋಗು, ನೀನು(ಅಥವಾ ಅವನು)ಹೋಗಲೇ ಬೇಕು. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬೆದರಿಕೆ ಹಾಕಿದಂತೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ: You are (ಅಥವಾ He is) not to go=ನೀನು (ಅಥವಾ ಅವನು) ಹೋಗಕೂಡದು.

೩೩. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ.

| | | | |
|---|---|----------------------|--|
| To de-spise' | ತೀರಸ್ಕರಿಸು | To re-sist' | ಅಡ್ಡಿಮಾಡು. |
| A sup-ply' | ಮರವಟಿ, ದೇಕಾಡಮ್ಮ. | Evil (ನಾ.) | ಅರಿವ್ವ, ಕೆಡಕು, ವಾಪ. |
| A brook | ಹಳ್ಳ. | To com-plain' (of) | { ೧. ಗುಣಗುಟ್ಟು. ೨. ದೂರು, ಫಿರ್ಯಾದಿ ಹೇಳು. |
| To ob-tain', to pro-cure' | { ಸಂಪಾದಿಸು, ದೊರಕಿಸು. | Cau-tious | ಎಚ್ಚರವಳ್ಳು. ಜಾಗ್ರತೆಯುಳ್ಳು. |
| Fate, des-ti-ny | { ದೈವ, ಅದ್ಭವ. | A risk | { ೧. ಗಂಡಾಂತರ, ಅವಾಯ, ೨. ಕೇಡಿಗಾಗಲಿ ಅವಾಯ, ೩. ಕಾಳಗಲಿ ಒಳಗಾಗುವ ಭಯ. |
| To pi'ty | { ದಯೆ ಹುಟ್ಟು, ಕನಿಕರ ಪಡು. | | |
| To let | ಬಾಡಿಗೆಯಿಂದ ಕೊಡು. | Tra'vel | ಪ್ರವಾಸ, ದೇಶಾಟನ. |
| ನೆಲೆ, ಬುಗ್ಗೆ | a spring. | Selfish | ಸ್ವಾರ್ಥವಳ್ಳು. |
| ಕುದುರೆಯ ಚಾಕರ, | { a groom. | ಪ್ರಜೆಗಳು | the sub'jects. |
| —ಮನುಷ್ಯ | | ಯತ್ನ ಮಾಡು | to try. |
| ಹುಟ್ಟಿಸು | { to be-get', to pro-duce. | ವಿದ್ಯೆ ಕಲಿಸು. | { to ed'ucate. |
| | | ಸುಶಿಕ್ಷಿತ ಮಾಡು. | |
| I am not like'ly to do it | { ನಾನು ಅದನ್ನು ಮಾಡುವ ಹಾಗೆ ಕಾಣುವ ದಿಲ್ಲ. | | |
| To receive' an an'swer | ಉತ್ತರ ದೊರೆ, ಉತ್ತರ ಬರು. | | |
| To re-ceive' a guest | ಅತಿಥಿಗೆ ಅದರ ಸತ್ಕಾರ ಮಾಡು. | | |
| To in-ter-fere' (with) | { ಎರಡನೆಯವರ ಕೆಲಸದೊಳಗೆ ಕೈಹಾಕು, ನಡುವೆ ಬರು, ಗೊಡವೆಗೆ ಹೋಗು. | | |
| To run a risk. | { ಗಂಡಾಂತರಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗು, ಅವಾಯಕ್ಕೆ ತಲೆ ಕೊಡು, —ತನ್ನನ್ನು ಗುರಿ ಮಾಡಿಕೊ. | | |
| ಗಂಡಾಂತರಕ್ಕೆ ಅಂಜದೆ, ಅದ್ದಾಂಗಳಿ ಎದು, ಎಂಥ ಸಂಕಟ ಬಂದರೂ. | { at all risks. | | |
| ಮನನಿನ ಒಲವು | turn of mind. | | |
| ನೆರೆ, ಒಟ್ಟುಗೂಡು | to gath'er or to-geth'er. | | |
| ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ | in crowds. | | |

ಭಾಷಾಂತರಸಾಠೆ ೫.

೩೪. To be hated and despised is a great misfortune¹). These books are to be bought at the bookseller's. Whence is our supply of grain to be procured? There is much to say on this point. There is much to be said on this point. He is very much to be pitied²). To be good is to be happy³). I am not likely to receive an answer to my letter. We have the power to resist evil. What shall I do to amuse you? We have no reason to complain of our fate. Am I to wait for an answer? There are yet many things to be done. My horse is a horse to ride and not a horse to carry heavy loads. I have bought a new book for you to read. Here are many houses to let. It is not good for him to do so. What are these workmen to do now? There is yet much for you to do. There is yet much to be done, by you. I will do so at all risks. You are not to interfere with those boys. It is much better to be cautious than to run any risk. He is not a boy to do such a thing as that. He was to go yesterday. To see men and countries with one's own eyes is better than to read all the books of travel in the world. The evil that men do lives after them.

ನಾವು ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವ ಹೊತ್ತಾಯಿತೋ? ನಾನು ನಿಮಗೆ ಬರುವದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದೆನು. ನಾನು ಸೇವಕನಿಗೆ ಅದನ್ನು ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದ್ದೇನೆ, ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಮಾಡುವದು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಕರ್ತವ್ಯ ಕರ್ಮವು. (ತಮ್ಮ) ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಮಾತು ಕೇಳುವದು ಜಿಕ್ಕ ಮಕ್ಕಳ ಧರ್ಮವು. (ತಮ್ಮ) ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ವಿದ್ಯೆ ಕಲಿಸುವದು ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಧರ್ಮವು. (ತನ್ನ) ಪ್ರಜೆಗಳ ಪರಿಪಾಲನೆ ಮಾಡುವದು ಅರಸನ ಧರ್ಮವು. (ತನ್ನ) ಗಂಡನನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವದು ಹೆಂಡತಿಯ ಧರ್ಮವು. ಆ ಹುಡುಗರು ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದಾರೆ, ಅವರು ಇನ್ನು ತಿರಿಗಿ ಬಾರರು. ನಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಕೆಲವರು ಅತಿಥಿಗಳು ಬರತಕ್ಕವರಿದ್ದರು, ಆದರೆ ಅವರು

1) ಜನರು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವದೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವದೂ ದೇಹ ದುರ್ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಸರಿ. 2) ಅವನು ಕೇವಲ ದಯಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಿದ್ದಾನೆ. 3) ಒಳ್ಳೇ ರೀತಿಯಿಂದ ನಡೆದರೆ ಸೌಖ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇನ್ನೂ ಬರಲಿಲ್ಲ. ನಾವು ಇಂದು¹⁾ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಮನೆಗೆ ಹೋಗತಕ್ಕವರಿದ್ದೆವು. ಹುಡುಗರು ಅಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗಿದ್ದಾರೆ. ಮಿಠಾಯಿ ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳಲಿಕ್ಕೆ ಅವನ ಹತ್ತರ ಹಣವಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಕುಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ನೀರು ಸಿಗಲಿಲ್ಲ. ನನಗೆ ಕುಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪ²⁾ ನೀರು ಬೇಕು. ನೀರು ಕುಡಿಯುವದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಕುರಿ ಮರಿಯು ಒಂದು ಹಳ್ಳಕ್ಕೆ ಹೋಯಿತು. ಕುದುರೆಯ ಮನುಷ್ಯನು ಕುದುರೆ ಗಳನ್ನು ನೀರು ಕುಡಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ ಕೆರೆಗೆ ಒಯ್ದನು³⁾. ನಾನು ಅವನಿಗೆ ತಿನ್ನಲಿಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪ ರೊಟ್ಟಿಯನ್ನೂ ಕುಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ನೀರನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟೆನು. ಎರಡನೆಯವರ ಮೇಲೆ ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುವದು ತಮಗೆ ಸೇರದಿದ್ದರೂ⁴⁾, ತಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುವದು ಎರಡನೆಯವರಿಗೆ ಸೇರದು. ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತಿಯು ಹುಟ್ಟುತ್ತದೆ⁵⁾. ನನಗೆ ಮುಂಬಯಿ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಬೇಕೆಂಬ ಅಭಿಲಾಷೆಯು ಬಹಳ ಉಂಟು. ರಾಜಪುತ್ರನನ್ನು ನೋಡುವದಕ್ಕಾಗಿ ಜನರು ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ ನೆರೆದಿದ್ದಾರೆ.

೩೫. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೬.

| | | | |
|--------------------|---------------------------------------|-----------------|--|
| Pleasant | { ಬೆಲೂ, ಆನಂದಕರವಾ ದ, ರಮ್ಯ, ಸರಸ. | Good | ಕಲ್ಯಾಣ. |
| Con-somma- tion | { ಸಂಪೂರ್ಣತೆ, ಸಿದ್ಧಿ, ಪರಿ ಣಾಮ. | Goods | ಸರಕುಗಳು, ಸಾಮಾನು. |
| Devoutly | { ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ. ಭಕ್ತೆ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ. | Auc'tion | ಲಿಲಾವು. |
| Solo | ಒಂದೇ, ಕೇವಲ. | Hos-pi-tal'i-ty | ಆತಿಥ್ಯ, ಆದರಸತ್ಕಾರ. |
| | | A bles'sing | { ೧. ಅನುಗ್ರಹಫಲ, ಭಗವ ತ್ಯುತೆ, ೨. ಆಶೀರ್ವಾದ. |
| Occu-pa'tion | ಉದ್ಯೋಗ, ಕೆಲಸ. | By and by. | { ಒಂದರಕ್ಕೊಂದಲ್ಲ, ಈಗ pres'ent-ly { ಲೇ, ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ. |
| Dis-grace'ful | { ನಾಚಿಕೆಗೇಡಿತನದ, ಅವ ಮಾನಕರ. | A pond | ಕೆರೆ. |
| A por'tion | ಪಾಲು, ಅಂಶ. | ಪ್ರಯತ್ನ | an effort. |
| ಕಂಬಳ | a blank'et. | ನಿರಾಶ | dis-ap-point'ment. |
| ಆಶ | hope. | ಪರಿಣಾಮ | { an ef-fect, a re-sult, a con'se-quence. |
| ಶ್ರಮ | la'bour, toil. | | |

¹⁾ This. ²⁾ Some. ³⁾ Took. ⁴⁾ If. ⁵⁾ Love begets love. ⁶⁾ (A) strong.

| | |
|------------------------------------|--|
| To get out of | ದಾಟ ಹೋಗು, ಪಾರಾಗು. |
| As much as pos'si-ble | ಅದಷ್ಟು, ಕೈಲಾದ ಮಟ್ಟಿಗೆ. |
| To call upon a man | ಒಬ್ಬನ ಭಟ್ಟ ತಕ್ಕೊಳ್ಳು. |
| ಹೊದ್ದು ಕೊಳ್ಳು | to cov'er one's self with. |
| ಅದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಶ್ರಮ ಬೀಳುತ್ತದೆ, ದಾವತಿ - | { it re-quires' much (ಅಥವಾ, a great deal of) trou'ble. |
| ಬೇನಬೀಳು | to fall sick, to fall ill. |
| ದಿನದಿನಕ್ಕೆ | day by day. |
| ಒಳಗಾಗು, ಅಧೀನವಾಗು | { to suc-cumb' to, to fall into the hands of. |
| ಅಶೆ ಬಿಡು | to give up all hope. |
| ನಿರಾಶೆಯಾಗು | to fall into despair', to despair' (of). |
| ಕೈಗೂಡಿ ಬರು, ಸಿದ್ಧಿ ಹೊಂದು | to suc-ceed' (in). |
| ಸ್ನೇಹ ಸಂವಾದಿಸು | { to gain (ಅಥವಾ, to sec'ure) the friend'ship (of). |
| ನನ್ನ ಸಲುವಾಗಿ | on my ac-count, for my sake. |
| ದಾವತಿ ಪಡು, ಶ್ರಮತಕ್ಕೊಳ್ಳು | { to take trou'ble, to put one's self to trou'ble. |
| ಬಹಳ ಪ್ರಯಾಸಪಡು, ಕಷ್ಟ - | to take great pains. |
| ಸುಮ್ಮನೆ, ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | in vain, for noth'ing. |

ಭಾಷಾಂತರಸಾತ ೬.

೩೬. What a pleasant thing it was to see him again in good health ! This is a *consummation* devoutly to be wished¹⁾. His sole occupation is to laugh at the mistakes of others. It is not good for a boy like you to *believe* in such a disgraceful manner. The goods were to be sold by auction. Is there anything for me to do ? His business is to teach those boys in the morning. To do good to others is the duty of every virtuous person. There is no way to get out of the difficulty. He received his guests with great hospitality. It is time for you to go to school. There is²⁾ a time to read and a time to play. To be loved and

1) ಇದು ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ (ಅಥವಾ, ಅಂತಃಕರಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ) ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ಪರಿಣಾಮವು.
2) ಬೇರೆ.

esteemed is a blessing. Where is this *book to be had*? His object was to *assist* you as much as possible². This pain is very *hard to bear*. We *are to call upon* him at his house to-morrow. What *are we to say* to this? *Am I to obey* a boy younger than myself? You *are not to conceal* any portion of the truth from your parents. You *are to confess* everything to them. *Am I to go* to the doctor now or by and by? You *are to go* to him at once and tell him that *etc.*

ಒಬ್ಬ ಒಕ್ಕಲಿಗನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕಾಳು^೩ ಉಂಟು, ಆದರೆ ಅವನಿಗೆ ಹೊದ್ದುಕೊಳ್ಳಲಿಕ್ಕೆ ಕಂಬಳಿ ಇಲ್ಲ, ಅದು ಅವನಿಗೆ ಹ್ಯಾಗೆ ದೊರೆಯಬೇಕು? ನಿನಗೆ ಕೊಡಲಿಕ್ಕೆ ನನ್ನ ಹತ್ತರ ದುಡ್ಡು ಇಲ್ಲ. ನಮಗೆ ಬೇಕಾದದ್ದನ್ನು ದೊರಕಿಸಲಿಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಶ್ರಮ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಇಂಥ ಸೋಮಾರಿಗೆ ಹೊಟ್ಟೆ ತುಂಬ^೪ ಅನ್ನ ಸಿಗುವದು ಬಹಳ ಕಠಿಣವದೆ ಎಂದು ಕಂಡುಬರುವದು. ಕೈಕೊಳ್ಳತಕ್ಕ ಕೆಲಸವು ಇದು. ನಾನು ಈ ಕೆಲಸವನ್ನು ಕೈಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದದೆ. ನಾನು ಇಂಥ ಕೆಲಸವನ್ನು ಎಂದಿಗೂ ಕೈಕೊಳ್ಳಲಿಕ್ಕೆಲ್ಲ. ತೋಟದೊಳಗೆ^೫ ಹೋಗುವ ದಾರಿ ಯಾವದು? ತೋಟಕ್ಕೆ^೬ ಹೋಗುವ ದಾರಿ ಯಾವದು? ಅವನು ಬೇನೆಬಿದ್ದನು; ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಒಬ್ಬ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಇಲ್ಲದ ಮೇಲೆ ಅವನು ಏನು ಮಾಡಬೇಕು? ಆ ಬಡ ಪ್ರಾಣಿಯು ದಿನದಿನಕ್ಕೆ^೭ ಹೆಚ್ಚೆಚ್ಚು ಅಶಕ್ತನಾಗಿ ಕಡೆಗೆ ಮರಣಕ್ಕೊಳಗಾದನು. ಅವನಿಗೆ ಅಶೆ ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಅವನು ಅಶೆ ಬಿಟ್ಟನು. ಅವನು ನಿರಾಶೆಯುಳ್ಳವನಾದನು. ನಿರಾಶೆಯುಳ್ಳವನಾಗಬೇಡ, ಪುನಃ ಯತ್ನ ಮಾಡು. ಅವನು ಬಹಳ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಿದನು^೮; ಆದರೆ ಅವನ ಹೇತು ಕೈಗೂಡಿಬರಲಿಲ್ಲ^೯. ರಾಮನ ಸ್ನೇಹ ಸಂಪಾದಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನು ಬಹಳ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಿದನು; ಆದರೆ ಅವನ ಪ್ರಯತ್ನಗಳೆಲ್ಲ ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ, ಒಂದು ಹೋಗಿ ಒಂದಾಯಿತು^{೧೦}. ನೀನು ನನ್ನ ಸಲುವಾಗಿ ಏನೂ ಶ್ರಮ ಪಡಬೇಡ. ಇಂಗ್ಲಿಷ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಅವನು ಬಹಳ ಕಷ್ಟ ಪಟ್ಟನು. ಆದರೆ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ನಾನು ಬಹಳ ಶ್ರಮ ಪಟ್ಟನು. ತಾವು ನುಮ್ಮನೆ^{೧೧} ಶ್ರಮ ಪಡಬೇಡಿರಿ.

1) ಮಾರಲಿಕ್ಕೆ ಸಿಗುತ್ತದೆ. 2) ಆದಷ್ಟು. 3) Plenty of corn, abundant corn.

4) Enough. 5) Into. 6) To. 7) Day by day. 8) Tried much.

9) He did not succeed in his object. 10) All his efforts had a very different effect.

11) Do not trouble yourself for nothing,

೫ ನೇ ಪಾಠ.

The Infinitive Mood (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು).

೩೭. To have ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಬಂದರೆ, ಕರ್ತೃವು ಆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕದಲ್ಲಿದ್ದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. To have ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಕ್ರಿಯೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ಎಷ್ಟು ತೋರಿಸಲಾಗುವದೋ ಅಷ್ಟು to be ಎಂಬ ದರಿಂದ ತೋರಿಸಲಾಗದು.

I have to go¹⁾

{ ನಾನು ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ,
ನಾನು ಹೋಗುವದು ಅವಶ್ಯವದೆ.

You have to go

{ ನೀನು ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ²⁾,
ನೀನು ಹೋಗುವದು ಅವಶ್ಯವದೆ.

He has to go

{ ಅವನು ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ,
ಅವನು ಹೋಗುವದು ಅವಶ್ಯವದೆ.

೩೮. Had³⁾ದ ಮುಂದೆ 'better' (ಹೆಚ್ಚು ಒಳ್ಳೇ) ಎಂಬ ತಬ್ಬವಿರಲಾಗಿ ಮುಂದಿನ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕದ to ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

I had better do so

ನಾನು ಹೀಗೆ ಮಾಡುವದು ಲೇಸು.

You had better do so

ನೀನು ,, ,, ,,⁴⁾

He had better do so

ಅವನು ,, ,, ,,

1) ಇದರ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ, I am obliged to go, I must go: circumstances or the will of another than the speaker's makes it necessary for me (you or him) to go ಮಾಡುವವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮತ್ತಾವನಾದರೊಬ್ಬನ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಾಗಲಿ, ನಿನಾದರೂ ಕಾರಣದಿಂದಾಗಲಿ ನಾನು (ನೀನು ಅಥವಾ ಅವನು) ಹೋಗುವದು ಅವಶ್ಯವದೆ. 2) ಇಲ್ಲಿ, ಜನ್ಮಗಿ ನೆನಪಿನಲ್ಲಿಡತಕ್ಕದ್ದೇನೆಂದರೆ, ಮಾಡುವವನು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನಾಗಲಿ ಅಪ್ಪನೆಯನ್ನಾಗಲಿ ಬೆದರಿಕೆಯನ್ನಾಗಲಿ ತೋರಿಸುವದಿಲ್ಲ. 3) ಇಲ್ಲಿ had ಎಂಬದು ಸಂಕೇತರೂಪ (Subjunctive Mood) ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ್ದು. ಅದರ ಅರ್ಥವು would have ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ-(Rain). 4) Had better ಎಂಬದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಪುರುಷದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರಾರ್ಥದಂತೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹಾಗಾದರೆ—You had better shut the door ನೀನು ಬಾಗಿಲ ಇಕ್ಕುವದು ಒಳ್ಳೇದು, ಅಂದರೆ, ಬಾಗಿಲ ಇಕ್ಕು. ಮಾಡುವ ರೀತಿಯ ಮೇಲಿಂದ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬೆದರಿಕೆ ಹಾಕಿದ ಹಾಗೆ ಸಹ ಅದರ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

೩೯. Had rather ಇದರ ಮುಂದೆ ಸಹ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕದ to ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ :

I had rather go than stay ನಾನು ಇರುವದಕ್ಕಿಂತ ಹೋಗುವದೇ ಲೇಸು.

೪೦. He has¹ to give much money to the poor ಅವನು ಬಡಬಗ್ಗರಿಗೆ ಬಹಳ ಹಣ ಕೊಡಬೇಕಾಗಿದೆ.

He has² much money to give to the poor ಬಡಬಗ್ಗರಿಗೆ ಕೊಡಲಿಕ್ಕೆ ಅವನಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಹಣವುಂಟು.

೪೧. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೭.

| | | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|---|---------------------------------------|
| To meddle | { ನಡುವೆ ಬರು, ಕೈಹಾಕು, ಗೊಡವೆಗೆ ಹೋಗು. | A pre-oi-pice | { ಕಡದು ಸ್ಥಳ, ನೇಬಾಗಿಳದ ಬಂದೆಯ ವಾತ್ಸರ್ಯ. |
| An af-fair' | ಕೆಲಸ. | An ar-range-ment | { ವ್ಯವಸ್ಥೆ, ವಿವಾಹ. |
| Un-punctual | ತಕ್ಕ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಬಾರದ. | An a'gent | ಮುತಾಲಿಕೆ, ಗುಮಾಸ್ತ. |
| Sale | ವಿಕ್ರಯ, ಮಾರಾಟ. | A pur'chase | { ಕೊಂಡು ಕೊಳ್ಳೋಣ, ಕೊಂಡ ವಸ್ತು. |
| ಅಭರಣ. ಒಡವೆ, ಭೂಷಣ. | } an or-na-ment. | ವಿವರ | { a story, an ac-count, a state'ment. |
| ಕಡಿಮೆ ಕೆಮ್ಮ ತ್ತಿನ ಅಭರಣ | } a trink'et. | ಗೌರವ, ಮಹತ್ವ | im-port'ance. |
| ಉದ್ದ, ಬೇಸರಗೊಳಿಸುವ | } length'y. | ದೊಡ್ಡ ಮಹತ್ವ, ವಿಶೇಷವಾದ | { im-port'ant, of im-port'ance. |
| ನೆರವೇರಿಸು, ಸಾಧಿಸು | to ac-com'plish. | ಕೆಳಮಾನ್ಯ | an arch. |
| To work hard | | ಬಹಳ ದುಡಿ. | |
| To file a suit | | ದಾವೆ ತರು, ಫಿರ್ಯಾದಿ ಮಾಡು. | |
| To sign one's name | | ಸಹಿ ಮಾಡು, ರುಜು ಹಾಕು. | |
| ಹೊಟ್ಟೆಪುಂಬಿಸಿಕೊಳ್ಳು, ಜರಿತಾರ್ಥ ಸಾಗಿಸು. | | { to earn (one's) live'li-hood, to main-tain' (one's self). | |
| ಓಡಿ ಹೋಗು | | to run a-way, to fly-a-way. | |

1) To have ದ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಬಂದರೆ, ಅದು ಆ ಕ್ರಿಯೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. 2) To have ದ ಮುಂದೆ ನಾಮವಾಗಲಿ ಸರ್ವನಾಮವಾಗಲಿ ಬಂದರೆ, ವಾಚಿಕೆಯಾಗಿ ಅವರ ಅರ್ಥ " ಹತ್ತರ ಇರು " ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ.

| | |
|-----------------|---|
| ಇತ್ತಿತ್ತ, ಈಗ | now-a-days, late'ly. |
| ಜಾತಿಭೇದ | { the caste-sys'tem, the di-vi-sion into castes. |
| ಅವನ ಪಕ್ಕದಿಂದ | in his fa'vour, in his be-half'. |
| ನುತ್ತ್ಯಾವಾಗಾದರೂ | at some oth'er time. |
| ಕಷ್ಟ ಅನುಭವಿಸು | to suf-fer a hard'ship. |
| ಅಡಕನೆ ಬಂದು ಒದಗು | to meet with a diffi-cult-y. |
| ಅಡಕನೆ ತಾಳಿಕೊ | { to put up with a diffi-cult-y,—an in-con-ve'ni-ence. |

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೭.

೪೨. *Have you any hats to sell? Have you any rooms to let? I have to work hard for my bread¹. There are many horses for sale in the market. I had much rather stay at home than accompany you. In my opinion you had better not meddle with that affair. He has to bring water from a distance². The careless boy was often³ unpunctual, and I had to punish him for it. He had several things to do. He had to do several things. I have to say much on the subject. What have you to say about this matter? We had to cross several bridges. I shall have to file a suit against him⁴. I had to do the same thing some years ago. You will have to go to school to-morrow early in the morning. You had better be quiet and make no noise. We had better do so at once. I had to make some arrangements with my agents. You will have to ascend the precipice at all risks. I have no money to buy that book. The noise in the street was very great and I had to shut all the windows for some time. I have to make several purchases in the market. You had better speak the truth. I have nothing to do. I have to do nothing. You have omitted to sign your name.*

1) ಹೊಟ್ಟೆಗಾಗಿ.

2) ದೂರದಿಂದ.

3) ಎಷ್ಟೇ ಸಾರಿ.

4) ಅವನ ಮೇಲೆ.

ನಾನು ನಿನಗೆ ಒಂದು ಮಾತು ಕೇಳಬೇಕಾಗಿದೆ. ಆ ಮೇಲೆ ನೀವು ಏನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು? ಹೊಟ್ಟೆಗೆ ತುಂಬಿಸಿಕೊಳ್ಳುವದಕ್ಕಾಗಿ ನಾವು ಹೀಗೆ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಹುಡುಗರು ತಮ್ಮ ಪಾಠಗಳನ್ನು ತಯಾರು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ನಾನು ಇನ್ನೂ ಬೇರೆ ಅನೇಕ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು¹⁾ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದೆ. ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಾರುವವರಿಗೆ ಕುದುರೆಗಳೇನಾದರೂ ಉಂಟೋ? ನಾನು ನನ್ನ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಮಾರಬೇಕಾಗಿದೆ. ನನಗೆ ಆ ಅಂಗಡಿಯಲ್ಲಿ²⁾ ಇನ್ನೂ ಎಷ್ಟೋ ಜೇನಿನು ಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಆದರೆ ಅವಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಹೊತ್ತು ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ನಾನು ನಾಳೆ ಮನ: ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗುವದು. ಇಂಥ ನಿಷ್ಕರ ಮನುಷ್ಯನ ಕೂಡ ನೀನು ಏನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿದೆ? ಈ ಆಭರಣಗಳನ್ನು ತಿರಿಗಿ ಕೊಡಲಿಕ್ಕೆ ನಾನು ನಾಳೆ ನನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ. ಕೈದಿಯು ಉದ್ದೇಶವು ಓಡಿಹೋಗತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಎಷ್ಟೋ ಜನ ಕಾರಕೂನರು ದಿನಾಲು ಹತ್ತು ಗಂಟೆಗೆ ಕಚೇರಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ನನ್ನಲ್ಲಿ³⁾ ದುಡ್ಡು ಇಲ್ಲ. ನಾನು ಒಬ್ಬ⁴⁾ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಕರೆಯಬೇಕಾಗಿದೆ. ಕಡಾ ಕೊಡಲಿಕ್ಕೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಏನಾದರೂ⁵⁾ ಹಣವುಂಟೋ? ನಾನೇ ಒಬ್ಬ ಸ್ನೇಹಿತನ ಹತ್ತರ ಸ್ವಲ್ಪ⁶⁾ ಹಣಾ ಕಡಾ ತರಬೇಕಾಗಿದೆ. ನೀನು ಮುಂದಿನ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ⁷⁾ ಮನೆಗೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದುಂಟೋ? ನೀನು ಇತ್ತಿತ್ತ ಸಾಯಂಕಾಲಕ್ಕೆ ನದೀಡಂಡೆಯ ಮೇಲೆ ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಯಾಕೆ ಹೋಗುವದಿಲ್ಲ? ಆ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ನಾನು ನಮ್ಮ ಅತಿಥಿಯ ಸಂಗಡ ಒಬ್ಬ ಗೃಹಸ್ಥನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಅವನ ಪಕ್ಷದಿಂದ ನೀನು ಏನು ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದಿದೆ? ನಿನಗೆ ಯಾರ ಸಿವಾರಸು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿದೆ? ನಿನು ನನಗೆ ಏನು ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದಿದೆ? ಇಷ್ಟು ಉದ್ದ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಕೇಳುವದಕ್ಕೆ⁸⁾ ಈಗ ನನಗೆ ಹೊತ್ತು ಇಲ್ಲ; ಅದನ್ನು ನನಗೆ ಮತ್ತಾವಾಗಾದರೂ ಹೇಳು. ಜಾತಿಭೇದದಿಂದ ಕೆಲವು ಹಿಂದೂ ಜನರು ಬಹಳ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಇಂಥ ಸಂಕಟಗಳನ್ನು ನೀವು ಯಾಕೆ ಸಹಿಸುತ್ತೀರಿ? ಇಂಥ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಹೇತುವನ್ನು ಸಾಧಿಸಬೇಕಾದರೆ⁹⁾, ನಮಗೆ ಬಹಳ ಅಡಚಣೆಗಳು ಬಂದು ಒದಗುವವು.

¹⁾ Many other things.

²⁾ To sell, for sale.

³⁾ At.

⁴⁾ With me

⁵⁾ ಒಬ್ಬ a certain; ಮನುಷ್ಯ a man, a person, an individual.

⁶⁾ Any.

⁷⁾ Some.

⁸⁾ Next month.

⁹⁾ To listen to.

¹⁰⁾ We have to accomplish such an important object, ಅಥವಾ, an object of such importance.

೬ ನೇ ಸಾಠ.

ವರ್ತಮಾನಭವಿಷ್ಯತ್, ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್, ಭವಿಷ್ಯಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳು.

**Present Intentional, Past Intentional, and
Future Intentional Tenses.**

೪೩. To be ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದದ ವರ್ತಮಾನ, ಭೂತ, ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳ ಮುಂದೆ *going* ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹಾಕಿ ಅದರ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವನ್ನಿಟ್ಟರೆ, ಆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಯಾವ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಹೇಳುವದೋ ಆ ಕ್ರಿಯೆಯ ವರ್ತಮಾನಭವಿಷ್ಯತ್, ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್, ಭವಿಷ್ಯಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳು ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತವೆ.

ವರ್ತಮಾನಭವಿಷ್ಯತ್ತು Present Intentional.

Singular.

1st Per. I am going to write¹⁾

{ ನಾನು ಬರೆಯುವವನಿದ್ದೇನೆ,
ನಾನು ಬರೆಯತಕ್ಕವನಿದ್ದೇನೆ.

2nd Per. Thou art going to write

{ ನೀನು ಬರೆಯುವವನಿದ್ದೀ,
ನೀನು ಬರೆಯತಕ್ಕವನಿದ್ದೀ.

3rd Per. He is going to write

{ ಅವನು ಬರೆಯುವವನಿದ್ದಾನೆ,
ಅವನು ಬರೆಯತಕ್ಕವನಿದ್ದಾನೆ.

1) ಈ ವಾಕ್ಯದ ಶಬ್ದಶಃ ಭಾಷಾಂತರವು ನಾನು ಬರೆಯಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ ಎಂತ ಅಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ವರ್ತಮಾನಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ *going* ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ರೂಪಿಯ ಅರ್ಥವಾಗುವದಿಲ್ಲ. ಅದು ಕೇವಲ ಸಹಾಯಕ್ರಿಯಾಪದವೆಂದು ತಿಳುವಳಿಸಬೇಕು. ಆದರಿಂದ ಕರ್ತೃವು ಇಂಥ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವನಿದ್ದಾನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥ ಹೊರಡುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿನ *going to write* (ಬರೆಯುವ) ಎಂಬದು ಸಾಯುಕ್ತವಿರೋಧನವೆಂದೆಣಿಸಿ, ಅದು 1 ಎಂಬ ಕರ್ತೃವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವುದೆಂತಲೂ *am* ಎಂಬದನ್ನೆಕ್ರಿಯಾಪದವೆಂತಲೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು. 'ನಾನು ಬರೆಯಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾ ಇದ್ದೇನೆ' ಎಂತ ಅನ್ನುವುದಾದರೆ, Infinitiveಯಿಂದ ಹಿಂದೆ ಸ್ಥಳವಾಚಕಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಲಿ, ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಕ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ ಹಾಕುವ ಸರಿಸಾಕುವಂತು. ಉದಾ: I am going there to write.

Plural.

- 1st Per. We are going to write { ನಾನು ಬರೆಯುವವರಿದ್ದೇವೆ,
ನಾನು ಬರೆಯತಕ್ಕವರಿದ್ದೇವೆ.
- 2nd Per. You are going to write { ನೀವು ಬರೆಯುವವರಿದ್ದೀರಿ,
ನೀವು ಬರೆಯತಕ್ಕವರಿದ್ದೀರಿ.
- 3rd Per. They are going to write { ಅವರು ಬರೆಯುವವರಿದ್ದಾರೆ,
ಅವರು ಬರೆಯತಕ್ಕವರಿದ್ದಾರೆ.

ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ತು Past Intentional.

Singular.

Plural.

- 1st Per. I was going to write¹⁾. We were going to write.
- 2nd Per. Thou wast going to write. You were going to write.
- 3rd Per. He was going to write. They were going to write.

ಭವಿಷ್ಯಭವಿಷ್ಯತ್ತು Future Intentional.

Singular.

Plural.

- 1st Per. I shall be going to write²⁾. We shall be going to write.
- 2nd Per. Thou wilt be going to write. You will be going to write.
- 3rd Per. He will be going to write. They will be going to write.

೪೪. Going ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ about ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹಾಕಿ ದರೂ ಇವೇ ಕಾಲಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತವೆ. ಅರ್ಥವಾದರೂ ಬಹುತರವಾಗಿ ಇದೇ ಅಗುತ್ತದೆಂದರೂ ಅಡ್ಡಿ ಇಲ್ಲ. ಆದರೆ 'about ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ 'ಕರ್ತೃವಿನ ಮನಸಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಕೂಡಲೇ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದುಂಟು' ಎಂಬ ಅರ್ಥ ಹೊರಟ ಹಾಗೆ going ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಹೊರಡುವದಿಲ್ಲ.

He was about to go³⁾ ಅವನು ಹೋಗುವ ಆಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿದ್ದನು.

1) ನಾನು ಬರೆಯುವವನಿದ್ದೇನು. 2) ನಾನು ಬರೆಯುವವನಿರುವೆನು, ಅರ್ಥವಾ,--ಬರೆಯ ತಕ್ಕವನಿರುವೆನು (ಈ ಕಾಲವನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ಬಹಳ ಅಪರೂಪ).

3) He was just about to go, He was just on the point of going ಅವನು ತೀರ ಹೊರಟು ನಿಂತಿದ್ದನು.

೪೫. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯೊಳಗೆ ಕರ್ಮಣಿಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ವರ್ತಮಾನ ಭವಿಷ್ಯತ್ತು, ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ತು ಎಂಬವೆರಡೇ ಕಾಲಗಳ ರೂಪಗಳು ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ.

TO CALL.

ಕರ್ಮಣಿಪ್ರಯೋಗ Passive Voice.

ವರ್ತಮಾನಭವಿಷ್ಯತ್ತು Present Intentional.

1st Per. Sing. I am going to be called { ನಾನು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಿದ್ದೇನೆ.
ಅಥವಾ ನನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುವವರಿದ್ದಾರೆ.

ಇತ್ಯಾದಿ.

ಇತ್ಯಾದಿ.

ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ತು Past Intentional.

1st Per. Sing. I was going to be called { ನಾನು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಿದ್ದೆನು.
ಅಥವಾ, ನನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುವವರಿದ್ದರು.

ಇತ್ಯಾದಿ.

ಇತ್ಯಾದಿ.

೪೬. ತಬ್ಬಸಂಗ್ರಹ ಲ.

Me'di-cine ೧. ವೈದ್ಯಕಾಸ್ತ್ರ. ೨. ಔಷಧ. To dis-cuss { ವಾದ ಮಾಡು, ಚರ್ಚಿಸು.
ತರ್ಕಿಸು.

A the'a-tre ನಾಟಕಗೃಹ.

To guide ಹಾದಿ ತೋರಿಸು, ನಡಿಸು.

To hold ೧. ಕೂಡಿಸು, ೨. ಹಿಡಿ.

Up'per ಮೇಲಿನ.

A meet'ing ಸಭೆ.

To fit { ಮೈಗೆ ಬರು ಸರಿಯಾಗು.
ಹಾಳತವಾಗು.

A pur'pose ಉದ್ದೇಶ.

To al'ter ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಮಾಡು.

An ad-vi'ser { ಉಪದೇಶಕ, ಬುದ್ಧಿ
ಹೇಳುವವ.To trans-fer { ಹಿಂದುಸ್ಥಳದಿಂದ ಮು
ತೊಂದುಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹಿಡ್ಡು.

{ ಸ್ಥಾನಾಂತರ ಮಾಡು.

The af'ter-noon ಇಳಿಹೊತ್ತು.

Non'sense ಗೊತ್ತುಗುಟ್ಟು ಮಾತು

1) ಇದರ ಉಚ್ಚಾರ " ಮೆಡಿಸಿನ್ " ಎಂತ ಮಾಡಬೇಕು.

To take a man to the the'a-tre { ಒಬ್ಬನನ್ನು ನಾಟಕ ನೋಡಲಿಕ್ಕೆ ಕರೆ
 ಕೊಂಡು ಹೋಗು.

To hold a meet'ing ಸಭೆ ಮಾಡು,—ಕೂಡಿಸು.
 At great length ಸವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ.
 At last, at length ಕಟ್ಟಕಡೆಗೆ.

To be guided (by) { ಹಾದಿ ತೋರಿಸಿದಂತೆ ನಡೆ, ಅನುಮತೆ
 ಯಂತೆ—, ಹೇಳಿದ ಹಾಗೆ ಕೇಳು.

To hold one's tongue ಬಾಯಿ ಮುಚ್ಚು.
 ಲಿಲಾವು ಮಾಡು to sell by auc'tion.
 ಬಲ ಒಡ್ಡು to set a trap,—a snare.

ಭಾಷಾಂತರಸಾಹ ಲ.

೪೨. Hari is going to England next year to study medicine.
 The child was about to fall into the well. When are you going to take
 us to the theatre? We are not going to hold any more¹⁾ meetings for
 that purpose. He was going to discuss the subject with me at great
 length. Are you going to remain here for another fortnight? He was
 about to go out. I am not to be guided²⁾ by such advisers. I am not
 going to be guided³⁾ by such advisers. I have not been guided⁴⁾ by
 such advisers. Am I to be guided by you? Who is to do this?
 Who is to fetch the basket out of the cellar? I am to do it. We are
 to stay at home all the afternoon. Next summer we are to go into the
 country to our uncle's. Whom are you going to send to the post-office?
 Which of those boys do you intend to transfer to the upper class?
 He has been thinking of purchasing a new horse for a long time; but
 he has not yet done so. Do write your exercise more carefully next
 time. Do hold your tongue for a moment. Why did you not learn

1) ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ.

2) ನಡೆಯಬೇಕು ಹೀಗೇನಲ್ಲ; ಆಫನಾ, ನಡೆಯಬೇಕಂತಲ್ಲ.

3) ಸ್ವೇಚ್ಛಾರ್ಥಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲ, ಪರ್ತಮಾನಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳ ಭಾಷಾಂತರವು ಕಷ್ಟವಲ್ಲ.
 ಸಮವಾಗಿ ಆಗುತ್ತದೆ. I am not going to be guided by Rāma=I will not be
 guided by Rāma ನಾನು ರಾಮನ ಹೇಳಿಕೆಯಂತೆ ನಡೆಯಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ. 4) ನಾನು ನಡೆಯುತ್ತೇ ಬಂದಿ
 ರುವದಿಲ್ಲ, ನಡೆಯಲಿಲ್ಲ.

ನ.ಸ. ೨೦೬೮

your lesson last night? I did learn it. The tailor has made me¹⁾ a new coat; but it does not fit me; he will have to alter it. The medicine cured her child; and she counts every drop of it worth its weight in gold.

ಈಹೊತ್ತು ಅವನು ತನ್ನ ತಂದೆಗೆ ವತ್ರಾ ಬರೆಯುವವನಿದ್ದಾನೆ. ನಾನು ನಿನ್ನ ಭಿಟ್ಟಿಗೆ²⁾ ಬರುವವನಿದ್ದೆನು; ಆದರೆ ರಾಮನು ನನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಗಡ ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಕರಕೊಂಡು ಹೋದನು³⁾. ಮುಂದಿನ ವರುಷ ಅವನು ರಾಮೇಶ್ವರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವವನಿದ್ದಾನೆ. ನಾನು ತೀರ ಹೊರಟು ನಿಂತಿದ್ದೆನು. ನೀನು ನನಗೆ ಏನು ಹೇಳತಕ್ಕವನಿದ್ದೀ? ನಾನು ಹೀಗೆ ಮಾಡುವವನಿದ್ದೆನು, ಆದರೆ ಅದು ನನಗೆ ಸರಿ ತೋರಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಅವನ ಸಿಪಾರಸು ಮಾಡತಕ್ಕವನಿದ್ದೆನು, ಆದರೆ ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಅವನು ನನಗೆ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಶಿಕ್ಷಕನು ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಬರುವವನಿದ್ದನು, ಆದರೆ ಅವನು ಬರಲಿಲ್ಲ. ಇದು ಮಾರುವ ಕುದುರೆಯು. ಈ ಕುದುರೆ ಮಾರುವದೆ. ಆ ಮನೆ ಲಿಲಾವು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದದೆ⁴⁾. ನಾಳೆ ಆ ಮನೆ ಲಿಲಾವು ಆಗುವದು. ನೀನು ನನಗೆ ಆ ಮಾತು⁵⁾ ಬಹಳ ದಿವಸಗಳ ಹಿಂದೆ ಹೇಳುವವನಿದ್ದಿ, ಆದರೆ ಅದನ್ನು ನನಗೆ ಹೇಳಲೇ ಇಲ್ಲ. ನೀನು ನನಗೆ ಅದನ್ನು ಯಾವಾಗ ಹೇಳತಕ್ಕವನಿದ್ದೀ? ನನ್ನನ್ನೇ ಕೊಲ್ಲುವವರಿದ್ದರು, ಆದರೆ ನಾನು ಅವರ ಕೈಯೊಳಗಿಂದ ಪಾರಾದೆನು. ಈ ಮನೆ ಮುಂದಿನ ವರುಷ ಕಟ್ಟಲಾಗುವದು. ಅದನ್ನು ಮುಂದಿನ ವರುಷ ಕಟ್ಟುವವರಿದ್ದಾರೆ. ನಾಳೆ ಇಷ್ಟೊತ್ತಿಗೆ ನೀನು ಮನೆಗೆ ಹೊರಟು ನಿಂತಿರುವಿ. ಬೇಟೆಗಾರನು ಹುಲಿಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವದಕ್ಕಾಗಿ ಬಲೆ ಒಡ್ಡತಕ್ಕವನಿದ್ದಾನೆ.

೪೮. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೯.

A blossom ಹೂ.

(A) pre-caution

ಮುಂದಾಗಿ ಮಾಡಿಟ್ಟ ಹಂಚಿಕೆ, ಅನಿಷ್ಟ ನಿವಾರಣೋಪಾಯ.

To pre-tend' } ನೆವ ಹೇಳು, ನೋಗು ಮಾಡು.

To accept'

ಅಂಗೀಕರಿಸು. ತಕ್ಕೊಳ್ಳು, ಸರಿಗ್ರಹಿಸು.

¹⁾Me=for me. ²⁾To see you, to call upon you. ³⁾Took me with him for a walk. ⁴⁾Is to be sold by auction. ⁵⁾It. ⁶⁾Will be about to go.

| | | | |
|--|--|--------------------------------------|---------------------------------|
| A con-si-der-a'tion | ವಿಚಾರ, ಆಲೋಚನೆ. | To tire, To weary, To fa-tigue | ದಣಿಸು, ಆಯಾಸಗೊಳಿಸು. |
| To a-do-pt | { ೧. ಸ್ವೀಕರಿಸು, ೨. ದತ್ತು ಕೊಡು, -ತಕ್ಕೊಳ್ಳು. | A meas'ure | ಉಪಾಯ, ಹಂಚಿಕೆ. |
| An act | ಕೃತ್ಯ. | An oc-ca-sion | ಸಮಯ, ಪ್ರಸಂಗ. |
| Time'ly | { ತಕ್ಕ ಸಮಯದ, ಸಮಯೋಚಿತ. | Con'science | { ಮನಸ್ಸಾಕ್ಷಿ, ನಡವಡುವಿಕೆ ಬುದ್ಧಿ. |
| To ren'der | ಕೊಡು, ಮಾಡು. | To rub | ತಿಕ್ಕು, ಉಜ್ಜು. |
| To com-pel', To o-blige | { ಅಗತ್ಯ ಪಡಿಸು. | In-debt'ed | { ಹಂಗಿನಲ್ಲಿದ್ದ, ಬುಣದೊಳಗಿದ್ದ. |
| An ob-li-ga'tion | ಹೆಣ್ಣು. | Kind'ness | ಕೃಪೆ, ದಯೆ. |
| To be in'flu-enced (by) | | (ಯಾತರಿದಾದರು) | ಮನಸ್ಸು ಒಲಿದು-ಎಳೆ. |
| To a-do-pt' a meas'ure or rem'edy | | ಉಪಾಯ ಮಾಡು, | ಹಂಚಿಕೆ—. |
| To take pre-cau'tions | { ಮುಂಜಾಗ್ರತೆ ಇಡು, ಅನಿವಾರ್ಯವಾಯ ಮಾಡು. | | |
| To be much o-bli-ged' to, to be under great ob-li-ga'tion (to) | { ಬಹಳ ಹಂಗಿನೊಳಗಿರು, ಬಹಳ ಉಪಕಾರದೊಳಗಿರು. | | |
| To place a man un'der an ob-li-ga'tion | ಒಬ್ಬರನ್ನು ಹಂಗಿನೊಳಗೆ ಹಾಕು. | | |
| To con-fer' a fa'vour on a man | ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೆ ಉಪಕಾರ ಮಾಡು. | | |
| To be in-debt'ed to | (ಉಪಕಾರದ ಬಗ್ಗೆ) ಬುಣದೊಳಗಿರು. | | |
| To be in need (ಅ. want) of some-thing | { ಯಾತರದಾದರೂ ಕೊರತೆ ಇರು, ಏನಾದರೂ ಬೇಕಾಗಿರು. | | |
| An act of kind'ness | ಉಪಕಾರ. | | |
| To ren'der as-sis'tance | ಸಹಾಯ ಮಾಡು. | | |
| On your part | ನಿನ್ನ ಕಡೆಯಿಂದ, ನಿನ್ನ. | | |
| To ac-cept an of'fer | ಕೊಡಲಿಕೆ ಬಂದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು. | | |
| To com-ply' with a re-quest' | ಬಿನ್ನಹ ಮಾನ್ಯ ಮಾಡು. | | |
| To show kind'ness to a man | ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೆ ದಯೆ ಮಾಡು | | |
| To be kind to one | ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೆ ದಯೆವಿರು. | | |
| ಹೊತ್ತು ದೊರೆ, ಪುರಸತ್ತು ಅಗು ನೆಟ್ಟಗನಿಸು, ಸೊಗಸಾಗು | to find time, to have lei'sure. | | |
| ಸದ್ಯಕ್ಕೆ, ಈಗ | to feel well. | | |
| | at present. | | |

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೯.

೪೯. The trees have had scarcely any blossoms¹⁾. What is going to happen? They pretend to be ignorant of the whole affair. When is your new house going to be built²⁾? We are not going to be influenced by any such consideration. I am about to adopt the same measures. You had better take the same precautions. I would rather³⁾ not accept such an offer. I had much rather stay at home than weary myself for nothing. I shall be very much wanted on such an occasion. To have a good conscience is better than to have great riches. He flatters me in order to deceive me the more easily⁴⁾. There has never been a man without faults. I am (very much, or greatly) obliged to you for the great kindness you showed⁵⁾ me, when I was so much⁶⁾ in need of it. I am under great obligations to him for the timely assistance which he rendered to me. I am under great obligations for this act of kindness on your part. I am greatly indebted to you for this act of kindness on your part. I was obliged to comply with his request. I obliged him to do it.

ಅವನು ತಿರಿಗಿ ಬರುವವನಿದ್ದನು. ಈ ಮನೆಯನ್ನು ಹೋದ ವರುಷ ಕಟ್ಟುವವರಿದ್ದರು⁷⁾. ನಾನು ಮನೆಯೊಳಗೆ ಇರುವವನಿದ್ದೆನು, ಆದರೆ ನನಗೆ ಮೈದ್ಯನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ನಿನಗೆ ಈಗ ಏನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿದೆ? ನಾನು ಹೀಗೆ ಮಾಡಬೇಕಾಯಿತು⁸⁾. ಗೋವಿಂದನು ಈಜೊತ್ತು ಸಾಯಂಕಾಲಕ್ಕೆ ಸುಮಾರು ಐದೂವರೆ ಗಂಟೆಗೆ ಸಮುದ್ರತೀರದ ಮೇಲೆ ಆಡ್ಡಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗುವವನಿದ್ದಾನೆ. ನೀನು ದಿನಕ್ಕಿಂತ ಬೇಗ ಬರಬೇಕಾಗುವದು. ನಾಳೆ ಮಧ್ಯಾಹ್ನದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಕೂಡ ಮಾತಾಡಲಿಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಪುರಸತ್ತು ಆಗಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ; ಆಗ ನಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಕೆಲವರು

1) ಗಿಡಗಳಿಗೆ ಹೂಬಿಟ್ಟೇ ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ಅಷ್ಟಿ ಇಲ್ಲ.

2) ಯಾವಾಗ ಕಟ್ಟತಕ್ಕದ್ದು?

3) I would rather ನನಗೆ ಉತ್ತಮ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

4) ಸಹಜವಾಗಿ, ಅನಾಯಾಸದಿಂದ.

5) ನೀನು ಮಾಡಿದ.

6) So much-greatly, ಬಹಳ.

7) To be built,

to be erected.

8) Was obliged.

ಅತಿಥಿಗಳು ಬರತಕ್ಕವರು1). ಹೀಗೆ ಇರಲಿ. ಹೀಗೆ ಉಂಟೋ? ಅವನ ತಂಗಿಗೆ ಜ್ವರ ಬಂದಿದ್ದವು2); ಈಗ ಆಕೆಗೆ ಹ್ಯಾಗದೆ? ನೀವು ಕ್ಷೇಮದಿಂದಿದ್ದೀರಾ? ನನಗೆ ಇತ್ತಿತ್ತು ನೆಟ್ಟಗನಿಸುವದಿಲ್ಲ. ನನಗೆ ಈಗ ದುಡ್ಡಿನ ಅಡಚಣೆ ಬಹಳ ಆದ3). ನನ್ನ ಮೇಲೆ ತಮ್ಮ ಉಪಕಾರವಾಯಿತು4). ಈ ಬಗ್ಗೆ ನನ್ನ ಮೇಲೆ ತಮ್ಮ ಉಪಕಾರವು ಬಹಳ ಆಗಿದೆ. ನೀವು ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಬಹಳ ಉಪಕಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ, ಆ ಬಗ್ಗೆ ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಹಂಗಿನೊಳಗೆ ಬಹಳ ಇದ್ದೇನೆ. ಈಗಿನೂ ನನ್ನ ದೊಡ್ಡಸ್ತಿಕೆಯ ಬಗ್ಗೆ ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಪುಣದೊಳಗೆ ಬಹಳ ಇದ್ದೇನೆ. ನಿನ್ನ ಪತ್ರವನ್ನು ಓದಲಿಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಪುರಸ್ಕೃತಿ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಅವನು ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಬಹಳ ಉಪಕಾರ ಮಾಡುವವನಿದ್ದಾನೆ. ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಅವನು ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಉಪಕಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ನಮಗೆ ನಾಳೆ ರಜಾ ಸಿಗತಕ್ಕದ್ದು5).

೭ ನೇ ಪಾಠ.

Should, Ought, Must.

೫೦. Should ಎಂಬದು shall ಎಂಬ ಸಹಾಯಕ್ರಿಯಾಪದದ ಭೂತ ಕಾಲದ ರೂಪವಿದ್ದು ಅದನ್ನು shall ದಂತೆಯೇ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರು. ಅದರ ಬಮ್ಮೊಮ್ಮೆ should ಎಂಬದು ಮುಖ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಪದವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದರ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವನ್ನು ಇಡಲಾಗಿ6), ಕರ್ತೃವು ಇಂಥ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಉದಾ :

What should we do ? ನಾವು ಏನುಮಾಡಬೇಕು ?

You should pay the money immediately ನೀನು ಆ ಹಣವನ್ನು ಕೂಡತೇ ಕೊಡಬೇಕು.

1) Will be about to come 'ಬರತಕ್ಕ' = ಬರುವ. 2) Was attacked by fever, was laid up with fever, was full with fever, had fever. 3) I am greatly in need of. 4) I thank you. 5) Greatly, much. 6) Present. 7) Going to get, going to have. 8) Shall, should; will, would; may, might; can, could; must ಮುಂತಾದವುಗಳ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕದ 60 ಲೇಖನವಾಗುತ್ತದೆ.

೫೧. ವಾಕ್ಯದೊಳಗೆ *ought* ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿದ್ದು ಅದರ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಬಂದರೆ, ಕರ್ತೃವು ಇಂಥ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ :

You ought to do so ನೀನು ಹೀಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು.

೫೨. ಬಹುತರವಾಗಿ ಎಷ್ಟೋ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ *should* ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ *ought* ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹಾಕಿದರೂ ಸಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇವುಗಳ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಏನೂ ಭೇದವಿಲ್ಲೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಡದು. ಇವೆರಡೂ ಶಬ್ದಗಳು ಕರ್ತೃವ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೆ *ought* ಎಂಬ ಶಬ್ದದೊಳಗಿನ ಕರ್ತೃವ್ಯವು ಹೆಚ್ಚು ಬಲವತ್ತರವಾದದ್ದು. ಉದಾ :

You should do so ನೀನು ಹೀಗೆ ಮಾಡಬೇಕು; ಆದರೆ, ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಹಿತವಾಗುವದು.

You ought to do so ನೀನು ಹೀಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು; ಆದರೆ, ಹೀಗೆ ಮಾಡುವದು ನಿನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವು.

You should go for a walk every evening ದಿನಾಲು ಸಾಯಂಕಾಲಕ್ಕೆ ನೀನು ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕು; ಆದರೆ, ದಿನಾಲು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗುವದು ನಿನಗೆ ಹಿತಕರವಾದದ್ದು.

Children ought to obey their parents ಬೆಕ್ಕ ಮಕ್ಕಳು ತಮ್ಮ ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಮಾತು ಕೇಳತಕ್ಕದ್ದು.

ಆದರೆ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ *should* ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ *ought* ಎಂಬದರ ಅರ್ಥವು ಬರುತ್ತದೆ. ಹ್ಯಾಗೆಂದರೆ-ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ *children ought to* ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ *children should* ಅಂದರೆ ಏನೂ ಅಡ್ಡಿ ಇಲ್ಲ. ಇದೇ ಮೇರೆಗೆ *ought* ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಾವಾಗಲೂ ಕರ್ತೃವಿನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಡದು. ಆದದರಿಂದ, *should* ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ *ought*, ಅಥವಾ *ought* ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ *should* ಹಾಕಿದರೂ ಎಷ್ಟೋ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಗಬಹುದು. ಆದಾಗ್ಯೂ, ಇವೆರಡೂ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೇಲೆ ತೋರಿಸಿದ ಮೂಲಭೇದವು ವಿವ್ಯಾಘ್ರಗಳ ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿರತಕ್ಕದ್ದು ಒಳ್ಳೆದು.

೫೬. ಶಬ್ದ ಸಂಗ್ರಹ ೧೦.

| | | | |
|------------------|---|--------------------------------------|---|
| To con-sil'i-ate | { ತನ್ನ ವನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊ, ಒಲಿಸಿಕೊ, ಅನು ಕೂಲ ಮಾಡಿಕೊ. | To ex'e-cute | { ನೆರವೇರಿಸು, ಈಡೇರಿಸು, ನಿರ್ದಿಗ ಒಯ್ಯು. |
| Du' ty | ಕರ್ತವ್ಯ, ಧರ್ಮ. | A pass | ಕಣಿವೆ. |
| A na'tive (of) | ದೇಶೀಯ ಮನುಷ್ಯ. | Neat | ಚಂದ, ಮಾಟ, ಹಸನ. |
| A lan'guage | ಭಾವ. | Neat'ly | { ನೆಟ್ಟಗೆ, ಮಾಟಾಗಿ, ಅಚ್ಚು ಕಟ್ಟಾಗಿ |
| A state'ment | ಮಾತು, ಹೇಳಿಕೆ, ವಿವಾಖ. | | |
| Gov'ern-ment | ಸರ್ಕಾರ. | To in-ter'pret | ಅರ್ಥ ಹೇಳು. |
| Grate'ful | ಕೃತಜ್ಞ. | To at-tend' | ಹಾಜರಾಗು, — ಇರು. |
| ಕೃತಘ್ನ | un-grate'ful. | ಜುಲುಮ | op-pres'sion. |
| ಶಿಕ್ಷೆ | pun'ish-ment. | ಸರ್ವಶಕ್ತ, ಸರ್ವತ್ರಾಣಿ the Al-might'y. | |
| ಗಣಿತ | math-e-mat'ics. | (ದೇವರ) ಆಜ್ಞೆ | a com-mand'ment. |

A nar'row pass
 In per'son
 In our per'sons
 Na'tives of In'di-a
 To get up
 To keep in mind
 To do one's du'ty
 ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ
 ಆದಷ್ಟು ತೀವ್ರ
 ಲೆಕ್ಕ ಇಡು
 ಬಿಡತೀ ಕೊಡು, ಲೆಕ್ಕಾ ಕೊಡು
 ಸಂಗತಿ ಹಿಡಿ
 ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ
 ಬಗ್ಗೆ, ಓಸ್ಮರ
 ಮೂರು ದಿವಸಗಳ ವರೆಗೆ
 ಜುಲುಮ ಮಾಡು

ಇಕ್ಕಟ್ಟಾದ ಕಣಿವೆ.
 ಸ್ವತಃ
 ನಮ್ಮ ಮೈ ಕೈಗಳಿಂದ,
 ಹಿಂದುಸ್ತಾನದ ನಿವಾಸಿಗಳು.
 (ಮಲಗಿ) ಎಳು.
 ಮನನಿನಲ್ಲಿಡು, ನೆನಪಿನಲ್ಲಿಡು.
 ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಮಾಡು.
 for the wel'fare of.
 as soon as pos'si-ble.
 to keep an ac-count' of.
 to ren'der an ac-count' of.
 to keep com'pa-ny with.
 at night.
 on ac-count' of.
 for three days.
 to op-press', to prac'tise op-pres'-
 sion up-on'.

ಭಾಷಾಂತರಸಾಠೆ ೧೦

೫೨. We *must* go soon. We *should* always prefer duty to pleasure. We *should* always conciliate others. He *must* work. It *must* be so. He *must* have society. It is strange that you *should* say so¹⁾. *Ought* every native of British India to learn English? There is at least one school in every Zilla, where English is taught. It is a very difficult language for Indians to learn. All petitions to Government *must* be written in English. There are other reasons why English *ought* to be studied by the natives of India. Xerxes had to march through a narrow pass between the mountains and the sea. We *ought* to love our parents. Why did you not come in person to take back your money? We *should* be neat and clean in our persons. We *ought* always to speak the truth. We *ought* to obey the laws. You *ought* never to forget the kindness he has shown you. Exercises *should* be written carefully and neatly, and *should* then be shown to the teacher.

Judges *ought* to remember that their duty is to interpret laws²⁾ and not to make laws. My brother had to attend the court in person. Why do you not attend the evening lessons? It is one thing to know what we *ought* to do, and another³⁾ to execute it. Something *must* be done. Who is making that noise in the next room? It *must* be Shankar. Children *ought* to be obedient to their parents and teachers. You *should* get up at five o'clock in the morning and go to bed at nine at night. I *must* go home; for it is very late. I *ought* to be at home at this time. All men *must* die; that is a truth, which we *ought* to (*should*) keep constantly in mind. Where have you been⁴⁾, my children? We have been in the garden. Always do your duty, and let others think and talk what they please.

1) ನೀನು ಹೀಗೆ ಅನ್ನುವದು ವಿಲಕ್ಷಣವಾದದ್ದು.
ಅನಲ್ಲಿ ತರುವುದು. 3) It is another thing.

2) ಕಾಯುವ ಸಮೀಪವನ್ನು, — ಅನು
4) ಎಲ್ಲಿ ಹೋಗಿದ್ದಿರಿ?

ಅವನು ಹೋಗಬೇಕು. ಅವನು ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ನೀನು ಹೀಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ವಿನಯಗಳು ನೀರೊಳಗೆ ಇರಲಿಕ್ಕೇಬೇಕು¹⁾. ಈಹೊತ್ತು ಸಾಯಂಕಾಲದ ಆರು ಗಂಟೆಗೆ ನಾನು ಇವನಿಗೆ ಕಲಿಸಲಿಕ್ಕೇಬೇಕು. ಸಣ್ಣ ಮಕ್ಕಳು ರಾತ್ರಿ ಬೇಗ²⁾ ಮಲಗಬೇಕು. ನೀನು ಆ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಹೊರಗೆ ಹೋಗಿರಬೇಕು. ನೀನು ಆ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅವನ ಭಿಟ್ಟಿಗೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಅವನ ತಂದೆಯು ಅವನಿಗೆ ಓದು ಬರಹ ಕಲಿಸತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಅವನು ಹೋಗಿರಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಇರಲಿಕ್ಕೇಬೇಕು. ಆತನು ಈ ಪತ್ರ ಬರೆದಿರಬೇಕು. ಈ ಹುಡುಗನು ಹದಿನಾರು ವರ್ಷದವನಿರಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿಂದ ಆ ಹಳ್ಳಿಯು ಸುಮಾರು ಐದ್ನು ಮೈಲು ದೂರ ಇರಬೇಕು. ರಾಮನು ತನ್ನ ವಚನವನ್ನು ಮರೆತಿರಬೇಕು. ನೀನು ನಿನ್ನ ವಚನ ಪಾಲಿಸಬೇಕು. ಇವನು ಆ ಗಡಿಯಾಲವನ್ನು ಕದ್ದಿರಬೇಕು. ಮೂರು ದಿವಸಗಳ ವರೆಗೆ ಅವನು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಇದ್ದನು. ಮೂರು ದಿವಸಗಳ ವರೆಗೆ ಅವನು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಇರಲಿಕ್ಕೇಬೇಕು. ಅವನು ಈಗ ಮೂರು ದಿವಸ ದಿಂದ³⁾ ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಇದ್ದಿರಲಿಕ್ಕೇಬೇಕು. ಮೂರು ದಿವಸಗಳ ವರೆಗೆ ಅವನು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಇರತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಮೂರು ದಿವಸಗಳ ವರೆಗೆ ಅವನು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಇದ್ದಿರಬೇಕು. ಈಗ ಆರು ಗಂಟೆ ಆಗಿರಬೇಕು. ಸುಮಾರು ಆರು ಗಂಟೆ ಆಗಿರಬೇಕು. ಆರು ಬಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಬಂದದ⁴⁾. ತೀರ ಆರು ಬಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಬಂದದ⁵⁾.

ನಮ್ಮ ಜೀಗರು ಈಗ ಮಣೆಗೆ ಮುಟ್ಟಿರಬೇಕು. ನೀವು ಆತುರಳುಳ್ಳವರಾಗಬಾರದು. ಇಂಥ ಮಾತು ನೀನು ನನಗೆ ಹೇಳಬಾರದು. ಅರಸು ಪ್ರಜೆಗಳ ಮೇಲೆ ಜುಲುಮ ಮಾಡಬಾರದು. (ತನ್ನ) ಪ್ರಜೆಗಳ ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಆರಸನು ಸ್ವತಃ ಕೆಲವು ಅಡಚಣೆಗಳನ್ನು ಸಹಿಸಬೇಕು. ಬೇಕಾದರೆ⁶⁾, ನೀವು ಅಲ್ಲಿ ಕೂತುಕೊಳ್ಳಿರಿ; ಆದರೆ ನೀವು ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ⁷⁾ ಗದ್ದಲ ಮಾಡಕೂಡದು. ಇಂಥ ದುಷ್ಟ ಕೃತತ್ವ ಮನುಷ್ಯನ ಸಂಗತಿ ಹಿಡಿಯಬೇಡ. ಈ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಕ್ಕೊಂಡು ಒಮ್ಮೆಗೆ ಏನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿದೆ⁸⁾? ನಾವು ಹೀಗೆ ಯಾಕೆ ಮಾಡಬೇಕು? ನಾವು ಇದನ್ನು ಯಾಕೆ ಮಾಡಬೇಕು? ಹೀಗೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ನಾವು ಅವನಿಗೆ ಯಾಕೆ ಉತ್ತೇಜನ ಕೊಡಬಾರದು? ನೀನು ಇತ್ತೀಚೆಗೆ⁹⁾ ಅಭ್ಯಾಸ ಮಾಡುವದಿಲ್ಲ; ನಿನ್ನ ಮನಸಿನಲ್ಲಿ ಏನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿದೆ? ನಾನು ಅದಷ್ಟು ತೀವ್ರ

1) Must live. 2) Early, at an early hour. 3) For the last three days. 4) It is about (ಆ, nearly) six o'clock. 5) It is almost six o'clock, ಆ, it will just be six o'clock. 6) If you like. 7) ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ any, ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಇಲ್ಲ, no. 8) What have we to do with these things?

ವಾಗಿ ಕಲಿಯಲಿಕ್ಕೆಬೇಕು. ನಾನು ಈ ಯಾವತ್ತು ಸಂಗತಿಗಳ ಲೆಕ್ಕಾ ಇಡಬೇಕಾಗುವದು. ಈ ಪಾಪಗಳ ಬಗ್ಗೆ ನೀನು ಸತ್ತ ತರುವಾಯ ದೇವರ ಮುಂದೆ¹⁾ ಜಡತೀ ಕೊಡಬೇಕಾಗುವದು. ಇಂಥ ಅಪರಾಧಕ್ಕೆ ನಿನಗೆ ಮರಣಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಿನ ತಿಕ್ಕೆ ಇರತಕ್ಕದ್ದು²⁾. ನಾನು ಗಣಿತ ಕಲಿಯಬೇಕು. ನೀನು ನನಗೆ ಬಿಡುಬಿಡು³⁾ ನೀನು ತಂದೆ ಬಯ್ಯಿರಬೇಕು. ನಮ್ಮನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿದಂಥ³⁾, ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಕಿ ಸಲಹುವಂಥ ದೇವರ ಆಜ್ಞೆಗಳನ್ನು ನಾವು ಪಾಲಿಸಬೇಕು⁴⁾.

೮ ನೇ ಪಾಠ.

May, Can.

ಜಲ. May ಮತ್ತು Can ಎಂಬವು ಈಗ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ರಿಯಾ ಪದಗಳೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಮೂಲತಃ ಅವು ಸಹಾಯಕ್ರಿಯಾಪದಗಳಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕದ to ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. May ಎಂಬವರ ದ್ವಿತೀಯಪುರುಷದ ಏಕವಚನದ ರೂಪವು mayest ಎಂತಲೂ can ಎಂಬವರದು canst ಎಂತಲೂ ಆಗುತ್ತದೆ.

You may go

{ ನೀನು ಹೋಗಬಹುದು, ಅಥವಾ,
{ ನಿನಗೆ ಹೋಗಲಿಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವುಂಟು.

I can swim

{ ನಾನು ಈಸಬಲ್ಲೆನು, ಅಥವಾ,
{ ನನಗೆ ಈಸಲಿಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಲ. May ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮೂರು ಅರ್ಥಗಳು:—

೧. ಅಪ್ಪಣೆ ಅಥವಾ ಪರವಾನಗಿ. ಉದಾ:

May I go, sir? ಸ್ವಾಮಿ, ನಾನು ಹೋಗಲೇನು?

May I tell him so? ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಹೀಗೆ ಹೇಳಲೇನು?

¹⁾ To, before, & in the presence of. ²⁾ Have, receive. ³⁾ Created.
⁴⁾ To observe, to keep.

೨. ಯಾವದಾದರೊಂದು ಸಂಗತಿ ಆಗುವ ಸಂಭವ ಇಲ್ಲವೆ ಆದರೆ ಬಗ್ಗೆ ಸಂಶಯ. ಉದಾ:

It *may* rain this evening ಇಂದು ಸಂಜೆಗೆ ಮಳೆ ಬಂದೀತು.

It *may* be so ಹೀಗೆ ಇರಬಹುದು.

I *may* come. ನಾನು ಬಂದರೆ ಬಂದೇನು.

೩. ಇಚ್ಛೆ ಇಲ್ಲವೆ ಆಶೀರ್ವಾದ. ಈ ಅರ್ಥವಿರಲು, *may* ಎಂಬುದು ನಾಕೃತ್ಯವ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಅದನ್ನು ಉಳಿದ ಶಬ್ದಗಳಿಗಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಒತ್ತಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

May he come! ಅವನು ಬರಲಿ!

May you be happy! ನಿನಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವಾಗಲಿ!

೬೦. Can ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಶಕ್ಯತೆಯನ್ನಾಗಲಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

He *can* write

ಅವನು ಬರೆಯಬಲ್ಲನು.

I *cannot*¹⁾ tell you more about it { ಅದರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ನಾನು ನಿಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಹೇಳಲಾರೆನು.

೬೧. To be able ಸಮರ್ಥ ಇರು ಎಂಬದರ ಅರ್ಥವು *can* ಎಂಬದರ ಅರ್ಥದಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆಂದರೂ ಸಲ್ಲುವದು. Able ಎಂಬದಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಾದ ಶಬ್ದವು *unable* ಅಸಮರ್ಥ ಎಂಬದು. ಉದಾ:

I *am unable* to go ನಾನು ಹೋಗಲಾರೆನು.

೬೨. May, can ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮುಖ್ಯವಾದ ಭೇದ ವೇನಂದರೆ, *may* ಎಂಬದು ಎರಡನೆಯವರ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನೂ, *can* ಎಂಬದು ಸ್ವಂತ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಹಾಗೆಂದರೆ: *May* we cross this field? ಈ ಹೊಲದೊಳಗಿಂದ ನಾವು ಹೋಗೋಣೇನು? ಅಂದರೆ, ಹೋಗಲಿಕ್ಕೆ ಯಾರದಾದರೂ ಅಡ್ಡಿಯುಂಟೋ? *Can* we cross this field? ಈ ಹೊಲದೊಳಗಿಂದ ನಮಗೆ ಹೋಗಲಿಕ್ಕೆ ಬಂದೀತೋ? ಅಂದರೆ, ಇದರೊಳಗಿಂದ ಹಾಯಲಿಕ್ಕೆ ದಾರಿಯುಂಟೋ?

1) Can ಮತ್ತು not ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೂಡಿಸಿ ಬರೆಯಬೇಕು.

೬೩. I may have written ನಾನು ಬರೆದಿರಬಹುದು. Who can have written ? ಯಾರಿಗೆ ಬರೆಯಲಿಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದೀತು ? ಅಥವಾ, ಯಾರು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ ?

೬೪. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೧೧.

| | | | |
|-----------------------------|---|-----------------|--|
| To con-tain' | ಹಿಡಿಸು.—ಒಳಗಿರು. | Re-spect'a-ble, | ಮರ್ಯಾದೆಯುಳ್ಳ, ಸಂಭಾವಿತ, ಸನ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯ. |
| Con'tra-ry | ವಿರುದ್ಧ. | Hon'our-a-ble | |
| Sin'gle | ಒಂದೇ. | Safe'ly | { ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ, ಕ್ಷೇಮದಿಂದ. |
| Ab-sur'li-ty | { ತಿಳಗೇಡಿತನದ ಮಾತು, ಅವಿವೇಕದ ಮಾತು. | Nu'mer-ous. | ಬಹಳ (ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ). |
| Dull | ಮಂದ, ವಿರಸವಾದ. | An er'ror | ತಪ್ಪು. |
| ಒಂದು ವೇಳೆ | per-haps'. | A our'tain | ಪರದೆ. |
| ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ | if not, oth'er-wise. | ಜಯ ಹೊಂದಿದ | { vic-to'ri-ous, suc-cess'ful. |
| ಮಹನೀಯ | rev'en-uc. | ಸಂಪಾದಿಸು | to ac-quire'. |
| ಯಾಕೆಂದರೆ | for, be-cause'. | ಬೇಗನೆ | hast'i-ly, in haste. |
| ಮನಸಿಗೆ ಬರು, ಮೆಚ್ಚು | { to ap-prove' of | ಯಾರಾದರೂ | who-ev'er. |
| | | ವಿಷಾದರೂ, ವಿನೇನು | what-ev'er. |
| I am of o-pin'ion that | ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ. | | |
| Even the hum'blest for'tune | ಅತಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಸಂಪತ್ತು ಸಹ, ತೀರ ಬಡತನವಿದ್ದರೂ. | | |
| ಅಂಜಿಕೆ ಇಲ್ಲದೆ | fear'less-ly, with-out' (an'y) fear. | | |
| ನೀನು ಸ್ವತಂತ್ರನಿದ್ದೀ | you are at lib'er-ty, you may. | | |
| ಒಬ್ಬನದಿರು | to be-long' to one. | | |
| ಕೈಕೊಂಡ ಕೆಲಸ | an un-der-ta'king. | | |
| ಜಯ ಹೊಂದು, ಕೈಗೊಡು | { to suc-ceed', to get suc-cess', to be suc-cess'ful. | | |
| ಇಂಥ, ಈ ಪ್ರಕಾರದ | such, of this kind. | | |

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೧೧.

೭೫. *May* I take a walk this evening? You *may*, if your work is finished. *May* I read that novel? Yes, you *may*, for it contains nothing contrary to morality. I am of opinion that I *may* safely follow the advice of a man, who is so respectable. *May* not such accidents happen every day! Even the humblest fortune *may* grant happiness. *May* I take this book again? I think that I *may* follow the advice of such a friend. You *may* play in the garden. With¹⁾ numerous errors a book *may* be very amusing, and without²⁾ a single absurdity it *may* be very dull. Who *can* tell what will happen to-morrow? A bird *can* fly. The child *cannot* yet walk. He *cannot* learn his lesson. The merchant *can* read and write English, but he *cannot* speak it well. I am going home, *can* you accompany me? I am sorry I *cannot*; I *may* do so to-morrow. Speak louder; we *cannot* understand what you say. You *cannot* do such a thing without your father's permission.

ಅದು ಹೀಗೆ ಇರಬಹುದು. ಅವನು ನಾಳೆ ಒಂದು ವೇಳೆ^{೩)} ಬರಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ. ನಾನು ಬಂದರೆ ನಾಳೆ ಬಂದೇನು, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಮುಂದಿನ ಆದಿತ್ಯವಾರ. ನಾವು ನಿನಗೆ ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೆವು; ಆದರೆ ನೀನು ನಮ್ಮ ಮಾತು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ಅಂಜಿಕೆ ಇಲ್ಲದೆ ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದದ್ದು^{೪)} ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ನೀನು ಸ್ವತಂತ್ರನಿದ್ದೀ. ನಾವು ಈ ಗಿಡದ^{೫)} ಕೆಲವು ಮಾವಿನ ಹಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೊಯ್ಯೋಣೇನು? ಬೇಡ, ಯಾಕೆಂದರೆ, ಅವು ನಮ್ಮವಲ್ಲ. ದೇವರು ನಮ್ಮನ್ನು ನೋಡಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲವೋ? ನೀನು ಕೈ ಕೊಂಡ ಕೆಲಸವು ಕೈಗೊಡಿಬರಲಿ! ನಿನಗೆ ಜಯವಾಗಲಿ! ನಾವು ಕಲಿಯಬೇಕೆಂದು ಸಾಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೇವೆ. ಅವನು ಹೀಗೆ ಅನ್ನಬಾರದೆಂದು ನಾನು ಬೇಗನೇ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ. ಜ್ಞಾನ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ನಾವು ಕಲಿಯುತ್ತೇವೆ. ನಿನಗೆ ಹೀಗೆ ತೋರಿದರೆ ತೋರಲಿ, ಆದರೆ ಈ ತಮ್ಮ ನಿಜವಾಗಿ ನನ್ನದಲ್ಲ. ನೀವು

1) ಇವ್ಯಾಗ್ಯ. 2) ಇರದೆ ಇವ್ಯಾಗ್ಯ. 3) ಒಂದು ವೇಳೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಬಹುತರವಾಗಿ *may* ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. 4) What you like. 5) From. 6) You may think so, if you like.

ನನ್ನನ್ನು ದೂಷಿಸಬಾರದೆಂದು ನಾನು ಇಷ್ಟು ಅವಸರದಿಂದ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆಯಾಗುವದು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಇಂಥ ನಡತೆಯು ಸರಕಾರದವರ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬರಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ¹⁾. ಈಗ ನೀವು ನನಗೆ ಹೇಳುವದಕ್ಕಿಂತ ಅಹೊತ್ತು ಅವನು ನನಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಹೇಳಿದನು. ಧೈರ್ಯವಿರುವವನಿಗೆ ಧೈವದ ಸಹಾಯ²⁾.

೬೬. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೧೨.

| | | | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------|
| Since | { ಯಾವಪಕ್ಷದಿಂದ, ಕಾರಣ, — ಅದರಿಂದ. | Value | ಜಿಲ್ಲೆ, ಯೋಗ್ಯತೆ. |
| Gross | ಮೊದಲ, ಸ್ಥೂಲ. | Spar'ing-ly | { ಕೈಕಾಡು, ಮಿತಿಯಿಂದ, ಅವರೂಪವಾಗಿ. |
| Con-fer' | ಕೊಡು. | An ac'tion | ಕೃತ್ಯ, ನಡತೆ. |
| A math-e-mat-i'cian | { ಗಣಿತ ಬಲ್ಲವ. | A plan | ಹಂಚಿಕೆ, ಹೂಟ, ಯುಕ್ತ. |
| ಒಕ್ಕು | to thrash. | ಸುವಾಚ್ಯ | leg'i-ble. |
| ಸಹ | too. | ಸೀನು | to sneeze. |
| ಉಳ್ಳೆಗದ್ದೆ | an on'ion. | ಇಬ್ಬರೂ, ಎರಡೂ | both. |
| A gross mis-take' | | ಮೊದಲ ತಪ್ಪು. | |
| Tran-si'tion | | ಸಂಕ್ರಮಣ, ಸ್ಥಿತ್ಯಂತರ, ಸ್ಥಾನಾಂತರ. | |
| To in-dulge' in | | ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಭೋಗಿಸು. | |
| To con-fer' hon'ours on (or upon) a per'son | | { ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಮಾನ (— ಪದವಿ, — ಬಿರುದು) ಕೊಡು. | |
| ಮರು ದಿವಸ | | the next day. | |
| ಮುನ್ನಾ ದಿವಸ | | { the day be-fore', on the pre- ce'ding day. | |
| ಅವುತಣ ಹೇಳು, ಆಮಂತ್ರಣ ಕೊಡು | | { to in-vite', to give an in-vi-ta-tion to. | |
| ಸ್ಪರ್ಶ ತಿಳಿ | | to feel, to per-ceive' by the touch. | |
| ಶಬ್ದ ಮಾಡು | | to ut'ter an in-ar-tic'u-late sound. | |

¹⁾ Government may not approve of such conduct, ಅಥವಾ Such conduct may not be approved of by Government. ²⁾ Fortune favours the brave.

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೧೨.

೬೨. The book *cannot* be bad, since it is written by so clever and pious a man. He *cannot* be a good mathematician, if he *can* make such gross mistakes. We go to school that we *may* learn. Those who despise knowledge, do not know its value. What seems death is only transition. Whatever is, is right. Whatever she said was believed. A rich man *may* indulge in many things, which a poor man *cannot*. Such are my plans, and such are my hopes. Such are their ideas, such their religion, and such their laws. Princes *may* confer honours, but a man's own actions only *can* make him truly honourable. You *cannot* be honest among thieves. You *cannot* honestly remain in such society. You may think so if you like, but the truth is very different. I *may* have said so, but I do not remember it now. *Can* he have said so? He *cannot* have said so. His statement *may* be true, though I *can* scarcely believe it.

ಮರುದಿವಸ ನಾವು ಹೊರಗೆ ಹೋಗಲೇ ಇಲ್ಲ. ನೀನು ನನಗೆ ಮುನ್ನಾ ದಿವಸ ಹೀಗೆ ಯಾಕೆ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ? ಈ ವರ್ತಮಾನವು ಸತ್ಯವಾಗಲಿ! ಅವನು ಬರಲಿ, ಬಾರದೆ ಇರಲಿ, ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಅವುತಣಾ ಹೇಳಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ನೋಡಲೂ, ಕೇಳಲೂ, ಸ್ಪರ್ಶ ತಿಳಿಯಲೂ, ರುಜಿನೋಡಲೂ, ಮೂಸಿನೋಡಲೂ ಬಲ್ಲೆನು. ಉಳಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾದರೂ ಇವುಗಳನ್ನು ಮಾಡಬಲ್ಲವು. ನಾನು ಮಾತಾಡಬಲ್ಲೆನು; ಮತ್ತು ನನಗೆ ತೋರಿದ್ದನ್ನು ನಾನು ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಆಡಿ ತೋರಿಸಬಲ್ಲೆನು¹⁾. ಉಳಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಶಬ್ದ ಮಾಡುತ್ತವೆ, ಆದರೆ ಅವು ಮಾತಾಡಲಿ ಯವು. ನಾನು ಆಲೋಚಿಸಬಲ್ಲೆನು. ನನಗೆ ತಿಳಿಯುವಂಥ ಮಾತುಗಳು ಪಶುಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯವು. ನೀವು ಹೊರಗೆ ಹೋಗಿ ಸೀನಬಹುದು. ನರಸಿಂಹಾಚಾರ್ಯರು ಉಳ್ಳಿಗಡ್ಡೆ ತಿಂದಿರಬಹುದೋ? ಒಬ್ಬ ಗೃಹಸ್ಥನಿಗೆ ಜಂದ್ರನಾಥನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಮಗನೂ, ಸುಭದ್ರಾ ಎಂಬ ಒಬ್ಬ ಮಗಳೂ ಇದ್ದರು; ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಕೂಡಿ ಒಂದು ದಿವಸ ಪಡಸಾಲೆಯೊಳಗೆ ಆಡುತ್ತಿದ್ದರು; ಅಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕನ್ನಡಿ ಇಟ್ಟಿತ್ತು²⁾, ಅದನ್ನು ಅವರು ನೋಡಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಹೆಚ್ಚು ಮಾತಾಡಲಾರೆನು. ನಾವು ಇಂಥ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಹೊರಗೆ ಹೋಗಲಾರೆವು. ಅವನು ಬಹಳ ಹಣಾ ಖರ್ಚು ಮಾಡಲಾರನು³⁾. ನಾಳೆ ಅವರು ತಮ್ಮ ಹೊಲದಲ್ಲಿ ಗೋದೀ ಒಕ್ಕಬಹುದು.

¹⁾ I can express what I think by means of words.

²⁾ Placed.

³⁾ Cannot spend, i. cannot afford to spend.

೯ ನೇ ಪಾಠ.

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು¹⁾.

Indefinite Pronouns.

೬೮. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು ಅನೇಕ ಉಂಟು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಇಲ್ಲಿ ಬರೆದವೆ—each, every; either, neither; many, much; few, little; several, certain, some; all, whole; no, none; any; enough; other, another; one, only, alone.

೬೯. Each, every ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮಗಳ ಅರ್ಥವು ಒಂದೊಂದು, ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ, ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ; ಆದರೆ each ಎಂಬದನ್ನು ಎರಡು ಇಲ್ಲವೆ ಎರಡಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಒಂದನ್ನು ತೋರಿಸುವದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ; ಮತ್ತು every ಎಂಬದನ್ನು ಎರಡಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರತಿ ಒಂದನ್ನು ತೋರಿಸುವದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರು Each ಎಂಬದರ ಮುಂದೆ ನಾಮಪದವು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬರುತ್ತದೆ, ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬರುವದಿಲ್ಲ; ಆದರೆ every ಎಂಬದರ ಮುಂದೆ ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. Every ಎಂಬದರ ಭಾಷಾಂತರವನ್ನು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಎಲ್ಲ ಎಂತ ಸಹ ಮಾಡಬಹುದು. ಉದಾ :

I saw several horses, but each of them had some natural defect
ನಾನು ಕೆಲವು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿದನು, ಆದರೆ ಅವುಗಳೊಳಗಿನ ಪ್ರತಿ ಒಂದಕ್ಕೆ ಎಣಾದರೂ ಒಂದು ಕುಂದು ಇತ್ತು.

Each boy must bring his own book ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬ ಹುಡುಗನು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ತರಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು.

Every man has his own failings ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲಿ ಎಣಾದರೂ ಕೊಂಕು ಇರುತ್ತದೆ.

Every one of you must do it ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಅದನ್ನು ಮಾಡಲೇ ಬೇಕು.

೭೦. Either ೧. ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವದಾದರೊಂದು²⁾, ೨. ಇಬ್ಬರೂ³⁾, ಎರಡೂ.

Neither ಎರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದೂ ಇಲ್ಲ.

1) ಈ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳ ಉಪಯೋಗವು ವಿಶೇಷಣಗಳಂತೆ ಸಹ ಆಗುತ್ತದೆ.

2) ಈ ಅರ್ಥವಿರಲಾಗಿ eitherಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ one or the other ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಹಾಕುವ ರೂಢಿಯುಂಟು. 3) ಈ ಅರ್ಥದ ಪ್ರಯೋಗವು ಈಗ ಬಹಳ ಕಡಿಮೆ.

ಇವೆರಡೂ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ನಾಮಪದವು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬರುತ್ತದೆ, ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬರುವದಿಲ್ಲ.

I cannot acquit you of *either* of these charges ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೋಷಾರೋಪದಿಂದಾದರೂ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಮುಕ್ತ ಮಾಡಲಾರನು.

There were mango trees on *either* bank of the river ನದಿಯ ಎರಡೂ ಬಂಡೆಗಳ ಮೇಲೆ ಮಾವಿನ ಗಿಡಗಳಿದ್ದವು.

Neither of us spoke ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೂ ಮಾತಾಡಲಿಲ್ಲ.

೭೦. Many, much ಎಂಬವುಗಳ ಅರ್ಥವು ಬಹಳ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ many ಎಂಬದು ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ, much ಎಂಬದು ಪರಿಮಾಣವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾ :

Many men

ಬಹಳ ಜನರು.

Much money

ಬಹಳ ಹಣ.

ಸಂಖ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ

{ Very many,
A great many,
A good many

{ ಬಹಳ, ಎಷ್ಟೋ, ಅನೇಕ.

ಪರಿಮಾಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ

{ A great deal of
A good deal of

{ ಬಹಳ.

A *great many* men think so ಬಹಳ ಜನರು ಹೀಗೆ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.

A *great deal* of money ಬಹಳ ಹಣ.

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ many ಎಂಬದರ ಮುಂದಿನ ನಾಮಪದವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡುತ್ತಾರೆ.

It is supposed by *many* that etc. ಅನೇಕ ಜನರು ತಿಳಿಯುವದೇನೆಂದರೆ.

More, most ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದಿನ ನಾಮಪದವನ್ನು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡುತ್ತಾರೆ. ಉದಾ :

Tell me *more*

ನನಗೆ ಇನ್ನೂ ಹೇಳು.

Most of my readers

ನನ್ನ (ಪುಸ್ತಕ) ಓದುವವರಲ್ಲಿ ಬಹು ಮಂದಿ.

One *more*

ಮತ್ತೊಂದು.

What *more* ?

ಮತ್ತೇನು ?

One word *more*

ಇನ್ನೊಂದು ಶಬ್ದ.

How *many* *more* ?

How *much* *more* ?

{ ಇನ್ನೂ ಎಷ್ಟು ?

೨೨. Few ತೀರ ತುಸು. Little ತೀರ ಸ್ವಲ್ಪ. Few ಎಂಬುದು ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ little ಎಂಬುದು ಪರಿಮಾಣವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ; ಇವುಗಳ ಹಿಂದೆ ೩ ಎಂಬ ಉಪಪದವನ್ನಿಟ್ಟರೆ, ಇವುಗಳ ಅರ್ಥವು ಬೇರೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

| | |
|--|--|
| A few ತುಸು, ಕೆಲವು. | Few ತೀರ ತುಸು (ಬಹುತರ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ). |
| A little ಸ್ವಲ್ಪ, ತುಸು. | Little ತೀರ ಸ್ವಲ್ಪ (ಬಹುತರ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ). |
| There are a few men, who can do so | ಹೀಗೆ ಮಾಡಬಲ್ಲ ಜನರು ಕೆಲವರಿದ್ದಾರೆ. |
| There are few men, who can do so | ಹೀಗೆ ಮಾಡಬಲ್ಲ ಜನರು ತೀರ ತುಸು. |
| Put a little milk into this cup | ಈ ಬಟ್ಟಲಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಾಲು ಹಾಕು. |
| There is little chance of his recovery | ಅವನು ವಾಸಿಯಾಗುವ ಸಂಭವವು ತೀರ ಸ್ವಲ್ಪ (ಇಲ್ಲೆಂದರೂ ನಡದೀತು). |

೨೩. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೧೩.

| | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| An a-muse'-ment | ಆಟ, ವಿನೋದ, ತಮಾಷೆ. | A captive | {ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಡಿತಂದ ಕೈದಿ, ಸೆರೆಯಾಳು. |
| To in-ter-rupt' | ಅಡ್ಡಬರು, ಅಡ್ಡೀಮಾಡು. | Dis'-posed' | {ಮನಸ್ಸು ಒಲಿದ, ಪ್ರವೃತ್ತವಾದ. |
| A sob | ಬಿಕ್ಕು. | Mis-ap-pre-hen'sion. | {ತಪ್ಪು ತಿಳುವಳಿಕೆ, ವಿವರೀತ ಗ್ರಹಿಕೆ. |
| A qual'i-ty | ಗುಣ. | | |
| A ti'tle. | ಬಿರುದು, ಕೀರ್ತಿ. | A crea'ture | ಪ್ರಾಣಿ. |
| Hand' some-ly | {೧. ಉದಾರವಾಗಿ, ೨. ಬಹಳ ಚಂದವಾಗಿ. | Pos'i-tive-ly | {ಖಂಡಿತವಾಗಿ, ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ. |
| To pause | {(ಮಾತಾಡುವಾಗ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು) ನಿಲ್ಲು. | Dis-taste'ful | ಅಸಹ್ಯವಾದ, ರುಚಿಇಲ್ಲದ. |
| An e-con'o-mist. | {ಮಿತಿಯಿಂದ ಖರ್ಚು ಮಾಡುವವ. | For'tune | ಸಂಪತ್ತು. |
| ನಿಯಮ, ಕಟ್ಟಳೆ | a rule. | A mea'dow | ಹುಲ್ಲುಗಾವಲು. ೧ |
| ದುಃಖಕರ | sad. | ತೋರಿಸು | to point out, |
| ನ್ಯೂನತೆ, ವೈಯಕ್ತಿಕ ಕೊಂಕು, ಕುಂದು | {a fail'ing, a de-fect'. | ಚಟಿ, ಅಭ್ಯಾಸ | a hab'it. |
| ಶೀಘ್ರ, ಕೋಪಿ, ಸಂಗಡಲೇ ಸಿಟ್ಟಿಗೆಳುವ | {ir'ri-ta-ble. | ಸಿಡುಕಿನ | cross, peev'ish. |
| | | ಕೌಶಲ್ಯ, ಜಾತು | {skill. |

SRI JAGADGURU VISHWANATHA
JNANA SIMHASANA JNANAMANDIR
LIBRARY

Jangamawadi Math, Varanasi

Every moment

'To de-serve', to be wor'thy of
Still few'er

ಕ್ಷಣಕ್ಷಣಕ್ಕೆ.

ಯೋಗ್ಯವಾಗು, ಪಾತ್ರ ಇರು.

ಅದಕ್ಕೂ ಕಡಿಮೆ.

To be well (or, ill) di-posed' to
(or, tow'ards) one{ ಒಬ್ಬರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸು ಹಲಿಸೋದು
(ಅಥವಾ, ಕೆಟ್ಟದು) ಇರು.

ಗೊತ್ತಿರು

ತೀಯು, ಗೊತ್ತಾಗು

to know, to be a-ware' of.

to come to know, to learn.

ತೀನು, ಸುದ್ದಿ ಹೇಳು, ಹೇಳು

{ to in-form' (a man of), to make
(a man) a-ware' (of), to com-mu-
ni-cate (a thing to a man).(ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನು) ತೀಸಲ್ಪಡು,
—ಹೇಳಲ್ಪಡು{ to be in-formed' (of), to be made
(a-ware' (of), to be told.

(ಒಂದು ಮಾತು) ಹೇಳಲ್ಪಡು

ಇಷ್ಟು ಸಾರಿ,—ಬಾರಿ

to be told.

so of'ten.

ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೆ ಸಿಟ್ಟಾಗು

{ to be (to be-come' or to grow)
(an'gry with a per'son.

(ಯಾವೊಂದು ಮಾತಿಗೆ) ಸಿಟ್ಟಾಗು

to be an'gry at a thing.

ವಿಕಾಂತದಲ್ಲಿ

{ in pri'vate, in se'cret, pri'vate-ly,
(se'cret-ly.

ಕುಂದು, ಗೋಮ

a nat'u-ral de-feet'.

ನಾನು ನಿನಗೆ ಮೊದಲೇ ಹೇಳಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ

I have told you al-ready'.

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೧೩.

೭೪. He spent *many* hours *each* day in this amusement. The prayers of the priest and the people were *every* moment interrupted by sobs. He has *every* great and generous quality. *Few* of you deserve that title. *Each* of you will be handsomely rewarded. He will take *neither* side. *Few* men have complained of this evil. He paused a *few* minutes. *Very few* people are good economists of their fortune, and still *fewer* of their time. He has brought *many* captives to Poona. *Very many* people were well disposed towards their rulers. On this

1) ಕಳೆದನು.

subject there is, we think, *much* misapprehension. There was *much* grass in the meadow. You must write twelve *more* exercises. There were *a few more* poor creatures. I can tell you *many more* stories. What *more* do you want? I have written some letters; but I have to write two *more*. The subject was positively distasteful to *most* readers.

ವರ್ಗದೊಳಗಿನ ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬ ವಿಧ್ಯಾರ್ಥಿಯ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಅವನ ಸ್ವಂತ ಮಸ್ತಕ ವಿರತಕ್ಕದ್ದು. ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಈ ನಿಯಮವು ಗೊತ್ತಿರಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು. ನನಗೆ ಈ ನಿಯಮವನ್ನು ತಿಳಿಸಿಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ಅವರಿಬ್ಬರೊಳಗೆ ಒಬ್ಬನಿಗೂ ಈ ನಿಯಮವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ಈ ಮಾತು ನೀನು ನನಗೆ ಕೂಡಲೇ ಯಾಕೆ ತಿಳಿಸಲಿಲ್ಲ? ಈ ದುಃಖದ ಸುದ್ದಿಯನ್ನು ನಾನು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಲಾರೆನು. ಯಾರಿ ಗಾದರೂ ಅವರ ನ್ಯಾಯತೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವದು ಒಳ್ಳೆಯದು; ಆದರೆ ಅವರು ಸಂಗ ಡಲೇ ಸಿಟ್ಟಿಗೆಳುವವರಾಗಿರಬಾರದು. ನನ್ನ ನ್ಯಾಯತೆಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತೋರಿಸಿ ಕೊಡು. ಪ್ರತಿಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನು ಯಾವದಾದರೊಂದು ಕಲೆಯಲ್ಲಿ ನಿಮಣನಾಗಿ ಲಿಕ್ಕೆ ಯತ್ನೈಸತಕ್ಕದ್ದು. ನಾನು ಅವನ ತಪ್ಪು ಅವನಿಗೆ ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟೆನು; ಮತ್ತು ಹಾಗೆ ಅನೇಕ ಸಾರಿ ಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಕಟ್ಟಕಡೆಗೆ ಸಿಟ್ಟಿಗೆದ್ದನು. ಎರಡನೆಯವರು ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿ ಮಾತಾಡುವದನ್ನು ಕೇಳುವದು ಬಹಳ ಕೆಟ್ಟ ನಡ ತೆ. ಪೃಥ್ವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನು ಅವನಿಗೆ ತೋರಿಸು. ಈ ಕುದುರೆಯ ಬಲಗಣ್ಣಿನಲ್ಲಿ ಏನೋ ಕುಂದು ಉಂಟು. ನನ್ನ ಕುದುರೆಯ (ಎರಡರೊಳಗಿನ) ಒಂದು ಕಣ್ಣಿನಲ್ಲಿ ಸಹ ಕುಂದು ಇಲ್ಲ. ನೀನು ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಯಾಕೆ ಸಿಟ್ಟಾಗಬೇ ಕೆಂಬದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯದು. ಸಿಟ್ಟಿಬದು ಒಂದು ಮನೋವಿಕಾರವು. ಎಷ್ಟೋ ಜನ ರು ಸಿಟ್ಟಿನವರುತ್ತಾರೆ; ಅವರು ಸಂಗಡಲೇ ಸಿಟ್ಟಿಗೆಳುತ್ತಾರೆ¹⁾. ಅವರು ಏನೂ ಕಾರಣವಿಲ್ಲದೆ ಸಿಟ್ಟಿಗೆಳುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಸಿಡುಕಿನವರ ಸಂಗತಿ ಹಿಡಿಯಬೇಡ. ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದದ್ದು ನಾನು ಮೊದಲೇ ಕೊಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ನಿನಗೆ ಈಗ ಮತ್ತೇ ನು ಬೇಕು? ಈ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಕೌಶಲ್ಯವಿರತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಈ ಮಾತು ನಾನು ಅವ ನಿಗೆ ಮೊದಲೇ ತಿಳಿಸಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಇದು ನಿನಗೆ ಹ್ಯಾಗೆ ತಿಳಿಯಿತು? ನನಗೆ ಇದು ನಿನ್ನೆ ಗೋವಿಂದನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯಿತು. ಈ ಮಾತು ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತಿದ್ದಿಲ್ಲವೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ.

1) They easily get angry.

೭೫. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೧೪.

For'tu-nate-ly ದೈವಯೋಗದಿಂದ.

To clean. { ಹಸನ ಮಾಡು,
ಸ್ವಚ್ಛ ಮಾಡು.

A sing'ing-bird ಹಾಡುವ ಪಕ್ಷಿ.

Con-sump'tive ಕ್ಷಯರೋಗವುಳ್ಳ.

A pane ಕನ್ನಡೀ ಹರಳು.

Di-verse' { ಒಗೆಬಗೆಯ, ತರ
Di'vers { ತರದ.

Stairs, a stair'case, a flight of stairs ಜಿನೆ, ಸೋಪಾನ, ಮೆಟ್ಟು.

Be-low' stairs, down'stairs ಸೋಪಾನದ ಕೆಳಗೆ, ಕೆಳಗಿನ ಅಂತಸ್ತಿನಲ್ಲಿ.

Up'stairs ಮೇಲೆಯ ಮೇಲೆ, ಮೇಲಿನ ಅಂತಸ್ತಿನಲ್ಲಿ.

ಕೊರತೆ ಇರು, ಬೇಕಾಗಿರು

ಸಂಭವಿಸಿದ್ದೇನಂದರೆ

ಶ್ರೀಮಂತ ಇಲ್ಲವೆ ಬಡವನಾಗು

ಕೆಲವು ಅಂಶದಿಂದ, ಅಂಶತಃ

ಬಹಳ ಅಂಶದಿಂದ, ಬಹುತರ

ಅವಲಂಬಿಸಿರು, ನಂಬು.

ಭಾರಾ ಹಾಕು.

ಒಳ್ಳೆ ಕೌಶಲತೆ, ಬಹಳ ಕೌಶಲ್ಯ

ಜುಮ್ ಹಿಡಿ, ಸುಂದಾಗು

A grape ದ್ರಾಕ್ಷೆ.

A po'et ಕವಿ.

O'ral-ly ಬಾಯಿಂದ.

Wil'ling { ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ, ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ.
ಸಮ್ಮತಿಯುಳ್ಳ.Im-pu'ni-ty { ಶಿಕ್ಷೆ ಇಲ್ಲದೆ ಇರೋಣ.
—ತಪೋಣ, ನಿರ್ಭಯತೆ.Sun'dry { ನಾನಾ ವಿಧ. ಬಗೆಬಗೆಯ,
ಅನೇಕ.to want, to be in want of, to be
in need of.it hap'ened that, it so hap'ened
that.to grow(or, to be-come') rich or poor.
in some re-spects'.
in most re-spects'.

} to de-pend' up-on'.

con-sid'er-a-ble skill.

to be be-numbed'.

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೧೪.

೭೬. *A few days ago I fell downstairs, but fortunately did not hurt myself¹⁾. He has still a few friends that can assist him. Will you bring me a little water to wash this inkstand? We have many trees in our garden, but there is not much fruit²⁾ on them. Are there many birds in this part of the country? There are a great many, but very few are singing-birds. Here is a great deal of water. They have two children, and both of them seem consumptive. Each of those boys has a new dress on. Every pupil learnt his lesson well. There is a broken pane in every window in the room. He is one of the few*

1) ನನಗೆ ಎನ್ನೂ ನೋವು ಆಗಲಿಲ್ಲ.

2) ಬಹಳ ಹಣ್ಣುಗಳು.

ಚಿತ್ರಕಲಾ

children, whom I am very fond of. He offered me *some* grapes and guavas; but I did not like *either*. Rāma and Góvinda will be examined orally¹⁾ in the High School to-morrow, but I do not think that *either* of them will pass. *Some* men do not write a legible hand.

ಅವನಿಗೆ ಬಹಳ ಸ್ವಲ್ಪ ಗೊತ್ತಿತ್ತು. ನಿನಗೆ ಮತ್ತೇನು ಬೇಕಾಗಿತ್ತು ? ನನಗೆ ಇನ್ನೂ ಬಹಳ ಹಣ ಬೇಕಾಗಿತ್ತು. ನಾನು ನಿನಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ಮಾತು ಹೇಳುವದಿತ್ತು; ಆದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಹೊತ್ತು ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಇನ್ನೂ ಎಷ್ಟು ಮಂದಿ ಅತಿಥಿಗಳು ಬರತಕ್ಕವರಿದ್ದಾರೆ ? ಇನ್ನೂ ಎಷ್ಟು ಸಕ್ಕರೆ ಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದಿದೆ ? ಎಷ್ಟೋ ಜನರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಹೀಗೇ ಆದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ತರದ ಕಾಗದಗಳುಂಟು; ಇದನ್ನು ತಕ್ಕೋ ಇಲ್ಲವೆ ಅದನ್ನು ತಕ್ಕೋ. ಬಹಳ ಮಂದಿಯು ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಇದುವ ಬರಲಿಲ್ಲ. ಹೆಚ್ಚು ಜನರು ಬರತಕ್ಕವರಿದ್ದಾರೆ. ನಾನು ಸ್ವಲ್ಪ ಕೇಳಿದೆನು, ಆದರೆ ನನಗೆ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಹೇಳು. ಬಹಳ ಜನರು ಬರಲಿಲ್ಲ. ನಿನಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರು ತೀರ ಸ್ವಲ್ಪ ಜನರು ಇರಬಹುದು. ಕೆಲವು ಜನರು ಅಲ್ಲಿ ಇದ್ದರು, ಆದರೆ ಅವರು ಬಹಳ ಮಂದಿ ಇದ್ದಿಲ್ಲ; ಹೆಚ್ಚು ಜನರು ಬರುತ್ತಿದ್ದರು, ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಮಂದಿ ಬರತಕ್ಕವರಿದ್ದರು. ನಾನು ನಿಮಗೆ ಬಹಳ ಹೇಳತಕ್ಕವನಿದ್ದಿಲ್ಲ²⁾. ಇನ್ನೂ ಬಹಳ ಜನರು ಬರತಕ್ಕವರಿದ್ದರು; ಆದರೆ ಅವರು ಇನ್ನೂವರೆಗೆ ಯಾಕೆ ಬರಲಿಲ್ಲೆಂಬುದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯದು. ಅದಕ್ಕೋ ನಂದರೆ—ಅವೇ ಹುಡುಗರನ್ನು ಆದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಆದೇ ಮನುಷ್ಯನು ಮನುಕಂಡನು. ಶ್ರೀಮಂತರಾಗುವದಾಗಲಿ, ಬಡವರಾಗುವದಾಗಲಿ, ಬಹುತರ ತಮ್ಮ ಕೈಯೊಳಗೆ ಇರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದೂಜನರು ಬಹುತರವಾಗಿ ದೈವದ ಮೇಲೆ ಭಾರಾ ಹಾಕುತ್ತಾರೆ; ಆದರೆ ಪುತಿ ಒಬ್ಬನ ದೈವವು ಬಹುತರ ಅವನ ಕೈಯೊಳಗೇ ಇರುತ್ತದೆ. ನಾನು ಇದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಬಾರದೆಂದು ನೀನು ನನಗೆ ಹೇಳುತ್ತೀ; ಆದರೆ ನಾನು ಅದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಈ ಮೊದಲೇ ತಿಳಿಸಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಇಂಥ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಕಾಶಲ್ಯ ಬೇಕು. ಚೆಲಿಯಿಂದ ಅವನ ಕೈಕಾಲು ಜುಮ್ ಹಿಡಿದವೆ.

1) ಪಾಠಪಠಕ್ಕೆ ಆಗುವದು.

2) I was not going to tell you much; I did not mean (or, intend) to tell you much.

೧೦ ನೇ ಪಾಠ.

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು).

Indefinite Pronouns (continued).

೨೨. Several¹⁾ ಕೆಲವು, ಅನೇಕ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ. ಇದರ ಮುಂದೆ ನಾಮಪದವು ಯಾವಾಗಲೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ :

I saw *several* boys in the street ನಾನು ಓಣಿಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಹುಡುಗರನ್ನು ಕಂಡೆನು.

I saw *several* kinds of mangoes ನಾನು ತರತರದ ಮಾವಿನ ಹಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕಂಡೆನು.

೨೪. Certain ಎಂಬದರ ಮುಂದೆ ನಾಮಪದವು ಯಾವಾಗಲೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಆ ನಾಮಪದವು ಏಕವಚನದಲ್ಲಿದ್ದರೆ, *certain* ಅಂದರೆ ಒಬ್ಬನೊಬ್ಬ, ಕೆಲವೊಂದು ಎಂತಲೂ, ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿದ್ದರೆ, (ನಿಯಮಿತ) ಕೆಲವು ಎಂತಲೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ :

There was a *certain* husbandman ಒಬ್ಬನೊಬ್ಬ ಒಕ್ಕಲಿಗನಿದ್ದನು.

He has left here *certain* papers for you ಅವನು ನಿಮ್ಮ ಸಲುವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಾಗದಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟುಹೋಗಿದ್ದಾನೆ.

*Certain*²⁾ ಎಂಬದು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಶುದ್ಧ ವಿಶೇಷಣವಿರುತ್ತದೆ, ಆಗ ಅದರ ಅರ್ಥವು ನಿಶ್ಚಯವಾದ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ :

This is *certain* ಇದು ನಿಶ್ಚಯವಾದದ್ದು.

೨೬. ಏಕವಚನ ನಾಮಪದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರಲು, *some* ಎಂಬದರ ಅರ್ಥಗಳು ಯಾವನೋ ಒಬ್ಬ, ಸ್ವಲ್ಪ ಎಂತ ಆಗುತ್ತವೆ. ಈ ಶಬ್ದವು ಸಂಖ್ಯೆ ಪರಿಮಾಣಗಳನ್ನೆರಡೂ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾ :

She is the wife of *some* sailor ಆಕೆ ಯಾವನೋ ಒಬ್ಬ ನಾವಿಕನ ಹೆಂಡತಿ.

He stood at *some* distance ಅವನು ಸ್ವಲ್ಪ ದೂರ ನಿಂತನು.

It occurred in *some* such way ಅದು ಇಂಥ ಯಾವದೋ ಒಂದು ರೀತಿಯಿಂದ ಸಂಭವಿಸಿತು.

1) ಈ ಶಬ್ದದ ಮೂಲ ಅರ್ಥವು ಬೇರೆ ಬೇರೆ, ಭಿನ್ನ ಭಿನ್ನ ಎಂಬದು. certainly ' ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ' ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗುತ್ತದೆ.

2) ಇದರಿಂದ

ಬಹುವಚನ ನಾಮಪದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರಲು, some ಎಂಬದರ ಅರ್ಥವು ಕೆಲವರು, ಕೆಲವು ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

Some men ಕೆಲವು ಜನರು.

ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರಲಾಗಿ, some ಎಂಬದರ ಅರ್ಥವು ಸುಮಾರು, ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿನೆ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

Some fifty years ago ಸುಮಾರು ಐವತ್ತು ವರ್ಷಗಳ ಮುಂಚೆ.

ಒಮ್ಮೆ some ಎಂಬದರ ಮುಂದಿನ ನಾಮಪದವು ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

Some say that he is in Poona ಕೆಲವರು ಅವನು ಪುಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾನೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

Some of the paper in this bundle is thin ಈ ಗಂಟಿನೊಳಗಿನ ಕೆಲವು ಕಾಗದಗಳು ತೆಳುವು ಆವೆ.

೪೦. ಏಕವಚನ ನಾಮಪದದ ಹಿಂದೆ all=ಇಡೀ, ಯಾವತ್ತು, ಎಲ್ಲ. ಉದಾ:

All Bombay knows this ಮುಂಬಯಿ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆಲ್ಲ ಈ ಮಾತು ಗೊತ್ತದೆ.

I have sat here all day ಇಡೀ ದಿವಸ ನಾನು ಇಲ್ಲಿ ಕೂತಿದ್ದೇನೆ.

In Thee all passion becomes passionless ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ಮನೋವಿಕಾರಗಳು ನಿರ್ವಿಕಾರವಾಗುತ್ತವೆ.

ಬಹುವಚನ ನಾಮದ ಹಿಂದೆ all ದ ಅರ್ಥ ಎಲ್ಲ. ಉದಾ:

Lakshmi is jealous as all women are ಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಸ್ತ್ರೀಯರಂತೆ ಪ್ರೇಮಸಂಶಯವುಳ್ಳವಳಾದ್ದಾಳೆ.

All ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವ ನಾಮಪದಕ್ಕೆ the ಎಂಬ ಉಪಪದವಾಗಲಿ, ಒಂದು ವಿಶೇಷಣವಾಗಲಿ ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದರೆ, all ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೊದಲು ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

The sovereignty of all the world ಸಕಲ ಭೂಮಂಡಲದ ಅಧಿಪತ್ಯವು.

All this letter

ಈ ಪೂರಾ ಪತ್ರ.

All the men

(ಆ) ಜನರೆಲ್ಲರು.

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ *all* ಎಂಬ ತಬ್ಬವು ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ, ಮತ್ತು ನಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ರಿಯಾಪದವಿದ್ದಾಗ *all* ಎಂಬದನ್ನು ಆ ಸಹಾಯಕ್ರಿಯಾ ಪದಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೂ ನಡುವೆ ಹಾಕಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

The world is *all* before us ಸಂಪೂರ್ಣ ಜಗತ್ತು ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ ಉಂಟು.

The guest stood *all* aside ಯಾವತ್ತು ಅತಿಥಿಗಳು ಒತ್ತಟ್ಟಿಗೆ ನಿಂತು ಕೊಂಡರು.

The tigers were *all* killed ಯಾವತ್ತು ಹುಲಿಗಳು ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟವು, ಅಥವಾ, ಯಾವತ್ತು ಹುಲಿಗಳನ್ನು ಕೊಂದರು.

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ *all* ಎಂಬ ತಬ್ಬದ ಮುಂದಿನ ನಾಮಪದವು ಗುಪ್ತವಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾ: Death is certain to *all*, *all* must die ಸಾವು ಎಲ್ಲರಿಗೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಬರ ತಕ್ಕದ್ದು, ಎಲ್ಲರು ಸಾಯಲಿಕ್ಕೇ ಬೇಕು.


This is not *all* ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ.

ಸರ್ವನಾಮವು to be ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ತೃಪದವಿದ್ದರೆ, *all* ಎಂಬ ತಬ್ಬವು ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

They are *all* here ಅವರೆಲ್ಲರು ಇಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾರೆ.

ಬೇರೆ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿರಲಾಗಿ *all* ಎಂಬದು ಸರ್ವನಾಮದ ಮುಂದೆ ಬರು ತ್ತದೆ. ಉದಾ:

They *all* went ಅವರೆಲ್ಲರು ಹೋದರು.

 All of us = we all.

All of you = you all.

All of them = they all.

All of us are well, } ನಾವೆಲ್ಲರು ಕ್ಷೇಮದಿಂದಿದ್ದೇವೆ.
we are all well }

೮೧. Whole ಇಡೀ, ಪೂರಾ, ಅಷ್ಟೂ. ಉದಾ:

The *whole* class was examined ಪೂರಾ ವರ್ಗದ ಪರೀಕ್ಷೆ ತಕ್ಕೊಳ್ಳಲಾಯಿತು.

Whole ಎಂಬದರ ಮುಂದೆ *of* ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಾವ್ಯಯವು ಬಂದರೆ, ಅದರ ಪ್ರಯೋಗವು ನಾಮಪದದಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

The *whole* of the class was examined ಪೂರಾ ವರ್ಗದ ಪರೀಕ್ಷೆ ತಕ್ಕೊಳ್ಳಲಾಯಿತು.

The *whole* of it ಅದೆಲ್ಲ.

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬರೇ whole ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸಹ ನಾಮಪದದಂತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉದಾ:

The exercise as a whole is very good ಒಟ್ಟಿನ ಮೇಲೆ ನೋಡಲಾಗಿ ಈ ಪಾಠವು ಬಹಳ ಚೆನ್ನಾದದ್ದು.

೪೨. Whole¹ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಂತೆ all¹ ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಸಹ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಪೂರಾ, ಇಡೀ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿಯಿದೆ, ಆದರೆ ಈ ಎರಡೂ ಶಬ್ದಗಳು ಬೇಕಾದಲ್ಲಿ ಒಂದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗದು. ಹ್ಯಾಗೆಂದರೆ:

All (all kinds of) honey is sweet ಜೇನುತುಪ್ಪಂಜದಷ್ಟೂ ಸವಿ ಇರುತ್ತದೆ.

All men are mortal ಎಲ್ಲರಿಗೆ ಸಾವು ಉಂಟು.

ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ the whole of ಎಂದು ಅನ್ವಕೂಡದು. ಆದರೆ—

All that honey is sweet ಆ ಜೇನುತುಪ್ಪಷ್ಟೂ ಸವಿ ಆದೆ.

ಇಲ್ಲಿ the whole of that honey is sweet ಎಂತಲೂ ಅನ್ವಬಹುದು. ಇದೇ ಮೇರೆಗೆ—

In Thee all passion becomes passionless.

ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ all ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ the whole of ಎಂಬದನ್ನು ಹಾಕಕೂಡದು. ಯಾಕೆಂದರೆ passion ಎಂಬದು ಏಕವಚನವಿದ್ದಾಗ್ಯೂ, ಅದಕ್ಕೆ all passions ಅಥವಾ all kinds of passions ಎಂತ ಬಹುವಚನದ ಅರ್ಥ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದರೂ ಎಷ್ಟೋ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡೂ ಪ್ರಕಾರಗಳ ನಡೆಯಬಹುದು.

೪೩. No (ಯಾರೂ—ಏನೊ) ಇಲ್ಲ. ಇದರ ಮುಂದೆ ನಾಮಪದವು ಬರುತ್ತದೆ². ಉದಾ:

No man knows this ಇದನ್ನು ಯಾರೂ ಅರಿಯರು.

1) All ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವಾಗ, ಮಾತಾಡುವವನು ಇಡೀ ವಸ್ತುವಿನ ಬೇರೆ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಭಾವಿಸುತ್ತಾನೆ; whole ಎಂಬದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವಾಗ ಒಟ್ಟು ವಸ್ತುವನ್ನು ನೆನಪುತ್ತಾನೆ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಭಾಗಗಳು ಅವನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದದರಿಂದ, all ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಹುವಚನನಾಮವನ್ನು ವಿಶೇಷಿಸುವದ್ದು; whole ಎಂಬದು ಏಕವಚನವನ್ನು ವಿಶೇಷಿಸಲಾರದು. ಏಕವಚನನಾಮದೊಡನೆ all ವನ್ನಾಗಲಿ whole ವನ್ನಾಗಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ನಾಮವು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿದ್ದರೆ, all ಎಂಬದನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು. 2) No ಎಂಬದು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣ ಸಹ ಆಗುತ್ತದೆ; ಬಾಷಾಂತರಪಾಠಮಾಲೆ ಎರಡನೇ ಪುಸ್ತಕ, ಕಲಮು ೨೬ ನೋಡು.

೮೪. ತಬ್ಬಸಂಗ್ರಹ ರಜಿ.

| | | | |
|--------------------|---|---------------|---------------------------------------|
| To mourn for | ಮರುಗು, ಸೂತಕ ಹಿಡಿ. | Prop'er-ty | ಬದುಕು, ಆಸ್ತಿ, ಜೀವನಿ. |
| A wid'ow | ವಿಧವೆ, ಗಂಡ ಸತ್ತವಳು. | A wid'ow-er | ವಿಧುರ, ಹೆಂಡತಿ ಸತ್ತವ. |
| To meas'ure | ಅಳಿ, ಗೊತ್ತು ಮಾಡು. | Use'ful-ness | ಉಪಯುಕ್ತತೆ. |
| To end, | ಮುಗಿಯು, ಮುಗಿಸು. | Dis-po'sal. | { ೧. ವಶ. ೨. ಯೋಜನಾಧಿ ಕಾರ, ವ್ಯವಸ್ಥೆ. |
| To scratch | ಕೆದರು, ಕರೆ. | A tile | ಹಂಚು. |
| A dung'hill | ತಿಪ್ಪ. | Be-seech' | ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳು. |
| An es'say | ನಿಬಂಧ. | 'To as-sume' | ಧರಿಸು. |
| Drought | ಅನಾವೃಷ್ಟಿ, ಬರ. | ಕಲ್ಪನೆ, ಯೋಜನೆ | an i-de'a, a no'tion. |
| ಕಳ್ಳ, ಸುಲುಕೊಳ್ಳುವವ | } a rob'ber. | ತುಂಬಾ | full of. |
| ಈಗಿನ | { pres'ent, of the pre'sent day. | ಬಾದಾಮಿ | an al'mond. |
| ವಿಲಕ್ಷಣವಾದ | strange, cu'ri-ous. | ಅದಲುಬದಲು. | an-ex-change'. |
| ಉಪನ್ಯಾಸ, ಭಾಷಣ | } a lec'ture. | ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ | an al-ter-a'tion. |
| | | ನಿಚ್ಚಟೆ | a lad'der. |
| Fast a-sleep' | ಗಡದು ನಿದ್ರೆ ಹತ್ತಿದ, ಗಾಢ ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿದ್ದ. | | |
| Not at all | ಇಲ್ಲೇ ಇಲ್ಲ. | By chance | ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ. |

ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿರು to have an o-pin'ion, to hold—, to be of o-pin-ion.
ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಹೀಗೆ ಉಂಟು I am of this o-pin'ion.

ಯೋಚನೆಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತರು, ಕಲ್ಪನೆಯನ್ನು — { to entertain' a thought
—an i-de'a,—a no'tion.

ಒಳಗೆ ಬರಗೊಡು to al'low, to en'ter. ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಹತ್ತು to set to work.

ಮಾಡ ಹತ್ತು to be-gin'to do. ಚನ್ನಾಗಿ ನಡೆ to get on well.

ಹಲ್ಲಾ ಮಾಡು, ಮೇಲೆ ಹೋಗಿ ಬೀಳು to fall up-on', to at-tack.

ಭಾಷಾಂತರಸಾತ ರಜಿ.

೮೫. I compelled him to go. He was compelled by me to go.
We were at last obliged to comply with his request. We are much
obliged to you for the timely assistance which you rendered to us. I
know *all*. *All* the money was lost. He loved *all* mankind. We
walked *all* day. *All of us* are mortal. He went into the country with
all his family. The *whole* family was fast asleep when the fire broke
out. I will show you *all*. In *some* parts of England, slates instead of
tiles are put on the roofs of houses. I will take *some* coffee for

breakfast. Will you have¹⁾ some tea? Some of my friends were of a different opinion. Some of these mangoes are ripe, but some are still green. I have no money; can you lend me some? All is well that ends well. Almost all his property went into the hands of his lawyers. All my family have gone to the seaside²⁾, and now the whole house is at my disposal. Are you tired? Not at all. Some animals have stronger instinct than others. The men, whom you see, are of various occupations. Different nations use³⁾ different kinds of food. Clouds quickly assume different shapes. A certain widow came and besought my help. I mourned a few days for my friend. Certain of your own poets have said the same thing.

A cock was one day scratching on a dunghill. By chance he found a very valuable diamond; but it gave no pleasure to the cock. A grain of barley is more valuable to a cock than all the jewels in the world. From this we learn that the real value of a thing should be measured by its usefulness. Several persons think that the rains are over.

ನೀನು ಮಾತಾಡತಕ್ಕದ್ದನ್ನು ಮೊದಲೇ ಮಾತಾಡಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೀ. ನನಗೆ ಏಕಳ ಮಾತಾಡತಕ್ಕದ್ದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ನಾನು ಇಷ್ಟು ಮಾತಾಡತಕ್ಕದ್ದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ನೀನು ಮತ್ತು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಏನು ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದಿದೆ? ಇನ್ನೂ ನಾಲ್ಕು ಮಾತು⁴⁾ ನಾನು ಮಾತಾಡತಕ್ಕವನಿದ್ದೆನು. ಈ ಮನುಷ್ಯನು ಮತ್ತೇನು ಅನ್ನುವನು? ನನಗೆ ಇನ್ನೂ ಮೂರು ರೂಪಾಯಿ⁵⁾ ಬೇಕು. ನೀನಿಗೆ ಮತ್ತೇನು ಬೇಕು? ಇನ್ನು ಒಂದು ಮಾತು ಸಹ ಆಡಬೇಡ⁶⁾. ನಾನು ಇನ್ನೊಂದಿ⁷⁾ ಮಾತು⁷⁾ ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದಿದೆ. ಆ ದೇಶದಲ್ಲಿ ನಾವು ನಾನಾತರದ ಜನರನ್ನು ಕಂಡೆವು. ಅನೇಕ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ನಾನು ಹೀಗೆ ಮಾಡಬೇಕಾಯಿತು⁸⁾. ಅವನ ಬಿನ್ನಹವನ್ನು ನಾನು ಮನ್ನಿಸಬೇಕಾಯಿತು⁹⁾. ಅವನು ಹೋಗಬೇಕಾಯಿತು. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಜನರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು, ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಎಷ್ಟೋ ಜನರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇದರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ¹⁰⁾ ತೀರಿಕೊಳ್ಳುವಾಗಿದೆ. ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ— ನೀನು ಸೌಖ್ಯದಿಂದಿರುವದಕ್ಕೆ

1) ಬೇಕೋ? 2) ಸಮುದ್ರತೀರದ ಮೇಲೆ ಇರುವದಕ್ಕೆ. 3) ಸೇವಿಸು, ತಿನ್ನು. 4) A few words more. 5) Three rupees more. 6) Not a word more. Do not speak a single word more. 7) One word more. 8) I was obliged,—compelled.

ಯತ್ನ ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಹೆಣ್ಣುಮಗಳು ಯಾವನೋ ಒಬ್ಬ ಸರದಾರನ ಸೊಸೆ. ನೀನು ಹೀಗೆ ಮಾಡದೆ ಇರುವುದು ಲೇಸು; ಒಂದು ವೇಳೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾರಾದರೂ ಕಳ್ಳರು ಕೊಂದುಹಾಕುವರು. ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ— ನೀನು ಹೀಗೆ ಮಾಡಬಾರದು. ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾದರೂ ಹಾಗೇ ಉಂಟು. ಈ ಮಾತಿನವಿಷಯಕ್ಕೆ ನಿನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನು? ನೀತಿಯ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಕೆಲವು ಜನರ ವಿಚಾರಗಳು ವಿಲಕ್ಷಣವಾಗಿರುತ್ತವೆ¹⁾. ಎಂಥ ವಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಕಲ್ಪನೆ! ನೀನು ಇಂಥ ಯೋಚನೆಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನೊಳಗೆ ಬರಗೊಡಬೇಡ. ಇಂಥ ಕಲ್ಪನೆಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತರಬೇಡ. ನೀನು ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನೊಳಗೆ ಇಂಥ ವಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಕಲ್ಪನೆಯನ್ನು ಯಾವೆ ಬರಗೊಡಬೇಕು?

ಎಷ್ಟೋ ವಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮಹಾನಗರದಲ್ಲಿ ದೊರೆಯುತ್ತವೆ. ಧರ್ಮದ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ನನ್ನ ವಿಚಾರಗಳು ಬಹಳ ಭಿನ್ನವಾಗಿವೆ. ಈ ಮಾತಿನ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪ ತಪ್ಪು ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಂಟು. ಕೆಲವು ಅಂತರದ ಮೇಲೆ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸೈನ್ಯವಿತ್ತು. ಸುಮಾರು²⁾ ತೊಂಬತ್ತು ವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆ ಅದದ್ದೇನದಂ— ಇಂಗ್ಲಿಷರು ಪುಣೆ ಪಟ್ಟಣದಮೇಲೆ ದಂಡೆತ್ತಿ ಬಂದರು. ಎರಡನೇ ಬಾರಿರಾಯನು ಬಹಳ ಮಕ್ಕನಿದ್ದನು. ಈಗಿನ ಹಿಂದೂ ಜನರೊಳಗೆ ತೂರ ಮರುಷರು ತೀರ ಕಡಿಮೆ ದೊರೆಯುವರೆಂಬ ಮಾತು ನಿಶ್ಚಯವು. ಅಷ್ಟೂ ಹಣಾ ಅವನು ನನಗೆ ಸ್ವಲ್ಪ ದಿವಸದೊಳಗೆ ತಿರಿಗಿ ಕೊಟ್ಟನು. ಅವನು ಇಡೀ ವರ್ಗದ ಪರೀಕ್ಷೆ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡನು. ಎಲ್ಲ ಹುಡುಗರ ಪರೀಕ್ಷೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡದೆ. ಎಲ್ಲರೂ ಈ ಅಡಚಣೆಯನ್ನು ತಾಳಬೇಕಾಗುವದು. ಆ ಸುದ್ದಿಯು ಕೂಡಲೇ ಎಲ್ಲ ಮುಂಬಯಿ ತುಂಬ³⁾ ಹಬ್ಬಿತು. ಇಡೀ ವರ್ಷದಿಂದ ನೀನು ಮನೆ ಕಟ್ಟುವ ಆಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿದ್ದೀ; ಆದರೆ ಅದನ್ನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ⁴⁾ ಯಾವಾಗ ಕಟ್ಟುವಿ? ನಾವೆಲ್ಲರು ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯದವರಿದ್ದೇವೆ. ಅವರೆಲ್ಲರು ಅವೇ ಉಪಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ನೀವೆಲ್ಲರು ಅದೇ ಹಂಚಿಕೆ ಮಾಡಬೇಕಾಗುವದು. ಅದೆಲ್ಲ ಸುಳ್ಳು ಅದೆ. ಅವನು ಹುಚ್ಚನ ಸೋಗು ತಕ್ಕೊಂಡನು. ಈ ವತ್ರದಲ್ಲಿ ತುಂಬ ತಪ್ಪುಗಳಿವೆ. ಅದನ್ನೆ ನೀನು ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಮಾಡಬೇಕಾಗುವದು. ನಾನು ಆ ಪಂಡಿತನ ಉಪನ್ಯಾಸವನ್ನು ಕೇಳುವದಕ್ಕೆ ಹೋದೆನು, ಆದರೆ ಅದನ್ನು ಪೂರಾ ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ಗದ್ದಲವು ಬಿಹಳ ಇದ್ದದರಿಂದ ಅಷ್ಟೂ ಕೇಳುವದು ಬಹಳ ಕಠಿಣವಿತ್ತು. ಕೋಣೆಯೊಳಗೆ ಹುಡುಗರೇ ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಮನೆಯೊಳಗೆ ಸಕ್ಕರೆಯೇ ಇದ್ದಿಲ್ಲ.

1) Some people have,—entertain. 2) Some, about. 3) Over all Bombay, over the whole of—, 4) For certain.

೧೧ ನೇ ಪಾಠ.

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು).

Indefinite Pronouns (continued).

೮೬. Any ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೋ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಭೇದಗಳುಂಟು. ಅದರಿಂದ, ಅದರ ಭಾಷಾಂತರವು ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ಶಬ್ದದಿಂದ ಆಗುವದಿಲ್ಲ. ಅದರ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅರ್ಥಗಳುಯಾವವೆಂದರೆ:—

(೧) ಏನೂ, ಯಾರೂ, ಯಾರಾದರೂ, ಯಾವ ಬೇಕಾದವನು. ಉದಾ:

He did it without *any* hesitation ಹಿಂದು ಮುಂದೇನೂ ನೋಡದೆ ಅವನು ಅದನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

He is taller than *any* of his school-fellows ಅವನು ತನ್ನ ಸಾಲೆಯ ಜತೆಗಾರರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಬೇಕಾದವನಿಗಿಂತ ಎತ್ತರ ಇದ್ದಾನೆ. ಅಂದರೆ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತ ಎತ್ತರ ಇದ್ದಾನೆ.

Can *any* man believe this ? ಯಾರಾದರೂ ಇದನ್ನು ನಂಬಬಹುದೋ ?

(೨) ಯಾರು ಬೇಕಾದವರು, ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬರು. ಉದಾ:

Any one can do this work ಯಾರು ಬೇಕಾದವರು ಈ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬಲ್ಲರು.

(೩) ಯಾರಾದರೂ ಒಬ್ಬರು, ಯಾವದಾದರೂ ಒಂದು, ಏನಾದರೂ.

ಉದಾ: Is there *anybody* in that room ? ಆ ಕೋಣೆಯಲ್ಲಿ ಯಾರಾದರೂ ಇದ್ದಾರೋ ?

Are there *any* mango-trees in your garden ? ನಿಮ್ಮ ತೋಟದೊಳಗೆ ಮಾವಿನ ಮರಗಳೇನಾದರೂ ಉಂಟೋ ?

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ *any* ಎಂಬದರ ಮುಂದಿನ ನಾಮಪದವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುತ್ತಾರೆ.

ಉದಾ: We have no melons in our garden; have you *any* in yours ? ನಮ್ಮ ತೋಟದೊಳಗೆ ಕರಬೂಟುಗಳಿಲ್ಲ; ನಿಮ್ಮ ತೋಟದೊಳಗೇನಾದರೂ ಉಂಟೋ ?

Any ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿ ಹಿಂದೆ not ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬರುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಆ ಎರಡೂ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ no ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹಾಕುವರು. ಉದಾ:

There is *no* book on the table ಮೇಜಿನ ಮೇಲೆ ಯಾವ ಪುಸ್ತಕವೂ ಇಲ್ಲ.

I have *no* book with me ನನ್ನ ಹತ್ತರ ಯಾವ ಪುಸ್ತಕವೂ ಇಲ್ಲ.

೪೭. Enough= ಬೇಕಾದಷ್ಟು, ಸಾಕಾದಷ್ಟು, ತಕ್ಕ ಮಟ್ಟಿಗೆ.
ಇದಕ್ಕೆ ನಾಮಪದವು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ, ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬೇಕಾಗುವ
ದಿಲ್ಲ. ನಾಮಪದವು ಬೇಕಾದರೆ, ಅದು ಬಹುತರವಾಗಿ enough ದ ಹಿಂದೆ
ಬರುತ್ತದೆ¹⁾. ಉದಾ:

I will give gold *enough* ನಾನು ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಬಂಗಾರ ಕೊಡುವೆನು.

The tea does not require more sugar; it has *enough* already ಚಹಕ್ಕೆ
ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಸಕ್ಕರೆ ಬೇಡ, ಅದರೊಳಗೆ ಈಗಲೇ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಆದೆ.

He had *enough* to do ಅವನಿಗೆ ಸಾಕಷ್ಟು ಕೆಲಸವಿತ್ತು.

We have had *enough* of this dish ಈ ಪಕ್ಕಾನ್ನವು ನಮಗೆ ಸಾಕಾಯಿತು.

Enough ಇದು ನಾಮಪದ ಹಿಂದೆ ಬರುವದೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಡದು.

ಉದಾ: You have done quite *enough* harm already ನೀನು ಮೊದಲೇ
ಚೇತಷ್ಟು ಕೇಡು ಮಾಡಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೀ.

೪೮. Other= ಎರಡನೇ, ಬೇರೆ. ಇದರ ಹಿಂದೆ an ಎಂಬ ಉಪಪದವು
ಬಂದರೆ ಒಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ, the ಎಂಬ ಉಪಪದವು ಬಂದರೆ ಒಂದು ಅರ್ಥ
ವಾಗುತ್ತದೆ²⁾. An ಎಂಬ ಉಪಪದವನ್ನು other ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೂಡಿಸಿ ಬರೆ
ಯಬೇಕು. Otherದ ಬಹುವಚನವು others ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ; ಆದರೆ ಈ ಬಹು
ವಚನದ ಮುಂದೆ ನಾಮಪದವು ಬರುವದಿಲ್ಲ; ಮುಂದೆ ನಾಮಪದವು ಬಂದರೆ,
ಏಕವಚನದಲ್ಲಿಯೂ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿಯೂ other ಎಂಬ ರೂಪವನ್ನೇ ಪ್ರಯೋಗಿ
ಸಬೇಕು.

ಉದಾ: Come to see me some other day ಮತ್ತೆಂದಾದರೂ ಒಂದು ದಿನ
ನಿನಗೆ ಒಂದು ಭಿಟ್ಟಿ ಆಗಿರಿ.

I have bought *another* umbrella ನಾನು ಮತ್ತೊಂದು ಕೊಡೆಯನ್ನು
ಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ.

I have lost my book, I must buy *another* ನನ್ನ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕಳೆ
ಕೊಂಡೆನು, ನಾನು ಮತ್ತೊಂದು ಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

Where is the *other* boy? (ಆ) ಎರಡನೇ ಹುಡುಗನು ಎಲ್ಲಿ ದ್ದಾನೆ ?

He had *other* companions with him ಅವನ ಕೂಡ ಎರಡನೇ ಜತೆಗಾರರಿಬ್ಬರು.

1) Sufficient ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದ ಅರ್ಥವಾದರೂ ' ಸಾಕಷ್ಟು ' ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ.

2) ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಮಾತಾಡಿದ ಬಳಿಕ ಮತ್ತೊಂದರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ
ಮಾತಾಡುವದಾದರೆ another ಎಂಬದನ್ನೂ, ಎರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಮಾತಾಡಿದನಂತರ
ಉಳಿದವರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಮಾತಾಡುವದಾದರೆ the other ಎಂಬದನ್ನೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕು. Others
ಎರಡನೆಯವರು, the others (ಆ) ಎರಡನೆಯವರು, ಉಳಿದವರು.

Are these all the arguments ? No, there are *others* ಇವಾವತ್ತು ಪ್ರಮಾಣಗಳು ಇವ್ವೇಯೋ ? ಅಲ್ಲ, ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಉಂಟು.

I saw some of those books, but not *the others* ಆ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ನಾನು ನೋಡಿದನು, ಆದರೆ ಉಳಿದವುಗಳನ್ನು ನೋಡಲಿಲ್ಲ.

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ *others* ಎಂಬದರ ಅರ್ಥವು ಉಳಿದವರು ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

Some sat, *others* stood ಕೆಲವರು ಕೂತಿದ್ದರು, ಉಳಿದವರು ನಿಂತಿದ್ದರು.

Every other day ಒಂದು ದಿವಸ ಬಿಟ್ಟು ಒಂದು ದಿವಸ.

೪೯. Such ಎಂಬದರ ಅರ್ಥವು ಇಂಥ, ಈ ತರದ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

I have never seen *such* mangoes ಇಂಥ ಮಾವಿನಹಣ್ಣುಗಳನ್ನು ನಾನು ಎಂದೂ ನೋಡಿಲ್ಲ.

೯೦. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೧೬.

| | | | |
|-----------------------------------|---|-----------------|-------------------------------------|
| An at-tempt' | ಪ್ರಯತ್ನ. | Heart'y (ವಿ.) | ಮನಃಪೂರ್ವಕ. |
| A de-feat' | ಅಪಥಿಯ, ಸೋಲು. | A laugh | ನಗೆ. |
| Neigh'bour-hood | ನೆರಹೊರ, ಸಮೀಪ. | Full'y | ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ, ಪೂರಾ. |
| To sur-pass' | ವಿಾರು, ಹಿಂದೆಹಾಕು. | To hes'i-tate | { ಅನುಮಾನಿಸು, ಹಿಂದುಮುಂದುನೋಡು. |
| To expose' | { ೧. ಹೊರಗೆ ಇಡು. ೨. ಬೈಲಿಗೆ ತರು. | Dread'ful | ಭಯಂಕರವಾದ. |
| Storm | ಬಿರುಗಾಳ. | To in-fer' | { ಊಹಿಸು, ಅನುಮಾನಮಾಡು, ತರ್ಕದಿಂದ ತಿಳಿ. |
| To dis-hon'our a man | { ಒಬ್ಬರ ಮಾನಕ್ಕೆ ಕುಂದು (-ಹಾನಿ) ತರು, ಒಬ್ಬರ ಅಪಮಾನ ಮಾಡು. | | |
| To meet with de-feat' | ಅಪಥಿಯ ಹೊಂದು, ಸಿದ್ಧಿಗೆ ಹೋಗದಿರು, ಭಂಗಪಡು. | | |
| Scarce'ly | ಕ್ಷುಬ್ಧತವಾಗಿ, ತೀರ ಸ್ವಲ್ಪ. | | |
| To try a pen | ಲೆಕ್ಕಣಿಕೆ ಬರೆದು ನೋಡು. | | |
| To play at chess | ಚದುರಂಗ ಆಡು. | | |
| To en-joy' the beau'ty of a po'em | { ಯಾವದಾದರೊಂದು ಕಾವ್ಯದ ಸವಿ ನೋಡು, ಆದರೂ ಸವಿಸಿ | | |
| Some'thing or oth'er | { ಅಲಂಕಾರ ಮುಂತಾದ ಚಮತ್ಕಾರಗಳನ್ನು ತಿಳಿ ಹಿಂದಿಲ್ಲೊಂದು, ಎನ್ನಾದರೂ. | | |
| In jest, in joke | ನಗೆಚಾಟಿಕೆಯಿಂದ, ಹಾಸ್ಯಕ್ಕಾಗಿ. | | |
| To pay one's debts | ಸಾಲಾ ಹರಿ, ಬುಣ ತೀರಿಸು. | | |
| It de-pends' on you | { ಇದು ನಿನ್ನನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸಿ ಇದೆ, ಇದು ನಿನ್ನ ಕಡೆಗೆ ಆದ, ಇದು ನಿನ್ನನ್ನು ಕೂಡಿಯದೆ. | | |

ಭಾಷಾಂತರಸಾಹ ೧೬.

೯೦. His daughter can now read *any* English book without much difficulty. *Any* attempt on your part to dishonour him is sure to meet with defeat. Have you *any* oranges in your garden? Yes, sir. I have some. Have you *any* money with you? They had scarcely *any* bread in the house. I have tried that pen; now let me try the other. I have not got *another*. My attention was fixed on *another* object. I play at chess every evening or at least *every other* evening. My brother goes to Poona *every other* year. Will you allow me to give you a cup of tea? No, thank you. Well, have *another* mango then. Which do you prefer, mangoes or oranges? Do you know *any* good physician in this neighbourhood? Have you read *any* of Argala Deva's Kanarese poems? I have read only a few; they are rather difficult for me, and therefore I cannot enjoy the beauty of them. Few Kanarese poets surpass him. Every time he goes to Dharwar he meets with *some* misfortune or *other*. I will not hear *another* word on the subject. *The other day* we had such a dreadful storm that several trees were torn up by the roots¹). She has the fever *every other day*. I go to London *every other year* to see my relations. He is always full of jokes²). This exercise is very easy; you can easily write it after supper. We had a hearty laugh³). We laughed heartily at his nonsense. I said that in joke. The bottle is full. I am fully convinced that he is not able to pay his debts. We depend on you to get us out of this difficulty.

೧ ನಿಮ್ಮ ತೋಟದೊಳಗೆ ಕಲ್ಲಂಗಡಿಹಣ್ಣುಗಳುಂಟೋ? ಯಾರಿಗಾದರೂ ಈ ಮೆಕ್ಕೆ ಹ್ಯಾಗೆ ಸಂಬಂಧಿತು? ಇದನ್ನು ಮಾಡುವದು ಯಾರ ಮನಸಿಗೂ ಬಾರದು. ಯಾವ ಬೇಕಾದವರು ಹೀಗೆ ಮಾಡಿಯಾರು? ನಾನು ಪುಣೆಗೆ ಹೋಗುವದಿತ್ತು; ಆದರೆ ನನ್ನ ಹತ್ತಿರ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಹಣವಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಕೆಲವರು ನನಗೆ ಏನೂ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ, ಮತ್ತು ಉಳಿದವರು ಅನುಮಾನಿಸಹತ್ತಿದರು. ಅವನ ತಂದೆಗೆ ಈ

1) ಜೀರು ಸಹಿತ ಕಿತ್ತಬಿದ್ದವು. 2) ಅವನು ಯಾವಾಗಲೂ ನಗಜಾಟಿಗೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ. 3) ಬಿದ್ದುಬಿದ್ದು ನಕ್ಕವು.

McLone's

ಮಾತು ಹ್ಯಾಗೆ ತಿಳಿಯಿತು? ಅವನು ಒಂದು ದಿವಸ ಜಿಟ್ಟು ಒಂದು ದಿವಸ ನನ್ನ ಕೂಡ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಕೆಲವು ದಿವಸಗಳ ಹಿಂದೆ ಅವನು ಹೀಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಅವನ ದೋಷಗಳನ್ನು ಬೈಲಿಗೆ ತಂದವರಾರು? ಎರಡು ಮೂರು ದಿವಸಗಳ ಹಿಂದೆ ಅವನ ಹತ್ತರ ಏನೂ ಹಣವಿದ್ದಿಲ್ಲ; ಆದರೆ ಈಗೊತ್ತು ಅವನ ಹತ್ತರ ಬಹಳ ಹಣವುಂಟು. ಕೆಲವರು ಬಂದಿದ್ದಾರೆ, ಆದರೆ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಬರತಕ್ಕವರಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೇ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನೂ ನಿನ್ನ ಬಿನ್ನಹಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪನು. ನನಗೆ ಏನೂ ಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಇಂಥ ಯಾವ ಆಲೋಚನೆಯಿಂದಲೂ ನನ್ನ ಮನಸು ಒಲೆಯದು. ಜೈನರೊಳಗೆ ೧೦ ರಿಂದ ೧೩ ನೇ ಶತಮಾನದ ವರೆಗೆ, ಪಂಪ, ಪೊನ್ನ, ರನ್ನ, ಜನ್ನ, ಅರ್ಗಲ, ಆಂಡಯ್ಯ ಮುಂತಾದ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಕನ್ನಡ ಕವಿಗಳಾಗಿ ಹೋದರು.

೯೨. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೧೭.

| | | | |
|--------------------------|-------------------|-----------------------------------|--------------------|
| A mule | ಹೆಸರಗತ್ತೆ. | A load | ಹೊರೆ, ಮೊಟ್ಟ. |
| Laden | ಹೊರಿದ. | A bur'den | ಭಾರ, ಒಡ್ಡಿ. |
| A driver | ಹೊಡೆಕೊಂಡು ಹೋಗುವವ. | On, on'ward | (ಕ್ರಿ. ವಿ.) ಮುಂದೆ. |
| Hu-man'i-ty | ಭೂತದಯೆ, ಕರುಣೆ. | To sus-tain' | ತಾಳು. |
| ಗುಣಗುಟ್ಟು | to grum'ble. | ಸ್ಥಿತಿ a con-di'ti'on, a state. | |
| No lon'ger (ಕ್ರಿ. ವಿ.) | | ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಇಲ್ಲ, ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಇಲ್ಲ. | |
| To re-lieve' a per'son | | ಒಡ್ಡಿ ಇಳಿಸು, ಯಾರಿಗಾದರೂ ಸಹಾಯ ಮಾಡು. | |
| To be pleased (with) | | ಸಂತೋಷ ಪಡು, ಮೆಚ್ಚು. | |
| To give in | | ಛೇದನ ಬಿಡು, ಹಿಂದೆ ಸರಿ, ಹಿಮ್ಮೆಟ್ಟು. | |

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೧೭.

೯೩. A poor soldier was one day leading a mule laden with gold coins, belonging to a great king. The king himself was following on horseback. The mule was so tired that it was unable to carry the load any farther. The driver then relieved the animal of its load and carried it on his own shoulders, but with great difficulty. The king was pleased with the soldier's humanity; and when the soldier was so tired that he was about to sink under the burden and to throw it on the ground, he said to him: "Do not give in yet. Try and carry it on to your tent, for it is all your own."

ಅವನು ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಏನೂ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಸುಧಾರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವದಕ್ಕೆ ನಾವು ಇನ್ನೂವರೆಗೆ ಏನೂ ಉಪಾಯ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ. ಏನೂ ಕಾರಣವಿಲ್ಲದೆ ಅವನು ಸಿಟ್ಟಿಗೆದ್ದನು. ಏನೂ ಕಾರಣವಿಲ್ಲದೆ ನಾನು ನನ್ನ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಯಾಕೆ ದಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು? ಗಿಡದಮೇಲೆ ಹೂವೇ ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಅವನು ಬೇಕಾದಾಗ ಹೀಗೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಅವನು (ಒಂದು ವೇಳೆ) ಹೋಗಿರಬಹುದು. ನನಗೆ ಹಲವು ಜೀನಸುಗಳು ಬೇಕಾಗಿದ್ದವು. ಅವನದೊಂದು ಕಣ್ಣೊಳಗೆ ಏನೋ ಕುಂದು ಉಂಟು, ಆದರೆ ಎರಡನೇದು ನೆಟ್ಟಿದೆ¹⁾. ಎರಡನೇ ಕಾರಣಗಳಿದ್ದವು. ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಮನೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಏನು ವ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ ? ನಿನ್ನ ಮನೋರಥವು ತೀವ್ರವಾಗಿ ಕೈಗೂಡಿ ಬರುವದು²⁾. ನೀನು ಗುಣಗುಟ್ಟುವದೇಕೆ? ಈ ಮನೆಯು ನನ್ನ ಮನಸಿಗೆ ಬರುವದಿಲ್ಲ, ನಾನು ಎರಡನೇದು ಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುವದು. ನೀನು ಈ ಕೆಲಸದೊಳಗೆ ಕೈಹಾಕಬಾರದೆಂದು ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಉಂಟು. ನೀನು ಯಾವ ಅಡಚಣೆಯನ್ನೂ ಸಹಿಸಬೇಕಾಗಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ. ಅವನ ಪಕ್ಷದಿಂದ ನೀನು ಏನೂ³⁾ ಮಾಡಬೇಡ. ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಎರಡು ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿದೆನು, ಆದರೆ ಇನ್ನೂ ನನಗೆ ಉತ್ತರವೇ ಬರಲಿಲ್ಲ⁴⁾. ನೀನು ನಿನ್ನ ನೆರೆಯವರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ದೂರುತ್ತಿರುತ್ತೀ. ಅವನು ಬಹುತರ⁵⁾ ಬರಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ. ಕೋಣೆಯೊಳಗೆ ಒಬ್ಬ⁶⁾ ಹುಡುಗನು ಸಹ ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಜಾಣನಿಗೆ ಮಾತಿನ ಪೆಟ್ಟು, ದಡ್ಡನಿಗೆ ದೊಣ್ಣೆ ಪೆಟ್ಟು⁷⁾.

೧೨ ನೇ ಪಾಠ.

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು (ಮುಂಚೆ ಸಾಗಿದ್ದು).

Indefinite Pronouns (continued).

One=ಯಾರಾದರು. ಈ ಅರ್ಥವಿರಲಾಗಿ ಇದರ ಮುಂದೆ ನಾಮ ಪದವು ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಉದಾ:

One always-gives advice more readily than money ಯಾರಾದರೂ ಹಣ ಕೊಡುವದಕ್ಕಿಂತ ಆಲೋಚನೆ ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ; ಆದರೆ, ಯಾರಾದರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಆಲೋಚನೆ ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ ತಯಾರು ಇದ್ದಷ್ಟು ಹಣ ಕೊಡುವದಕ್ಕೆ ಇರುವದಿಲ್ಲ.

1) Good, all right. 2) You will soon accomplish your object, or You will soon succeed in your object. 3) Anything. 4) To receive. 5) Most probably, to be not likely to. 6) ಒಬ್ಬನೂ ಇಲ್ಲ=not a single, not one. 7) A nod for the wise and a rod for the fools.

ೳೳ One ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ತೃಪದವಿದ್ದು ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಹಾಕುವದಾದರೆ, one ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಹಾಕಬೇಕು, his, her ಅಥವಾ its ಎಂಬವುಗಳನ್ನು ಹಾಕಬಾರದು¹⁾. ಉದಾ:

One does not always know one's own faults ಯಾರಿಗಾದರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಗಳು ತಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಗೊತ್ತಿರುತ್ತವೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಡದು.

If one is poor, one is always neglected ಯಾರಾದರೂ ಬಡವರಿದ್ದರೆ, ಅವರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ತಾತ್ಕಾರ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

One's self ತಾನೇ, ತಾನು ಸ್ವತಃ. ಉದಾ:

One must not praise one's self' ಯಾರೂ ಆತ್ಮಸ್ತುತಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬಾರದು.

ೳೳ. One ಎಂಬದರ ಮುಂದೆ ಅಂಕಿತನಾಮವು ಬಂದರೆ, ಯಾವನೋ ಒಬ್ಬ, ಒಬ್ಬ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ; ಮತ್ತು ಅದರಿಂದ ಅವನು ಅಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮನುಷ್ಯನು, ಅಥವಾ ಅವನ ಬಗ್ಗೆ ಹೆಚ್ಚು ವೃತ್ತಾಂತ ಹೇಳಿಕೊಡದು, ಅಥವಾ ಹೇಳುವದು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅವಶ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥ ಹೊರಡುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

She is the sister of one Phakirappa ಅವಳು ಯಾವನೋ ಒಬ್ಬ ಫಕೀರವ್ವ ಎಂಬವನ ತಂಗಿಯು.

ೳೳ. One ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ವಾಕ್ಯದೊಳಗಿನ ನಾಮ ಪದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಹಾಕುವರು. ಆಗ ಅದರ ಬಹುವಚನವು ones ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

This umbrella is of no use; I intend to purchase a new one ಈ ಕೂದ ಎನೂ ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲ; ಹೊಸದೊಂದು ಕೊಳ್ಳುವದು ನನ್ನ ಮನಸಿನಲ್ಲಿ ಆದೆ.

These books are torn; you had better buy new ones ಈ ಪುಸ್ತಕಗಳು ಹರಿದವೆ; ನೀನು ಹೊಸವು ಕೊಳ್ಳುವದು ಒಳ್ಳೇದು.

ೳೳ. None=no+one ಒಂದೂ ಇಲ್ಲ, ಏನೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು 'ಎರಡೂ ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಇದರ ಮುಂದೆ ನಾಮ ಪದವು ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಉದಾ:

I wanted a piece of paper; but there was none ನನಗೆ ಒಂದು ಚೀರು ಕಾಗದ ಬೇಕಾಗಿತ್ತು, ಆದರೆ ಕಾಗದವೇ ಇದ್ದಿಲ್ಲ.

1) ಆದರೆ ಈ ನಿಯಮವು every one, each one, no one ಮುಂತಾದ ಸಂಯುಕ್ತಸರ್ವನಾಮಗಳಿಗೆ (ಕಲಮು ೧೦೩ ನೋಡು) ಹತ್ತುವದಿಲ್ಲ.

All king Solomon's vessels were of gold; there were *none* of silver
ಸೋಲೊಮೊನ ಅರಸನ ಯಾವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳು ಬಂಗಾರದವಿದ್ದವು, ಬಿಳ್ಳೆಯವು ಇದ್ದಿಲ್ಲೇ ಇಲ್ಲ.

೯೮. No, one ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ my, mine ಎಂಬವುಗಳಂತೆ
ಭೇದವುಂಟು; ಆದರೆ no ದ ಮುಂದೆ ನಾಮಪದವು ಬರುತ್ತದೆ, none ದ ಮುಂದೆ
ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಉದಾ:

I have *no* paper ನನ್ನ ಹತ್ತರ ಕಾಗದವಿಲ್ಲ.

I wish to give you some pens, but I have *none* ನಿನಗೆ ಕೆಲವು ಲೆಕ್ಕಣಿಕೆ
ಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನನ್ನ ಮನಸುಂಟು, ಆದರೆ ನನ್ನ ಹತ್ತರ ಒಂದೂ ಇಲ್ಲ.

೯೯. None ಎಂಬದರ ಅರ್ಥವು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ.

ಉದಾ: I have offended *none* ನಾನು ಯಾರನ್ನೂ ಆನಂದೋಪ ಪಡಿಸಿಲ್ಲ.
ಅಥವಾ, ನಾನು ಯಾರ ಮನಸೂ ನೋಯಿಸಿಲ್ಲ.

None can form an idea of this, except those who have experienced
it ಇದರ ಅನುಭವ ಇದ್ದವರ ಹೊರತು ಬೇರೆ ಯಾರಿಗೂ ಇದರ ಬಗ್ಗೆ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ತಿಳಿಯದು.

೧೦೦. Alone¹ = all + one ಒಬ್ಬನೇ, ಮಾತ್ರ. ಈ ಶಬ್ದವು ನಾಮ
ಪದದ ಇಲ್ಲವೆ ಸರ್ವನಾಮದ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

It is not good that man should be *alone* ಮರುಪನು ಒಂಟಿಗನಾಗಿರುವುದು
ಒಳ್ಳೆದಲ್ಲ.

He *alone* can do so ಅವನಿಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಹೀಗೆ ಮಾಡಲಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ
ಅಥವಾ, ಅವನೊಬ್ಬನೇ ಹೀಗೆ ಮಾಡಬಲ್ಲನು.

೧೦೧. Only¹ ಒಬ್ಬನೇ, ಒಂದೇ, ಮಾತ್ರ. ಈ ಶಬ್ದವು ನಾಮಪದದ
ಇಲ್ಲವೆ ಸರ್ವನಾಮದ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ನಾಮಪದದ ಹಿಂದೆ ಉಪಪದ
ವಾಗಲಿ, ಸ್ವಲ್ಪಂತ ಶಬ್ದವಾಗಲಿ ಇದ್ದರೆ, only ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾದರೂ ಬಹುತರ
ವಾಗಿ ಹಿಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

¹ Alone ಎಂಬದು (singleness) ಏಕತ್ವ ಇಲ್ಲವೆ ಒಂಟಿಗತನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. Only
(limitation) ಅಷ್ಟೇ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಇಲ್ಲ, ಎಂಬದನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ alone, only
ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಒಂದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಉದಾ: I saw
the king was *alone*, and therefore approached him ಅರಸನು ಒಬ್ಬನೇ ಇದ್ದದ್ದನ್ನು
ಕಂಡು ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋದನು. My pay is *only* six rupees a month ನನಗೆ ತಿಂಗಳಿಗೆ ಆರೇ
ರೂಪಾಯಿ ಸಿಗುತ್ತದೆ. The king *only* (or alone) can do this ಅರಸನೊಬ್ಬನೇ ಇವನ್ನು
ಮಾಡಬಲ್ಲನು.

Man *only* can laugh ಮನುಷ್ಯನು ಮಾತ್ರ ನಗಬಲ್ಲನು.

This is the *only* way ಇದೊಂದೇ ಮಾರ್ಗವು.

This is his *only* son ಅವನಿಗೆ ಇವನೊಬ್ಬನೇ ಮಗನು.

Only ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದರೆ, ಅದು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗುತ್ತದೆ.

೧೦೨. *Only* ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಾಕ್ಯದೊಳಗೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಟ್ಟು ಮೇರೆಗೆ ಆ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಬದಲಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

He¹⁾ *only* bought the book ಅವನೊಬ್ಬನೇ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಂಡನು²⁾.

He *only* bought³⁾ the book ಅವನು ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಂಡನಷ್ಟೇ⁴⁾.

He bought the book⁵⁾ *only* ಅವನು ಪುಸ್ತಕವನ್ನುಷ್ಟೇ ಕೊಂಡುಕೊಂಡನು⁴⁾.

೧೦೩. *They* ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮದಂತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರು. ಆಗ ಅದರ ಅರ್ಥವು ಜನರು ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

In Germany *they* manage things differently=

The Germans manage things differently,

ಅಥವಾ, Things are differently managed in Germany.

ಜರ್ಮನಿಯಲ್ಲಿ ಜನರು ತಮ್ಮ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಬೇರೆ ರೀತಿಯಿಂದ ನಡೆಸುತ್ತಾರೆ.

ಅಥವಾ ಜರ್ಮನಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಗಳು ಬೇರೆ ರೀತಿಯಿಂದ ನಡೆಯುತ್ತವೆ.

೧೦೪. ಶಬ್ದ ಸಂಗ್ರಹ ೧೮.

| | | | |
|---------------|--|--------------|---------------------|
| Pa'pal | ಪೂಜನ ^{೧)} . | To ex-pound' | ವಿವರಿಸು, ಅರ್ಥ ಹೇಳು. |
| Mo'der-ate | ಮಿತವಾದ, ನೇಮಸ್ತ. | An en'gle | ಗರುಡಪಕ್ಷಿ. |
| Pros-per'i-ty | { ಎರಿಕೆ, ಎಳ್ಳೆ, ಅಭ್ಯುದಯ, ಉರ್ಜಿತಸ್ಥಿತಿ, ಉತ್ಕರ್ಷ. | An ea'glet | ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯ ಮರಿ |
| A Mo'tive | ಹೇತು. | The top | ತುದಿ, ಶಿಖರ. |

¹⁾ ಪ್ರಿಯವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಒತ್ತಿ ಓದಬೇಕು. ²⁾ ಅಂದರೆ, ಎರಡನೇಯವರ್ಷಾರೂ ಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ.

³⁾ ಅದರ ಮುಂದೆ ಅದರ ಉಪಯೋಗವನ್ನೇನೂ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ.

⁴⁾ ಮತ್ತೇನೂ ಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ.

⁵⁾ ಕ್ರಿಸ್ತೀ ಧರ್ಮದಲ್ಲಿ ರೋಮನ್ ಕ್ಯಾಥಲಿಕ್ (Roman Catholic) ಎಂಬವೊಂದು ಮತವುಂಟು; ಆ ಮತಸ್ಥರ ಗುರುವಿಗೆ 'ದಿ ಪೋಪ್' (the Pope) ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ, ಮತ್ತು ಆತನ ಮೇಲಕ್ಕೆ the papal chair ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ.

| | | | |
|---|--|----------------|--|
| To ap-pre-hend' | { ೧. ಹಿಡಿದು, ೨. ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳು, ೩. ಹೆದರು, ೪. ಸಂಶಯ ಪಡು. | To de-mand' | { (ಹಕ್ಕಿನಿಂದ) ಕೇಳು, ವರಾಂತ ಮಾಡು. |
| (A) dan'ger | { ಗಂಡಾಂತರ, ಭಯ, ಕಂಟಕ. | To Store | ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದು. |
| To re-pay' | ತಿರುಗಿ ಕೊಡು. | Un-for'tu-nate | { ಅದೃಷ್ಟಹೀನ, ದೇಶ ಗೆಟ್ಟು, ನಿರ್ಭಾಗ್ಯ. |
| A dis-ci'ple | ಶಿಷ್ಯ, ಅನುಯಾಯಿ. | A enb'ly | ಕರಡಿಮರಿ, ನರಿಮರಿ. |
| To re-peat' | { ೧. ಪುನಃ ಮಾಡು, ೨. (ಪಾಠ) ಅನ್ನು. | De-struc'tion | ಕೊಡು, ನಾಶ. |
| Pro'gress | ವಿದ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿ, ಅಭ್ಯಾಸ. | To reg'u-late | { ಕ್ರಮಗೊಳಿಸು, ನಿಯಮದಿಂದ ನಡೆಸು. |
| To res-pect' one's self. | | | { ಸ್ವಾಭಿಮಾನವಿರು, ತನ್ನ ಮಾನ ತಾನು ಕಾಯ್ದುಕೊಳ್ಳು. |
| To ac-cus'tom one's self to. | | | ಅಭ್ಯಾಸ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳು, ರೂಢಿಮಾಡಿಕೊಳ್ಳು. |
| To let a-lone' | | | ಇರಗೊಡು, ಗೊಡವೆಗೆ ಹೋಗದಿರು. |
| The young ones | | | ಮರಿಗಳು. |
| To set fire to, to set on fire | | | ಬೆಂಕಿ ಹಚ್ಚು. |
| To be ter'ri-fied | | | ಭಯಪಡು, ಬೆದರು. |
| A burn'ing torch | | | ಉರಿಯುವ ದೀವಟಿಗೆ, -ಪಂಡು, -ಮುಶಾಲು. |
| ಸುಮ್ಮನೆ ಬಡಬಡಿಸು, ಗೊತ್ತುಗೆಟ್ಟು ಮಾತಾಡು to talk non'sense. | | | |
| (ಯಾವದಾದರೊಂದು ವಸ್ತು) ಕೇಳು | | | to ask for. |

ಭಾಷಾಂತರಸಾಠೆ ೧೮.

೧೦೫. Adrian IV.²⁾ was the *only* Englishman that ever sat on the Papal chair. Man is the *only* animal that can laugh. To show *one's self* moderate in prosperity is a proof of the true nobility of soul. There is *nothing* wrong in respecting *one's self*, but there is in praising *one's self*. My father has both a gold watch and a silver *one*. It is better not to search for motives, where bad *ones* are likely to be found. Many people apprehend danger, where there is *none*.

1) ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕರಡಿ, ನರಿ ಮುಂತಾದ ಹಲವು ವ್ಯುಗಲಗಳ ಮರಿಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಹಚ್ಚುತ್ತಾರೆ. ಬೇರೆ ಕೆಲವು ವ್ಯುಗಲಗಳ ಮರಿಗಳಿಗೆ ಸ್ವತಂತ್ರ ಶಬ್ದಗಳುಂಟು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ young one ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಾವತ್ತು ಮರಿಗಳಿಗೆ ಹತ್ತುತ್ತದೆ. 2) Adrian the fourth ಎಂತ ಓಡು; ಇದರ ಅರ್ಥವು ನಾಲ್ಕನೇ ವಿದ್ವಾನ್.

It is difficult to accustom one's *self* to the habits of a foreign country. *One* sees the faults of others sooner than *one's* own. What a dreadful thing it is to see *one's self* forsaken by *one's* best friend! To love *one's* native country is a sacred¹⁾ duty. *One* must constantly repeat *one's* lessons, if *one* wishes to make progress. All our actions should be regulated by religion and reason²⁾. Will you be kind enough to lend me your India-rubber? He ought to have repaid the money long ago. I was obliged to stay at home. You must have been asleep. We were obliged to wait for him more than half an hour. We should think more of our duties and less of our pleasures. This boy has got it³⁾ on his hands. When they were *alone* he expounded all things to his disciples. Let me *alone*. Let them *alone*. Let it *alone*. This is their *only* child. Rama was the *only* man present on the occasion. We generally have plenty of rain during the rainy season; but this year we have had *none*. He wants rest, but gets *none*. One day an eagle carried off some young foxes and brought them to her nest to feed her eaglets. The unfortunate fox demanded back her cubs, but in vain. The eagle refused to listen, because her nest was on the top of a lofty tree. The fox brought a burning torch, with which she set fire to the tree. The eagle was terrified and returned the cubs to the fox. In this way she saved her own *young ones* from destruction.

ನಮ್ಮ ಕುಡುರೆಯು ನಿನ್ನ ಸಾಯಂಕಾಲಕ್ಕೆ ಸತ್ತಿತು; ಇನ್ನು ನಾವು ಹೊಸದೊಂದು ಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುವದು. ನಿನ್ನ ಅಂಗಿಗಳೆಲ್ಲ ಹರಿದವೆ. ಲೋಡ ಯಾವತ್ತು ಹುಡುಗರ ಹತ್ತರವೆಲ್ಲ ರೊಕ್ಕ ಇದ್ದವು; ಆದರೆ ರಾಮಚಂದ್ರನ ಕಿಸೆಯೊಳಗೆ ಏನೂ ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಅವನೊಬ್ಬನೇ ಇಂಥ ಕೆಲಸ ಮಾಡಬಲ್ಲನು.

1) ತಪ್ಪಿಸಕೂಡದಂಥ, ಅಲಂಘನೀಯ,
ವಿಚಾರಶಕ್ತಿಗೂ ಅನುಸರಿಸಿ ಇರಬೇಕು.

2) ನಾವು ಮಾಡುವ ಕೃತ್ಯಗಳೆಲ್ಲ ಧರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ

3) ಇಲ್ಲಿ *itches* ಅನ್ನುವದು ತಪ್ಪು.

ನಿನಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಇಂಥ ಕೆಲಸಗಳು ಸಾಧಿಸುವವು. ಕೆಲವು ಹುಡುಗರು ಆಡುತ್ತಿದ್ದರು, ಉಳಿದವರು ತಮ್ಮ ಪಾಠವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬರಿಗೆ ತಮ್ಮ ದೋಷಗಳು ಗೊತ್ತಿರಬೇಕು. ಇದಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚಿನದು ನಮ್ಮಿಂದ ಏನಾದೀತು ? ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಬಹಳ ಮಂದಿ ಭಿಟ್ಟಿಯಾದರು¹⁾, ಅವರು ಈ ಮಾತಿನ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ನಮಗೆ ಬಹಳ ಕೇಳಿದರು. ನೀನು ಇಂಥ ಗೊತ್ತುಗೆಟ್ಟ ಮಾತು ಆಡುವದನ್ನು ನೋಡಿ ಯಾರಾದರೂ (ಒಂದು ವೇಳೆ) ನೀನು ಹುಚ್ಚ ನೆಂದು ತಿಳುಕೊಳ್ಳುವರು. ಇಂಥ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ಅವನ ಭಿಟ್ಟಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಅವನು ನನಗೆ ಬಹಳ ಹೇಳಿದನೆಂಬುದು ನಿಜವು; ಆದರೆ ಅವನಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಬಹಳ ಗೊತ್ತಿತ್ತೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ನಡೆಯಲಿಕ್ಕೆ ನಿನಗೆ ಮತ್ತೇನು ಬೇಕಾಗಿತ್ತು? ಕಂಡದ್ದನ್ನಾಡಿದರೆ, ಕಂಡದಂಥ ಸಿಟ್ಟು²⁾. ತಮಗೆ ತೋಚಿದ ನ್ನಲ್ಲ ತಾವು ಯಾವಾಗಲೂ ಅದಿ ತೋರಿಸತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ನಾನು ಅವನ ಭಿಟ್ಟಿಗೆ ಹೋದಾಗ ಅವನು ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ತೋರಲಿಲ್ಲ. ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಹೀಗೆ ಇತ್ತು, ಆದರೆ ಉಳಿದವರದು ಬೇರೆ ಇತ್ತು. ಮೊದಲು ನನ್ನ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರ ಕೊಡು. ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯದವರು ಎಷ್ಟು ಮಂದಿ ಇದ್ದರು ?

ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಒಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ, ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ. ನಾವು ನಿಮ್ಮ ಸಂಗಡ ಬರಬಹುದೋ? ಹೌದು, ಬೇಕಾದರೆ ಬರಬಹುದು. ಬಹಳ ಮಂದಿ ಹೀಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಅವನು ನನಗೆ ಬಹಳ ಸಹಾಯ ಮಾಡ ತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು; ಆದರೆ ಅವನು ಏನೂ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಅವನ ಹತ್ತರ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಣ ಬೇಡಿದೆನು, ಆದರೆ ಅವನ ಹತ್ತರ ಕೊಡಲಿಕ್ಕೆ ಹಣವೇ ಇದ್ದಿಲ್ಲ³⁾. ಇಂಥಾ ಬರವನ್ನು ನಾವು ಮೊದಲು ಎಂದೂ ನೋಡಲಿಲ್ಲ. ಅವನ ಹತ್ತರ ಕಡಾ ಕೊಡಲಿಕ್ಕೆ ಹಣವಿದ್ದಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮ ನೆರೆಹೊರೆಯಲ್ಲಿ ಬಾಡಿಗೆಯ ಮನೆ ಯಾವದಾದರೂ ಉಂಟೋ? ಕೆಲವು ದಿವಸಗಳ ಹಿಂದೆ ಒಂದು ಇತ್ತು, ಆದರೆ ಈಗ ಇಲ್ಲ. ಅವನು, ಎಷ್ಟೋ ಮಾವಿನಹಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಂಡನಷ್ಟೇ ಸರಿ; ಆದರೆ ಒಂದು ಸಹ ತಿನ್ನಲಿಲ್ಲ. ಈ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಪುಸ್ತಕವು ನಿನಗೊಂದರಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು? ಯಾವದಾದರೂ ಕೊಡು. ಎರಡನೆಯವರ ನ್ಯೂನತೆ ಗಳನ್ನು ಕಂಡು ಯಾರೂ ನಗಬಾರದು, ಒಂದು ವೇಳೆ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅವೇ ನ್ಯೂನತೆ ಇರಬಹುದು⁴⁾. ಯಾರಿಗಾದರೂ ತಮ್ಮ ದೋಷಗಳು ತಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ

1) We saw. 2) Grievous words stir up anger, or True jests breed bad blood. 3) I asked for some money, but he had none to give. 4) We may have the same failings, or There may be the same failings in us.

ಗೊತ್ತಿರುತ್ತವೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಡದು. ನಾವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯ ಕರ್ಮದ ಕಡೆಗೆ ಲಕ್ಷ್ಯಕೊಡಬೇಕು. ನಾವು ಹೇಳಿದ ಬುದ್ಧಿಮಾತು ಅವನೊಬ್ಬನೇ ಕೇಳಿದನು.

೧೩ ನೇ ಪಾಠ.

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳ ಸಂಯೋಗವು.

The combination of Indefinite Pronouns.

೧೦೬. One ಎಂಬುದು ಅನ್ಯ ಸರ್ವನಾಮಗಳನ್ನು ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಆಗುವ ಸಂಯೋಗಗಳು—no one ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ; some one ಯಾವನಾದರೊಬ್ಬ; any one ಯಾರಾದರೂ; each one (ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ) ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬ; another one ಮತ್ತೊಬ್ಬ; the other one (ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ) ಮತ್ತೊಬ್ಬ, ಎರಡನೇಯವ; such a one ಇಂಥಾದವು; such and such a one ಇಂಥವ, ಫಲಾಣಿ ಮುಂತಾದವುಗಳು.

One by one ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು, ಒಬ್ಬರ ಹಿಂದೊಬ್ಬರು.

೧೦೭. Thing ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು every, some, any, no ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಕೂಡಿಸುವರು. Everything ಎಲ್ಲಾ; something ಒಂದಿಷ್ಟು, ಏನಾದರೂ; anything ಯಾವದಾದರೊಂದು, ಏನಾದರೂ; nothing ಏನೂ ಇಲ್ಲ.—ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವು ಬೇಕಾದರೆ, ಅದು ಬಹುತರ ಅವುಗಳ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

There is *nothing* wonderful in this ಇದರೊಳಗೆ ನೋಡಿದಾಗಿದ್ದೇನೂ ಇಲ್ಲ.
Anything good ಜಿಲ್ಲೋದೇನಾದರೂ;
ಇವರೆ, Any good thing ಯಾವದಾದರೂ ಜಿಲ್ಲೋ ವಸ್ತು.

೧೦೮. Body ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ರೂಢಿಯ ಅರ್ಥವು ಶರೀರ. ಅದರ ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು every, some, any, no ಎಂಬವುಗಳಿಗೆ ಕೂಡಿಸಿದರೆ, ಅದರ ಅರ್ಥವು ಮನುಷ್ಯ, ಜನ ಎಂತಲಾಗುತ್ತದೆ. Everybody ಪ್ರತಿಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯ,

ಎಲ್ಲರೂ; somebody ಯಾವನಾದರೊಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯ¹; anybody ಯಾವನಾದರೂ²; nobody ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

೧೦೯. Where ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು every, some, any, no ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕೂಡಿಸುವರು. Everywhere ಎಲ್ಲಿ ನೋಡಿದರೂ, ಎಲ್ಲ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ; somewhere ಎಲ್ಲಿಯೋ; anywhere ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ; nowhere ಎಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ.

೧೧೦. How ಹ್ಯಾಗೆ; somehow ಒಂದಿಲ್ಲೊಂದು ರೀತಿಯಿಂದ, ಹ್ಯಾಗೂ ನಾಡಿ; anyhow ಹ್ಯಾಗಾದರೂ.

೧೧೧. Some one or other=somebody or other ಯಾರಾದರೂ ಒಬ್ಬರು; something or other ಏನಾದರೂ ಒಂದು; somewhere or other ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ; somehow or other ಹ್ಯಾಗಾದರೂ ನಾಡಿ; somewhat ಸ್ವಲ್ಪ, ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ. ಉದಾ:

It has a *somewhat* brackish taste ಅದು ಸ್ವಲ್ಪ ಸೌಳು ಹತ್ತುತ್ತದೆ.

He is *somewhat* disappointed ಅವನ ಅಶ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಂಗವಾಗಿದೆ, ಅಥವಾ, ಅವನು ಸ್ವಲ್ಪ ನಿರಾಶನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

Sometimes ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ.

೧೧೨. Some, all, many, few ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಬೇರೆ ಸರ್ವ ನಾಮಗಳ ಮತ್ತು ವಿಶೇಷಣಗಳ ಹಿಂದೆ ಬರುತ್ತವೆ, ಮುಂದೆ ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಉದಾ:

It happened in *some such* manner ಇಂಥ ಯಾವದೋ ಒಂದು ರೀತಿಯಿಂದ ಅದು ಸಂಭವಿಸಿತು.

Some other plants

1 ಬೇರೆ ಕೆಲವು ವನಸ್ಪತಿಗಳು.

All these boys

ಈ ಯಾವತ್ತು ಹುಡುಗರು.

All my exercises

ನನ್ನ ಯಾವತ್ತು ಪಾಠಗಳು.

Many other countries

ಬೇರೆ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳು.

A few other things

ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಸಂಗತಿಗಳು.

1) ಒಬ್ಬ-one; ಉದಾ: ನಿಮ್ಮೊಳಗೆ ಒಬ್ಬ one of you. 3) Any one ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮೂರೂ ಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಹುದು; ಹ್ಯಾಗಂದರೆ—I have bought several umbrellas; you may take *any one* of them; all the girls have read the book; you may examine *any one* you like; *any one* of those men can go there.

೧೧೩. More ಎಂಬ ಶಬ್ದವು one, what, many, some, any, no ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

Many more ಇನ್ನೂ ಬಹಳ.

Some more ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು.

More ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿ ಹಿಂದೆ not ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ no ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಹ ಬರಬಹುದು.

No More ಎಂಬುದು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ವಿಶೇಷಣವಿದ್ದಾಗ ಅದರ ಅರ್ಥವು ಜೀವ ಹೋದ, ಸತ್ತ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

My brother is no more ನನ್ನ ಅಣ್ಣನು ಸತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

Some six years ago or more ಸುಮಾರು ಆರು ಆಳವಾ ಆದಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆ.

For three hours and more ಮೂರು ತಾಸುಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚು.

೧೧೪. Each other ಮತ್ತು one another ಎಂಬವುಗಳ ಅರ್ಥವು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು, ಪರಸ್ಪರ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ.

Each other ಎಂಬುದು ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ^೧; one another ಎಂಬುದು ಇಬ್ಬರಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಜನರನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

They love each other^೨; ಅವರು (ಇಬ್ಬರು) ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

They love one another ಅವರು ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

೧೧೫. Such and such ಇಂಥ, ಇಂಥಿಂಥ, ಫಲಾಣಿ. ಉದಾ:

Such and such a man ಇಂಥಾ ಮನುಷ್ಯ.

Such and such reasons ಇಂಥಿಂಥ ಕಾರಣಗಳು.

1) ಈ ನಿಯಮವನ್ನು ಎಡೆಬಿಡದೆ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆಯೆಂದು ಹೇಳಿಕೂಡದು.

2) ಅಂದರೆ, They each love the other ಅವರೊಳಗಿನ ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬನು ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಮೇಲೆ ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಎಲ್ಲರೂ; somebody ಯಾವನಾದರೊಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯ¹¹; anybody ಯಾವನಾದರೂ²; nobody ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

೧೦೯. Where ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು every, some, any, no ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕೂಡಿಸುವರು. Everywhere ಎಲ್ಲಿ ನೋಡಿದರೂ, ಎಲ್ಲ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ; somewhere ಎಲ್ಲಿಯೋ; anywhere ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ; nowhere ಎಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ.

೧೧೦. How ಹ್ಯಾಗೆ; somehow ಒಂದಿಲ್ಲೊಂದು ರೀತಿಯಿಂದ, ಹ್ಯಾಗೂ ಮಾಡಿ; anyhow ಹ್ಯಾಗಾದರೂ.

೧೧೧. Some one or other=somebody or other ಯಾರಾದರೂ ಒಬ್ಬರು; something or other ಏನಾದರೂ ಒಂದು; somewhere or other ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ; somehow or other ಹ್ಯಾಗಾದರೂ ಮಾಡಿ; somewhat ಸ್ವಲ್ಪ, ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ. ಉದಾ:

It has a *somewhat* brackish taste ಅದು ಸ್ವಲ್ಪ ಸೌಳು ಹತ್ತುತ್ತದೆ.

He is *somewhat* disappointed ಅವನ ಅಶ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಂಗವಾಗಿದೆ, ಅಥವಾ, ಅವನು ಸ್ವಲ್ಪ ನಿರಾಶನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

Sometimes ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ.

೧೧೨. Some, all, many, few ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಬೇರೆ ಸರ್ವ ನಾಮಗಳ ಮತ್ತು ವಿಶೇಷಣಗಳ ಹಿಂದೆ ಬರುತ್ತವೆ, ಮುಂದೆ ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಉದಾ:

It happened in *some such* manner ಇಂಥ ಯಾವದೋ ಒಂದು ರೀತಿಯಿಂದ ಅದು ಸಂಭವಿಸಿತು.

Some other plants

ಬೇರೆ ಕೆಲವು ವನಸ್ಪತಿಗಳು.

All these boys

ಈ ಯಾವತ್ತು ಹುಡುಗರು.

All my exercises

ನನ್ನ ಯಾವತ್ತು ಪಾಠಗಳು.

Many other countries

ಬೇರೆ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳು.

A few other things

ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಸಂಗತಿಗಳು.

1) ಒಬ್ಬ-one; ಉದಾ: ನೀನೊಳಗೆ ಒಬ್ಬ one of you. 3) Any one ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮೂರೂ ಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಹುದು; ಹ್ಯಾಗಂದರೆ—I have bought several umbrellas; you may take *any one* of them; all the girls have read the book; you may examine *any one* you like; *any one* of those men can go there.

೧೦೩. More ಎಂಬ ಶಬ್ದವು one, what, many, some, any, no ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

Many more ಇನ್ನೂ ಬಹಳ.

Some more ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು.

More ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿ ಹಿಂದೆ not ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ no ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಹ ಬರಬಹುದು.

No More ಎಂಬುದು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ವಿಶೇಷಣವಿದ್ದಾಗ ಅದರ ಅರ್ಥವು ಜೀವ ಹೋದ, ಸತ್ತ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

My brother is no more ನನ್ನ ಅಣ್ಣನು ಸತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

Some six years ago or more ಸುಮಾರು ಆರು ಅಥವಾ ಅದಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆ.

For three hours and more ಮೂರು ತಾಸುಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚು.

೧೦೪. Each other ಮತ್ತು one another ಎಂಬವುಗಳ ಅರ್ಥವು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು, ಪರಸ್ಪರ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ.

Each other ಎಂಬುದು ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ¹; one another ಎಂಬುದು ಇಬ್ಬರಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಜನರನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

They love each other²; ಅವರು (ಇಬ್ಬರು) ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

They love one another ಅವರು ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

೧೦೫. Such and such ಇಂಥ, ಇಂಥಿಂಥ, ಫಲಾಣಿ. ಉದಾ:

Such and such a man ಇಂಥಾ ಮನುಷ್ಯ.

Such and such reasons ಇಂಥಿಂಥ ಕಾರಣಗಳು.

1) ಈ ನಿಯಮವನ್ನು ಎಡೆಬಿಡದೆ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆಯೆಂದು ಹೇಳಲಾಗದು.

2) ಅಂದರೆ, They each love the other ಅವರೊಳಗಿನ ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬನು ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಮೇಲೆ ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

೧೧೫. ತಬ್ಬಸಂಗ್ರಹ ೧೯.

| | | | |
|-----------------------------------|------------------------------|--|---|
| Ed-u-ca'tion-al | { ಶಾಲಾಭಾಷೆಯ, ವಿದ್ಯಾಭಾಷೆಯ. | To pelt | ಹೊಡೆ, ಒಗೆ. |
| An in-spect'or | { ಪರೀಕ್ಷಕ, ಮೇಲ್ವಿ ಚಾರಕ. | A snow'ball | ಹಿಮದ ಕರಣೆ. |
| Dis-a-gree'a-ble | ಅಪ್ರಿಯ, ಸರಿಬಾರದ. | To men'tion | { (ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ) ತಿಳಿಸು ಸ್ವಲ್ಪ ಹೇಳು. |
| Cheer'ful-ly | { ಸಂತೋಷದಿಂದ, ಉಲ್ಲಾಸದಿಂದ. | Leak | ಒಸರು, ನೋರು. |
| Loy'al-ty | ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿ, ರಾಜನಿಷ್ಠೆ. | In'so-lent | { ನೊಕ್ಕನೆ, ಉದ್ಧಾಮ, ಉದ್ಭಟ. |
| ಫಿರ್ಯಾದಿ, ದೂರುವದು | { a com-plaint'. | ಬುದ್ಧಿ ಮಾತು, ಅಲೋಚನೆ, ಉಪದೇಶ. | { ad-vice', coun'sel. |
| ಹಾತಕ | a hor'o-scope. | ಜೀನ, ಜಿಮಣಿ, ಕೃಪಣ. | { stin'gy. |
| To be at an end | | ತೀರು, ಮುಗಿ, ಕಡೆಗಾಣು. | |
| To be sat'is-fied | | ಸಮಾಧಾನ ಪಡು. | |
| To my knowl'edge | | ನನಗೆ ತಿಳಿದು. | |
| As far as I know | | ನನಗೆ ಗೊತ್ತಿದ್ದ ಮಟ್ಟಿಗೆ. | |
| To in-quire' for or af'ter one | | { ಒಬ್ಬರನ್ನು ಕುರಿತು ಕೇಳು,—ವಿಚಾರಿಸು,— ಸಮಾಚಾರ ತಕ್ಕೊ. | |
| To know for cer'tain | | ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಗೊತ್ತಿರು. | |
| To turn a-way' | | ಚಾಕರಿಯಿಂದ ತೆಗೆದು ಹಾಕು. | |
| ಬಂಡಿ ಬಾಡಿಗೆ ಮಾಡು. | | to hire a cart. | |
| ಹೊತ್ತುಗಳ | | to pass or to spend (one's) time. | |
| ಈ ರೀತಿಯಿಂದ, ಈ ಪ್ರಕಾರ | | thus, in this man'ner. | |
| ಎಷ್ಟು ಗಂಟೆಗೆ ? ಎಷ್ಟು ಬಡಿಯುತ್ತಲೆ ? | | when, at what hour ? | |
| ನಿನ್ನ ಕೆಲಸದ್ದು ? | | of what use ? | |
| ಒಬ್ಬನಿಗೆ ನೆನಪು ಕೊಡು,—ಮಾಡು. | | to re-mind' a man (of). | |
| ಬಿನ್ನಹ ಆಮಾನ್ಯ ಮಾಡು | | to re-fuse' one's request'. | |
| ಮನಸಿರು, ಉದ್ದೇಶವಿರು | | { to wish, to in-tend', to mean, to have a mind to. | |

ಪ್ರತಿ ಬರಹವನ್ನೂ ನೋಡು

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೧೯.

೧೦೭. The children were examined orally by the Educational Inspector *one by one*. Who is to fetch the letter? One bears disagreeable things more cheerfully, if one knows that they will soon be at an end. I know all, my brother has told me *everything*. I feel sure that you will not mention it to *any one*. I have shown you *everything* now, are you satisfied? He has done *nothing* at all the whole morning. *Something* must be done. He is so well known in this neighbourhood that *anybody* can tell you where he lives. The boys were pelting *one another* with snow-balls all the morning. Has *anybody* called here this morning? No, sir, *no one* has been here to my knowledge (or, as far as I know). Yes, sir, *somebody* has been here inquiring for you; but when he found that you were not at home he went away. He did not give his name. *Nobody* can know for certain how it will turn out¹⁾, but *every one* fears a bad result. If you do not behave well, I shall turn²⁾ you out. My old servant was *somewhat* insolent; I had at last to turn him away. He has *no other* coat except the one which he wears every day. The poor orphans are crying for bread. He went to America contrary to the wishes of his relations and friends.

ನಾನು ನಿನ್ನ ಬಿನ್ನ ಹವನ್ನು ಅಮಾನ್ಯ ಮಾಡುವದು ಅವಶ್ಯವದೆ. ನಾನು ಬಂದೀ ಬಾಡಿಗೆ ಮಾಡಬೇಕಾಯಿತು. ನಾವು ಸತ್ಯ ಮಾತಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು. ಅವನ ಮನಸು ಮನೆ ಮಾರಿಕೊಳ್ಳುವದದೆ. ನನ್ನ ಮನಸಿನೊಳಗೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದದೆ. ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ನೀನು ಹೊತ್ತುಗಳೆಯಬಾರದು. ನೀನಿಗೆ ಎಷ್ಟು ಬೇಕು? ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಅವನು ಬೆಳಗ್ಗೆ ನಾಲ್ಕು ಗಂಟೆಗೆ ಎಳುತ್ತಾನೆ. ನೀನು ಎಷ್ಟು ಗಂಟೆಗೆ ಮಲಗುತ್ತೀ? ಈ ಮೇರೆಗೆ ದೂರಿಕೊಳ್ಳುವದು ಏನು ಪ್ರಯೋಜನ? ಈ ತಬ್ಬಗಳ ಅರ್ಥವೇನು? ಒಳ್ಳೇ ನಡತೆಯ ಬಗ್ಗೆ ನಮಗೆ ಇನಾ ಮು ಸಿಗತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಒಂದು ವೇಳೆ ನೀನು ಅದನ್ನು ಮರೆತಿರಲಿಕ್ಕಲ್ಲ. ನಾನು

1) Turn out ಪರಿಣಮಿಸು, ಆಗು.

2) Turn out ಹೊರಗೆ ಹಾಕು, ತೆಗೆದು ಹಾಕು.

ನಿನಗೆ ಅದರ ಬಗ್ಗೆ ಸ್ವಲ್ಪ ನಿಮಿಷಗಳ ಮುಂಚೆಯೇ¹⁾ ನೆನಪು ಮಾಡಿದೆನು. ನೀನು ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದು ತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ಆ ಹುಡುಗರೆಲ್ಲರು ನಿಚ್ಚಣಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಏರಿದರು. ಇದನ್ನು ಯಾರು ಮಾಡಿರಬಹುದು²⁾? (ಒಂದು ವೇಳೆ) ಅದನ್ನು ರಾಮನು ಮಾಡಿರಬಹುದು. ಇಷ್ಟು ಭಾರೀ ಕ್ರಯಕ್ಕೆ³⁾ ಈ ಕಪಾಟನ್ನು ನೀವು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮ ಹಣಾ ಮುಂದಿನ ತಿಂಗಳಿಗೆ ತಿರಿಗಿ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನನ್ನ ಆಲೋಚನೆಯುಂಟು. ನೀನು ಆ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಅಂದೇ⁴⁾ ತಿರಿಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು. ಅವನು ಅದನ್ನು ವರ್ತಮಾನಪತ್ರದಲ್ಲಿ ಓದಿದನು. ನಿನ್ನ ಯೋಚನೆಯಂತೆ ನಡೆಯಬೇಕೆಂದು⁵⁾ ನನ್ನ ಮನಸುಂಟು. ನಿನ್ನ ಯೋಚನೆಯಂತೆ ನಡೆಯಲಿಕ್ಕೆ ನಾನು ಸಿದ್ಧನಿದ್ದೇನೆ. ಇಂಥ ಕೆಲಸ ನೀನು ಮಾಡುವುದು ವಿಲಕ್ಷಣ ವಾದದ್ದು. ಆ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಜಳಿ ಬಿದ್ದಿರಬೇಕು.⁶⁾

೧೧೮. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨೦.

| | | | |
|----------------|---------------|---------------------|--------------------------|
| To part | ಆಗಲು. | When-ever | ಯಾವಾಗಲಾದರೂ. |
| To wage war | ಯುದ್ಧ ನಡೆಸು. | To bring for'ward | } ನವ ಹೇಳು. |
| | | an ex-cuse' | |
| Re-spec'tive | ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ. | To be of no a-vail' | ವ್ಯರ್ಥವಾಗು. <i>use</i> |
| Ac-cord'ing to | ಅಂತೆ, ಪ್ರಕಾರ. | A con-sid-er-a'tion | ಆಲೋಚನೆ, ವಿಚಾರ. |
| To re-sem'ble | ಹೋಲು. | To im-prove' | ತಿದ್ದು, ಸುಧಾರಿಸು. |
| | | To bet'ter | } ಗುಣವಾಡು, ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸು. |
| | | | |

ಭಾಷಾಂತರಸಾಹ ೨೦

೧೧೯. According to his promise he must return to-day. I wished to buy an umbrella, but I had not money enough with me. This boy is somewhat careless. Let us sit down under this tree and tell stories to one another. We must part for the present, but I hope that we shall soon see each other again. When princes are waging war with each other their subjects are obliged to murder and kill one another. Those boys resemble each other very much. Each one of you must attend to your

1) Only, just, 2) Can have done. 3) At so high a (ಅಥವಾ, at such a high) price. 4) Long ago. 5) To be guided by you (ಅಥವಾ, by your advice) to follow your advice, to adopt your counsel. 6) It must have been very cold at that time.

respective duty. When I went into the house, there was *no one* to be seen. Whenever I tell him to do *such and such* a thing, he always brings forward *some* excuse or *other*. This is a fine umbrella; I wish to have one like it. He tried much to improve his condition, but all his efforts were of no avail. Leave all *other* considerations aside and follow my advice in this matter. Rama, Hari, and Govinda were there and there were a *few others*. *Some* four years ago or *more*, it so happened that we parted and we have never seen *each other* since. Do not speak *one* word *more*. I heard *no more*. He is *no more*. He called at my house on *such* a day and I gave *such and such* an answer to his questions.

ಈಗ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಜಳಿ ಬಿದ್ದಿರಬೇಕು¹. ನಾನು ನಿನ್ನ ಸಾಯಂಕಾಲಕ್ಕೆ ನಿನಗೆ ತೋಟದೊಳಗಿನ ಗಿಡಗಳಿಗೆ ನೀರು ಹಾಕಲಿಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದ್ದೆನು². ನೀನು ಯಾಕೆ ಹಾಕಲಿಲ್ಲ ? ನನಗೆ ಹೀಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ, ಆದರೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ನಿಮಗೆ ಇದು ನಿಜವಾಗಿ ಗೊತ್ತದೆಯೋ ? ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರೂ ಅಕ್ಕತಂಗಿಯರೂ ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು. ಅವನು ಹೇಳಿದ್ದಕ್ಕಿಂತ ಅವನಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಗೊತ್ತಿತ್ತು. ಇಂಥಾ ನೆವನಗಳನ್ನು ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ಒಂದೂ ಹೇಳಬೇಡ. ಇದು ಸಾಕಾಯಿತು; ನನಗೆ ಇನ್ನೇನೂ ಕೇಳಬೇಕೆಂಬುವ ಇಚ್ಛೆ ಇಲ್ಲ. ನಾನು ಇಷ್ಟೇ ಕೇಳಿದೆನು. ಹೆಚ್ಚಿಗೆನೂ ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಮನೆಯೊಳಗೆ ಹೋದೆನು, ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರೂ ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮೊಳಗಿನ ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬನು ಸಾಲೆಗೆ ತನ್ನ ಮಸ್ತಕವನ್ನು ತರಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು. ನಿಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಸಾಲೆಯಲ್ಲಿದ್ದನು. ಆದರೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಅಲ್ಲಿ ಕಾಣಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಇಲ್ಲದಾಗ ಯಾರಾದರೂ ನನ್ನನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾ ಬಂದಿದ್ದರೋ? ಹೌದು, ಸ್ವಾಮಿ, ಇಲ್ಲಿಗೆ ಒಬ್ಬರು ಬಂದಿದ್ದರು³. ಇಲ್ಲ, ಸ್ವಾಮಿ, ಇಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಬಂದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ನಾನು ಏನಾದರೂ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು. ಅವನಿಗೆ ಅದರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಏನೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ನಿನಗೇನಾದರೂ ಗೊತ್ತುಂಟೋ? ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬನು ಹಾಗೇ ಅನ್ನುತ್ತಾನೆ. ನಾನು ನಿಮ್ಮೊಳಗಿನವನೊಬ್ಬನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು. ಅವನು ಎಲ್ಲಿಯಾರೂ ಇದ್ದಾನು. ಯಾರಾದರೂ ಅವನಿಗೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವರ್ತಮಾನ ತಿಳಿಸಿರಬೇಕು. ಒಳ್ಳೇ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಸ್ನೇಹಿತರುಂಟು.

¹ It must be very cold now at Poona. ² ಬರೆ ಭೂತಕಾಲ ಹಾಕುವೆ

³ Was ಅಥವಾ had come.

every-where.

೧೪ ನೇ ಪಾಠ.

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳದು

ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಾವ್ಯಯಗಳಂತೆ ಪ್ರಯೋಗವು

Indefinite Pronouns used as Adverbs.

೧೨೦. ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ each, every, either, neither, many, few, several ಎಂಬವು ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ತೋರಿಸುತ್ತವೆ; all, no, none, some, any, enough ಎಂಬವು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಪರಿಮಾಣವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತವೆ.

೧೨೧. ಪರಿಮಾಣ ತೋರಿಸುವ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳು ಎರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಗುಣಾಧಿಕ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರಲಾಗಿ, ಅವುಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಾವ್ಯಯಗಳಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆ¹; ಮತ್ತು ಅವು ಎಷ್ಟರ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ.

೧೨೨. ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಾವ್ಯಯಗಳೆದ್ದಾಗ all² ಅಂದರೆ ಸರ್ವಥಾ, ಸರ್ವಸ್ವೀ, no ಏನೂ ಇಲ್ಲ, none ಏನೂ ಇಲ್ಲ, somewhat, something, a little ಒಂದಿಷ್ಟು, ಸ್ವಲ್ಪ, any ಏನಾದರೂ, much³ ಬಹಳ ಎಂದು ತಿಳುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಉದಾ:

Is he any better to-day? ಅವನಿಗೆ ಈಗೊತ್ತು ಏನಾದರೂ ಗುಣವುಂಟೋ?

Is he any the better to-day for that medicine? ಆ ಔಷಧದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಈಗೊತ್ತು ಏನಾದರೂ ಗುಣವಾಗಿದೆಯೋ?

He is no better to-day ಅವನಿಗೆ ಈಗೊತ್ತು ಏನೂ ಗುಣವಿಲ್ಲ.

He is none the better to-day for it ಆದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಈಗೊತ್ತು ಏನೂ ಗುಣವಾಗಲಿಲ್ಲ.

1) Some ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ somewhat, something ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. Enough ಇದು ವಿಶೇಷಣದ ಮೂಲರೂಪಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರಲು, ಅದರ ಪ್ರಯೋಗವು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣ ವಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆ; ಆಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಕಮೃದಕರೂಪವು ಹತ್ತುವದಿಲ್ಲ. 2) All along ಆರಂಭ ವಿಂದ ಈಗಿನವರೆಗೆ, All at once ಒಮ್ಮೆಲೇ, All alone ಒಬ್ಬನೇ, At all ಎನ್ನೂ, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಸಹ all ಎಂಬುದು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವೆಂದು ತಿಳುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. 3) Much ಇದರ ಅರ್ಥವು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಬಹುತರವಾಗಿ, ಪ್ರಾಯಶಃ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ; ಮತ್ತು ಈ ಅರ್ಥವಿರಲಾಗಿ Pretty much ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೂಡಿಸಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. Rāma and Góvinda say much (ಅಥವಾ, pretty much) the same thing ರಾಮ ಗೋವಿಂದ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಅಂದೇನವು ಬಹುತರವಾಗಿ ಒಂದೇ.

ಈ ತರದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಥಾದರಿಂದ ಚಲೋ ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರಲಾಗಿ ವಿಶೇಷಣದ ಹಿಂದೆ the ಹಾಕಬೇಕು, ಆ ಅರ್ಥವಿರದಿದ್ದರೆ ಹಾಕಬಾರದು.

೧೨೩. ಕಬ್ಬಸಂಗ್ರಹ ೨೧.

| | | | |
|--------------------------|-----------------------------------|------------------------------|---------------------------|
| To fortify | ಸುತ್ತಲು ಗೋಡೆ ಕಟ್ಟಿ ಭದ್ರ ಪಡಿಸು. | Which-ever, which-so-ever | ಯಾವದಾದರೂ. |
| To spoil | ಕಡಿಸು. | A sim'ple-ton | ಎಬಡ, ಕೆಸವಾಯಿ, ತಿಳಗೇಡಿ. |
| Fruitless | ನಿಷ್ಫಲ. | A witness | ಸಾಕ್ಷಿ. |
| Who-ever, who-so-ever | ಯಾರಾದರೂ. | What-ever, what-so-ever. | ಎನಾದರೂ, ಎನೇನು. |

A patient (ವೈದ್ಯನು ಪರಾಮರಿಸುವ) ರೋಗಿ. Dip ೧. ಎದ್ದು; ೨ ಮುಳುಗು.

After dark

ಕತ್ತಲೆಯಾದ ಬಳಿಕ.

To expect a man

{ ಒಬ್ಬರ ಹಾದೀ ನೋಡು, ಒಬ್ಬರನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸು.

To expect a man to do a thing

{ ಯಾವನಾದರೊಬ್ಬನು ಎನಾದರೂ ಮಾಡುವ ನೆಂದು ತಿಳುಕೊಳ್ಳು.

To ask for pardon, to beg pardon

ಕ್ಷಮಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳು.

To prostrate one's self

ಸಾಷ್ಟಾಂಗವರಗು, ಆಡ್ಡುಬೀಳು.

ಪ್ರಥಮಾರಂಭದಿಂದ, ಮುಟ್ಟುವೊಂದಿನಿಂದ

{ from the ver'y be-gin'ning,
from the ver'y first.

ಬಹಳ ಆತುರ,-ತ್ವರ

great haste.

ಅತಿ ಅವಸರ

hot haste.

ಎಲ್ಲಾ ಮಾತಿನಿಂದ, ಎಲ್ಲಾ ಬಗೆಯಿಂದ

in ev'er-y way, in ev'er-y respect.

ಮುಳುಗಿಸು, ಹಾಳು ಮಾಡು

to ruin a man.

ನಡೆನುಡಿಗಳು

man'ners.

ಯಾವ ರೀತಿಯಿಂದಾದರೂ

in an'y way.

ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಅಲ್ಲ

in no way.

ಲಾಭವಾಗು

to ob-tain' profit, to be ben'e-fit-ed.

ಎಷ್ಟೋ ಸಾರಿ

often, of'ten-times.

ನಿನಗೆ ಏನಾಗಿದೆ ?

what is the mat'ter with you ?

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೨೦.

೧೨೪. The boys were not permitted to leave the house after dark. How long do you expect me to wait here for you¹⁾? I do not wish you to wait at all. I never want other people to do anything unwillingly. They say that the town will be fortified. They say that the Turks have been defeated. They expect you this evening. You are expected this evening. It²⁾ is you who are to blame³⁾. It was your brother who first informed them of their danger. It is I who have given you the letter. It is he who has said so. It is you who have to ask for pardon. They and their children have spoiled the flowers, no one else. Was it you that sent me that beautiful necklace? They told me of it. Who is at the door? It is I, mamma; will you, please, open it? Was it you who broke this window? It was not I, mamma, it was those street-boys. I think it was he, who is just running away. Who is there? It is a gentleman who wishes to see you. Do you know him? No, sir, he seems to be a foreigner. Who is in my room upstairs? It is a lady who has given me this letter. Do you know her? Yes, madam, she is the daughter of one Claudio. There are some people downstairs, who wish to see you. I think they are the workmen, whom you ordered yesterday to come here. Are there any witnesses present? All my labour was in vain. Are you any better? I am all the better for that. I am no better now than I was before. I am none the better for it. I am somewhat better to-day, than I was yesterday. He spent much money but that did not better his condition. How are you to-day? Thank⁴⁾ you, I am much better. You really must do something to better your condition. It is true that he worked hard, but he was none the better for it. All his efforts were fruitless. I had to beg his pardon for the insult⁵⁾ I gave him.

1) ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಾನು ನಿನ್ನ ಸಲುವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೊತ್ತು ನಿಲ್ಲಬೇಕೆಂಬುದು?

2) ಕರ್ತೃವಿನ ಮೇಲೆ ಜೋರು ಕೊಡುವುದಾದರೆ, it is ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ನೋಡಲು: ದಾಕಿ

who ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮವನ್ನು ಮುಂದೆ ಹಾಕಬೇಕು.

3) To blame=to be blamed.

4) ಇಲ್ಲಿ I ಎಂಬ ಕರ್ತೃವು ಅಭ್ಯಾಹತ ಇದೆ.

5) ಅವಮಾನ.

ಅವನು ಅದಕ್ಕಿಂತ ಮತ್ತೂ ಹೆಚ್ಚು ಹೇಳಿದನು. ಜಾನಕಿಗಿಂತ ದ್ರಾವದಿಯು ಬಹಳೇ^೧ ಚಲುವೆ ಇದ್ದಾಳೆ. ಅವನಿಗೆ ಈವೊತ್ತು ಒಂದಿಷ್ಟು ನೆಟ್ಟಗದೆ. ಆ ಔಷಧದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಏನೂ ಗುಣವಿಲ್ಲ^೨. ಆದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಎಲ್ಲ ಮಾತಿ ನಿಂದಲೂ ನೆಟ್ಟಗದೆ. ನಿನ್ನ ಸಾಯಂಕಾಲಕ್ಕೆ ಅವನ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಕೆಟ್ಟಿತ್ತು^೩; ಆದರೆ ಈವೊತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಗುಣವುಂಟು. ಅವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಮೊದಲಿನಿಂದ ವಂಚಿಸುತ್ತ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ನೀನು ನಿನ್ನ ಪಾಠವನ್ನು ಮುಟ್ಟಮೊದಲಿ ನಿಂದ ತಿರಿಗಿ ಅನ್ನ. ಅವನು ನದೀ ದಂಡೆಯ ಮೇಲೆ ಬರೇ ಒಬ್ಬನೇ^೪ ಕೂತಿ ದ್ದನು. ಅವನು ನನ್ನ ಮಾತೇ^೫ ಕೇಳಿಲ್ಲ. ಅವನು ಏನೇನೂ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಸುದಾರಿಸುತ್ತ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ನಿನ್ನ ಮನಸೇನಾದರೂ ಇದ್ದರೆ^೬, ನೀನು ನಿರು ದ್ಯೋಗಿಯಾಗಿರುವುದು ತರವಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವವನಿಗೆ ತಿಕ್ಕೆಯಾಗುವದು. ನಿನ್ನ ಮನಸಿಗೆ ಬಂದವರಿಗೆ^೭ ನೀನು ಇದನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇದ್ದದ್ದೆಲ್ಲ ಸರಿ ಯಾಗಿದೆ. ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದದ್ದು ತಕ್ಕೋ. ಅವರು ಬಂದಬಂದಾಗ ಅತಿ ಅವಸರದಲ್ಲಿ ರುತ್ತಾರೆ. ಕೆಲವರು ವೈದ್ಯರು ರೋಗಿಗಳನ್ನು ನೋಡಲಿಕ್ಕೆ ಬಂದಾಗ, ಅವರಿಗೆ ವಾಡಿಕೆಯಾಗಿ^೮ ತಿರಿಗಿ ಹೋಗುವ ಆತುವು ಬಹಳ ಇರುತ್ತದೆ. ನೀನು ಹೋಗಲಿಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟಾಕ್ಷಿ ಅವಸರ ಮಾಡುತ್ತೀ ?

ಅವನು ನನ್ನನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಬಗೆಯಿಂದ ಮುಣುಗಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ನಡೆನುಡಿಗಳು ಸುದಾರಿಸಲೇ ಇಲ್ಲ^೯. ಯಾವ ರೀತಿಯಿಂದಾದರೂ ನಿನಗೆ ಲಾಭವಾಯಿತೋ ? ಹ್ಯಾಗಾದರೂ ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಹೀಗೆ ಹೇಳಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು. ಶ್ರೀಮಂತರು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ತಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತಿನ ದಾಸರಾಗುತ್ತಾರೆ. ನನ್ನ ಹೊಸ ರುಮಾಲು ಕಾಣದ ಹಾಗಾಗಿದೆ; ನೀನು ಅದನ್ನು ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ ನೋಡಿದ್ದೀಯಾ ? ಈಗ ನನ್ನಿಂದ ಏನೂ ಮಾಡೋಣಾಗದು. ನಾನು ಅವನನ್ನು ಆವೊತ್ತು ಮಾತ್ರ ನೋಡಿದೆನು. ಮೊನ್ನೆ ಅವನು ಇಲ್ಲಿ ಇದ್ದನು; ಈವೊತ್ತು ಅವನು ಕಾತಿಯಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ. ಈವೊತ್ತು ಕೂಸಿಗೆ ಏನಾಗಿದೆಯೋ ಏನೋ^{೧೦}; ಅದು ಈವೊತ್ತು ಏನೂ ತಿನ್ನಲಿಲ್ಲದು. ನೀವು ಅದಕ್ಕೆ ಏನಾದರೂ ಔಷಧ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀರಾ? ಇಲ್ಲ. ನಾನು ಏನೂ ಕೊಟ್ಟೆಲ್ಲ; ನಾವು ವೈದ್ಯನನ್ನು ಕರತರಬೇಕು^{೧೧}. ಏನಾದರೂ ಮಾಡಬೇಕು. ಈಗ ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪ ನೆಟ್ಟಗದೆ. ಆ ಔಷಧದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಗುಣವುಂಟು.

1) Much more, considerably more.

2) He is none the better for that medicine.

3) He was a little worse.

4) All alone, all by himself.

5) ನನ್ನ ಮಾತು-me. 6) If you at all wish to improve yourself.

7) To whom-so-ever you like. 8) Generally, usually.

9) He was in no way improved in his manners.

10) I do not know, I know not.

11) We must send for the doctor.

೧೫ ನೇ ಪಾಠ.

ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ಶಬ್ದಗಳು

Numerals.

೧೫೫. ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ಶಬ್ದಗಳು.—One ಒಂದು, two ಎರಡು, three ಮೂರು, four ನಾಲ್ಕು, five ಐದು, six ಆರು, seven ಏಳು, eight ಎಂಟು, nine ಒಂಬತ್ತು, ten ಹತ್ತು, eleven ಹನ್ನೊಂದು, twelve ಹನ್ನೆರಡು, thirteen ಹದಿಮೂರು, fourteen ಹದಿನಾಲ್ಕು, fifteen ಹದಿನೈದು, sixteen ಹದಿನಾರು, seventeen ಹದಿನೇಳು, eighteen ಹದಿನೆಂಟು, nineteen ಹತ್ತೊಂಬತ್ತು, twenty ಇಪ್ಪತ್ತು, twenty-one ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮುಂತಾದವುಗಳು.—Thirty ಮುಂತ್ಪತ್ತು, forty ನಾಲ್ಕತ್ತು, fifty ಐವತ್ತು, sixty ಅರವತ್ತು, seventy ಎಪ್ಪತ್ತು, eighty ಎಂಟತ್ತು, ninety ತೊಂಬತ್ತು, one hundred ನೂರು, one hundred and one ನೂರಾಒಂದು ಮುಂತಾದವುಗಳು.—One hundred and ninety nine (ಒಂದು) ನೂರಾತೊಂಬತ್ತೊಂಬತ್ತು, two hundred ಇನ್ನೂರು, one thousand ಒಂದು ಸಾವಿರ, one thousand and one ಒಂದು ಸಾವಿರದ ಒಂದು ಮುಂತಾದವುಗಳು.—One thousand one hundred and eleven ಒಂದು ಸಾವಿರದ ಒಂದು ನೂರಾ ಹನ್ನೊಂದು, ಅಥವಾ eleven hundred and eleven ಮುಂತಾದವುಗಳು.—One hundred thousand ಒಂದು ಲಕ್ಷ, one million ಹತ್ತು ಲಕ್ಷ, ten million ಒಂದು ಕೋಟಿ ಮುಂತಾದವುಗಳು.

೧೫೬. ಯಾವುದಾದರೊಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಕುರಿತು ಬರೆಯುವಾಗ ದೊಡ್ಡ ಸಂಖ್ಯೆ ಇರದಿದ್ದರೆ, ಅಂಕಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬಾರದು.

೧೫೭. ಎಷ್ಟೋ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ಶಬ್ದಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ನಾಮಪದಗಳಾಗುತ್ತವೆ.¹⁾—a pair ಜೋಡು, a couple ಜೋಡು, ಎರಡು, a dozen ಹನ್ನೆರಡು, a score ಇಪ್ಪತ್ತು, a hundred ನೂರು, a thousand ಸಹಸ್ರ, ಸಾವಿರ, a million ಹತ್ತು ಲಕ್ಷ, a half ಅರ್ಧ, a quarter

¹⁾ One, two ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ನಾಮಪದಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಹ್ಯಾಗಂದರೆ—
Five is not a large number ಐದು ದೊಡ್ಡ ಸಂಖ್ಯೆ ಅಲ್ಲ.

ಕಾಲು ಮುಂತಾದವುಗಳು¹⁾. ಇವುಗಳ ಹಿಂದೆ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ವಿಶೇಷಣವಿದ್ದರೆ, ಇವುಗಳ²⁾ ಬಹುವಚನದ ರೂಪವು³⁾ ಏಕವಚನದ ರೂಪದಂತೆಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

Six pair of stockings ಆರು ಜೋಡು ಕಾಲುಚೀಲಗಳು.

೧೨೮. A dozen, a hundred, a thousand ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದಿನ of ಬಹುತರವಾಗಿ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ⁴⁾. ಉದಾ:

Five hundred men ಐನೂರು ಜನ.

ಇದರ ಅರ್ಥ half this, ಅಥವಾ a half of this.

೧೨೯. ಕ್ರಮವಾಚಕಗಳು—First, second, third, fourth, fifth, sixth, seventh, eighth⁵⁾, ninth, tenth, eleventh, twelfth, twentieth, twenty-first, five hundred and eighty-fourth ಮುಂತಾದವುಗಳು.

This is the fifteenth lesson ಇದು ಹದಿನೈದನೇ ವಾಕ್ಯ.

೧೩೦. Both ಎರಡು, ಇಬ್ಬರೂ, ಉಭಯತರೂ. ಈ ಶಬ್ದವು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ವಿಶೇಷಣ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ನಾಮಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

There were men on both sides of the river ನದಿಯ ಎರಡೂ ಬದಿಗೆ ಜನರಿದ್ದರು.

Both of my parents are living, My parents are both living ನನ್ನ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಬ್ಬರೂ (ಜೀವದಿಂದ) ಇದ್ದಾರೆ.

1) ಬೇರೆ ನಾಮಪದಗಳು—Three-fourths ಮೂರಾಲು, ಮೂರು-ನಾಲ್ಕನೇಅಂಶ, two-thirds ಎರಡು-ಮೂರನೇ ಅಂಶ, one and a half ಒಂದೂವರೆ, one and a quarter ಒಂದೂ ಕಾಲು, one and three-quarters ಒಂದೂ ಮೂಕ್ಕಾಲು ಮುಂತಾದವುಗಳು.

2) ಅದೇ dozen (ಹನ್ನೆರಡು) score (ಇಪ್ಪತ್ತು), hundred (ನೂರು)—ಮುಂತಾದವುಗಳಿಂದ dozens, scores, hundreds ಎಂಬ ರೂಪಗಳು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಆಗುತ್ತವೆ. ಉದಾ: I saw dozens of them. There were scores of mangoes on that tree. He has hundreds of rupees in his bag. There were thousands of locusts in that flight. ಈ ಪ್ರಕಾರ ಬಹುವಚನವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಹುದು.

3) ಹಿಂದೆ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ವಿಶೇಷಣವಿರದಿದ್ದರೆ, ಬಹುವಚನದ ರೂಪವು ಬರುವದು.

4) A couple, a pair, a score, a quarter ಇವುಗಳ ಮುಂದಿನ of ಲೋಪವಾಗುವದಿಲ್ಲ.

5) Eighth ಇದು eighth ಇದರ ಅಸಭ್ಯಂಶವಿದ್ದಾಗ್ಯೂ, ಅದರ ಉಚ್ಚಾರವು 'ಎಂಫ್' ಆಗುತ್ತದೆ.

He has lost *both of his parents*, ಅಥವಾ He has lost *both*¹⁾ *his parents* ಅವನು ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನಿ ಬ್ಹರನ್ನೂ ಕಳೆಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ, ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಬ್ಹರೂ ಇಲ್ಲ.

I saw *both the prisoners* ನಾನು ಇಬ್ಬರೂ ಕೈದಿಯರನ್ನು ನೋಡಿದೆನು.

Both of us went away ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಹೊರಟುಹೋದೆವು.

I shall have to punish *both of you*, ಅಥವಾ, I shall have to punish *you both* ನಾನು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಶಿಕ್ಷೆ ಸಡೆಕಾಗುವದು.

I saw *both of them* ಅಥವಾ, I saw *them both* ನಾನು ಆ ಉಭಯತರನ್ನೂ ಕಂಡೆನು.

೧೩೧. ಮೂವ್ವರು, ನಾಲ್ವರು ಅಂದರೆ *three persons, four persons, ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ persons* ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುತ್ತಾರೆ. ಉದಾ:

They were *three* ಅವರು ಮೂರು ಮಂದಿ ಇದ್ದರು.

೧೩೨. One by one ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು; Two by two, or two and two ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು; Three and (or, by) three ಮೂವ್ವಮೂವ್ವರು ಮುಂತಾದವುಗಳು. ಉದಾ:

He sent them away *two by two* ಅವನು ಅವರನ್ನು ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರಾಗಿ ಕಳಿಸಿಬಿಟ್ಟನು.

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ by ದ ಮುಂದೆ *one, two, three* ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಬಹುವಚನವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರು, ಆಗ ಸಹ ಇದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

We are to go to him *by ones, by twos, and by threes* ನಾವು ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು, ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು, ಮೂವ್ವಮೂವ್ವರು ಈ ಪ್ರಕಾರ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದದೆ.

೧೩೩. The first three ಮೊದಲನೇ ಮೂರು, the first five ಮೊದಲನೇ ಐದು ಇತ್ಯಾದಿ.

¹⁾ Both ಎಂಬ ಶಬ್ದವು his, her, its, their, my ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಹಿಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ, ಮುಂದೆ ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಉದಾ: I saw *both his sons*.

೧೩೪. Once ಒಮ್ಮೆ, twice ಎರಡು ಸಾರಿ, thrice ಅಥವಾ three times ಮೂರು ಸಾರಿ, four times ನಾಲ್ಕು ಸಾರಿ ಇತ್ಯಾದಿ.

೧೩೫. ಅನ್ಯತ್ತಿವಾಚಕಗಳು—Double ಅಥವಾ two-fold ಇಮ್ಮಡಿ^೧, ಎರಡಷ್ಟು; triple, treble, ಅಥವಾ three-fold ಮುಮ್ಮಡಿ, ಮೂರಷ್ಟು; four-fold, five-fold ಇತ್ಯಾದಿ.

೧೩೬. Single ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಆರು ಅರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ.—
೧. ಒಂದೇ, ಒಬ್ಬ ನೇ; ೨. ಒಂದೂ, ಒಂದಾದರೂ; ೩ ಮದುವೆಯಾಗದ; ೪. ಒಂಟಿ ಪದರಿನ, ಒಂಟಿಳೆಯ; ೫. ದ್ವಂದ್ವ; ೬. ನಿಷ್ಕಪಟವುಳ್ಳ. ಉದಾ:

A Single city ಒಂದೇ ಪಟ್ಟಣ.

He did not give me a single farthing ಅವನು ನನಗೆ ಒಂದು ಕಾಸಾದರೂ ಕೊಡಲಿಲ್ಲ.

A single man ಮದುವೆಯಾಗದ ಮನುಷ್ಯ, ಒಂಟಿಗ.

A single thread ಒಂಟಿಳೆಯ ದಾರ.

A single combat ದ್ವಂದ್ವ ಯುದ್ಧ.

A single hearted man ನಿಷ್ಕಪಟವುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯ.

೧೩೭. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨೨.

| | | | |
|--------------------------|------------------------|--------------------|------------------------------------|
| Tri'ed ವಿ. | ಪರೀಕ್ಷಿತ, ಹೀಗೆ ಹಚ್ಚಿದ. | Dis'mal | { ೧. ಕತ್ತಲಾದ; ೨. ದುಃಖಕರವಾದ, ಭಯಂಕರ. |
| Vis'i-ble | ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ, ದೃಶ್ಯ. | A par'ty (of men) | { ಗುಂಪು, ಪಕ್ಷ, ಪಂಗಡ. |
| In-vis'i-ble | ಕಾಣದ, ಅದೃಶ್ಯ. | To a-mount' to | ಒಟ್ಟಿಗೆ ಆಗು. |
| To e-lapse ²⁾ | ಕಳೆ, ಗತಿಸು. | Worth | ಬೆಲೆಯುಳ್ಳ, ಕ್ರಿಯವುಳ್ಳ. |
| In-come | ಆದಾಯ, ಉತ್ಪನ್ನ. | A yard | { (ಅರಿವೆ ಆಳಯುವ) ವಾರು, ಗಡಿ. |
| ಇಷ್ಟು | so much. | ದೋತರ ³⁾ | a 'do'tra', a gar'ment |

೧) ಇವು ವಿಶೇಷಸಾತ್ಯಕ ಶಬ್ದಗಳು. ಆದರೆ double ಎಂಬುದು ಮಾತ್ರ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ನಾನುಸದ. ವಾಗುತ್ತದೆ, ಮತ್ತು ಅದರ ಮುಂದಿನ of ಬಹುಪರವಾಗಿ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಮುಂದಿನ ಶಬ್ದಗಳು ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ, ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ.—Twice as much as ಎರಡಷ್ಟು; thrice as much as ಮೂರಷ್ಟು; four times as much as ನಾಲ್ಕುಷ್ಟು ಇತ್ಯಾದಿ. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ as much as ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡುತ್ತಾರೆ. ಉದಾ: I paid him four times the price he asked ಅವನು ಬೇಡಿದ್ದರ ನಾಲ್ಕುಷ್ಟು ಬೆಲೆಯನ್ನು ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟೆನು.

೨) ಇದರ ಕರ್ತೃವು ಕಾಲವಾಚಕ ಶಬ್ದವಿರಬೇಕು.

೩) A cloth generally used by a Hindu as an upper or lower garment.

| | | | |
|----------------------------|---------------------|--|-------------------------------------|
| ಅಷ್ಟು | as much. | ನೂರಾರು | hundreds of |
| (ದಾರಣೆ) ಇಳಿ | to fall (in price). | ಮುತ್ತಿಗೆ ಹಾಕು | { to be-siege', to lay siege to. |
| (ದಾರಣೆ) ಏರು | to rise (in price). | ಸ್ವದೇಶಾಭಿಮಾನ | { pa-tri-ot'io. |
| ಜೂಜು | gam'bling. | ವುಳ್ಳು. | |
| ಬಳಸಿದ, ಉಪಯೋಗಿಸಿದ | { sec'ond-hand. | ಬಿರುಗಾಳಿ | a tem'pest, a storm. |
| | | ನೊಟರಗಾಳಿ | a whirl'wind. |
| More or less | | ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ, ಒಳಕಲ್ಪ ತುಸು. | |
| With the na'ked eye | | { ಬರೇ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ, ದುರ್ಬೀನು ಮುಂತಾದ್ದರಿಂದ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ. | |
| ಇಂತಿಷ್ಟು ಅಸ್ತಿ ವಂತನಾಗಿರು | | to be worth so much. | |
| ಅಸಲ್ ಖರೀದಿ, ಮೂಲ ಕ್ರಯ | | prime cost, the o-rig'i-nal price. | |
| ಮಾರುವ ಕ್ರಯ | | the sel'ing price. | |
| —ವಿಷಯವಾಗಿ | | as for—, as to—. | |
| ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವರು, ದಂಡಾಳುಗಳು. | | fight'ing men. | |

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೨೨.

೧೩೪. A few old tried friends are better than a great many mere acquaintances. We will rest here a little; I am very tired. It was you who encouraged him more or less to do what he has done. How is your mother to-day? Is she any better? I think she is rather better. One and two are three. Four times five is twenty. Six times seven is forty-two. Eight times nine is seventy-two. Ten times ten is hundred, and ten times a hundred is a thousand. A year has twelve months, a month has thirty or thirty-one days, a day has twenty-four hours, and an hour has sixty minutes. About two thousand stars are visible to the naked eye. Since the birth of Christ 1924 years have elapsed. His father's income is two hundred and eighty rupees a year¹⁾. His debts amount to 4000 rupees. What is the price of this cloth? It is seven rupees and two're annas a yard. Let me have two yards of it. The

1) ವರ್ಷಕ್ಕೆ.

boys walked *by twos*. They separated in parties of *twos* and *threes*. A *hundred and fifty* years ago Bombay was only a little village. Vienna is the largest town in all Austria and has at present about 1,364,000 inhabitants. Queen Victoria died on the 22nd of January 1901.

ಆತನ ಆದಾಯವು ವರ್ಷಕ್ಕೆ ಸುಮಾರು ಏಳು ಸಾವಿರ ರೂಪಾಯಿ ಆಗು ವದೋ? ಈ ಮನೆಯು ಎಷ್ಟು ಬೆಲೆ ಬಾಳುವದು? ಅದು ಸುಮಾರು ಹತ್ತು ಸಾವಿರ ರೂಪಾಯಿ ಬೆಲೆ ಬಾಳಬಹುದು. ಅದು ಅಷ್ಟು ಬೆಲೆಯುಳ್ಳದ್ದಿರುವದು ನಿಶ್ಚಯವು. ಈ ಕುದುರೆಯು ಇಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚಿನ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ನಿಮಗೆ ತೋರುತ್ತದೋ? ಆ ಕುದುರೆ ನಿಮಗೆ ಇಷ್ಟು ತುಟ್ಟ ಬೀಳಬಾರದೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಯಾವದಾದರೊಂದು ವಸ್ತು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವದು ಬಹಳ ಸುಲಭ, ಆದರೆ ಅದನ್ನು ತಿರಿಗಿ ಮಾಡುವದು ಬಹಳ ಕಠಿಣ. ಆ ಕುದುರೆಗೆ ತಿರಿಗಿ ಆಷ್ಟೇ ಬೆಲೆ ಬಂದೀತೆಂದು ನಿಮಗೆ ತೋರುತ್ತದೋ? ಅದಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದಷ್ಟು ಬೆಲೆ ತಿರಿಗಿ ಬಂದೀತೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುವದಿಲ್ಲ. ಈ ಅರಿವೆಯ ಮೂಲ ಕ್ರಯವು ಏನು ಇದ್ದೀತು? ಮೂಲ ಕ್ರಯವು ಬಹಳ ಇರುವದಿಲ್ಲ, ಆದರೆ ಮಾಡುವ ಕ್ರಯವು ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚು ಇರುತ್ತದೆ. ನಾನು ಅವನನ್ನು ಹೋದ ವರ್ಷ ನೋಡಿದ್ದಕ್ಕಿಂತ ಅವನು ಬಹಳ²¹ ಉದ್ದ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ. ಈಗ ಸಕ್ಕರೆಯ ದಾರಣೆಯು ಹ್ಯಾಗಿದೆ? ಈಗ ಸಕ್ಕರೆ ಯಾವ ದಾರಣೆಯಿಂದ ಮಾರುತ್ತದೆ²²? ಸಕ್ಕರೆಯ ದಾರಣೆಯು ಬಹಳ ಇಳಿದದೆ; ಆದರೆ ಎಣ್ಣೆಯದು ಏರಿ ಅದೆ. ತುಪ್ಪದ ವಿಸಯಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಅದು ಇನ್ನೂ ಎಷ್ಟು ಏರಿತೆಂಬುವದು ಹೇಳಿಕೊಡದು. ಸಕ್ಕರೆಯು ಇನ್ನೂ ಇಳಿಯುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ನನಗೆ ಎರಡೇ ರೂಪಾಯಿ ಬೇಕಾಗಿದ್ದವು. ಕೆಲವು ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಮಂತರು ತಮ್ಮ ಎಷ್ಟೋ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಜೂಜಾಡಿ ಕಳೆ ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಜೂಜಾಡುವದೊಂದು ದುರ್ಗುಣವು. ಇಷ್ಟು ಅನ್ನಾ ಅಕ್ಕಿ ಉಣ್ಣಲಾರನು. ಇಷ್ಟು ದೊಡ್ಡ ರಕಮು ನನಗೆ ಬೇಡ, ನನಗೆ ಒರೇ²³ ಅದರ ಅರ್ಧಾ ಕೊಡು. ನನಗೆ ಬರೇ ಹತ್ತೊಂಬತ್ತು ರೂಪಾಯಿ ಬೇಕು. ನಾನು ಈ ಮಸ್ತಕವನ್ನು ಒಂದೇ ರೂಪಾಯಿಗೆ ಕೊಂಡೆನು. ನಿನಗೆ ಅದು ಇಷ್ಟು ಅಗ್ಗ ಹ್ಯಾಗೆ ಸಿಕ್ಕಿತು? ನಾನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದನ್ನು ಕೊಂಡೆನು. ಹೀಗೆ (ಕೊಂಡರೆ) ಅನೇಕ

1) Worth such a high price. 2) Much, considerably. 3) Iron does sugar sell at present ?

ಜೀನಸುಗಳು ಬಹಳ ಅಗ್ಗ ಸಿಗುತ್ತವೆ. ಈಗ ಪುಣೆಯಲ್ಲಿ ಗೋದೀ ದಾರಣೆ ಹ್ಯಾಗಿದೆ? ಇನ್ನೂ ಆರು ತಿಂಗಳ ತನಕ ಕಾಳಿನ ದಾರಣೆ ಇಳಿಯುವಂತೆ ಕಾಣುವದಿಲ್ಲ^೧. ನೀವು ಎಷ್ಟು ಜೋಡು ಕಾಲುಜೀಲುಗಳನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಂಡಿರಿ? ನಾನು ಕಾಲುಜೀಲದ ಜೋಡು ಕೊಳ್ಳಲೇ ಇಲ್ಲ, ಒಂದು ದೋತರಜೋಡು ಮಾತ್ರ ಕೊಂಡೆನು. ನಾನು ಆರು ಜೋಡು ಕೈಜೀಲಗಳನ್ನು ಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು, ಆದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಹೊತ್ತು ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿ ನೂರಾರು ಜನರಿದ್ದರು, ಆದರೆ ಅವರೊಳಗೆ ಸ್ವದೇಶಾಭಿಮಾನಿಗಳು ತೀರ ತುಸು ಜನರಿದ್ದರು. ಶತ್ರುಗಳು ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಮುತ್ತಿಗೆ ಹಾಕಿದಾಗ ಅದರೊಳಗೆ ಸುಮಾರು ಏಳು ಸಾವಿರ ಜನ ಇತ್ತು; ಆದರೆ ಅದರೊಳಗೆ ಕಾದಾಡುವ ಮಂದಿ^೨ ತೀರ ಸ್ವಲ್ಪ ಇತ್ತು. ಅವನು ಎರಡು ದೋತರ ಜೋಡುಗಳನ್ನು ಹತ್ತೊಮ್ಮಕ್ಕಾಲು ರೂಪಾಯಿಗೆ ಕೊಂಡನು.

೧೩೯. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨೩.

| | | | |
|--|-------------------------|---|-------------------------|
| Autumn | ಶರತ್ಕಾಲ. | A birth'day | ಹುಟ್ಟಿದ ದಿವಸ. |
| A cen'tu ry | ಶತಮಾನ. | A pair of slip'pers | } ಮೊಚ್ಚು ಜೋಡು. |
| A shirt | ಕವಿಾಸು, ಒಳಂಗಿ. | Reg'u-lar. | ನಿಯಮದಿಂದ ನಡೆಯುವ. |
| A pound | ಪಕ್ಕಾ ಅರ್ಧ ನೇರು, ರಾತಲು. | A rid'dle. | ಒಗಟು. |
| ಮದುವೆಯಾದ | mar'ried. | ಮದುವೆಯಾಗದ, ಅವಿವಾಹಿತ | } un-mar'ried, sin'gle. |
| To sail round the earth | | ಜಲಮಾರ್ಗದಿಂದ ಭೂಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆ ಮಾಡು. | |
| To per-form' a work, to do a work, to work | | } ಕೆಲಸ ಮಾಡು. | |
| ಮದುವೆ ಮಾಡಿಕೊ | | to mar'ry, to get mar'ried. | |
| ಮದುವೆಯಾಗು | | to be mar'ried. | |
| ಇನ್ನೂ ವರಗೆ | | as yet. | |
| ತಪ್ಪು ಮಾಡು | | { to make a mis-take', to com'mit—, to be mis-ta'ken. | |
| ಹೊಟ್ಟಿಗೆ ಹಾಕು | | to sup-port'. | |
| ಊಟಕ್ಕೆ ಹಾಳು | | to in-vite' to din'ner. | |
| ತುಟ್ಟಿ ಹಾಳು | | to ask a high price for. | |

^೧ It does not seem likely.

rainy season

ಭಾಷಾಂತರಸಾಹ. ೨೩.

೧೪೦. In England spring begins on the 21st of March, summer on the 22nd of June, autumn on the 21st of September, and winter on the 21st of December. America was discovered in the *fifteenth* century by Columbus. Magellan was the *first*, who sailed round the earth. Luther died in his 63rd year. Yesterday I bought *four pair* of gloves, *six pair* of stockings, *two dozen* shirts, and *a dozen* silk pocket-handkerchiefs. How many yards of linen are there in that piece? I do not know. I have not measured it. On my birthday my parents sent me a new turban, a gold watch, a beautiful penknife, a *pair* of boots, and *two pair* of shoes. Go to the shoemaker and buy me a *pair* of slippers. Fetch *half a pound* of sugar from the grocer's. This street will take us to the harbour. Rama can do *twice as much* work in an hour as Govinda does. He can do *twice* the work that you can. He has not read a *single* book for the last fortnight. You ought to have prepared at least *the first ten* lessons during the holidays. He was *twice* disappointed. He is now worth *twenty thousand* rupees. The Jain population of India is about 1,400,000.

ಎಲ್ಲರು ಒಮ್ಮೆಲೇ ನನ್ನ ಹತ್ತರ ಬರಬೇಡಿ; ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ಇಲ್ಲವೆ ಮುವ್ವ ಮುವ್ವರು ಬನ್ನಿ. ಇಷ್ಟು ಹುಡುಗರ ತೋರಣಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಷ್ಟು ಲಿಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಏನಿಲ್ಲೆಂದರೂ ಐದು ತಾಸು ಬೇಕಾಗುವದು¹. ವೈದ್ಯನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ ಬರಲಿಕ್ಕೆ², ನಿನಗೆ ಎಷ್ಟು ಹೊತ್ತು ಹತ್ತೀತು? ನನಗೆ ಕನಿಷ್ಠ ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಮುಕ್ಕಾಲು ತಾಸು³ ಹತ್ತೀತು. ಈವೊತ್ತು ನನಗೆ ಮುವ್ವತ್ತೆರಡನೇ ವರ್ಷ ಮುಗಿ ಯುತ್ತದೆ³; ನಾಳೆ ನಾನು ಹುಟ್ಟಿದ ದಿವಸ. ನಿಮಗೆ ಎಷ್ಟು ವರ್ಷ? ನನಗೆ ಮುವ್ವತ್ತೈದು ವರ್ಷ. ನಿಮಗೆ ಮುವ್ವತ್ತೈದನೇ ವರ್ಷ ಮುಗಿದದೆಯೋ?

1) It will take me at least five hours to etc; ಅಥವಾ I shall require a least five hours to etc. 2) To go to and come back from. 3) I complete my thirty-second year to-day.

ಇಲ್ಲ, ನನಗೆ ಮುವ್ವತ್ತಾಲ್ಕನೇ ವರ್ಷವು ಮುಗಿದನೆ, ಮತ್ತು ಮುವ್ವತ್ತೈದನೇದು ನಡೆಯುತ್ತದೆ¹⁾. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ದಲ್ಲಿ ನಾವು ಈ ಪ್ರಕಾರ ನಮ್ಮ ವಯಸ್ಸು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ²⁾; ನಮಗೆ ಎಷ್ಟು ವರ್ಷ ಮುಗಿದಿರುತ್ತವೋ ಅಷ್ಟು ವರ್ಷ ನಮ್ಮ ವಯಸ್ಸು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತೇವೆ³⁾. ನಾಳೆ⁴⁾ ಮೊದಲಿನ ಹತ್ತು ಪುಟ ಓದಿಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ⁵⁾. ಅವನ ಎಲ್ಲಾ ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರ ಮದುವೆಯಾಗಿದೆ; ಆದರೆ ಅವನು ಇನ್ನೊಬ್ಬರಿಗೆ ಅವಿವಾಹಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಸಹ ಹೇಳಲಿಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಗಿಡದ ಮೇಲೆ ಒಂದು ಹೂ ಸಹ ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಅವನು ಒಂದು ತಪ್ಪು ಸಹ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ. ಅಂಗಡಿಯೊಳಗೆ ಅನೇಕ ದೋತರ ಜೋಡುಗಳಿದ್ದವು; ಆದರೆ ಅವುಗಳೊಳಗೆ ಚಲೋದು ಒಂದೂ ಇದ್ದಿಲ್ಲ⁷⁾; ರಾಮನ ಎರಡಷ್ಟು ಕೆಲಸ⁸⁾ ಗೋವಿಂದನು ಒಂದು ತಾಸಿನೊಳಗೆ ಮಾಡುವನು. ನಾನು ದಿನೆಂಬರ ತಿಂಗಳ ಆ ನೇ ತಾರೀಖಿಗೆ ತಿರಿಗಿ ಬರುವೆನು. ನಮ್ಮ ಮಾತು ಸತ್ಯವೆಂಬ ಬಗ್ಗೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಮನಗಾಣಿಸಿ ಕೊಡುವೆವು. ನಾನು ಅವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಡಿರೆಂದು ತಿರಿತಾಗಿ ಹೇಳಿದೆನು, ಆದರೆ ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ನನ್ನ (ಬುದ್ಧಿ) ಮಾತು ಕೇಳಿದನು, ಎರಡನೆಯವನು ತೀರ ಭಿನ್ನವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ವರ್ತಿಸಿದನು. ನನ್ನ ಇಬ್ಬರೂ ಸ್ನೇಹಿತರ ಅಂಬೋಣವು ಸರಿಯಲ್ಲ⁹⁾. ನನ್ನ ಇಬ್ಬರೂ ಸ್ನೇಹಿತರು ತಪ್ಪಿದ್ದಾರೆ¹⁰⁾. ಹಿಂದೂಜನರೊಳಗೆ ಮದುವೆಯಾಗದ ಪುರುಷರು ತೀರ ಸ್ವಲ್ಪ. ಚಿಕ್ಕ ಬಾಲಕರದು ಸಹ ಮದುವೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಾವನಾದರೊಬ್ಬನ ಆದಾಯವು ಇಬ್ಬರ ಹೊಟ್ಟೆ ತುಂಬುವಷ್ಟು ಇರದಿದ್ದರೆ, ಅವನು ಮದುವೆಯಾಗದೆ ಇರುವುದು ಲೇಸು. ಯಾವನಾದರೂ ಲಗ್ನ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು, ಆದರೆ ತನ್ನ ಹೆಂಡತಿಯ ಹೊಟ್ಟೆಗೆ ಹಾಕುವದಕ್ಕೆ ತ್ಯಾಜ್ಯವಿಲ್ಲದವನಾಗಿರುವುದು ಬಹು ಕಷ್ಟದು. ನನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರೇ ಇಲ್ಲ ಇದ್ದಾರೆ. ನಾನು ನನ್ನ ಇಬ್ಬರೂ ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನು ಊಟಕ್ಕೆ ಕರೆದಿದ್ದೇನೆ. ನೀನು ಆ ಅರಿವೆ ತುಟ್ಟ ಹೇಳುತ್ತೀ. ಈ ಒಗಟು ಯಾರು ಬಿಡಿಸುವರು¹¹⁾?

1) I am in my thirty-fifth year, ಅಥವಾ, the thirty-fifth is begun. 2) To tell, to give. 3) We say that we are as many years old as the years that we have completed. 4) For to-morrow. 5) Read. 6) Are married. 7) There was not a single good one. 8) Twice the work that, twice as much work as. 9) Both my friends are wrong; ಅಥವಾ, are in the wrong. 10) Are mistaken. 11) Solve, unrid ile.

೧೬ ನೇ ಪಾಠ.

ಪ್ರಧಾನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂಯೋಗಿಸುವ ಅನ್ವಯಗಳು.

Co-ordinating Conjunctions.

೧೪೧. ಪ್ರಧಾನವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಕೂಡಿಸುವ ಸಮುಚ್ಚಾಯ ಕಾವ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ Co-ordinating Conjunctions, ಅಂದರೆ ಪ್ರಧಾನವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂಯೋಗಿಸುವ ಅನ್ವಯಗಳು ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವು—ಸಮುಚ್ಚಯದರ್ಶಕ, ವಿರೋಧದರ್ಶಕ, ಪರಿಣಾಮದರ್ಶಕ.

೧೪೨. ಸಮುಚ್ಚಯದರ್ಶಕಾವ್ಯಯಗಳು—And, both-and ಮತ್ತು, ಹಾಗೂ, ಉ; as well as, as well, also, likewise, too ಮತ್ತು, ಉ—ಉ, ಸಹ, ಕೂಡ; not only—but (also) ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಅದರಿ ನುತೂ; partly—partly ಸ್ವಲ್ಪ-ಸ್ವಲ್ಪ, ಒಂದಿಷ್ಟು-ಒಂದಿಷ್ಟು; first then ನೊದಲು—ಆ ನೇಲೆ; firstly ನೊದಲನೇ ನಾತೇನಂದರೆ; secondly ಎರಡನೇದೇನಂದರೆ; thirdly ಮೂರನೇದೇನಂದರೆ finally ಕಡೇ ನಾತೇನಂದರೆ; further, moreover ನುತೂ, ಇದ ಲ್ಲದೆ; as-as ಎಷ್ಟೋ-ಅಷ್ಟು; ಅಷ್ಟು; the-the ಎಷ್ಟೆಷ್ಟು-ಅಷ್ಟೆಷ್ಟು, ಹ್ಯಾಗೆ ಹ್ಯಾಗೆ—ಹಾಗೆ ಹಾಗೆ.

೧೪೩. ಎರಡು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೂಡಿಸುವದಕ್ಕೆ and ಇಲ್ಲವೆ both-and ಎಂಬ ಅನ್ವಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರು. ಉದಾ:

Both Rāma and Góvinda are clever boys ರಾಮನು ಗೋವಿಂದನು ಇಬ್ಬರೂ ಬುದ್ಧಿವಂತ ಹುಡುಗರು.

Rāma both speaks and writes English very well ರಾಮನಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮಾತಾಡಲಿಕ್ಕೂ ಬರೆಯಲಿಕ್ಕೂ ಬಹಳ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

Rāma and Góvinda are both clever boys ರಾಮನೂ ಗೋವಿಂದನೂ ಇಬ್ಬರೂ ಬುದ್ಧಿವಂತ ಹುಡುಗರು.

Rāma and Góvinda are both of them clever boys ರಾಮ ಗೋವಿಂದ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಬುದ್ಧಿವಂತ ಹುಡುಗರು.

ಕಡೇ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ both ಎಂಬ ಶಬ್ದವು and ದ ಮುಂದೆ ಬಂದರೆ, ಅದು ವಿಶೇಷಣಾತ್ಮಕವಿರುತ್ತದೆ^೧; ಇಂಥಲ್ಲಿ ಅದು ಅವ್ಯಯವೆಂದು ತಿಳಿಯಕೂಡದು.

೧೪೪. And ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ as well as ಎಂಬದನ್ನು ಸಹ ಹಾಕುವ ರೂಢಿಯುಂಟು. ಆಗ both ಎಂಬುದು ಬಹುತರ ಅವಶ್ಯವಿರುವದಿಲ್ಲ. ಉದಾ:

Rama speaks as well as writes English very well ರಾಮನಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮಾತಾಡಲಿಕ್ಕೂ ಬರೆಯಲಿಕ್ಕೂ ಬಹಳ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆದ್ದರಿಂದ and ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನಿಟ್ಟು ಮುಂದೆ also, too ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಹಾಕುವರು. ಉದಾ:

Rama and his wife also } are gone out for a walk.
Rama and his wife too }

ರಾಮನೂ ಅವನ ಹೆಂಡತಿಯೂ ಇಬ್ಬರೂ ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗಿದ್ದಾರೆ.

೧೪೫. Not only—but also. Not only ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಕರ್ತೃಪದದ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದರೆ, ಸಹಾಯಕ್ರಿಯಾಪದವೂ ಕರ್ತೃಪದದ ಹಿಂದೆ ಇರುತ್ತದೆ. Also ಎಂಬ ಶಬ್ದವು but ಎಂಬದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿ ಮುಂದೆ ಇರುವುದು ಅವಶ್ಯವದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿಕೂಡದು. ಉದಾ:

Not only is he come, but he has also finished nearly half the work
ಅವನು ಬಂದಿದ್ದಾನೆಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಆದರೆ ಸುಮಾರು ಅರ್ಧ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮುಗಿಸಿದ್ದಾನೆ, ಅಥವಾ,
He is not only come, but has also, etc.

೧೪೬. As—as.

೦

He is as virtuous as he is learned ಅವನು ಎಷ್ಟು ವಿದ್ವಾಂಸನಿದ್ದಾನೋ ಅಷ್ಟು ಸದ್ಗುಣವುಳ್ಳವನಿದ್ದಾನೆ, ಅಥವಾ, ಅವನು ವಿದ್ವಾಂಸನಿದ್ದಷ್ಟೇ ಸದ್ಗುಣವುಳ್ಳವನಿದ್ದಾನೆ.

೧೪೭. The—the.

The more you study the more you will learn ನೀವು ಅಭ್ಯಾಸ ಮಾಡುತ್ತಾ ಹೋದ ಹೋದ ಹಾಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಕಲಿಯುವಿರಿ.

^೧ ಹಿಂದಿನ ಪಾಠ ನೋಡು.

ಇರಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿಕೂಡದು.

he ಅಥವಾ he also.

2) 'Too ದ ಹಿಂದೆ ವಾಕ್ಯದೊಳಗೆ and ಎಂಬದು ಅವಶ್ಯ ಹಾಗಾದರೆ—He too said the same thing—and

ಈ ಶಬ್ದವು the ಎಂಬ ಉಪಪದದಂತೆ ಕಾಣಿಸಿದಾಗ್ಯೂ, ಅದರಿಂದ ತೀರ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇದು ಒಂದು ಹಳೇ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಶಬ್ದದ ತೃತೀಯಾಭಿಕ್ರಿಯ ರೂಪವು. ಇದರ ಅರ್ಥವು, 'ಆ ಪ್ರಮಾಣದಿಂದ' ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಿರುವದರಿಂದ ಇದನ್ನು ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲವೆ ಮತ್ತೊಂದು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧಿಸಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರು.

೧೪೮. ವಿರೋಧದರ್ಶಕಾವ್ಯಯಗಳು.—But ಆದರೆ; but then ಆದರೆ; only ಮಾತ್ರ; else, otherwise ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ; ಇಲ್ಲದ ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ; however, still, yet, nevertheless ಆದಾಗ್ಯೂ; either—or—, ಅಗಲಿ-ಅಗಲಿ; neither—nor—ಉ ಇಲ್ಲ(ಅಲ್ಲ)—ಉ ಇಲ್ಲ (ಅಲ್ಲ); whether—or—ಓ—ಓ, ಇದೋ— ಅದೋ; ಇತ್ಯಾದಿ.

೧೪೯. ಪರಿಣಾಮದರ್ಶಕಾವ್ಯಯಗಳು.—Therefore ಅದರಿಂದ; hence ಹೀಗಿರುವದರಿಂದ; whence ಯಾವಕಾರಣದಿಂದ; consequently ಹೀಗಿರುವದರಿಂದ, ಅದರಿಂದ; accordingly ಆ ಪ್ರಕಾರ, thus, so ಹಾಗೆ, ಹೀಗೆ, ಆದ್ದರಿಂದ; so that-ಹಾಗೆ, ಎಂತ, ಅದಕಾರಣ, ಇತ್ಯಾದಿ.

೧೫೦. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨೪.

| | | | |
|------------------------|------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| Spec'ta-cles | { ಚಾಳಿಸು, ಉಪನೇತ್ರ, ಸುಲೋಚನ. | Priv'o-lous | { ಕ್ಷುಲ್ಲಕ, ಹುರುಳು, ಅಲ್ಪ. |
| A pair of sois'sors | { ಕತ್ತರಿ. | To as-so'ci-ate with. | { ಸಂಗತಿ ಹಿಡಿ. |
| Me'chan-dise | { ೧. ಸರಕುಗಳು, ಮಾಲು; ೨. ವ್ಯಾಪಾರ. | De-light'ful | ಆನಂದಕರ, ಮನೋಹರ. |
| A ware'house | ಮಳಿಗೆ, ವಶಾರ. | A'mi-a-ble | ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ, ಸೊಗಸಿನ. |
| A fel'low | ಒಬ್ಬ, ನೀಚ. | Up'right | ಪ್ರಾಮಾಣಿಕ, ಸರಳ. |
| | | A deal'ing | { ಕೊಡಕೊಂಡೋಣ, ವ್ಯವಹಾರ, ವ್ಯಾಪಾರ. |
| Wear'-ness | { ದಣುವು, ಬಳಲಿಕೆ, ಆದಾಸ. | At-tach'ment | ಸ್ನೇಹ, ಪ್ರೀತಿ. |
| A fig | ಅಂಕೂರ. | Need'y | ಬಡ, ದರಿದ್ರ. |
| To prove | { ೧ ಸಿದ್ಧಮಾಡು; ೨. ಕಂಡು ಬರು. | To im-pair' | ಕಡಿಸು. |
| A note | ಚೀಟಿ. | To de-cide' | ನಿರ್ಣಯಿಸು, ಒಗೆಹರಿಸು. |
| Snow | ಹಿಮ. | Dis-tress' | ಸಂಕಟ, ಕಷ್ಟ. |
| Vain | ದುರಭಿಮಾನದ. | A hyp'o-rite | { ಕಪಟ, ಕಪಟಭಕ್ತಿಯವ, ಡಾಂಭಿಕ. |

| | | | |
|---|-------------------------|------------------|--|
| To rely' on (up-on') | ವಿಶ್ವಾಸವಿಡು, ನಂಬು. | Fa'shion-a-blo | ಜನರೂಢಿಯ, ಸಬ್ಬರೀತಿಯ, |
| Ap-pe'a-rent | ೧. ಕಾಣುವಂಥ; ೨. ಸ್ಪಷ್ಟ. | | ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೊಪ್ಪುವ. |
| A play'mate | ಆಟದ ಗೆಳೆಯ, ಜತೆಗಾರ. | Ice | ನೀರುಗಡ್ಡೆ, ಬರ್ಫ. |
| Tal'ents | ಬುದ್ಧಿ. | Ex'cel-lent | ಉತ್ಕೃಷ್ಟ, ಮೇಲಾದ. |
| | | To ac-knowl'edge | ಒಪ್ಪಿ ಕೊಳ್ಳು. |
| Good so-ci'e-ty, good com'pa-ny | ಸಜ್ಜನರು, ಸದ್ಜನರ ಸಂಗತಿ. | | |
| To sup-ply' one's wants | ಬೇಕಾದದ್ದು ಪೂರೈಸಿಕೊಡು. | | |
| A re-ligi'ous man | ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವ, ನಿಷ್ಠೆವಂತ. | | |
| An in-tox'i-ca-ting liq'uor | ಅಮಲೇರಿಸುವ ಮದ್ಯ, ಸರಾಯ. | | |
| To spoil a man's cha'rac-ter | ಒಬ್ಬರ ಹೆಸರು ಕೆಡಿಸು. | | |
| To pay (or, clear, or dis-charge') one's debts. | | | ಸಾಲಾ ಹರಿ, ಬುಣ ತೀರಿಸು. |
| ನಮ್ಮ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಎರಡನೆಯವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಬೇಡಿ. | | | to pay no at-ten-tion to the o-pin-ion of oth'ers a-bout' us, or not to mind what oth'ers think of us. |
| ಅದ ಮಾತಿಗೆ ಉಪಾಯವಿಲ್ಲ ಉದ್ಯೋಗವಿಲ್ಲದೆ ಇರು ನಿರುದ್ಧ ಮಾಡು, ವಿವರೀತ ಮಾಡು . | | | what is done can not be helped. to be with-out' em-ploy-ment. to do the con'tra-ry. |

ಭಾಷಾಂತರಸಾಠ ೨೪.

೧೫೧. Carelessness and idleness are causes of great misfortune. My spectacles are on my desk and my scissors on the table. The merchant has sold his goods and also his warehouse. He is engaged in merchandise. My parents live in the country and my other relations too. I do not like him nor does he like me. The fellow does not pay his debts, nor does he acknowledge them. I have not heard of the misfortune, nor have any of my friends either. Our servant is very faithful, besides being a man who thoroughly understands his work. If you associate with this gentleman, you will always have a delightful companion; moreover, you will have a friend, who will always assist you with his advice. In good

1) ಸಹ, ಅದರೂ.

ಎಂ.ಜಿ.ಎ. ಶಿಲಾಪ್ರತಿಮೆಗಳು
ಕಂಪ್ಯುಟರ್

society we are *not only* protected from evil, *but* we *also* have an opportunity of learning a great deal of good. The girl is *both* handsome *and* amiable. When he went home to his parents, he *neither* felt the heat of the sun *nor* the weariness of the road. Attachment cannot be bought, *and* those, who wish to have friends, *as well as* faithful servants, should keep this truth constantly in mind. He gave his money *partly* to poor people *and partly* to priests. *Firstly*, you must be diligent, *secondly*, *economical*, *thirdly*, you must be prudent in all your undertakings, *finally*, you must be upright *and* honest in all your dealings; *then* with the blessing of God, you will *not only* be able to supply your own wants' *but* will *also* be able to assist those that are poor *and* needy. The gardener has planted four sorts of fruit-trees: *namely*, guavas, pomegranates, plantains, and figs.

Our neighbour is not rich, *but* he is content, *and* contentment is better than riches *and* honour. I cannot *however* approve of it. He is not tall, *still* he is strong *and* healthy. Many people pretend to be religious, *yet* their actions often prove that they are not such. He is not wicked, *but* only vain and frivolous; *but* vanity *and* frivolity are not far from wickedness. Do not drink intoxicating liquors (spirits), *otherwise* you will impair your health. He is *either* really pious *or* he is the greatest hypogrite that ever lived on earth¹⁾. I will *either* call on you to-morrow, *or* send you a note to tell you my intentions. He is not the most diligent of boys, it is true; *nevertheless* he makes good progress, because he has excellent talents. He is prudent in all his undertakings, *nevertheless* he has had many misfortunes. I cannot decide *whether* we should follow his advice *or* not. You have always been a friend to me, *therefore* you may rely on me in your distress. It is very cold, *hence* we may expect snow. Bad company will spoil your character, *consequently* you ought to be careful as to what friends you make. When I arrived, my

1) ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇದುವರೆಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಹಾಂಭಿಕರಲ್ಲಿ ಇವನು ಅಗ್ರಗಣ್ಯನು.

uncle was delighted to see me *and* I to see him. *The* sooner you go, *the* sooner you will arrive. *The* sooner you do it, *the* more pleased I shall be. I had to pay my school-fee to-day, *but* I did not remember this, *and* so I had to go home to fetch it. *The* sooner you begin, *the* sooner it will be over. *The* more learned a man is, *the* more highly is he esteemed.

ಎಲ್ಲ ಜನರು ದೇವರ ಮಕ್ಕಳು, ಆದ ಕಾರಣ ಅವರು ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು. ನಾವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಒಳಿತು ಮಾಡುತ್ತಿರಬೇಕು; ಆದರೆ ಪ್ರತಿ ಒಬ್ಬರನ್ನು ಸಂತೋಷ ಪಡಿಸುವದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಬಾರದು. ಹಾಗೆ ಮಾಡುವದು ತೀರ ಅಶಕ್ಯವದೆ. ನಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನಾವು ಮಾಡಬೇಕು. ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಎರಡನೆಯವರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಲಕ್ಷಿಸಬಾರದು. ನೀನು ಸುಳ್ಳು ಮಾತಾಡಬೇಡ. ಮಾತಾಡಿದರೆ, ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ತಿಕ್ಕಿಸಬೇಕಾಗುವದು. ನೀವೆಲ್ಲರು ಒಬ್ಬರ ಹಿಂದೊಬ್ಬರು ಪಡಸಾಲೆಯೊಳಗೆ ಹೋಗಿರಿ; ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಏನೂ ಗದ್ದಲ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ. ಯಾವದಾದರೊಂದು ಕೆಲಸವನ್ನು ಎರಡನೆಯವರಿಗೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೇಳುವದಕ್ಕಿಂತ ಅದನ್ನು ತಾನು ಸ್ವತಃ ಮಾಡುವದು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಬರುತ್ತದೆ. ತನ್ನಿಂದ ಆಗುವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಇನ್ನೊಬ್ಬರಿಗೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೇಳುವದು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ, ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಈ ಹುಡುಗನು ಈಗ ಎರಡು ವರ್ಷದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯುತ್ತಾ ಇದ್ದಾನೆ, ಆದರೂ ಅವನಿಗೆ ಇನ್ನೂ *i* ಮತ್ತು *ii* ಇವುಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲಿಕ್ಕೆ ಬರುವದಿಲ್ಲ. ನೀವು ಹೀಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಿಲ್ಲ; ಆದರೂ ಆದ ಮಾತಿಗೆ ಉಪಾಯವಿಲ್ಲ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬಂದದ್ದು ಮಾಡು¹⁾; ಆದರೆ ನಿನ್ನ ಉದ್ದೇಶ ಮಾತ್ರ ಸ್ಪಷ್ಟವಿರಲಿ. ಅವನು ಮಾತಾಡಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಕಾದಾಡಿದನು. ನೀನು ಒಹಳ²⁾ ಅಭ್ಯಾಸ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ³⁾ ನೀನು ಉದ್ಯೋಗವಿಲ್ಲದೆ ಇರಬೇಕಾಗುವದ್ದು. ನೋಡತಕ್ಕಂಥಾದ್ದು ಏನೂ ಇದ್ದಿಲ್ಲ; ಆದದರಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ದಾರಿ ಹಿಡಿದು ಹೋದವು⁴⁾. ಅವನು ನಮಗೆ ಮರುದಿವಸ ಬರಲಿಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದನು; ಆದಕಾರಣ ನಾವು ಹೋದೆವು. ನಾವು ಅವನ ಭಿಟ್ಟಿಗೆ ಹೋದೆವು, ಆದರೆ ಅವನು ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದಿಲ್ಲ, ಆದರಿಂದ ನಾವು ತಿರಿಗಿ ಬರಬೇಕಾಯಿತು. ಅವನು ಹೀಗೆ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ, ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಆದರೆ ವಿಪರೀತ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅವನ ಉದ್ದೇಶವಿತ್ತು. ರಾಮನೂ ಗೋವಿಂದನೂ ಅವರ ಆಕೃತಂಗಿಯರೂ ಕೂಡಿ

1) Do as you please; do as you like. 2) Hard. 3) (or, ಒಪ್ಪಿಸ್ಕೊಂಥ or ಒರ್ಥವು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ,) 4) So we went on our way.

Subordinating Conjunctions.

ನಾಳೆಗೆ ಬರತಕ್ಕವರಿದ್ದಾರೆ. ನಾನು ಬಹಳ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಿದೆನು, ಆದರೆ ನನ್ನ ಮನೋರಥವು ಕೈಗೂಡಿ ಬರಲಿಲ್ಲ; ಆದದರಿಂದ ನನ್ನ ಆಶೆ ಎಲ್ಲ ಕುಗ್ಗಿಹೋಯಿತು. ನಾನು ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಗಳಿಗನುಸರಿಸಿ ಕೂಡ ನಿನಗೆ ಆಡ ಹೋಗಗೊಡುವೆನು; ಆದರೆ ನೀನು ರಾತ್ರಿ ತಡ ಮಾಡಕೂಡದು.

೧೭ ನೇ ಪಾಠ.

ಪ್ರಧಾನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಧೀನ ವಾಕ್ಯಗಳ ಸಂಬಂಧ ತೋರಿಸುವ ಅವ್ಯಯಗಳು.

Subordinating Conjunctions.

೧೫೧. ಪ್ರಧಾನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಧೀನ ವಾಕ್ಯಗಳ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸುವಂಥ ಸಮುಚ್ಚಾಯಕಾವ್ಯಯಗಳಿಗೆ Subordinating Conjunctions, ಅಂದರೆ ಪ್ರಧಾನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಧೀನ ವಾಕ್ಯಗಳ ಸಂಬಂಧ ತೋರಿಸುವ ಅವ್ಯಯಗಳು ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಅವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವು— ಕಾರಣದರ್ಶಕ, ಸಂಕೇತದರ್ಶಕ, ಕಾಲದರ್ಶಕ.

೧೫೨. ಕಾರಣದರ್ಶಕ ಸಮುಚ್ಚಾಯಕಾವ್ಯಯಗಳು—Because, for ಯಾಕಂದರೆ; since, as, inasmuch as ಯಾವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ, -ಅದರಿಂದ; that, in order that - ಎಂದು, -ಸಲುವಾಗಿ; ಮುಂತಾದವುಗಳು.

೧೫೩. ಸಂಕೇತದರ್ಶಕ.—If-ರೆ; if not ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಹೀಗಿರದಿದ್ದರೆ; supposing that ಹೀಗೆ ಗ್ರಹಿಸಿದರೆ; in case that -ರೆ; provided that -ರೆ, ಹೀಗೆ ಇದ್ದರೆ ಮಾತ್ರ; unless (ಇಂಥಾದು ಮಾಡಿದ) ಹೊರತು as if -ರೆ, ಒ ಏನೋ ಎಂಬುವಂತೆ, ಇರುವ ಹಾಗೆ; though, although, notwithstanding that ರೂ, -ಗ್ಯಾ; yet ಆದರೂ; lest ಆಗದ ಹಾಗೆ; whether—or -ಓ-ಓ, ಇದೋ— ಅದೋ; ಮುಂತಾದವುಗಳು.

೧೫೪. ಕಾಲದರ್ಶಕ.—When ಯಾವಾಗ; before ಮುಂಚೆ; after ಅನಂತರ; till, until ತನಕ; ವರೆಗೆ; as soon ಆಗುವಷ್ಟರೊಳಗೆ, ಆದಕೂಡಲೆ; while, as (ಇಂಥ ಮಾಡು) ಆಗುತ್ತಿರಲಾಗಿ ಇಲ್ಲವೆ ಮಾಡುತ್ತಿರಲಾಗಿ, -ಅಗ; as long as ವರೆಗೆ, ತನಕ; ಮುಂತಾದವುಗಳು.

ಈ ಅಪ್ಪಯುಗಗಳನ್ನು ಹ್ಯಾಗೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂಬದನ್ನು ಪಾಠದೊಳಗಿನ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಓದಿ ತಿಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

೧೫೬. ತಬ್ಬ ಸಂಗ್ರಹ ೨೫.

A crop ಬೆಳೆ, ವೈರು.

Fuss ಗದ್ದಲ, ಗದಿಬಿಡಿ.

To start { ಬೆದರಿ ಮೈತಗಿ,
ಹಾರಿದೀಳು.

A spirit ಭೂತ, ಪಿಶಾಚಿ.

ಸಂತೋಷ ಪಡಿಸು to please.

ಸಂತೋಷವಾಗು, { to be pleased.
—ಪಡು. {

ತೊಳಸು, ಕಾಂತಿ, { fresh'ness.
ಸೂತಸತ್ಯ. {

ಸಿಂಪಡಿಸು to sprin'kle.
ಸಪ್ಪಗೆ in-sip'id.

The crops failed

To look in'to

To be at lei'sure

To get lei'sure

Worth see'ing

To set a strong guard

Ran off

To whis'tle a tune

To o-ver-sleep' one's self

ರಾತ್ರಿ ಯಾಗುವ ವರೆಗೆ

ಕಾಲ್ಪ ಬೆಯಿಂದ

ಶ್ರಮಬಡು, ತೊಂದರೆ ಪಡು

ನಾಚಿಕೊಳ್ಳು.

ಬಹಳ ದುಃಖಪಡು.—ವ್ಯಸನಪಡು.

ಸುವ್ಯಸ್ಥಿ

೧. ಲಕ್ಷ್ಮಿ ಸು; ೨. ಚಿಂತೆಮಾಡು

ಮಾವಿನ ತೋಪು

Aspend'thrift { ಮದ್ದು ಹಾಳುವಾಡು
ವವ. ದುಂದುಗಾರ.

To ap-pre'ci-ate { ತಕ್ಕ ಬೆಲೆಕಟ್ಟು, ಯೋ
ಗ್ಯತೆ ತಿಳಿ, ಗಣನೆಗೆ
ತರು. ಎಣಿಸು.

A tour ಪಯಣಿಸ, ತಿರುಗಾಟ.

To fade { ಒಣಗು, ಬಣ್ಣ ಹಾರಿಹೋ
ಗು, ಬಾಡು, ಕಂದು,
ಬಳಲು.

ಅಗ್ರಹ ಮಾಡು; { to press, to urge.
ಒತ್ತಾಯ— {

ಇನ್ನು ಮೇಲೆ. { hence'forth,
here-a'fter.
ಹೊಲಸು dirt.

ಕರಿಸಾಲಾಯಿತು, ಬೀಳಗೇಡಾಯಿತು.

ಜಿನ್ನಾಗಿ ನೋಡು, ವಿಚಾರಿಸು.

ತೆರಪಿಸು, ಖಾಲಿ ಇರು, ಮುರಸತ್ತು ಇರು.

ಸಮಯ ಸಿಗು, ಅವಕಾಶ ದೊರೆ.

ನೋಡತಕ್ಕ.

ಬಲವುಳ್ಳ, ಕಾವಲಿಡು.

ಓದಿಹೋದನು.

ಸಿಳ್ಳು ಹಾಕು.

ಬಿಡು ನಿಡ್ಲೆ ಮಾಡು, ಹೊತ್ತು ವಿಾರಿ ಮಲಗು.
till night.

on foot.

to be put in trouble.

to be (or, to feel) a-shamed.

to be much grieved.

to keep quiet.

to care for.

{ a mango grove, a grove of man'gro-
trees.

ಭಾಷಾಂತರನಾಥ ೨೫.

೧೫೭. Do as you are told, *for* much depends on it. The crops failed, *because* the season was dry^೧. *Since* you desire it, I will look into the matter. *As* we have a little leisure, let us see all that is worth seeing. *As* you cannot get what you ask, take what you can get. *Unless* you go, I will not. He started *as if* he saw a spirit. They set a strong guard *lest* any one should escape. *Provided that* all is safe, you may depart. I will praise Thee *while* I live. Do you know *when* your parents will come home? Dinner was on the table *when* the clock struck two. *While* two dogs were fighting for a piece of bone, a third ran off with it. I learnt my lesson *while* my brother was writing a letter. The boy was whistling a tune *as* (*while*) he went along the road^೨. *As soon as* I reach the place^೩, I will send you a letter. No sooner did he learn that I was ill, *than* he came to see me. *Since* we have been in the country, the health of the children has improved a great deal. Many spendthrifts get poor *before* they learn economy. Happiness, like youth and health, is rarely appreciated *till* it is passed. *As* you have promised it^೪, you must keep your word. *If* the weather continues fine, we will take a long walk this afternoon. *Unless* he is very much changed, I cannot allow you to keep company with him. I will leave my penknife here, *in case* you should want it. You may make this tour, *provided that* your parents will give their consent. *Although* you have wronged me so very often, *yet* I will pardon you. Buy only such clothes *as* will wear^೫ well. May God grant that you may succeed in your undertaking. Honour your parents, *that* God may bless you. I shut him up in the room *lest* he should run away. *Lest* you should oversleep yourself I will call you. *If* you will buy that pair of gloves, the colour of which has faded a little, you can have them at half price.

೧) ವರ್ಷಾರೋಗವೇನೋ ಹುಸಿ ಹೋಯಿತು, ಆದರೂ ಇದೇ ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆ ಆಗಲಿ.

೨) ದಾರಿಗಂಟ.

೩) ಅಂದರೆ, shall have reached ಮುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೆ.

೪) ಇ ಆ ಬಗ್ಗೆ.

೫) ಬಾಳುವ,

ನನಗೆ ಮರಸತ್ತು ಆದಾಗ ನಾನು ಬರುವೆನು. ನಾನು ಅದನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಯಾವನೋ ಒಬ್ಬನು ನನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ರಾತ್ರಿಯಾಗುವವರೆಗೆ ಅವರು ಅಲ್ಲಿ ನಿಂತರು. ನಿನಗಿಂತ ಮುಂಚೆ ನಾನು ಹೋಗುವೆನು. ನಾನು ಹೋದ ಬಳಿಕ ಅವನು ಹೋದನು. ಒಬ್ಬ ಮುದುಕನು ಮಗನನ್ನು ಸಂಗಡ ಕರಕೊಂಡು ಸಂತೆಯೊಳಗೆ ತನ್ನ ಎತ್ತು ಮಾರಲಿಕ್ಕೆ ಹಿಡಿಯಬೇಕೆಂದು ಒಯ್ಯುತ್ತಿರಲಾಗಿ, ಒಬ್ಬ ಹಾದಿಕಾರನು¹⁾ ಅಂದದ್ದು ಇತ್ಯಾದಿ. ನಿನ್ನ ಮುಸ್ಸಿನ ತಂದೆಯು ನಡೆಯುತ್ತಿರಲಾಗಿ ನೀನು ಎತ್ತಿನ ಮೇಲೆ ಕೂತುಕೊಳ್ಳುವುದು ತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ನೀವು ಈ ಎತ್ತನ್ನು ಈ ಪರಿ ಕನಿಕರವಿಲ್ಲದೆ ಹೇರಿದ್ದರಿಂದ, ಅದು ನಿಮ್ಮದೇ ಎಂದು ಯಾರು ಅಂದಾರು? ಅದು ಇಷ್ಟು ಚಮತ್ಕಾರವುಳ್ಳದ್ದಿದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನೋಡುವದಕ್ಕೆ ಜನರು ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ ನೆರೆದರು. ಅವನು ಕಂಡಕಂಡವರನ್ನು ಸಂತೋಷ ಪಡಿಸುವದಕ್ಕೆ ಮಾಡಿದ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ಯಾರಿಗೂ ಸಂತೋಷವಂತೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ; ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಆದರೆ ತಾನು ಸ್ವತಃ ಶ್ರಮಪಟ್ಟದ್ದಲ್ಲದೆ ಎತ್ತು ಸಹ ಕಳಕೊಂಡನು²⁾; ಅದರಿಂದ ಅವನು ನಾಚಿಕೊಂಡು ಬಹಳ ದುಃಖ ಪಟ್ಟನು. ಹುಡುಗರು ಪಡಸಾಲೆಯೊಳಗೆ ಬಂದ ಕೂಡಲೆ ಅವರು ಬಹಳ ಗದ್ದಲ ಮಾಡಹತ್ತಿದರು; ಅದಕಾರಣ, ಅವರಿಗೆ ನಾನು ಸುಮ್ಮನೆ ಕೂತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದೆನು. ನೀವು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವದರಿಂದ ಅದು ಹಾಗೇ ಇರಲಿಕ್ಕೆಬೇಕು. ನೀವು ಅನ್ನುವಂತೆ ಇರಲಿಕ್ಕೆ ಬೇಕು. ನಿನಗೆ ಅವನು ಬಹಳ ಆಗ್ರಹ ಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದಿತ್ತು; ಆದರೆ ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ನೀನು ತಿರಿಗಿ ಹೀಗೆ ಎಂದೂ ಮಾಡಬಾರದು. ನಾವು ಎರಡನೆಯವರನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದಿದ್ದರೆ, ಎರಡನೆಯವರು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾಕೆ ಲಕ್ಷಿಸಬೇಕು? ನಾವು ಹೆರವರನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿದ ಹೊರತು ಹೆರವರು ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಲಕ್ಷಿಸರು. ನಾವು ಕಳವು ಮಾಡಬಾರದು; ಯಾಕಾದರೆ, ಒಂದು ವೇಳೆ ಮನುಷ್ಯನು ನಮ್ಮನ್ನು ನೋಡದಿದ್ದರೂ ದೇವರು ಯಾವಾಗಲೂ ನೋಡಿಯೇ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ದೇವರು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ನೋಡುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆಂಬ ಮಾತು ನಾವು ಚನ್ನಾಗಿ ನೆನಪಿನಲ್ಲಿಡಬೇಕು. ನೀನು ನಾಳೆ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವದಾದರೆ, ಆ ಪತ್ರಗಳನ್ನು ನಾನು ಈಹೊತ್ತು ಬರೆದಿಡುವದು ಒಳ್ಳೆದು. ಶಿಕ್ಷಕನು ಹೇಳುವದನ್ನು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯು ಮನಸುಗೊಟ್ಟು ಕೇಳದಿದ್ದರೆ, ಅವನು ತನ್ನ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಬಗೆ ಏನು? ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಸಿಟ್ಟು ಮಾಡುತ್ತಲೆ ಅವನು ಸುಮ್ಮನಾದನು. ಮಳೆಯಿಂದ ಗಿಡಗಳ ಮೇಲಿನ

¹⁾ A man who was passing by, or, a passer-by. ²⁾ Moreover, he lost his bullock, ಅಥವಾ, and he lost his bullock into the bargain.

unless-

loss in mind

ಹೊಲಸು ತೊಳೆದುಹೋಯಿತೆಂದರೆ¹⁾, ಅವುಗಳಿಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಕಾಂತಿಯುಂಟಾಗು ತ್ತದೆ²⁾; ಅದದ್ದರಿಂದ ಗಿಡಗಳಿಗೆ ನೀರು ಹೊಯ್ಯುವಾಗ ಬೇರಿಗೆ ಹಾಕುವದಲ್ಲದೆ ಎಲೆಗಳ ಮೇಲೆ ಸಹ ಸಿಂಪಡಿಸಬೇಕು³⁾. ಸದಾಶಿವ, ರಾಮ, ಎಂಬವರಿಬ್ಬರು ಅಣ್ಣ ತಮ್ಮಂದಿರಿದ್ದರು⁴⁾. ಅವರಿಬ್ಬರು ಒಂದು ದಿನ ಅಡ್ಡಾಡುತ್ತಿರಲಾಗಿ ಒಂದು ತೋಟ ದೊಳಗಿರುವ ಮಾವಿನ ತೋಟಿನ ಬದಿಯಿಂದ ನಡೆದರು⁵⁾. ಆ ಮಾವಿನ ಗಿಡಗಳಿಗೆ ಜೇಲೋ ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಕಾಯಿಗಳು ಸುರಿದಿದ್ದವು. ಮಾವಿನ ಕಾಯಿಗಳು ಒಳ್ಳೇ ಸಾಡಿಗೆ ಬಂದದ್ದರಿಂದ⁶⁾ ಅವುಗಳ ಮೇಲೆ ಕೆಂಪು, ಹಳದಿ ಬಣ್ಣ ಬಂದಿತ್ತು.

೧೮ ನೇ ಸಾತ.

ಉಪಪದಗಳು The Articles.

೧೫೮. An ಇಲ್ಲವೆ೧ ಎಂಬ ಉಪಪದದ ಮೂಲ ಅರ್ಥವು ಒಂದು ಎಂತೆ ಆದಾಗ್ಯೂ, ಈಗ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಈ ಉಪಪದವು ಪ್ರಾಣಿಯ ಇಲ್ಲವೆ ಪದಾ ರ್ಥದ ಜಾತಿಯನ್ನಾಗಲಿ ವರ್ಗವನ್ನಾಗಲಿ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಹ್ಯಾಗಂದರೆ—a horse ಕುದುರೆ, ಅಂದರೆ ಕುದುರೆ ಎಂಬ ಜಾತಿಯ ಪಶು; ಆಕಳ ಅಥವಾ ಒಂಟಿ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಯಾವ ಜಾತಿಯದಲ್ಲ. ಆದರೆ one ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವದು. ಹ್ಯಾಗಂದರೆ—one horse ಒಂದು ಕುದುರೆ ಅಂದರೆ ಎರಡು ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚು ಅಲ್ಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು. ಆದರೂ an ಅಥವಾ a ಎಂಬದು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಸಹ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

೧೫೯. Many, what, such ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷಣಗಳಂತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗಿ, ಇಲ್ಲವೆ too, so, how, as ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಗಳು ವಿಶೇಷಣಗಳ ಹಿಂದೆ ಬರಲಾಗಿ a ಅಥವಾ an ಎಂಬ ಉಪಪದವು ಆ ವಿಶೇಷ ಣಕ್ಕೂ ನಾಮಪದಕ್ಕೂ ನಡುವೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

| | |
|--------------------|---------------------|
| Many a year | ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳು. |
| What a great storm | ಎಂಥಾ ದೊಡ್ಡ ಬಿರುಗಾಳ. |
| Such a book | ಇಂಥ ಪುಸ್ತಕ. |

1) Is washed away. 2) They get additional freshness, they appear fresher. 3) The water must be poured at the roots and must be sprinkled on the leaves. 4) Were brothers. 5) Passed by. 6) The mangoes were ripe and ready to be gathered.

| | |
|--------------------------|------------------------|
| Too large a house | ಬಹಳ ದೊಡ್ಡ ಮನೆ. |
| So tall a tree | ಇಷ್ಟು ಎತ್ತರವಾದ ಗಿಡ. |
| How useful an instrument | ಎಷ್ಟು ಉಪಯೋಗವುಳ್ಳ ಆಯುಧ. |
| As good a man | ಅಷ್ಟು ಒಳ್ಳೆಯ ಮನುಷ್ಯ. |

೧೬೦. ಅಂಕಿತನಾಮಕ್ಕೆ ಉಪಪದವು ಹತ್ತುವದಿಲ್ಲೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ್ದೇವೆ. ಆದರೆ ಗುಣವಾಚಕ ವಿಶೇಷಣವು ಆ ಅಂಕಿತನಾಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದರೆ, the ಎಂಬ ಉಪಪದವನ್ನು ಹಚ್ಚಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

(The warlike Bhima ರಣವೀರನಾದ ಭೀಮನೇನನು.
The philanthropic Karna ಪರೋಪಕಾರಿಯಾದ ಕರ್ಣನು.

Great ಎಂಬುದು ಬಿರುದು ಇದ್ದರೆ, the great ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಂಕಿತನಾಮದ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತವೆ. ಉದಾ:

Alexander the Great ಪ್ರಶಾಸಕಾಲಿಯಾದ ಅಲೆಕ್ಸಾಂಡರನು.

೧೬೧. ಯಾವನಾದರೊಬ್ಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಪುರುಷನ, ಇಲ್ಲವೆ ಯಾವದಾದ ರೊಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ ವಸ್ತುವಿನ ಸಾಮ್ಯತೆ ಕೊಡುವದಕ್ಕಾಗಿ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಅಂಕಿತ ನಾಮದ ಹಿಂದೆ the ಎಂಬ ಉಪಪದವನ್ನು ಹಾಕುವರು. ಉದಾ:

Kalidāsa is the Shakespeare of India ಕಾಲಿದಾಸನು ಹಿಂದುಸ್ಥಾನದ ಶೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರನು.

ಅಂದರೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಜನರೊಳಗೆ ಮೇಲಾದ ಕವಿಯು ಹ್ಯಾಗೆ ಶೇಕ್ಸ್‌ಪೀಯರನೋ ಹಾಗೆ ಹಿಂದೂ ಜನರೊಳಗೆ ಕಾಲಿದಾಸನು. ಆದರೆ ಹಿಂದುಸ್ಥಾನದ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಕಾಲಿದಾಸನು ಶೇಕ್ಸ್‌ಪೀಯರನಷ್ಟು ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳವನು ಅನ್ನುವದಾದರೆ—

Kalidāsa is another (or like) Shakespeare ಕಾಲಿದಾಸನು ಪ್ರತಿ ಶೇಕ್ಸ್‌ಪೀಯನು.

Kalidāsa is our Shakespeare ಅಂದರೆ, ನಮ್ಮ ಕವಿರಾಜನು ಕಾಲಿದಾಸನು.

೧೬೨. ಇಂಥ ಗ್ರಂಥಕಾರನ ಇಂಥ ಪುಸ್ತಕವು ಎಂದು ಅನ್ನುವ ರೀತಿಗಳು ಎರಡು—Kālidāsa's *Shākuntala*, ಅಥವಾ the *Shākuntala* of Kālidāsa; Bhavabhūti's *Mālati-Mādhava*, ಅಥವಾ the *Mālati-Mādhava* of Bhavabhūti.

1) ಭಾಷಾಂತರಸಾಹಿತ್ಯ, ಪುಸ್ತಕ ೧, ಕಲಮು ೬೫ ನೋಡು.

ಭಾಷಾಂತರಸಾಠ ೨೬.

೧೭೦. The horse is a domestic animal. A horse is a useful animal. This is a usage that is observed by all civilised nations. We have bought a ewe. A beloved friend may become a bitter enemy. An elephant is much larger than a horse. You are an hour behind your time. An honest servant is of great value. That is a degree of honesty which is not met with¹ every day. Shakespeare was one of the greatest poets that the world has ever produced. Paris is not a place for an inexperienced youth². The Danube, the largest river in Germany, falls into the Black Sea. Arab horses are considered the best in the world. Plantains are more wholesome than guavas. The plantains on that tree are quite ripe, they must be gathered. The rose is the sweetest flower that grows. This vessel is now going to the West Indies; it is not going to Ceylon. I study English four times a week. He was born a prince³ and died a beggar. He spent part of his life in India. In less than three minutes, a part of the roof and ceiling fell in over their heads. Wales is a part of great Britain. Did ever woman look more charming than she did on the stage last night? We were just at table. Breakfast is on the table. The labourers were at work the whole day. He will no longer be able to do anything with impunity.

We shook hands and then we parted. He is on duty⁴. I heard part of their conversation. Never was man more hated than the minister of finances. When was Napoleon made Emperor? They made him king. He was made king. I have a headache. It is a great pity⁵. I have never seen so large a tree as this. How charming⁶ a child it is! What a charming⁶ child it is! He is as good a man as you.

1) To meet with=to find ಕಂಡುಬರು. 2) Youth=a young man ಕರುಣನು.

3) ಅವನು ರಾಜಕುಲದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದನು.

4) ಅವನು ಕೆಲಸದ ಮೇಲೆ ಹಾಜರಿದ್ದಾನೆ.

5) ಬಹು ದುಃಖಕರವಾದ ಮಾತು.

6) ಮುದ್ದು ಮಗುವು.

So good a citizen, so brave a soldier, so warm a friend, so kind a father, and so generous a friend to the poor, will never be found again. The French were rivals to the English in India for a long time. He paid me double the price I asked. I have bought half a dozen stockings at half a rupee the pair¹⁾. He studied the English language without a master. Darkness and tempest make the night doubly dismal. My horse ran double the distance in the same time. Are these gentlemen Germans? No, sir, they are not. Some of them are Englishmen, some are Dutchmen, and a few are Irishmen. The English have had many great statesmen. Fetch me a couple of oranges. These stockings belong to different pairs. She sold the mangoes by dozens. He gave me two five-pound notes²⁾ for a new-year's gift. Although he is so young, he has some grey hairs in his whiskers. The Hindus have dark hair. Are you going to play us false³⁾?

ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಸಾವಿರಾರು ಮಂದಿ ಗುರುತಿನವರಿರುತ್ತಾರೆ, ಆದರೆ ಅವರೊಳಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನು ಒಬ್ಬನೂ ಇರುವದಿಲ್ಲ. ವಿದ್ಯೆಯು ಬಡವರಿಗೆ ಸಂಪತ್ತು, ಶ್ರೀಮಂತರಿಗೆ ಭೂಷಣವು. ವಜ್ರಗಳು ಬಹಳ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳವಿರುತ್ತವೆ, ಸಿಂಹವು ಮೃಗಗಳ ಅರಸು. ಸೋಮವಾರ, ಗುರುವಾರ, ಇವೆರಡು ದಿವಸ ನನಗೆ ಬಹಳ ಕೆಲಸವಿರುತ್ತದೆ⁴⁾. ನೀನು ಈ ಔಪಧವನ್ನು ದಿವಸಕ್ಕೆ ಮೂರು ಸಾರಿ ತಕ್ಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಈ ಬಟ್ಟೆಯು ಮೂರು ರೂಪಾಯಿಗೆ ವಾರು ಮಾರುತ್ತದೆ. ಅವನ ಆದಾಯವು ವರ್ಷಕ್ಕೆ⁵⁾ ಎರಡು ಸಾವಿರ ರೂಪಾಯಿ ಆದೆ. ಮುಂಬಯಿ ಇಲಾಖೆಯು ಹಿಂದುಸ್ಥಾನದ ಒಂದು ಭಾಗವು. ಅವನು ತನ್ನ ಆಯುಷ್ಯದ ಕೆಲವು ಕಾಲವನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯದರಲ್ಲಿ⁶⁾ ಕಳೆದನು. ಕತ್ತಲೆ ಬಿದ್ದದರಿಂದ ನಮಗೆ ಹಾದಿ ಸಿಗಲಿಲ್ಲವು. ಹುಸರಿಗೆ ಹೊಲಸಿನೊಳಗೆ ಹೋಗಬೇಡಿರೆಂದು ಹೇಳು. ಅವನ ತಂದೆಯು ಮಸ್ತಕ ಮಾರುತ್ತಿದ್ದನು. ಸೂರ್ಯನು ಮೂಡಲಲ್ಲಿ ಮೂಡಿ ಪಡುವಣದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗುತ್ತಾನೆ. ಚಂದ್ರನು ಸಹ ಹಾಗೇ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಪೃಥ್ವಿಯು ದುಂಡಗದೆ, ಮತ್ತು ಅದು ಸೂರ್ಯನ ಸುತ್ತಮುತ್ತಲು ತಿರುಗುತ್ತದೆ. ರೋಮನ್ ಜನರು ಅನೇಕ ರಾಷ್ಟ್ರಗಳನ್ನು ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡರು, ಆದರೆ ಜರ್ಮನ್ ಜನರನ್ನು ವಶ

1) The pair=for the pair ಜೋಡಿ. 2) ಐದೈದು ಪೌಂಡಿನ ಎರಡು ನೋಟುಗಳನ್ನು.

3) ನಮಗೆ ನೋಸಾ ಮಾಡುತ್ತೀಯಾ?

4) Are my busiest days.

5) A year.

6) Very happily.

ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ತಂದೆಯು ನನಗೆ ಅನೇಕ ಜೋಡು ಕಾಲುಬೀಲಗಳನ್ನೂ ಎರಡು ಡಚನ್ ಕೈವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ಕಳುಹಿದ್ದಾನೆ. ನೀವು ಒಳ್ಳೇ ಹೊತ್ತಿಗೆ ಬಂದಿರಿ^೧. ಪ್ರತಾಪಶಾಲಿಯಾದ ಆಲ್ಫ್ರೆಡನೆಂಬ ಅರಸು ಲ೦ಗ ನೇ ಇಸವಿಯಿಂದ ಡ೦ಗ ರ ವರೆಗೆ ಇಂಗ್ಲೆಂಡ ದೇಶವನ್ನು ಆಳಿದನು^೨. ಈ ಮನುಷ್ಯನು ಪ್ರತಿ ಕರ್ಣನು ನೀವು ಸರ್ವಜ್ಞನ ವಚನವನ್ನು ಓದಿದ್ದೀರಾ? ನಾವು ಹೋದ ವರ್ಷ ವಾಲ್ಮೀಕಿ ರಾಮಾಯಣವನ್ನು ಓದಿದೆವು. ಇಂಗ್ಲಿಷರೂ ಹಿಂದೂ ಜನರೂ ಒಬ್ಬ ಅರಸನ ಪ್ರಜೆಗಳು. ನಾನು ಇಂಗ್ಲಿಷ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯತಕ್ಕವನಿದ್ದೆನೆಂಬದು ನಿಜವು. ಆದರೆ ಹೀಗೇ ಒಂದು ಕಾರಣದಿಂದ ನನ್ನ ಹೇತು ಕೈಗೊಡಲಿಲ್ಲ. ಶ್ರೀಮಂತರು ಬಡವರಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಬೇಕು. ಗಂಗಾನದಿಯು ಬಂಗಾಲದ ಉಪಸಾಗರಕ್ಕೆ ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಹಿಮಾಲಯಪರ್ವತದ ಅತಿ ಉನ್ನತವಾದ ಶಿಖರವು ಗೌರಿಶಂಕರ ಎಂಬದು; ಅದು ಸುಮಾರು ಐದೂವರೆ ಮೈಲು ಎತ್ತರವದೆ. ಕಾಂಚನಗಂಗಾ, ಧವಲಗಿರಿ ಎಂಬವು ಅದೇ ಪರ್ವತದ ಬೇರೆ ಉನ್ನತವಾದ ಶಿಖರಗಳು; ಅವಾದರೂ ಸುಮಾರು ಗೌರಿಶಂಕರದಷ್ಟೇ ಎತ್ತರವಾಗಿವೆ. ಏಶಿಯಾ ಖಂಡವು ಯುರೋಪ ಖಂಡಕ್ಕಿಂತ ಬಹಳ^೩ ದೊಡ್ಡದು. ಅವನು ಈ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಆರಾರು^೪ ಆಣೆಗೆ ಮಾರುತ್ತಾನೆ. ನಾನು ಈ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಆರು ಆಣೆಗೆ^೫ ಕೊಂಡೆನು. ಗೋವಿಂದಾ, ನಿನ್ನ ತಮ್ಮನಿಗೆ ಈಹೊತ್ತು ಏನಾಗಿದೆ^೬? ಅವನು ಲೆಕ್ಕಣಿಕೆ ಕೆತ್ತುವಾಗ ಚಾಕುವಿನಿಂದ ತನ್ನ ಬೆರಳು ಕೊಯ್ದುಕೊಂಡನು^೭. ರಾಮನು ಎಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ? ನನಗೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ; ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವನು ಅಜೆಯ^೮ ಕೋಣೆಯೊಳಗಿರಬಹುದು, ಇಲ್ಲವೆ ತೋಟದೊಳಗಿರಬಹುದು. ನಾನು ಒಂದು ಚಾಳೀಸು ಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿದೆ. ನಾನು ನಿನ್ನ ಒಂದು ಕತ್ತರಿ ಕೊಂಡೆನು.

೧೯ ನೇ ಪಾಠ.

ಪೂರ್ಣಭೂತಕಾಲ
Pluperfect.

೧೭೨. ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆದ ಒಂದು ಕ್ರಿಯೆಗಿಂತ ಇಲ್ಲವೆ ಹೇಳಿದ ವೇಳೆಗಿಂತ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮುಗಿದು ಹೋದಂಥ, ಹಾಗೂ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿ

- ೧) You have come just in time. 2) Ruled over. 3) Much, considerably.
4) At six annas each. 5) For six annas. 6) Góvinda, what is the matter with your brother to-day? He cut his finger etc. 7) Next.

ರುವಂಥ ಮತ್ತೊಂದು ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವದಾದರೆ, ಪೂರ್ಣಭೂತಕಾಲವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:

I *had* written the letter before he came ಅವನು ಬರುವದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆ ನಾನು ಪತ್ರ ಬರೆದಿದ್ದನು.

He *had* left the house before ten o'clock ಹತ್ತು ಗಂಟೆಗಿಂತ ಮುಂಚೆ ಅವನು ಮನೆ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದನು.

೧೭೩. ಈ ಕಾಲದ ರೂಪಗಳು ಹ್ಯಾಗಾಗುತ್ತವೆಂಬದನ್ನು ಮುಂದಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೇಲಿಂದ ತಿಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

To write ಎಂಬದರ ಪೂರ್ಣಭೂತಕಾಲ.

ಕರ್ತರಿಪ್ರಯೋಗ.

Singular.

Plural.

1st Person I had written.

We had written.

2nd Per. Thou hadst written.

You had written.

3rd Per. He had written.

They had written.

To call ಎಂಬದರ ಪೂರ್ಣಭೂತಕಾಲ.

ಕರ್ಮಣಿಪ್ರಯೋಗ.

1st Person I had been called¹⁾.

We had been called.

2nd Per. Thou hadst been called.

You had been called.

3rd Per. He had been called.

They had been called.

೧೭೪. ಇಂಗ್ಲಿಷದೊಳಗೆ I had been writing ಎಂಬದೊಂದು ಕಾಲವುಂಟು. ಅದಕ್ಕೆ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಹೆಸರು ಇಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅರ್ಥವು ಏನಾಗುತ್ತದೆಂದರೆ, ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂಥಾ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಇಂಥಾ ಕ್ರಿಯೆಯು ಮೊದಲಿನಿಂದ ಕೆಲವು ಹೊತ್ತು ನಡೆಯುತ್ತ ಬಂದಿತ್ತು, ಆಗ ಅದು ಮುಗಿದಿತ್ತೋ ಇಲ್ಲವೋ ತಿಳಿಯದು. ಈ ಕಾಲದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಮುಂದಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

1) ನಾನು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದನು, ಅಂದರೆ, ನನ್ನನ್ನು ಕರೆದಿದ್ದರು.

To write.

Singular.

Plural.

1st Person I had been writing.

We had been writing.

2nd Per. Thou hadst been writing.

You had been writing.

3rd Per. He had been writing.

They had been writing.

I had been writing letters before he came ಅವನು ಬರುವದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆ ನಾನು (ಕೆಲವು ಹೊತ್ತಿನಿಂದ) ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಬರೆಯುತ್ತ ಕೂತಿದ್ದೆನು.

ಇಂಗ್ಲಿಷದಲ್ಲಿ ಈ ಕಾಲದ ಕರ್ಮಣಿಪ್ರಯೋಗವು ಆಗುವದಿಲ್ಲ.

೧೭೫. ಕನ್ನಡದೊಳಗೆ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣಭೂತಕಾಲವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವರೋ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷದೊಳಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅದೇ ಕಾಲವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸ ಕೂಡದು. ಉದಾ:

ನಾನು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದೆನು, ಆದರೆ ಅವನು ಮನೆಯಲ್ಲಿಗಿದ್ದಿಲ್ಲ I went to his house but he was not at home.

ಈ ಬಗ್ಗೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆನಪಿನಲ್ಲಿಡತಕ್ಕದ್ದೇನೆಂದರೆ, ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂಥ ವೇಳೆಗಿಂತ ಮುಂಚೆ ಇಂಥ ಕ್ರಿಯೆಯು ಮುಗಿದಿತ್ತು ಎಂಬದಾಗಿ ಸ್ಪಷ್ಟಾ ರ್ಥವಿದ್ದ ಹೊರತು, ಇಂಗ್ಲಿಷದೊಳಗೆ ಪೂರ್ಣಭೂತಕಾಲವನ್ನು ಎಂದಿಗೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಾರದು. ಕೇವಲ ಕನ್ನಡದೊಳಗೆ ಪೂರ್ಣಭೂತಕಾಲ ಉಂಟೆಂಬ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷದೊಳಗೆ ಆ ಕಾಲವನ್ನು ಹಾಕಕೂಡದು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವು ಹೊರಡದಿದ್ದರೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷದೊಳಗೆ ಶುದ್ಧ ಭೂತಕಾಲವನ್ನೇ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕು.

೧೭೬. ತಬ್ಬಸಂಗ್ರಹ ೨೭.

| | | | |
|--------------------------|--------------------------------------|----------------------|-------------------------------|
| Hon'our | { ಸನ್ಮಾನ, ದೊಡ್ಡಸ್ತನ. ಗೌರವ. | A ben-e-fac'tor | { ಉಪಕಾರ - ಉಪವ, ಕಲ್ಯಾಣಕರ್ತ. |
| Rain'y | ಮಳೆಯ. | | |
| O-blig'ing | { ಪರೋಪಕಾರಿ, ಉಪಕಾರ ತೀವ. | A thun'der- storm | { ಗುಡುಗುಮಿಂಚಿನ ಮಳೆ. |
| A print'ing office | { ಧಾಪಖಾನೆ, ಅಚ್ಚು ಕೊಠಡಿ, ಮುದ್ರಾಲಯ. | Dam'age | ಕೇಡು, ಅಪಾಯ. |
| A sheet (of pa'per) | { ಹಾಳೆ, ತಾಳ. | A keep'er | ಕಾವಲುಗಾರ. |
| | | Hor'ri-bly | ಭಯಂಕರವಾಗಿ. |

| | | | |
|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|
| To con-tin'ue | ಸಾಗಿನು. | A baw'ble | { ಕ್ಷುಲ್ಲ ಕವಾದ ಮೋಜಿನ ವಸ್ತು, ಅಟದ ಒಡವೆ. |
| Ri-dic'u-lous | { ಅಪಹಾಸ್ಯಕರವಾದ, ನಗೆಗೆಡಿಸ, | To re-gret' | ದುಃಖ ಪಡು. |
| A map | ನಕಾಶೆ. | A brin'jal | ಬದನೆಕಾಯಿ. |
| ಚಕ್ಕೆ | a chip of wood. | ಘರ್ವಜೆರು | { fore'fath-ers, an'ces-tors. |
| To de-priv'e a man of | | ಒಬ್ಬರ (ಒಡವೆ) ಕಸುಕೊಳ್ಳು, | —ಅಪಹರಿಸು. |
| It was rain'y | | ಮಳೆ ಸುರಿಯುತ್ತಿತ್ತು. | |
| It got clear | | (ಅಕಾಶವು) ನಿರಭ್ರವಾಯಿತು. | |
| To con-tin'ue to play | | ಅಟಾ ಸಾಗಿನು. | |
| To judge oth'ers | | ಅನ್ಯರನ್ನು ಕುರಿತು ನಿರ್ಣಯಿಸು. | |
| A fire broke out | | ಬೆಂಕಿ ಹತ್ತಿತು. | |
| To watch (a man) | | ನೋಡುತ್ತಿರು, ಪಾಳತಿ ಇಡು; ಕಾಯು. | |
| So ver'y long,—te'di-ous. | | ಬಹಳ ಉದ್ದ, ಬೇಸರಗೊಳಿಸುವ. | |
| ಪರಿಚಯವಾಗು | | to know, to become' acquaint'ed with. | |
| ಬಹಳ ಉದ್ದ, ರಗಳೆಯ | | long, pro'lix, te'di-ous. | |
| ನನ್ನ ಮನಸು ತಿರಿಗಿತು. | | I changed my mind. | |
| ನನ್ನ ಅಲೋಚನೆ ಬೇರೆಯಾಯಿತು; | | | |
| ನಾನು ಬೇರೆ ತಿಳಿಕೊಂಡನು | | I thought oth'er-wise. | |
| ನಾನು ಅದಿ ತೋರಿಸಲಾರನು | | I can't ex-press'. | |
| ಅವನ ಮೋರೆಯ ಮುಂದೆ | | to his face. | |
| ತನ್ನ ಹೆಸರು ಮಾಡು | | to make one's self fa'mous. | |
| ಅವನಿಗೆ ನಿದ್ರೆ ಹತ್ತಿತು | | he fell a-sleep'. | |
| ಸುಡುತ್ತಾ ಇರು | | to be on fire. | |
| ಬೆಂಕಿ ಹತ್ತಿತು | | to take fire, to catch fire. | |
| ಗಿಳಿಬೇಡ | | do not get an'gry. | |
| ಎಂದಿನಿಂದ | | how long? | |

ಭಾಷಾಂತರಸಾಠ ೨೭.

೧೭೭. A man may be deprived of honour and riches, but not of virtue against his will. After we had finished our work, we generally played together, or walked to some distant village to enjoy the fresh air. I copied my letter again, because I had made many mistakes in it. I had been watching him for a long time without

See

being observed by him. While the book was being printed, a fire broke out in the printing office, which destroyed all the sheets that *were (or had been) finished*. It is said that the last thunder-storm caused a great deal of damage. When the keeper awoke, he found that the prisoner *had escaped*. The sun *had risen* before I reached the village. Not a sound was to be heard¹⁾, although many hundreds of people were in the hall. We have now done enough²⁾. We have worked long enough. This exercise is easy enough³⁾, only it is so very long. You do not read enough⁴⁾. They very much regretted that they *had spent* so much money in such useless bawbles. He came to see us yesterday. After he *had been* nine months in Bombay, he went to Surat. Just as my parents were about to go into the country, my mother became (was taken) ill, and so they were obliged to remain in the town. Although it was so rainy in the morning, it got beautifully clear in the afternoon. You may continue to play for half an hour, but then you must come in to learn your lessons. I am very much obliged to you for your kind offer. Let us be kind and obliging to our fellow-men, and they will rarely be otherwise to us. People, who praise themselves, make themselves ridiculous. I had no time to learn the whole poem. If he continues thus⁵⁾, he will certainly be a great man one of these days⁶⁾. Your duty is to be obedient, whether others be⁷⁾ so or not. It is easy to ~~judge~~ others. Always be grateful to your parents and benefactors, for ~~grati-~~ tude is a vice that every one despises. The children were playing in the garden while we took a walk in the fields. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy, and wise. •

1) ಬಂದಿಷ್ಟು ಸದ್ದು ಸಹ ಕೇಳಬರುತ್ತಿದ್ದಿಲ್ಲ. 2) ಈಗ ನಾವು ಮಾಡಿದ ಕೆಲಸವು ಸಾಕು.

3) ಸುಲಭವೇ ಸರಿ. 4) ಬಹಳ, ಎಷ್ಟು ಓದಬೇಕೋ ಅಷ್ಟು. 5) ಹೀಗೇ ನಡೆದರೆ ಅವನು.

6) ಎಂದಾದರೂ. 7) ಇರಲಿ.

ಅವನ ಪರಿಚಯವು ನನಗೆ ಹೆಚ್ಚೆಚ್ಚು ಆದ ಹಾಗೆ ಅವನು ನನಗೆ ಹೆಚ್ಚೆಚ್ಚು ಸೇರುತ್ತಾನೆ¹⁾. ನೀನು ನನಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಕಳುಹುತ್ತಿರಬೇಕು. ಆದರೆ ಅವು ಬೇಸರಗೊಳಿಸುವಂಥ²⁾ ವಿರಬಾರದು. ನನಗೆ ಹಿಂದುಸ್ತಾನದ ಹೊಸ ನಕಾಶೆ ಬೇಕು, ನಿನ್ನ ಹತ್ತರ ಉಂಡೋ? ಅವನಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಅವನು ಬೇನೆಯವನ³⁾ ಸೋಗು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆಕೆಯು ಆ ಚಕ್ಕೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ತಕ್ಕೊಂಡು ಅದರ ಮೇಲೆ ಬರೆದದ್ದನ್ನು ಓದಿ ನೋಡಿದಳು. ಅವನು ಬರುವದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಬಹಳ ಹೊತ್ತಿನಿಂದ ನಾನು ಅವನ ಹಾದಿ ನೋಡುತ್ತ ಕೂತಿದ್ದೆನು. ಬಹಳ ಹುಡುಗರು ತಮ್ಮ ಪಾಠಗಳನ್ನು (ತಯಾರು) ಮಾಡಿದ್ದಿಲ್ಲ⁴⁾. ನಾನು ಅಲ್ಲಿ ಹೋದಾಗ ಬಹಳ ಜನರು ಬಂದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ನನಗೆ ಅವನ ಮೇಲೆ ಸಂತಯ ಬಂದದ್ದು ನಿಜವು, ಆದರೆ ನೀವು ನನಗೆ ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೇಳುವದ ಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆ ನಾನು ಅದರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಮಾತು ಸಹ ಆದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಅವನು ನನ್ನ ಭಿಟ್ಟಿಗೆ ಬಂದಾಗ ನಾನು ಉಂಡಿದ್ದಿಲ್ಲ. ನೀನು ಈವೊತ್ತು ಬೆಳಗ್ಗೆ ಎಲ್ಲಿ ಹೋಗಿದ್ದಿ⁵⁾? ಇಲ್ಲ, ಸ್ವಾಮಿ, ನಾನು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೋಗಿದ್ದಿಲ್ಲ⁶⁾. ನೀನು ರಾಮನ ಕೂಡ ಹೋಗಿದ್ದಿಯೋ? ನಾನು ಹೋಗತಕ್ಕವನಿದ್ದೆನು, ಆದರೆ ಹಿಂದುಗಡೆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ತಿರುಗಿತು. ನಾನು ಮೊದಲು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಗೊತ್ತು ಮಾಡಿದ್ದು ನಿಜವು⁷⁾, ಆದರೆ ಕಡೆಗೆ ನನ್ನ ಆಲೋಚನೆ ಬೇರೆಯಾಯಿತು. ನೀನು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಗೊತ್ತು ಮಾಡಿದ್ದರೆ, ಯಾಕೆ ಹೋಗಲಿಲ್ಲ? ನೀವು ರಾಮನ ಮನೆಗೆ ಊಟಕ್ಕೆ ಹೋಗಿದ್ದಿರಾ? ನಾನು ಗೋವಿಂದನ ಮನೆಗೆ ಹೋದಾಗ ಅವನು ಹೊರಗೆ ಹೋಗಿದ್ದನು. ನಾನು ಬಂದಾಗ ಅವನು ಬಂದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಕಳ್ಳರು ಅವನ ಕೋಣೆಯೊಳಗೆ ಹೊಕ್ಕು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಗಡದು ನಿದ್ದೆ ಹತ್ತಿತ್ತು. ನನಗೆ ಆಗುವ ದುಃಖವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡದು. ನಾನು ಇದನ್ನು ಅವನ ಮೋರೆಯ ಮುಂದೆ ಮಾತಾಡುವೆನು. ಅವನು ತನ್ನ ಹೆಸರು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಅವನಿಗೆ ಮಸ್ತಕ ಓದ ಓದುತ್ತ⁸⁾ ನಿದ್ದೆ ಹತ್ತಿತ್ತು. ಅವನ ಮನೆಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹತ್ತಿ⁹⁾, ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹತ್ತಿತೆಂದು ನಾನು ಹೆದರುತ್ತೇನೆ. ಆ ~~ಬೆಂಕಿ~~ ^{ಪ್ರಾಣಿಯು} ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಇಡೀ ದಿವಸ ಇದ್ದನು. ಈ ಕುದುರೆಗೆ ಸತೆಯಲ್ಲಿ ಏನು ಬೆಲೆ ಬಂದಿತ್ತು? ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಜರಷ್ಟು ನಾವು ಜಾಣರಲ್ಲ. ನಿಮಗೂ ಅವರಿಗೂ ಗುರುತಾಗಿ ಎಷ್ಟು ದಿವಸವಾಯಿತು? ನಾನು ನಗಚಾಟಿಗೆ ಯಿಂದ ಹೀಗೆ ಅಂದೆನು. ಸಿಟ್ಟಿಗೆಳೆಬೇಡ, ಇದಷ್ಟೂ ನಗೆಮಾತೇ ಸರಿ. ಅವನಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಮೋಜು ಬೇಕು.

1) The more I know him, the more I like him. 2) Long ones. 3) To be ill. 4) Had not prepared. ಇಲ್ಲಿ ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂಥ ಸಮಯಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಅನ್ವಯದಿಂದ ಹೊರಡುತ್ತದೆ. 5) Where did you go? 6) Did not go. 7) It is true that etc. 8) While he was reading the book. 9) The poor fellow.

feel

cannot express what I feel

೨೦ ನೇ ಸಾಠ.

ಪೂರ್ಣಭವಿಸ್ವತ್ವಾಲ Future Perfect. ಕರ್ತೃಪ್ರಯೋಗ Active Voice.

೧೭೮.

Singular.

| | | |
|------------|------------------------|-------------------|
| 1st Person | I shall have written | ನಾನು ಬರೆದಿರುವೆನು. |
| 2nd Per. | Thou wilt have written | ನೀನು ಬರೆದಿರುವಿ. |
| 3rd Per. | He will have written | ಅವನು ಬರೆದಿರುವನು. |

Plural.

| | | |
|----------|------------------------|-------------------|
| 1st Per. | We shall have written | ನಾವು ಬರೆದಿರುವೆವು. |
| 2nd Per. | You will have written | ನೀವು ಬರೆದಿರುವಿರಿ. |
| 3rd Per. | They will have written | ಅವರು ಬರೆದಿರುವರು. |

ಕರ್ಮಣಿಪ್ರಯೋಗ Passive Voice.

Singular.

| | | |
|----------|----------------------------|---|
| 1st Per. | I shall have been called | { ನಾನು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆನು, { ಆಥವಾ, ನನ್ನನ್ನು ಕರೆದಿರುವರು. |
| 2nd Per. | Thou wilt have been called | ನೀನು ಇತ್ಯಾದಿ. |
| 3rd Per. | He will have been called | ಅವನು ಇತ್ಯಾದಿ. |

Plural.

| | |
|----------|-----------------------------|
| 1st Per. | We shall have been called. |
| 2nd Per. | You will have been called. |
| 3rd Per. | They will have been called. |

೧೭೯. ಅಪೂರ್ಣಭವಿಸ್ವತ್ವಾಲದಂತೆ ಪೂರ್ಣಭವಿಸ್ವತ್ವಾಲದ ರೂಪಗಳನ್ನಾದರೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವದು ಬಹಳ ಕಡಿಮೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನುಭವವಿಲ್ಲದೆ ತಿಳಿಯಲಾರದು.

೧೮೦. ಪೂರ್ಣಭವಿಸ್ವತ್ವಾಲಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಪೂರ್ಣವರ್ತನಾನ ಕಾಲವನ್ನು ಹಾಕುವ ರೂಢಿಯು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ದೊಳಗೆ ಬಹಳ ಉಂಟು. ಉದಾ:

When you *have prepared* your lesson, you may go out for a walk
When you *shall have prepared* etc. ನಿನ್ನ ಪಾಠವು ಮುಗಿಯಿತೆಂದರೆ ನೀನು ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗಬಹುದು-ನಿನ್ನ ಪಾಠವು ಯಾವಾಗ ಮುಗಿಯುವದೋ (ಮುಗಿದಿರುವದೋ) ಆಗ-

೧೮೧. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣಭವಿಸ್ವತ್ವಾಲಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಕಾಲವನ್ನು ಹಾಕುವರು. ಉದಾ:

When you return from Poona=When you shall have returned from Poona ನೀನು ಪುಣೆಯಿಂದ ತಿರಿಗಿ ಬಂದಿರುವೆಂದರೆ=ನೀನು ಯಾವಾಗ ಪುಣೆಯಿಂದ ತಿರಿಗಿ ಬರುವಿಯೋ (ಬಂದಿರುವಿಯೋ) ಆಗ.

೧೮೨. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨೮.

| | | | |
|----------------|-------------------------------|------------------------|--|
| Ex-pen'sive, | { ತುಟ್ಟ. ಬಹಳ ಖರ್ಚಿನ. | Veg'e-ta-ble | { ಕಾಯಿಪಲ್ಯ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ಆಹಾರ, ಮಾಂಸಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಆಹಾರ. |
| cost'ly, dear | | food | |
| Whole'some | ಆರೋಗ್ಯ, ಹಿತಕರ. | An'i-mal food | ಮಾಂಸಾಹಾರ. |
| Ec-o-nom'i-cal | { ಮಿತಿಯಿಂದ ಖರ್ಚು ಮಾಡುವಂಥ. | Ex-ten'sive | { ವಿಶಾಲ, ವಿಸ್ತೀರ್ಣ, ದೊಡ್ಡ. |
| | | | |
| A dun'geon | ಸರಮನೆ, ಕತ್ತಲಿಕೋಣೆ. | To get dark | ಕತ್ತಲಾಗು. |
| A peer'age | { ಶ್ರೀಮಂತವದವಿ, ಸರ ದಾರರ ದರ್ಜೆ. | To ex-haust' a subject | { ಒಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವಿವರಿಸು. |
| | | | |

ಉದ್ಯೋಗವಿಲ್ಲದ, ಖಾಲಿ

{ out of em-pl-oy'ment, with-out' em-
ploy'ment, un-em-ployed'.

ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಚನ್ನಾಗಿ ಇರು
(ಗಡಿಯಾಲ) ಕೆಡು

to be in good or'der.
to get out of or'der.

ಅವನ ಬಗ್ಗೆ ನಾನು ಬಹಳ ಮರಗುತ್ತೇನೆ,
—ಹಳಹಳಸುತ್ತೇನೆ

} I miss him much.

ದಾರಿ ತಪ್ಪು

to lose one's way, to miss one's way.
we missed each oth'er.

ಅವನಿಗೂ ನನಗೂ ತಪ್ಪು ಗಂಟಾಯಿತು

ಕಳಕೊಂಡಿರು, ಹತ್ತರ ಇಲ್ಲೆಂದು ಅನಿಸು,
ಕಾಣದಾಗು

} to miss (a thing).

ಉಳಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಮಾರು

to sell at a loss.

ಚಿಕ್ಕ ನಸಿಕಲ, ಬಲು ಬೆಳಿಗ್ಗೆ

ver'y ear'ly in the morn'ing.

ದುಷ್ಕರ್ಮ

a wick'ed action, an e'vil deed.

ಪರಿವಾರದವರು

fol'low-ers, ret'i-nue.

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ex-treme'ly.

ಚಿನ್ನ ಮೇಲಿನ ತಮ್ಮ next broth'er.

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೨೮.

೧೮೨. We shall soon have finished our grammar. When you have finished your exercise you may go and play. The clerk's

1) ಇದರ ಉಚ್ಚಾರ : ಕ್ಲರ್ಕ್ ಆಗುತ್ತದೆ.

does not write a good hand, but he is a good man of business. Come to me every other day, and I will teach you English. What are your orders¹⁾? The farmer has much corn in his fields, but few potatoes. This book is as expensive as your map. That book is not so expensive as your map. This book is more expensive than your map. Guavas are not so wholesome as plantains. Figs are as wholesome as plantains or pomegranates. I like this dress best. Which do you like best, coffee or tea? He is the best reader in the school. I am always happier in the country than in the town. My next care was to find the nearest way to the railway-station. It is very late; it will get dark before we reach home. The silks of France are cheaper and better than those of England. He who is not industrious and economical will never become rich. He who does not sow will not reap. What good are fine clothes with an empty head? I esteem him, who does not despair in misfortune. Tell that boy there that I want him²⁾. He pretends to know everything, although he is as ignorant as a child. My watch is quite out of order. I do not know what is the matter with it. Sometimes it goes³⁾ quite well, and then it stops again. How the children have grown since I saw them last! The child fell downstairs. I have never seen him since⁴⁾. Before this time to-morrow I shall have gained a peerage or a dungeon. I shall have been called to the bar by the time he arrives. When I shall have brought them into the land, which I promised unto them, and they shall have eaten, and filled themselves⁵⁾ and grown fat, then will they turn to other gods⁶⁾.

ಈಗ ನಾನು ಖಾಲಿ ಇದ್ದೇನೆ. ದಿಲಿವಗಳನ್ನು ಒಂದು ಬಿಟ್ಟು ಒಂದು ಹಚ್ಚು. ಆ ಸಾಲೆಯ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಇಲ್ಲ. ನನ್ನ ಗಡಿಯಾಲವು ಕೆಟ್ಟಿದೆ. ತಮ್ಮನು ಹೋದ ವರ್ಷ ತೀರಿಕೊಂಡನು; ಅವನ ಬಗ್ಗೆ ನಾನು ಬಹಳ ಮರಗು ತ್ತೇನೆ. ಅವನು ಒಂದು ದಾರಿಯಿಂದ ಬಂದನು, ನಾನು ಒಂದು ದಾರಿಯಿಂದ ಹೋದೆನು, ಆದದರಿಂದ⁷⁾ ಅವನಿಗೂ ನನಗೂ ತಪ್ಪುಗಂಟಾಯಿತು. ನಾನು

1) ತಮ್ಮದೇನು ಆಸ್ತು?

2) ಆಗೋ, ಆ ಹುಡುಗನಿಗೆ ನಾನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳು.

3) ನಡೆಯುತ್ತದೆ.

4) ಅಂದಿನಿಂದ.

5) ಕುತ್ತಿಗೆಯ ಮುಟ್ಟಿ ತಿಂದುಂಡ ಬಳಿಕ, ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಂದು ಉಂಡ.

6) ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಹತ್ತುವರು.

7) ಸಿಂ.

ಹಾದಿ ತಪ್ಪಿದ್ದರಿಂದ¹⁾ ನನಗೆ ಈ ಗುಡಿಯು ಗೊತ್ತಾಯಿತು. ನಾನು ಮನೆಗೆ ಮುಟ್ಟುವವರೆಗೆ ನನ್ನ ಚೀಲವು ಹತ್ತರ ಇಲ್ಲಿಂಬದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ²⁾. ಅವನಿಗೆ ಏನೇನೂ ಆದಾಯವಿಲ್ಲ. ಸುಮ್ಮನೆ ಕೂತುಕೊಳ್ಳಿರಿ, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹೊರಟು ಹೋಗಿರಿ. ನಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಎರಡೇ ಸೋಪಾನಗಳಿವೆ. ಅವನು ಅತಿ ಸಿಟ್ಟಿಗೆದ್ದನು. ಕಟ್ಟಕಡೆಗೆ ಅವನು ಆ ಕಾಳು ಲುಕಸಾನ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಮಾರಬೇಕಾಯಿತು. ನಾನು ಮುಂಬಯಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ. ನಾನು ಕುಂಟನಿರುವದರಿಂದ ನಡೆಯಲಾರೆನು. ಅವನ ಎದುರಿಗೆ ಇಂಥ ಮಾತುಗಳನ್ನು ನಾನು ಆಡಲಾರೆನು. ಈ ಕೆಲಸವು ನನ್ನಿಂದಾಗದು. ಇಂಥ ದುಷ್ಕರ್ಮವನ್ನು ನಾನು ಮಾಡಲಾರೆನು. ನಮ್ಮ ಗಾಳಿಗನು ಮುಂಜಾನೆ ಸಂಜೆಗೆ ಎರಡೂ ಹೊತ್ತು ತಾಜಾ ಹಾಲು ತರುತ್ತಾನೆ³⁾. ನಾನು ಬಲು ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಎಳುತ್ತೇನೆ. ಈ ಔಷಧವನ್ನು ಮುಂಜಾನೆ ಸಂಜೆಗೆ ತಕ್ಕೊಳ್ಳುತ್ತ ಹೋದರೆ, ತೀವ್ರ ನೆಟ್ಟಗಾಗುವಿ⁴⁾. ನಾಳಿನ ಸೋಮವಾರ ದಿವಸ ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಬರುವೆನು. ಹುಡುಗರು ಸಾಲಿಗೆ ಹೋಗಿದ್ದಾರೋ, ಇನ್ನೂ ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾರೋ? ನಾನು ನಿನ್ನ ಕಡೆಗೆ ಬಂದಾಗ ನೀನು ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಬರೆದಿಡುವಿ? ನೀನು ಪುಣೆಯಿಂದ ತಿರಿಗಿ ಬಂದ ಬಳಿಕ ನಾನು ನಿನಗೆ ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದನ್ನು ಹೇಳುವೆನು. ಐದು ಬಡಿದ ಮೇಲೆ ನಾನು ಹೊರಗೆ ಹೋಗಿರುವೆನು; ಆದದರಿಂದ ನೀನು ಐದು ಬಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಮುಂಚೆ ಬರಬೇಕಾಗುವದು. ಕಾಲು ಕಡಿಮೆ. ಐದು ಗಂಟೆಗೆ ಬಂದರೆ, ನಾನು ಆಗ ಬಹುತರವಾಗಿ⁵⁾ ಪತ್ರ ಬರೆಯುತ್ತಿರುವೆನು. ಆಮೇಲೆ ಹತ್ತು ಮಿನಿಟುಗಳನಂತರ ನಾನು ಅದನ್ನು ಮುಗಿಸಿ ಪೋಷಾಕು ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವೆನು. ಐದು ಬಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಐದು ಮಿನಿಟು ಇರುವಾಗ ನಾನು ಪೋಷಾಕು ಹಾಕಿಕೊಂಡು ತಿರುಗಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೊರಟಿರುವೆನು. ನಾನು ಹೊರಟು ನಿಂತಿರುವಷ್ಟರೊಳಗೆ ಅವನು ಬಂದನು⁶⁾. ನಾನು ಮಾತಾಡುವವನಿದ್ದೆನು, ಆದರೆ ಅವನು ನಡುವೆ ಅಡ್ಡ ಬಂದನು⁷⁾. ಅವನ ಸಂಗಡ ಸುಮಾರು ಮುಂಜಾನೆ ಮಂದಿ ಪರಿವಾರದವರಿದ್ದರು. ನೀವು ಇಲ್ಲದಾಗ ಅವನು ಬಂದನು. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪುನಃ ನೋಡಿ ನನ್ನ ಸಂತೋಷವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೊಡಕಂಡವರು⁸⁾ ನನಗೆ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿ ನನ್ನ ಸಮಾ⁹⁾ ಹನ್ನೆರಡು ಬಡೆದಿತ್ತು. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನಡತೆ ಕಲೋದಕ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈಗ ಅವನು ಕೆಲಸದೊಳಗಿದ್ದಾನೆ, ಅವನಿಗೆ ಕೂಡಿದಾಗ ಅವನು ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಮಾತಾಡುವನು. ಅವನು ನನ್ನ ಬೆನ್ನ ಮೇಲಿನ ತಮ್ಮನು.

1) And therefore. 2) I did not miss my purse till etc. 3) Brings us fresh milk. 4) You will soon be well, you will soon recover, you will soon feel better. 5) Most probably. 6) As I was about to go out, he came. 7) I was about to speak, but he prevented me. 8) Everybody. 9) Exactly.

ಬಹುತರವಾಗಿ
6900

೨೧ ನೇ ಪಾಠ.

The Infinitive Mood (ಮುಂದೆ ಸಾಗಿದ್ದು).

೧೮೪. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಹಲವು ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳ ಮುಂದೆ ಕರ್ಮಸ್ಯಾನದ ಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಅಧೀನವಾಕ್ಯದೊಳಗಿನ ಕರ್ತೃಪದವನ್ನು ದ್ವಿತೀಯೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಾರೆ. ಉದಾ:

I wish that he should go, } ಅವನು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ನನ್ನ ಮನಸುಂಟು.
I wish him to go

I thought that he was a clever boy, } ಆ ಹುಡುಗನು ಬುದ್ಧಿವಂತನಿದ್ದಾನೆಂದು
I thought him to be a clever boy } ನಾನು ತಿಳಿದಿದ್ದೆನು.

I found that he was a dunce, } ಅವನು ಹಸಿ ದಡ್ಡನಿದ್ದಂತೆ ನನಗೆ ಕಂಡು
I found him to be a dunce } ಬಂತು.

ಈ ಪ್ರಕಾರದ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು—to wish, to desire, to want, to beg, to see, to hear, to make, to discover, to find, to know, to remember, to suspect, to imagine, to believe, to prove, to deny, to hold, to take, to think ಮುಂತಾದವುಗಳು.

೧೮೫. See, feel, hear, make, let, bid ಇವುಗಳ ಮುಂದಿನ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕದ to ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ; ಮತ್ತು ಆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವನ್ನು ಬೇರೆ ರೀತಿಯಿಂದ ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

I saw him do it ಅವನು ಅದನ್ನು ಮಾಡುವದನ್ನು ನಾನು ಕಂಡೆನು.

I heard him say so ಅವನು ಹೀಗೆ ಅನ್ನುವದನ್ನು ನಾನು ಕೇಳಿದೆನು.

ಇದೇ ಮೇರೆಗೆ to need ಅಪತ್ಯವಿರು, to dare ಧೈರ್ಯವೆಡು ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳ ಮುಂದಿನ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕದ to ಅದರೂ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳಿಗೆ ತೃತೀಯಪುರುಷದಲ್ಲಿ s ಪ್ರತ್ಯಯವು ಹತ್ತುವದಿಲ್ಲ. Dare ಎಂಬದರ ಮುಂದೆ not ಎಂಬ ಅನ್ವಯವು ಇರದಿದ್ದರೆ, ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ to ಲೋಪವಾಗುವದಿಲ್ಲ, ಮತ್ತು s ಪ್ರತ್ಯಯವು ಹತ್ತುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

You need not say so ನೀನು ಹೀಗೆ ಅನ್ನುವದು ಅವಶ್ಯವಿಲ್ಲ.

I dare not go in the dark ಕತ್ತಲೆಯೊಳಗೆ ಹೋಗಲಿಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಧೈರ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದರ, He dares to swim in the Indus ಅವನು ಸಿಂಧುನದಿಯಲ್ಲಿ ಈಸುವದಕ್ಕೆ ಧೈರ್ಯಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ, had better, had rather ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಾಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಹ hadದ ಮುಂದಿನ to ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

You *had better* not remain here ನೀನು ಇಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಇರುವುದು ಒಳ್ಳೆದು.

I *had rather* go and do my lessons ನಾನು ಹೋಗಿ ನನ್ನ ಪಾಠಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಲೆನು.

ಇಂಥಲ್ಲಿ had ಎಂಬುದು haveದ ಭೂತಕಾಲದ ರೂಪವೆಂದು ತಿಳಿಯಕೊಡದು; ಇದು ಸಂಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದು ಇದರ ಅರ್ಥವು would have ಎಂತ ಆಗುತ್ತದೆ.

೧೮೬. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥಕ ಸರ್ವನಾಮಗಳ ಮುಂದೆಯೂ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥಕ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಗಳ ಮುಂದೆಯೂ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಬರುವುದುಂಟು. ಆಗ ಅದು ಒಂದು ಉಪವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಆ ಉಪವಾಕ್ಯದ ಕರ್ತೃವು ಬೇರೆ ಪುರುಷದಲ್ಲಿರಲು, ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗದು. ಉದಾ:

I know not *what to do=what I should do* ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯದು.

I know not *what you are to do* ನೀನು ಏನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೆಂಬದನ್ನು ನಾನು ಅರಿಯನು.

I am at a loss *how to act=how I should act* ಹ್ಯಾಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯದು.

I told him *how to do it=how I should do it* ಅದನ್ನು ಹ್ಯಾಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬದನ್ನು ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳಿದನು.

I told him *how I intended to do it* ಅದನ್ನು ಹ್ಯಾಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ನನ್ನ ಉದ್ದೇಶವಿತ್ತೆಂಬದನ್ನು ನಾನು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದನು.

೧೮೭. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವು ಚತುರ್ಥವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರಲಾಗಿ ಅದರ ಭಾಷ್ಯಾರೋಪವನ್ನು ಭೂತನ್ಯೂನದಿಂದಲೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

~~We~~ *we were surprised to see him there* ಅವನನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಕಂಡು ನಮಗೆ ಆಶ್ಚರ್ಯವಾಯಿತು.

I am delighted *to see you here* ನಿಮ್ಮನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕಂಡು ನನಗೆ ಬಹಳ ಸಂತೋಷವಾಗುತ್ತದೆ.

೧೮೮. Certain, sure ಮುಂತಾದ ಹಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳ ಮುಂದಿನ ಚತುರ್ಥಾಂಶ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವನ್ನು ಕ್ರಿಯಾಪದ ಮಾಡಿ, ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಕ್ರಿಯಾ ವಿಶೇಷಣ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

I do not know

He is sure to go

He will surely go

He is certain to go

He will certainly go

} ಅವನು ಹೋಗುವುದು ನಿಶ್ಚಯವು.

} ಅವನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಹೋಗುವನು.

ಕೆಲವು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಶಬ್ದಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡುವಾಗ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ನಾಮಪದವನ್ನು ಹಾಕಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ:

He was glad to hear this news ಈ ವರ್ತಮಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಅವನಿಗೆ ಸಂತೋಷವಾಯಿತು.

I was astonished at the figure ಆ ಆಕೃತಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ನಾನು ಆಶ್ಚರ್ಯಪಟ್ಟನು.

ಬ್ರಿಗ್ಸ್ - ಆಶ್ಚರ್ಯ

೧೮೯. To be sure ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ, ನಿಜವಾಗಿ; To tell the truth ನಿಜವಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕಾದರೆ; To be candid ಮನಸು ಬಿಚ್ಚಿ ಹೇಳಬೇಕಾದರೆ, ನಿಷ್ಕಪಟದಿಂದ—; To be brief ಸ್ವಲ್ಪದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಬೇಕಾದರೆ, ಸಾರಾಂಶವೇನಂದರೆ; To confess the truth ಸತ್ಯಮಾತು ಹೇಳಬೇಕಾದರೆ; To turn to another matter ಇನ್ನು ಎರಡನೇ ಮಾತಿನ ವಿಷಯಕ್ಕೆ;—

ಈ ಮುಂತಾದ ವಾಕ್ಯಾಂಶಗಳು ಬಹುತರವಾಗಿ ವಾಕ್ಯದ ಅರಂಭದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತವೆ; ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯದೊಳಗಿನ ಯಾವ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇವುಗಳ ಸಂಬಂಧವಿರುವದಿಲ್ಲ. ಹ್ಯಾಗೆಂದರೆ—

To be candid with you, I dislike your company ಮನಸು ಬಿಚ್ಚಿ ಹೇಳಬೇಕಾದರೆ, ನಿನ್ನ ಸಂಗತಿ ನನಗೆ ಬೇಡ.

೧೯೦. It is said that he has done so,

ಅಥವಾ, They say that he has done so

ಅಥವಾ, He is said to have done so

} ಅವನು ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನಂತೆ.

೧೯೧. He seems (or appears) to be a clever boy,

ಅಥವಾ, It seems that he is a clever boy,

ಅವನು ಚಾಣಾ ಹುಡುಗನು ಕಾಣುತ್ತಾನೆ,

ಅಥವಾ, ಆ ಹುಡುಗನು ಚಾಣನಿದ್ದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ.

೧೯೨. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨೯.

To admit' (a thing)

To de-clare',

to af-firm'

To ar-range'

} ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳು.

} ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಹೇಳು,

} ಸ್ವಪ್ನವಾಗಿ ಹೇಳು.

} ವಿವರಿಸು, ಸವರಿಸು.

A walk'ing-stick

A cul'prit

A man'u'le

} ಕೋಲು, ಬದಿಗೆ.

ಅಪರಾಧಿ.

} ಗೊಂಗಡಿ ದೋತರ ಮುಂತಾದ ಅಂಗವಸ್ತ್ರ, ನಿಲುಪಂಗಿ.

ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳು.

| | | | |
|---------------|----------------|-----------------|-----------------------|
| To im-ag'ine, | ಭಾವಿಸು, ಊಹಿಸು, | To dis-re-gard' | ಆಲಕ್ಷ್ಯ ಮಾಡು. |
| to sup-pose' | ಯೋಚಿಸು. | Gain'bler | ದೊಡ್ಡಗಾರ. |
| Plain'ly | ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ | To o-ver-load' | ವಿತಿವಿವಾರಿ ಹೇರು, |
| Gent'ly | ಮಲ್ಲಗೆ. | | ಆಳತೆಗೆಟ್ಟು ಹೇರು. |
| Mi'ser-ly | ಜೀನ, ಕೃಪಣ. | To break forth | ಒಮ್ಮಿಂದೊಮ್ಮೆ ಹೊರಬೀಳು. |

At such an ear'ly hour ಇಷ್ಟು ಜೀನ.

To trans-act' busi'ness ಕೊಡಕೊಂಡೊಣ ಮಾಡು, ಕೆಲಸ ನಡಿಸು.

A house of business ಅಂಗಡಿ.

ಭಾಷಾಂತರನಾಟ ೨೯.

೦೯೩. I think *this lady to be* exceedingly prudent. You cannot expect *me to get up* at such an early hour. His parents wanted *him to study* medicine, but his other relations wished *him to study* law. I remember *him to have been* the cleverest boy at school. All believe *him to be* a gambler. Do you believe *this gentleman to be* honest? Yes, sir, I believe *him to be* perfectly honest. I have transacted much business with him and have never found *him to be* otherwise¹⁾. My parents desired *me to write* to them every fortnight, but they cannot expect *me to write* so often. My uncle wishes *me to spend* the holidays with him in the country, but my parents want *me to come* home. I admit *him to be* perfectly honest and upright, but at the same time, I must declare *him to be* rather miserly. I remember *this gentleman to have sold* walking-sticks in the street, and now he has the largest house of business in the whole town. I thought *him to be* exceedingly handsome, but he need not have been proud of his beauty. I do not yet know *what to think* of our new physician; some suppose *him to be* very clever in his profession, others affirm *him to be* very ignorant. We suspected *our servant to have taken* some of our rice, but afterwards *the rats were found to be* the culprits. I believe *him to be* happy, but he does not seem *to be* so. You will spoil your eyes, if you always read in the dark. It is very good

1) ಅವನು ಅಗ್ರಮಾಣಿಕನಿದ್ದಂತೆ ನನಗೆ ಎಂದೂ ಕಂಡುಬರಲಿಲ್ಲ.

ಅವನು ಅಗ್ರಮಾಣಿಕನಿದ್ದಂತೆ ನನಗೆ ಎಂದೂ ಕಂಡುಬರಲಿಲ್ಲ.

of you to assist us. I am glad to have met you. Whether you are a friend or a foe, I shall disregard your words. I have brought this for you to look at. To confess the truth, I was grossly mistaken. But, to turn to another matter, do you know for certain, whether Rāma is really going to England or not? He is said to be one of the best painters in the country. To speak plainly, I consider him to be a very wicked man. It is very kind of you to give me this timely assistance. You need not say a word about it. I felt him touch me gently on the arm. It was cruel of him to overload his pony. I saw him take aim with his bow. They bade me tell them the right road. He made me come and sit beside him. I let him go back to his own house.

ನಿನ್ನ ಪರೀಕ್ಷೆ ಇಳಿಯಿತೆಂಬದನ್ನು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸುವದಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಬಹಳ ಸಂತೋಷವಾಗುತ್ತದೆ. ಅವನು ಕೈಕೊಂಡ ಕೆಲಸವು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಕೈಗೂಡಿ ಬರುವದು. ನಾನು ಹೇಳುವದೆಲ್ಲ ನಿಜವು ಎಂಬ ಬಗ್ಗೆ ರಾಮನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ನಿನಗೆ ಮನಗಾಣಿಸಿ ಕೊಡುವನು. ಅವನು ನನ್ನ ಆಪ್ತಜಗಳನ್ನು ಮಾರಸೆಂಬುವದು ನಿಶ್ಚಯವು. ಇಂಥಾ ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಯಾರ ಸಹಾಯ ಬೇಡಬೇಕೆಂಬುವದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯದು. ಹ್ಯಾಗೆ ನಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಬಗ್ಗೆ ಅವನಿಗೆ ದೊಡ್ಡ ಸಂಕಟ ಬಂದದೆ. ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುವದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯದು. ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬದನ್ನು ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳಿದೆನು. ನೀನು ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬದನ್ನು ನಾನು ಅರಿಯನು. ನೀವೆಲ್ಲರು ಒಕ್ಕಟ್ಟಾಗಿರುವದನ್ನು ಕಂಡು ನನಗೆ ಬಹಳ ಸಂತೋಷವಾಯಿತು. ಅವನು ಹೋಗುವದನ್ನು ನೋಡಿ ನಾನು ಬಹಳ ಸೋಜಿಗ ಪಟ್ಟೆನು. ಆ ಸುದ್ದಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ನಮಗೆ ಬಹಳ ಆಶ್ಚರ್ಯವಾಯಿತು. ನೀನು ಹೀಗೆ ಅನ್ನುವದು ಅವಶ್ಯವಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ ಅವನಿಗೆ ಎದೆ ಇಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಅನ್ನಲಿಕ್ಕೆ ಯಾರಿಗೆ ಧೈರ್ಯವಾದೀತು? ಆತನ ತಮ್ಮನು ಮಾಡಿದ್ದು ಆತನಿಗೆ ತಿಳಿಸಲಿಕ್ಕೆ ಧೈರ್ಯವಾಲದು. ಅವನು ಹೋಗುವದನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿದೆನು. ಅವನು ಹೀಗೆ ಅನ್ನುವದನ್ನು ನಾನು ಕೇಳಿದೆನು. ನೀನು ಆಳುವದನ್ನು ನೋಡಿ ನನಗೆ ಬಹಳ ಕೆಟ್ಟ ಅನಿಸುತ್ತದೆ. ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ ನಾವು ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಬಹಳ ವ್ಯಾಯಾಮ ಮಾಡುವದು ನಿಮಗೆ ಹಿತಕರವಾದದ್ದು. ನೀವು ನನಗೆ ಹಣ ಕಳಿಸಿದ್ದು ಬಹಳ ಒಳ್ಳೆದಾಯಿತು. ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನಂದರೆ, ನಿನ್ನ ಬಿನ್ನಹವನ್ನು ನಾನು ಮಾನ್ಯ ಮಾಡಲಾರೆನು. ನಿಜವಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕಾದರೆ, ನಾನು ಹೀಗೆ

ಮಾಡಿದ್ದು ಸೈ^೧. ಅವನು ಬುದ್ಧಿವಂತನು ಕಾಣುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಹೇತು ಕೈಗೂಡಿ ಬರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಅದರ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಅವನಿಗೆ ಏನೇನೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ ಹಾಗೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈ ಮಾತು ಅವನಿಗೆ ಗೊತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಅವನು ಗುರುತಿನವನಲ್ಲದ ಹಾಗೆ ಕಾಣುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಹಾಡುವವನಂತೆ. ಬರಗಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನು ಬಡಬಗ್ಗರನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದನಂತೆ. ನಮಗೆ ಗೊತ್ತಿದ್ದದ್ದಕ್ಕಿಂತ ಅವನಿಗೆ ಬಹಳ ಗೊತ್ತದೆ ಅಂತೆ. ಗೋವಿಂದನು ಇಂಗ್ಲಿಷ ಕಲಿಯತಕ್ಕವನಿದ್ದನು. ಅಭ್ಯಾಸ ಹ್ಯಾಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದು ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತಿರಬೇಕು. ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ನಿನಗೆ ಇಷ್ಟಾಶ್ರಿಕೆ ಆಚ್ಚರ್ಯವಾಯಿತು? ನಾನು ಸಾಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನಸಿನೊಳಗಿತ್ತು. ಅವನು ತನ್ನ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಇಡತಕ್ಕದ್ದೆಂಬದನ್ನು ನೀನು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳಿದ್ದೀಯಾ? ಇಂಥ ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಹ್ಯಾಗೆ ವರ್ತಿಸಬೇಕೆಂಬುದು ಅವನಿಗೆ ಈಗ ತಿಳಿಯಿತು. ರಾಮನಿಗೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಇನಾಮು ಸಿಗುವದು. ಅವನು ಈಗ ಕನಿಷ್ಠ ಐದು ದಿನ ಸಾಲಿಗೆ ಬಂದಿಲ್ಲೆಂಬುದು ನನಗೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಗೊತ್ತದೆ.

Support

೨೨ ನೇ ಪಾಠ.

ಪ್ರಯೋಜಕ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು Causal Verbs.

೧೯೪. ಇಂಗ್ಲಿಷದೊಳಗೆ ಪ್ರಯೋಜಕ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ರೀತಿಗಳು ಅನೇಕ ಉಂಟು.

೧. ಹಲವು ಶಬ್ದಗಳೊಳಗಿನ ಸ್ವರದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ಪ್ರಯೋಜಕ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರ ಇಂಥ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು ತೀರ ಸ್ವಲ್ಪ ಉಂಟು.

| | | | |
|---------|-------|-----------------|--------------------|
| To see | ನೋಡು; | to show | ತೋರಿಸು. |
| To fall | ಬೀಳು; | to fell | ಕಡಿ.(ನೆಲಕ್ಕೆ) ಕಡಕ. |
| To rise | ಎಳು; | to raise | ಎತ್ತು. |
| To sit | ಕೂಡು; | to set, to seat | ಕೂಡಿಸು. |
| To lie | ಬೀಳು; | to lay | ಇಡು. |

೨. ಹಲವು ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು ಅಕರ್ಮಕವಿದ್ದಾಗ ಒಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಸಕರ್ಮಕವಿದ್ದಾಗ ಅವು ಅದೇ ಅರ್ಥದ ಪ್ರಯೋಜಕರೂಪಗಳೆಂದು ತಿಳಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಹ್ಯಾಗೆಂದರೆ—

1) I did do so.

| | | | |
|---------|-------------------------|----------|---------------------|
| To stop | ಅ. ನಿಲ್ಲು; ಸ. ನಿಲ್ಲಿಸು. | To fill | ಅ. ತುಂಬು; ಸ. ತುಂಬು. |
| To grow | ಅ. ಬೆಳೆ; ಸ. ಬೆಳೆಸು. | To break | ಅ. ಮುರಿ; ಸ. ಮುರಿ. |

೩. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಪ್ರಯೋಜಕದ ಅರ್ಥವಿರಲಾಗಿ ಬೇರೆ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಹ್ಯಾಗಂದರೆ—

| | | | |
|----------|-------|----------|---------|
| To die | ಸಾಯು; | to kill | ಕೊಲ್ಲು. |
| To go | ಹೋಗು; | to send | ಕಳುಹು. |
| To learn | ಕಲಿ; | to teach | ಕಲಿಸು. |

೪. ಅದರೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಜಕಾರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾದರೆ, to cause, to make, to get, to have ಮುಂತಾದ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಹ್ಯಾಗಂದರೆ—

| | | |
|---------------------------------------|---|--|
| I got him to write the letter, | } | ನಾನು ಅವನಿಂದ ಪತ್ರ ಬರಿಸಿದನು. |
| I made him write the letter | | |
| I must get my books bound | } | ನಾನು ನನ್ನ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿಸಬೇಕು. |
| I am going to have my likeness taken. | | |
| I gave him to understand etc. | | |
| | | ನಾನು ನನ್ನ ತಸಬೀರು ತೆಗೆಸಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗು ತ್ತಲಿದ್ದೇನೆ. |
| | | ನಾನು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಯಪಡಿಸಿದ್ದೇನೆಂದರೆ.— |

೧೯೫. ಶಬ್ದಸಂಗ್ರಹ ೨೦.

| | | | |
|-------------------------|----------------------------------|----------------|-------------------------------------|
| Fe'ver-ish | { ಜ್ವರೋನ್ಮುಖ, ಜ್ವರವುಳ್ಳ. | Trow'sers | ಇಜಾರು. |
| Chol'er-a | { ಮಾರಿಕಾ ಉಪದ್ರವ, ಪಟಕೀಚೇನೆ. | A po-lice'man | { ಊರ ಬಂದೋಬಸ್ತಿ ಗಾಗಿ ಇಟ್ಟ ಸಿಪಾಯಿ. |
| Des'o-late | ಹಾಳು. | To ar-rest' | { ಸರಕಾರದ ಹುಕುಮಿ (ನಿಂದ) ಹಿಡಿ. |
| To re-pair' | { ನಟ್ಟಿಗೆ ಮಾಡು, ದುರಸ್ತಿ ಮಾಡು. | To be-head' | ತಲೆಹೊದಿ. |
| A pre-scrip'tion | { ಔಷಧೋಪಚಾರಪತ್ರ, ಚಿಕಿತ್ಸಾಪತ್ರ. | To ad-vance' | { ೧. ಸಾಗು, ಮುಂದರಿ; ೨. ಮುಂಗಡಕೊಡು. |
| A chem'ist | { ಔಷಧವನ್ನು ತಯಾರಿಸಿ ಮಾರುವವ. | Bat'tle-ar-ray | ಯುದ್ಧ, ಸೈನ್ಯರಚನೆ. |
| De-mol'ish | ಕೆಡವು, ನೆಲಸಮ ಮಾಡು. | Fro'ward | { ಮೊಂಡ, ಚಂಡಿ, ಹಟೆ ಮಾರಿ, ಧಲವುಳ್ಳ. |
| ಚೇಕಿತ, ಬುದ್ಧಿ ಪೂರ್ವಕ | { in-ten'tion-a-l-ly. | ಕುಪ್ಪಸ | a bo'dice. |
| ಮೈಲಿ | | small'-pox. | ಲಂಚ bribe. |

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| The par-tic'u-lars (of an'y-thing) | ವಿವರ, ತಪಶೀಲು. |
| To per-mit' to speak | ಮಾತಾಡಗೊಡು. |
| To suffer to go | ಹೋಗಗೊಡು. |
| To rage (when said of a dis-ease') | ಅತಿ ಪ್ರಬಲವಾಗಿದು. |
| To make (one) stay | ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಳ್ಳು. |
| To get a pre-scrip'tion made up | ದಿವೆದ ತಯಾರು ಮಾಡಿಸು. |
| To re-store' all dam'a-ges | ಕೇಡು ಅದವ್ವನ್ನೆಲ್ಲ ತುಂಬಿಕೊಡು. |
| (ಗಡಿಯಾಲ) ನಟ್ಟಿಗೆ ನಡೆ | (clock) to go on well. |
| ನಿರಬಿಳು, ಬಂದಿವಾಸ— | to be in gaol. |
| ನರೆಯಲ್ಲಿ ಇಡು, ತುರಂಗದಲ್ಲಿ— | to put in'to pris'on. |
| ನಂಬು, ವಿಶ್ವಾಸವಿಡು | { to put trust (in), to place |
| | con'fi-dence (in). |

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೩೦.

೧೯೬. You must wait here till I return. I have been very diligent all day, so I hope you will let me go to the theatre to-night. What surprised me most was that the physician allowed him to drink wine while in that feverish state¹). I intended to tell him all the particulars, but he did not permit me to speak. His parents did not suffer him to go to Pandharpur, because cholera was raging there at the time. My parents made me stay at home; and a fortunate thing it was for me. The king caused the old desolate palace to be repaired. You must get a better groom than you have at present. Get this prescription carefully made up at the chemist's. The children must have their hair cut to-morrow. The general had all the houses demolished; but as he had no orders to do so, the king made him restore all damages. I have had a new pair of trowsers made. The policeman had the thief arrested. The policeman has just arrested a thief. I have made a new pair of trowsers. If you do not write your exercise carefully, I shall make you do it again. They caused the king to be

೧) ಅವನು ಈ ಪ್ರಕಾರ ಜ್ವರೋನ್ಮತ್ತನಾಗಿರುವಾಗ, ಅಥವಾ ಅವನ ನೈಯಲ್ಲಿ ಜ್ವರಾಂಶವಿದ್ದಾಗ.

arrested and then had him beheaded. The general caused the army to advance in battle-array. He caused an inquiry to be made. My master made me do my exercise once more, because it was full of mistakes. You must get your book bound. I had a new coat made. I shall have my watch repaired. I shall have repaired my watch before I (shall) want it.

ಮುದುಕನು ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಎತ್ತಿನ ಮೇಲೆ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿದನು. ನನ್ನ ಕಾಲು ಕನ್ನಡಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದದ್ದರಿಂದ ಅದು ಒಡೆಯಿತು. ನಾನು ಅದನ್ನು ಬೇಕೆಂತ ಒಡೆಯಲಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಕಾಲು ಕನ್ನಡಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿತ್ತೆಂದು ನಾನು ಅನ್ನುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಕನ್ನಡಿಯ ಮೇಲೆ ಕಾಲು ಇಟ್ಟನೆಂದು ನೀನು ಅನ್ನುತ್ತೀ. ಆ ಕೆಲಸ ವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವನು ಯತ್ನ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು, ಆದರೆ ನಾನು ಅದನ್ನು ಅವನಿಂದ ಮಾಡಿಸಿಬಿಟ್ಟೆನು. ಇವನು ಅವನಿಂದ ಬಹಳ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿಸಿ ದನು. ಅವನು ಬಹಳ ಜನರಿಂದ ಹೀಗೆ ಮಾಡಿಸಿದನು. ನಾನು ನನ್ನ ಹಲವು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಅವನು ತನ್ನ ಗಡಿಯಾಲವನ್ನು ನೆಟ್ಟಗೆ ಮಾಡಿಸಿ ತಂದಿದ್ದಾನೆ. ಕಳ್ಳನನ್ನು ಕಡೆಗೆ ಒಬ್ಬ ಸಿಪಾಯಿಯು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಗಡಿಯಾಲವು ನಿಂತದೆ. ಅದು ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ನೆಟ್ಟಗೆ ನಡೆಯುತ್ತದೆ, ಆ ಮೇಲೆ ಒಮ್ಮಿಂದೊಮ್ಮೆ ನಿಲ್ಲುತ್ತದೆ. ನಿಮ್ಮ ಗಡಿಯಾಲವನ್ನು ನೀವು ಎಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಗೆ ಮಾಡಿಸಿದಿರಿ? ಗಿಡವು ಕೆಳಗೆ ಬಿತ್ತು. ಅವನು ಗಿಡವನ್ನು ಕೆಡವಿದನು. ಅವನು ಗಿಡವನ್ನು ಕೆಡವಿಸಿದನು. ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆ ಮಾಡಿಸಿದನು. ನೀನು ಒಳ್ಳೇ ರೀತಿಯಿಂದ ನಡೆಯಬೇಕು¹⁾, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ಶಿಕ್ಷೆ ಮಾಡಿಸುವೆನು. ಹಾಸಿಗೆ ಇದ್ದಷ್ಟು ಕಾಲು ಚಾಚು²⁾. ನ್ಯಾಯಾಧೀಶನ ಅಪ್ಪಣೆಯ ಮೇರೆಗೆ ಪೊಲೀಸ ಸಿಪಾಯಿಯು ಅವನನ್ನು ಸುರಂಗದಲ್ಲಿಟ್ಟನು. ಅವನು ಸೆರೆಬಿದ್ದನು. ನಿನ್ನೆ ರಾತ್ರಿ ಅವನು ಹೋಗುವಾಗ ನೀನು ನೋಡಿದಿಯಾ? ಅವನು ಹಿಂ. ಅವನು ವದನ್ನು ನಾನು ಕೇಳಿದನು. ಆಕೆಯ ಕಣ್ಣುಗಳಿಗೆ ನೀರು ಬರುವದನ್ನು ನಾನು ಕಂಡೆನು. ಬೀದಿಯ ಆಚೆಯ ಬದಿಗೆ³⁾. ಏನೋ ಅಗಲಾಡುವದನ್ನು ನಾನು ಕಂಡೆನು. ನೀನು ಬರುವದನ್ನು ನಾನು ನೋಡಲಿಲ್ಲ. ಸೇವಕರನ್ನು ಯಾರೂ ನಂಬಬಾರದೆಂದು ಒಬ್ಬ ಗೃಹಸ್ಥನು ಅನ್ನುವದನ್ನು ನಾನು ಕೇಳಿದನು. ನಿನ್ನೆ ಹೊಲಿಸಿದ ಕುಪ್ಪಸವು ಏನಾಯಿತೆಂದು ಸುಭದ್ರೆಯು ತನ್ನ ತಾಯಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದಳು.

¹⁾You should behave well, you should conduct yourself properly.

²⁾Out your coat according to your cloth. ³⁾On the other side of the road.

೧೯೭. ತಬ್ಬ ಸಂಗ್ರಹ ೩೧.

| | | | |
|-------------------------------------|----------------------------|--|--------------------------------|
| A pipe | ಹಲಿಮೆ. | A morsel | ತುತ್ತು. |
| Word | ಸುದ್ದಿ, ವರ್ತಮಾನ. | Qui'et-ness | ಶಾಂತಿ, ಸಮಾಧಾನ. |
| A column | ಸ್ತಂಭ, ದುಂಡುಕಂಬ. | There-with' | ಅದರ ಕೂಡ. |
| To erect' | ನಿಲ್ಲಿಸು, ಕಟ್ಟು. | Strife | ಜಗಳ. |
| Wel'come | ೧. ಸುಖಪ್ರದ; ೨. ಸ್ವಾಗತ. | A-bom-i-na'tion | ಅಸಹ್ಯವಾಗಿರೋಣ. |
| A-vow'al | ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳೋಣ. | Be-fore'hand | ಮುಂದಾಗಿ. |
| Bar'ren | ಬಂಜರು, ಗೊಡ್ಡು, ಬಂಜ. | Ways | ನಡೆಸುದಿಗಳು. |
| To dis-pers'e' | ಹರಿಸು. | To blus'ter | ಪ್ರಚಂಡವಾಗಿ ಬೀಸು. |
| A con'test | ವಿವಾದ, ಜಗಳ. | Gen'tle-ness | { ೧. ಸೌಮ್ಯತೆ; ೨. ದಯಾಳುತನ. |
| To cast off | ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು, ಒಕ್ಕೊಡು. | To wrap | { ೧. ಸುತ್ತು; ೨. ಮುಸುಕು ಹಾಕಿಕೊ. |
| To grasp | ಹಿಡುಕೊಳ್ಳು. | | |
| ಛವಿಸು | { to a-dore'; to wor-ship. | ಪ್ರತಿಪ್ರಿಯ | a co'py. dear. |
| By re-turn' of post | | ವರು ಬಿಜಾಲಿನಿಂದ. | |
| To de-sire' (a man to do a thing) | | ಇಚ್ಛೆ, ಶೋರಿಸು. | |
| Good oheer | | ವಿಶ್ವಾಸ್ತಗಳು. | |
| ಕೈಬಿಡಿನಿಂದ | | at my (your, or his) own cost. | |
| ಹಳ ಬಿದ್ದದ | | it is cold. | |
| ಗಡದು ನಿಡ್ಡ ಹತ್ತು | | to be fast a-sleep'. | |
| ನನ್ನ ಮನೆಯ ಹತ್ತರ | | { close to my house, not far from my house. | |
| ಅದನ್ನು, ಕೈಲಾದ ಮಟ್ಟಿಗೆ | | as much as one can. | |
| ಅವನ ಹಾದಿಗೆ ಹೋಗಬೇಡ, ಗೊಡವೆಗೆ, | | { do not med'dle (or, in-ter-fere) with him. | |
| ಹೋಗು, ಅವನಿಗೆ ಕೈಹಾಕಬೇಡ | | | |

ಭಾಷಾಂತರಪಾಠ ೩೧.

೧೯೮. I must have my pipe lighted. I must have lighted my pipe. I was told to fetch a bottle of the medicine. The doctor was sent for. The general commanded the soldiers to fire. The general ordered a soldier to be shot. He sent me

೧) ಈ ಅರ್ಥವಿರಲು ಇದರ ಹಿಂದೆ ಉಪಪದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಂತರರಾಷ್ಟ್ರೀಯ
ವಿಜ್ಞಾನ

word. They wrote me word beforehand. The gardener did not let me pass (or, allow, permit, suffer me to pass) through the garden. If you cannot come, will you kindly write me word¹⁾ by return of post? I will, or²⁾ I will send you word by³⁾ my servant. If his illness increases, the physician must be sent for. When he went to England he left his wife and children behind. The merchant *ordered* his goods *to be sent* to the warehouse. Shall I carry your bag⁴⁾, sir? No get away⁵⁾, I can carry it myself. The citizens *caused* a column *to be erected* to the memory of this great man. The judge desired the prisoner to make a candid avowal of his crime. We *grow* all our vegetables in our garden. Wheat does not grow in barren ground. The prisoners *were marched* into the next fortress. The soldiers marched out of the town. We *passed* the summer in the country and the winter in town. The time passed very merrily. They live⁶⁾ a cat and dog's life. Better is a dry morsel, and quietness therewith, than a house full of good cheer and strife. They that are of a froward heart are an abomination⁷⁾ to the Lord; but such as are upright in their ways are His delight. Thou shalt worship the Lord thy God and Him only shalt thou serve.

ಅವರೊಳಗೆ ಒಬ್ಬನಾದರೂ ನನ್ನನ್ನು ದೂಷಿಸುವದನ್ನು ನಾನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ಒಳಗೆ ಬರಲಿಕ್ಕೆ ಹೇಳಿ, ಅವರಿಂದ (ಅವರ) ಪಾಠಗಳನ್ನು ತಿರಿಗಿ ಬರಿಸು; ಯಾಕಂದರೆ, ಅವುಗಳೊಳಗೆ ಬಹಳ ತಪ್ಪುಗಳುಂಟು⁷⁾. ಅವನು ನನಗೆ ನನ್ನ ಜೀವಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಿಯನು. ಯಾರಿಗಾದರೂ ತಮ್ಮ ಜೀವವು ತಮಗೆ ಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ⁸⁾. ಈ ಕೆಲಸವನ್ನು ನಾನು ಕೈಬಿಟ್ಟೆಂದ ಮಾದಿದನು. ನನಗೆ ಒಂದೇ ಪ್ರತಿಬೇಕು. ಈವೊತ್ತು ಬಹಳ ಜಳಿ ಬಿದ್ದಿದೆ. ಈವೊತ್ತು ಮಾವನಿಗೆ ನಿನ್ನೆಗಿಂತ ಗುತ್ತದಂತೆ. ಅವನಿಗೆ ಗಡದು ನಿಜವೆ ಹತ್ತಿಯದೆ. ಈವೊತ್ತು ನಿಮಗೆ ನೆಟ್ಟಗನಿಸುತ್ತದೆಯೋ? ನನ್ನಿಂದ ಬರೋಣಾದರೆ ನಾನು ಬಂದೇನು. ನನಗೆ ತಾತ್ಕಾ⁹⁾ ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಅವನ ಮನೆ ನನ್ನ ಮನೆಯ ಹತ್ತರ ಉಂಟು. ನಿಮ್ಮಿಂದ ಆದಷ್ಟು ಮಾಡಿರಿ. ನಾನು ಅವರಿಬ್ಬರನ್ನು ನೋಡಿದೆನು. ನಾನು ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ ಸ್ವರ್ತ ಸಹ

1) ನನಗೆ ತಿಳಿಸು. 2) ಒನ್ನೊಮ್ಮೆ or=otherwise, else. 3) ಸಾಗಡ. 4) ಒಚ್ಚೆ.
5) ನಡೆ ಹೋಗು. 6) ನಾಯಿಬೆಕ್ಕಗಳ ಬಾಳ್ವೆಯಂತೆ ಅವರ ಬಾಳ್ವೆ. 7) They are so full of mistakes. 8) Every one's life is dear to himself. 9) Tatyà.

ಮಾಡಿದೆನು. ಈ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ನನ್ನದೇ ತಪ್ಪು ಅದೆ¹. ಅವನು ಮಾತಾಡುವಾಗ ನಕ್ಕನು. ನಾನು ಅದನ್ನು ಮೊದಲೇ ಮಾಡಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಬಹುತರ² ಯಾವತ್ತು ಜನರು ಸ್ವಾರ್ಥ ಬುದ್ಧಿಯವರುತ್ತಾರೆ. ನನ್ನ ಕುದುರೆಗೆ ಬೆಲೆ ಬಂತು³. ನಿನ್ನ ನೀವು ಎಷ್ಟು ಗಂಟೆಗೆ (ಮಲಗಿ) ಎದ್ದಿರಿ? ನೀವು ಬಾರದೆ ನಾವು ಹೋಗುವದಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಮನಸು ಆ ಊರಿಗೆ ಹೋಗುವದಿದೆ. ಕೆಲಸವು ತೀರಿದ ಬಳಿಕ ನಾವು ಆಡೋಣ. ನೀವು ಇಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಬಹಳ ದುಃಖಿತನಾಗಿದ್ದೇನೆ⁴. ಅವನು ಇರಲಿ⁵; ಅವನ ಹಾದೀ ಹಾಯಬೇಡ. ಅಲ್ಲಿನ ಸಂಗ ಅಭಿಮಾನ ಭಂಗ⁶. ನಾವು ದೇವರನ್ನು ನಂಬಿ ದಿನಾಲು ಆತನನ್ನು ಏಕನಿಷ್ಠೆಯಿಂದ ಭಜಿಸಿದರೆ, ಆತನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಕಟಸಮಯದಲ್ಲಿ ಎಂದಿಗೂ ಮರೆಯನು.

A FABLE.

The Wind and the Sun.

The Wind and the Sun were disputing one day in winter as to which was the stronger, and they arranged to decide it in this manner—he, that first made a traveller take off his mantle, was to be declared the stronger. The Wind began to bluster with all his force; but the more he blustered, the closer the traveller wrapped his mantle, and the firmer he grasped it with both his hands. Then broke forth the Sun; with his welcome warmth he dispersed the mist and the cold; the traveller felt glad, and as the sun shone warmer and warmer, he at last had to cast off his mantle.

Thus the Sun won the contest, and proved that gentleness is better than force.

Long live our gracious Emperor.

¹ I alone am to blame in this matter. ² Almost. ³ My horse fetched its value. ⁴ Unhappy. ⁵ Let him alone. ⁶ Evil company corrupts good manners.

SRI JAGADGURU VISHWANATHJI
JNANA SIMHASAN JNANAMAYUR
LIBRARY

Jangamawadi Math, Varanasi

Acc. No. 645

BOOKS TO BE HAD AT THE SHRI RAMTATVA BOOK-DEPOT, BELGAUM.

| | Rs. AS. PS |
|--|------------|
| English Self-Teacher ಕನ್ನಡ-ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸ್ವಯಂಶಿಕ್ಷಕ, | 1-8-0 |
| English-Kanarese Grammar by NADGOWDA ನಾಡಗೌಡರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್- ಕನ್ನಡ ವ್ಯಾಕರಣ | 1-0-0 |
| Anglo-Kanarese Translation Series Book I, by SANGAPPA MALLAPPA ANKLE ಅಂಕಲೆಮನರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್-ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಂತರ ಪಾಠಮಾಲೆ, ಮೊದಲನೇ ಪುಸ್ತಕ | 0-6-0 |
| Do. Do. Do. Book II, ಎರಡನೇ ಪುಸ್ತಕ | 0-10-0 |
| Do. Do. Do. Book III, ಮೂರನೇ ಪುಸ್ತಕ | 0-11-0 |
| English Kanarese Hand book for beginners ಇಂಗ್ಲಿಷ್-ಕನ್ನಡ ಹೆಂಡ್ ಬುಕ್ | 0-1-0 |
| A Marathi Teacher ಮರಾಠಿ ಶಿಕ್ಷಕ | 1-0-0 |
| Hunter's Kanarese History ಹಂಟರ್ ಇತಿಹಾಸ (ಕನ್ನಡ) | 0-10-0 |
| The Karnatak Gazetteer ಕರ್ನಾಟಕ ಗೆಝೆಟಿಯರ್ | 4-0-0 |
| Howard's Book I ಪಾವರ್ ಹೌಡ್ ಮೊದಲನೇ ಪುಸ್ತಕ (ಕನ್ನಡ-ಇಂಗ್ಲಿಷ್) | 0-4-0 |
| Do Book II ,, ಎರಡನೇ ಪುಸ್ತಕ (ಕನ್ನಡ-ಇಂಗ್ಲಿಷ್) | 0-4-0 |
| Rudimentary Grammar ರೂಢಿಮುಖ್ಯ ಗ್ರಾಮರ | 0-1-0 |
| Geography book III by KATTI ಕಟ್ಟಿ ಕೃತ ಮೂರನೇ ಭಾಗ ಭೂಗೋಲ | 0-5-0 |
| Short Grammar by KATTI ಲಘು ವ್ಯಾಕರಣ (ಕಟ್ಟಿ ಕೃತ) | 0-2-0 |
| Kanarese Letter Writer ಕನ್ನಡ ಪತ್ರವ್ಯವಹಾರವೋದಿಧಿ | 1-0-0 |